



I S E M P R E V E R D E

DOMENICO TEMPIO



Operi di Duminicu
Tempiu catanisi. Tomu 3.

ATHENA
EDIZIONI

Athena Edizioni ti regala questo libro in formato cartaceo, stampato e spedito gratuitamente a casa tua. Infatti per ogni libro acquistato dal sito potrai scegliere un libro della collana Sempreverde in omaggio. Visita edizioniathena.it per maggiori informazioni.

La scerra di li numi

PARRANU

GIOVI.

ESCULAPIU Diu di la Medicina.

MELPOMENI Musa.

Coru.

L'azioni si fingi nell'Olimpu.

Esculapiu.

Re di li lampi e trona,
Gran Giovi varvasapiu,
Difenni d'Esculapiu
L'oppressa verità.¹

Melp.

Re di li lampi e trona,
Gran Giovi varvasapiu,
Dà cura, ch'Esculapiu
Ti dici falsità.²

¹*Varvasapiu* venerando, sapiente.

²*Dà cura* bada bene.

Esc. A tia ricurri, o Patri,
D'Apollu un figghiu masculu;
Castiga di sti latrì
La troppu libertà.

Melp. Da lu Parnassu a volu
Senza pittínu e scausa,
Pri vidiri sta causa
Iu su vinuta ccà.³

Esc. Ira, vinditta sbommica,
Zelu, castighi, e fulmini.⁴

Melp. Sta bestia si vommica,
Chi dici non si sa.⁵

Giov. Quali insolitu picciu
Sentu da chissi labbra? Eh! forsi l'Ira
Ntra lu miu celu s'adduau la casa

³*Pittinu* quella parte di sopraveste di drappo, e simile, che si tiene davanti al petto delle donne, e si mette al dinanzi del busto, *torax muliebris*. *Scausa* scalza. *Su* sono.

⁴*Sbommica* manifesta, spiega.

⁵*Si vommica* vomita, in senso di parlare fuori proposito.

Pri tramari pizzii?
Ed ha piaciri chista bedda Spicchia
Di farimi aggaddari ogni tanticchia?
Chi fu? Pirchè Esculapiu
Lassa l'infirmare, i,
Li morbi, li spitali, e li malati?
Chiusi li libra, abbannunati, e suli,
Chiù non scrivi ricetti, e senza ucchiali
Chiù non guarda silletti, nè rinali?
E tu, sbrigogna patri,
Pirchè nni veni sula, figghia schetta,
Da lu Parnassu? Di l'addauri all'umbra
Chiù non fai minuetti; e quali è mai
La causa chi tu lassi lu liutu,
E chiù cantannu non ti fai la guaddira?
Pirchè senza lu paggiu. o la criata
Sula in celu mi veni, e scumpagnata?
Ah la Discordia, o Numi,
Ntra lu miu regnu va pigghiannu pinni.
Non ci bastava ccu Mercuriu, e Marti,
Veneri, Apollu, e l'autri
Di la mia Curti uffiziali, e sbirri,
Siminari zizania?
Ch'ancora dà marteddu,
Ch'ancora fa acchianari lu sinapiu

A nna soru d'Apollu, e ad Esculapiu?⁶
Esc. Giovi, si chista vota
 Iu nonaju giustizia....
Melp. Si non punisci, o Patri,
 Di stu bestia l'ardiri, e l'arroganza...
Esc. Iu mi grattu la facci.
Melp. Ed iu la panza.
Giovi. Ajati paci. Prima
 Sintemu a tutti dui: non tanta fudda;
 O spizzativi l'anchi e la midudda.⁷
 Non è tempu di minacci;

⁶*Picciu* pianto, lagnanza. *Chissi* coteste. *S'adduan* si locò. *Pizzìi* contrasti. *Bedda spicchia e beddu spicchiu* si dice ironicamente a donna, e ad uomo scostumati. *Aggaddari* azzuffare. *Ogni tanticchia* ogni momento. *Infirmarei* infermerie. *Spitali* ospedali. *Silletti* pitali. *Sbrigogna* svergogna. *Schetta* non maritata. *Addauri* allori. *Guaddira* crepatura. *Farisi la guaddira* vale far tutti gli sforzi, affaticarsi eccessivamente. *Criata* serva. *Va pigghiannu pinni* va prendendo coraggio, va signoreggiando. *Dà marteddu* inquieta. *Fa accchianari lu sinapiu* fa montar la collera. *Soru* sorella.

⁷*Ajati* abbiate. *Fudda* folla, fretta di parlare.

O dicitì zoccu aviti,
O spizzativi la facci,
Abbissatini di ccà.⁸

Non criditi ccu stu runfu
Tu niputi, e tu mia figghia,
Ch'iu lu Re sia di li brigghia;
Ma su Giovi, e su lu trunfu
Di maggiuri putistà.⁹

Esc. Giovi, chista furdizia,
Chista pizzenti e nuda,
Mi voli fari teniri la cuda.
Non basta quantu manu avi pigghiatu,
E chi lu munnu ha chinu
Di scucchi e di patassi.
Non è cuntenta quanti so seguaci
Currinu a fudda, e chi ccu pena e stentu
Mi nni toccanu a mia l'unu pri centu.
Sodisfatta non è, chi l'autri Dei
Caccianu muschi, e chi li sulì Musi

⁸*Abbissatini* andate al diavolo.

⁹*Runfu* russo, in senso di contrasto strepitoso. *Brigghia* rulli.
Trunfu trionfo.

Da tutti, e d'ogni cetu hanno tributi,
E chi restinu a nui li suli muti.
Tu, Giovi stissu, chi governi, e reggi,
Chiù di lu munnu 'un si patruni, e domini.
Tanta manu ha pigghiatu sta magara,
Chi tu non cunti chiù, comu pidara.
Ora st'infami seduttrici, indigna
D'essirmi zia, annichilarmi intenni,
Svirgugnarmi, avvilirmi. Ogni poeta,
Ogni seguaci so, basta ch'arraggia
Per essiri da idda ben guardatu,
E difisu, e protettu. Novi soru
Sunnunov diavuli: stizzusi,
Ncrepativi, superbi, e nghirriusi.
La ncozzanu ccu tutti, e sempri vonnu
Nesciri supra, e fari li Don-quanquari.
Ma sai pìrch'hannu tutta sta baldanza?
Pìrchì non c'è nessun, chi li faudi
Cci scummigghiassi, e cci li dassi caudi.
Sguajati, chiacchiaruni,
Farfanti, vucitari,
Mbriachi, e cc'un fururi vagabunnu
Ccu quattru rimi sturdinu lu munnu.
Ah Patri, non po chiù
La tolleranza mia suffriri in paci

Di sti novi Zivittuli birbanti
 Li manifesti oltraggi. Assai pacchianu
 Sugnu statu finora, ma sta vota
 Pozza ca iu mi vinnu la cammisa,
 Puru ca vincirò sta grandi imprisa.
 Vogghiu vidiri, si mi basta l'armu,
 Quali mi curri positivu impegnu,
 E si chiddu, ca dicu, lu mantegnu.
 E si Diu Giovi non mi fa giustizia,
 Si pr'occulti riguardi, e pri rispetti
 Mi joca ccu na fava, e dui luppini
 Pricipizj farò, straggi, e ruini.¹⁰

¹⁰*Furdizìa* termine ingiurioso che si dà ad una donna di poca riputazione, da *Aphrodisia*, dedita a Venere. *Fari teniri la cuda* lasciarmi dietro, superarmi. *Quantu manu avi pigghiatu* quanta autorità si è arrogata. *Chinu* ripieno. *Scucchj* lezie. *Pattassi* filastrocche. *Caccianu muschi* non hanno spaccio, sono abbandonati. *'Un si* non sei. *Magara* strega. *Cuntari comu piddara* maniera di dire .per esprimere la poca o nulla influenza, ed autorità di alcuno. *Arragghia* raglia. *Ncrepativi* dispettose. *Nghirriusi* rissose. *La ncozzanu* cozzano. *Vonnu* vogliono. *Nesciri supra e fari li Don-quanquari* riuscir superiori, e farla da autorevoli, da legislatori. *Li faudi cci scummigghiassi* alzasse lor le falde, e scoprisse il sedere. *Cci li dassi caudi* le battesse

Sciumi chinu – Ca discinni
Furiusu d’Appenninu,
Ca l’armenti, e li viteddi,
Scecchi, cani, porci, aceddi,
Li gaddini, e li puddara,
Li pagghiara – e li furcuni,
Quadaruni – vanchi e scanni
Si strascina – a la marina
Stravasatu ccà e ddà,¹¹
A cunfruntu, a paraguni
Di st’orrendu miu fururi
Da lu Cocu a lu Priuri
Diffirenza cci sarà.

Melp. Non sai, facci di boja,
Ppu pri la tua facciazza!
Sbrigogna casa e razza, avanti Giovi
Parrari ccu autri termini?

ben bene. *Vucitari* gridatrici. *Zivittuli* donnicciuole. *Pacchianu*
dabbene. *Pozza ca* purchè. *Jucari ccu nna fava e dui luppini* ma-
niera proverbiale che significa voler ingannare, voler met-
tere le traveggole agli occhi.

¹¹*Puddara* pollaj. *Pagghiara* capanne. *Furcuni* aste.

Non sai di li Ziani
E di li Musi, venerannu Coru,
Chi quannu parri, in locu d'infamarli
Ccu ssi ditti profani, empj, e fanatici
T'hai a ficcari la lingua ntra li natichi?
Ma quali giuvamentu
Avi lu munnu di sta razza infami
Ca medici chiamati?
Forsi pirchè a Plutuni
Cci manninu la genti a miliuni?
E Giovi a chista cosa non cci avverti;
Non sapi, ca si chiù cci modda spachi,
Iddu Diu ristirà di chisti vrachi.
Hai l'ardiri chiamarni
Arroganti e superbi?
Sunnù li toi seguaci
Ch'arroganu dd'uffiziu, ca lu Fatu
Ccu liggi inviolabili e severa
Cuncessi a li tri Parchi,
Di tessiri e cardari,
E tagghiari li fila a li murtali.
Ma vui ccu imperiu granni cci livati
Lu sirvizzu a li Parchi, e l'ammazzati.
Ma Giovi ccu lu fulmini, terruri
E cacazza di l'omini, ognintantu

Spara li tricchi tracchi
Ntra qualchi cicilíu, cima, o sdirrubbu
Pri farini scantari, e poi cumprenniri
Ca è Giovi Tonanti, e non è pupu.
Ma li vostri rizzetti, e medicini
Fulminannu li poviri malati,
Chiù di quantu fa Giovi vi usurpati.
Carnifici perversi,
Gran scecchi gnurantuni,
Chiù peju di li sbirri
Sempri sunnu affirradi, e sempri inghirri
Ntra d'iddi si pizzíanu,
Si frustanu, si lejunu li corna;
E l'afflittu malatu, ca cci 'ncoccia,
Già si la cogghi avanti li so jorna.
Ora di sti canagghia
Lu patri e protetturi
Nni difenni l'onuri, ed è la causa
Pri cui ricurru a tia, Patri putenti,
E vogghiu lu miu drittu sustiniri,
Pozza ca cci spinnissi
Robba, dinari, l'occhi, e quantu avissi.¹²

¹²*Ppu* cenno di disprezzo, dinotante volere sputare in faccia ad

Palummedda, a cui lu Nigghiu
Vo rubbaricci lu figghiu,
Sbatti l'ali, e ccu lu pizzu
Si difenni quantu po.¹³
Sebben'iddu è chiù putenti,
Lu ributta ardita, e forti;
Ma si perdi? quannu nenti
Dimustrau l'animu so.¹⁴

alcuno. *T'hai a ficcari* ti dei ficcare. *Cci modda spachi* loro al-
lenta le redini. *Cacazza* spavento; preso l'effetto per la causa,
perchè lo spavento suole sciogliere il ventre e produrre la
soccorrenza. *Ogni ntantu* di quando in quando. *Spara li tricchi*
tracchi dispara i salterelli, in senso di fulmini. *Ciciliu* sommità
di una fabbrica, o altro luogo elevato. *Sdirrubbu* precipizio
Scantari spaventare. *Pupu* fantoccio. *Inghirri* in risse. *Si piz-*
zianu si azzuffano, si straziano. *Lejunu* leggono. *Si lejunu li*
cornu si dicono le più alte villanie. *Cci 'ncoccia* loro imbatte.
Si la coggbi se la batte, muore. *Avanti li so jorna* prima del suo
tempo. *Pozza ca cci spinnissi* ancorchè vi spendessi.

¹³*Nigghiu* nibbio. *Vo* vuole. *Pizzu* becco.

¹⁴*Quannu nenti* almeno.

Giov. Ma pirchè tutti dui
Aviti avuto impegnu affin'a st'ura
Di la causa, pirchè siti vinuti,
Non fariminni sentiri palata?¹⁵

Esc. Ora ti cuntù iu,
E mi mentu a ghiurnata.
Tu chi di l'autu Olimpu
Hai sedi in pizzu, e chi girannu intornu
L'eternu sguardu, stai a vidiri, e sentiri
Quantu mai contrabanni ca cci sunnu,
E tutti li virgogni di lu munnu,
Tu sai, non poi nigarlu,
Di sti superbi Sacerdoti, ch'hannu
La cura di lu Tempiu di Diana,
Li frusti, e li viltà. Quattru mmirdusi,
Morti di fami, tinti e piducchiusi
Pretenninu ogni vota
Di lu to sdegnu manifesta prova.
Sì, sì, mentici manu,
Subbissali nna vota, e facci a vidiri
Cc'un fulmini, cc'un tronu, o cc'un to sciusciu,
Ca sì Givi, e non sì furmaggiu musciu.

¹⁵*Sentiri palata* sentire un jota, nulla.

Avianu elettu un miu seguaci, un medicu
Di fama e di virtù; valenti, celebri
Tantu nell'arti mia, ch'a dui palati
E li boni ammazzava, e li malati.
Sociu so lu vosiru, e pri tali
Lu salutaru; e già misu in garziddu,
Comu si in culu avissi lu stijddu,
Letu, e cuntenti, e in tutta la Cità
L'offerti ricivía, li consolamini.
Priparau lu strangugghiu, e li sorbetti,
Li nicissarj vesti, ed ogni arnesi
Culuritu allistíu.
Mai non tingeru in Tiru
Carricatu di cocciu, e di barzi,
Culuri accusì finu.
Si li pruvau chiù voti, e casa casa
Cantannu in solfa di la Dea qualch'Innu
Cuntintava accusì lu so disinnu.
Chi chiù? Anchi a li totini
Iddu arrivau tantu sicuru e certu
Di voti e di partitu,
A vidiri, si poi lestu e speditu
Lu so robustu vrazzu
A maneggiari li strumenti trova,
E scannau tanti bestii a farni prova.

Senti, Giovi, e stupisci.
Ntimatu lu Conclavi,
Già misu in cacaticchiu,
Già pronta la carrozza,
Radutu friscu, risulenti, allegru,
Lisciu, azizzatu senza macchia, o pilu
(Forsi non accussì bedda e pulita
Lu novu spusu aspittirà la zita)
Inalzatu lu gigghiu, ed incrispata
La frunti, e l'occhi scancarati fora,
Fricannusi li manu, e tuttu chinu
Di vampa e di pruritu,
Lu miu Raccumannatu
Non aspittava ch'essiri chiamatu.
(O Diu! pri lu spaventu
Acchianari nna sincopi mi sentu)
Sti bravi Sacerdoti
S'accarpanu ntra d'iddi,
S'afferranu, si strazzanu la facci;
A mustacciuni, a pugna
S'addubbanu l'amici, e a bastunati
Si fannu stari l'occhi comu pici.
Vinuti a tu pri tu
Difenni ognunu lu partitu so.
A la fini un spergiuru, un tradituri

Mancannucci di fidi a l'ammucciuni
Fici l'autri arristari di taccuni.
Un poeta fu fattu
Ngarzatu di li Musi, un vili, un'asinu;
E l'autru, chi già avía li voti in sacca,
Sbrigugnatu ristau comu nna cacca.
Mischinu assincupau,
E sulfaru a li naschi, acqua-rigina
Si cci misi, ed avanti ch'arrivinni
Una vutti d'acitu non bastau.
Mossu da la pietà, da la raggiuni
Ad Apollu ricurru,
Cci fazzu li mei istanzi; ma miu patri,
Pirchè ccu lu Parnasu
Cci penni chiù lu nasu, e pri li soru,
Ca cci cacanu l'oru,
Non cci vidi di l'occhi, ed è appannatu,
Li mei ditti non pigghia,
Anzi cci dà posessu e si l'abbrazza
Facennumi arristari di nna trigghia.
Iu ppro m'appellu a tia;
Contra di sta canagghia micidara
Chiamu vinditta, lu to sdegnu invocu;

Avverti, 'un cci nni fari nudda bona.¹⁶

¹⁶*Mi mentu a ghiurnata* mi vi metto di giornata, di proposito. *In pizzu* sulla vetta. *Mmirdusu* si dice per ischernu a ragazzo, ed anche ad uomo da nulla; tolta la similitudine da' fanciulli, che di continuo si sporcano di merda. *Tinti* miserabili, di nessun conto. *Sciusciu* soffio. *Furmaggiu musciu* cacio moscio, in senso di cosa stupida e che non ha nessuna intelligenza. *Boni* che stanno bene in salute. *Vosiru* vollero. *Misu in garziddu* messo sulla sua. *Stijddu* tasta, viluppetto di fila da metter nelle piaghe per tenerle aperte. *Strangugghiu* stranguglione, in senso di banchetto, quasi contenesse l'imprecazione, che ciò che si mancia producesse lo stranguglione a chi l'inghiotte. *Coccu* chermes. *Barzè* sorta di legno che s'impiega negli usi della Tinta. *Arrivari a li totini* arrivare al punto. *Ntimatu lu Conclavi* fissato il giorno del Conclave. *Misu in cacaticchiu* facendo del magno. *Risulenti* ridente. *Azizzatu* ripulito. *Zita* sposa. *Scancarati fora*, aperti, ed usciti fuori del loro sito. *Mustacciuni* sgrugnoni. *S'addubbanu* si concian bene. *Comu pici* ammaccati, e perciò divenuti neri come la pece. *A l'ammucciuni* di soppiatto. *Taccuni* calcagnino. *Fari ristari di taccuni* vale far restar sotto, deludere. *Ngarsatu* innamorato. *Assincupau* svenne. *Arrivinni* rinvenne. *Penniri lu nasu ad unu* vale aver della condiscendenza per una cosa in

Re di li lampi e trona,
Gran Giovi varvasapiu,
Difenni d'Esculapiu
L'oppressa verità.

Melp. Sta bestia si vommica,
Chi dici non si sa.

Esc. No, vidirai stu passu...

Melp. Tu vidirai stu jocu
Unni avi a tirminari.

Esc. Vincirò...

Melp. Ntra sti vrachi.

Esc. Zittuti...¹⁷

Melp. Ah chi t'impesti?¹⁸

preferenza d'un'altra. *Soru* sorelle. *Appannatu* ha le travegole agli occhi. *Fari arristari ad unu di nna trigghia* vale ingannare, deludere l'aspettazione d'un'uomo . *Ppro* perciò. *Micidara zizeniosa*. 'Un cci nni fari nudda bona non volere menarle buona alcuna cosa.

¹⁷ *Zittuti* taci.

¹⁸ *Chi t'impesti?* Che ti rodi, ti rammarichi?

Esc. Zittuti, ma sennò facemu gresti.¹⁹

Melp. Ncrepati.²⁰

Esc. Curtigghiara.²¹

Melp. Gnurantuni.

Esc. Munsignara.

Melp. Superbu bistiuni.

Esc. Ah cui mi teni ca non ti cafuddu?²²

Melp. Zittu, ca si a ssa facci micci allippu,
O, s'iu t'allanzu, l'occhi ti li scippu.²³

Giovi. Vaja, Signuri mei,
Va facitilu fora stu marteddu,

¹⁹*Sennò altrimenti. Facemu gresti* la rompiamo, facciamo rottura, venghiamo alle mani.

²⁰*Ncrepati* roditi.

²¹*Curtigghiara* pettegola.

²²*Non ti cafuddu* non ti dia, sottintendendovi busse, sergozzoni &c.

²³*Mi cci allippu* mi vi attacco coll'unghia. *T'allanzu* mi lancio su di te. *Scippu* svello.

No ccà; la Curti mia non è burdeddu.²⁴

Esc. Si t'abbegnu, magarazza,
Ti linziú, ti pizzíu;
Li capiddi ntra li manu
Strascinari mi farò.²⁵

Melp. Duna accura, testa pazza,
Non mi fari quadiari;
Ma sennò ti grattu sanu,
Si 'un ti fai lu fattu to.²⁶

Esc. No, lu Medicu è l'elettu.

Melp. Cci cunsigghiu a stu virducu
Sarria megghiu farsi nucu.²⁷

Esc. Lu Poeta è fattu invanu.

Melp. E lu to non cci sarà.

²⁴*Vaja* orsù. *Stu marteddu* questo fracasso.

²⁵*Si t'abbegnu* se t'afferro. *Magarazza* stregaccia. *Linziú pizzíu*
metto in brani, in pezzi.

²⁶*Duna accura bada. Quadiari* riscaldare, adirare. *Ti grattu sanu* ti
sgraffio interamente.

²⁷*Virducu* termine di disprezzo. *Nucu* eunuco.

Esc. Non lu vidi, no lu sperì.

Melp. Tinirà lu cannileri.

A la corda ristirà.²⁸

A 2. Va fidativi, vantativi,
Troppu creduli gnuranti;
Chista razza di birbanti
Ch'hannu fattu di viltà!²⁹

Giov. Basta, non chiù; è la raggiuni tutta
D'Esculapiu, e non tua, figghia imprudenti;
Vucitara, indiscreta,
Troppu abbusasti, e troppu

²⁸*Teniri lu cannileri* maniera di dire per esprimere che un'uomo resta a vedere altrui in possesso d'una cosa che si desidera, ovvero che fa compagnia ad un'altro, che gode della vista e del colloquio d'una persona che ama, senza ch'egli sia informato di quella occulta relazione. *Ristari a la corda* vale non riuscire in un'impresa in concorrenza con altri, presa la similitudine da que' barberi, che quando gli altri scappano a correre, essi si restano al principio della carriera, ove suole tendersi una corda, che serve di cancello, abbassata la quale si danno le mosse a' corsieri.

²⁹*Va via.*

In chista elezioni fu d'ingannu,
D'astuzia e furbería. Ma tu, Esculapiu,
Chi voi ch'iu ti facissi?
È veru, accusi è, tu dici giustu:
Ma si voi ch'iu ti parru
Chiaru, e chi non t'adulu,
Chiddu è in posessu, e vasicci lu culu.³⁰

CORU.

Evviva di li trappuli,
Di l'azioni ingrati,
E di li birbantati
La Bella Società.
E tu, frati Poeta,
Ntra sta jurnata leta
Godi di tua vittoria,
Allegramenti stà.

³⁰*Vasicci lu culu* baciagli il sedere, maniera che esprime che il fatto è fatto, e non vi è più rimedio, non resta, che baciare il sedere in segno di sommissione e di convincimento della propria debolezza a superare un impegno.

Licenza

Patria d'una Bruvacia

Chiuttostu disturbari
Lu fetu, chi farà, frati Poeta,
Cui in chisti jorna, ca di tia si parra,
Vulissi trattiniri li cialomiti
Di P'oziusi Adunanzi, e Conventiculi.
Di tia si parra, è veru,
Ma comu? Cui ti dici, ca si bestia;
Cui dici, ca pirdisti lu giudiziu;
E cui ti chiama in fini
Fanaticu, e chi affattu non curavi,
Basta ch'avevi 'ncoddu la distinta
Sacerdotali vesti a tia diletta,
S'era pagghiazzu, o fauda di silletta.
O chi già mi cunfessi,
O dici ca si pazzu.
Nuddu putia, si non un foddi affattu,
Da liberu, ca era, farsi schiavu
Pri tri munnedda d'oriu, unni li vuci
Sunnu chiù di li nuci; unni lu dannu
Di l'utili è chiù assai. O gran Pacchiani

Non nni circati, si non siti ofani.³¹

Dilittativi d'arrustu,

Non di fumu e vapparía,

D'una pura fantasía,

D'una pazza vanità.³²

Non si vidi un cacciaturi

Iri a caccia a carcarazzi,

Nè a piscari Cipuddazzi

Patrun Titta si nni va.³³

³¹*Brvacia* cloaca. *Cialomiti* chiucchiurlaje. *Ca si* che sei. *Paggiazzi* canovaccio. *Fauda di silletta* falda di tela da pitale. *Pacchiani* babbei. *Ofani* boriosi.

³²*Vapparía* bravata, smargiasseria.

³³*Carcarazzi* gazze. *Cipuddazzi* scille.

Lu Cuntrastu Mauru

PARRANU

GIOVI.

APOLLU.

LU FUMU.

LA DISCORDIA.

LA MISERIA.

Coru.

L'azioni si fa ntra la Reggia di Giori.

Giori.

Chi pesta v'accarpau? Ogni momentu,

O Dei, autru non sentu

Chi scumpigghi, e rumuri. A tali signu

Lu miu Celu arrivau, chi non si trova

Un'ura mai di chetu? E v'addivai,

Razza scuminicata, acciò di poi

Ntra rissi, sciarri, e pugna

Agghiuttissi cuntinuu sti cutugna?

Apollu, e pirchè mai

Mi cumparisci avanti

Ccu tanta frattaria? 'Torbidu Fumu,
Tramittula Discordia, e tu pizzenti
Mal-viduta Miseria, lu mutivu
Qual'è, chi v'avi a tutti ccà purtati
Comu tanti catugghi, e spatrunati?
Chi nautra vota forsi
Si fa guerra a li stiddi?
Su forsi, nautra vota abbrancicati
Enceladu, e Tiféu
Supra l'auti muntagni ncatastati?
E tentanu sbravazzi, e pitturuti
Fari qualchi pirtusu
Di lu Celu a lu stabili dammusu?
Zittitivi nna vota, e chi vi vegna
Pipíta ntra la lingua. Oggi non vogghiu
Sentiri cardacî; già chistu jornu
Tutti in Celu nn'invita
A fari trinchì-lanzi Margarita.
Comu! Vui non sapiti
Quali jornu è mai chistu, e quantu in Celu
Si nni ridi ogni vota? Ed a vui suli
L'animu non accendi
Desideriu di risu, oggi chi in riva
A lu vecchìu Baraccu l'Affamati
Eliginu un so frati, e priparannu

A lu solitu so stannu pri nui.
Ccu strepitu e fracassu
Nova materia di viraci spassu?
E vui razza indiscreta,
Mi viniti a turbari? E vui fratantu
Mi sustati la testa? Ah si sdignarmi
Putissi in chistu jornu,
Pezzi di tutti bestii birbanti,
Non mi virristi accusà asciutti avanti.³⁴

³⁴*Mauru magro. Pesta peste. Suol dirsi per rimproverare a qualcuno la noja, che ci apporta colla sua importunità. Accarpan* afferrò. *Chetu* quiete. *Addivai* allevai. *Sciarri* querele. *Agghiuttissi* inghiottissi. *Sti cutugna* questi bocconi amari. *Tramittula* si dice a donna inquieta, che vuol ficcarsi per tutto, senz'esser chiamata. *Catugghi* plebeasci. *Spatrunati* insubordinati. *Nautra vota* un'altra volta. *Stiddi* stelle. *Abbrancicati* montati rampicando. *Sbravazzì* bravi. *Dammusu* volta. *Zittitivi nna vota* tacete una volta, finalmente. *Pipita ntra la lingua* si dice per imprecazione a chi parla assai, quando non gli converrebbe parlare, quasi imprecandogli il malore stesso de' polli, che lor viene nella lingua. *Vogghiu* voglio. *Cardaci* inquietudini. *Fari trinchi-lanzi* *Margarita* maniera di dire per esprimere giubilo, allegria. *Sinni* se ne. *Baraccu* nè dagli Antichi, nè da' Moderni Geografi si ha notizia dove

No, chi muntari in bestia
Oggi pri mia n'è licitu,
Mentri di spassu e risu
Stu jornu in Paradisu
Scialibbia si fa.³⁵
Cui in chistu iornu elettu
A darimi spassettu,
Cui, Dei immortali, cui
Po stari in serietà?

Apol. Causa di nostra liti
È lu Giuvini elettu.

sia questo fiume. Si sospetta con ragione, che fosse nel Paese delle Finzioni, regione popolatissima di Esseri, che un Poeta chiama sovente in soccorso, quando sotto le loro forme vuol nascondere quegli oggetti, che non gli è permesso di svelare agli occhi profani del volgo. Se potesse aversi la chiave per andarsi a scoprire qual de' nostri fiumi si celi sotto questo nome di *Baraccu*, si sarebbe in grado di conoscere i personaggi, di cui qui si tratta, e il luogo della scena di questa Commedia, e sentirsi tutta l'energia del bello allusivo. *Frati* fratello, consocio.

³⁵N'è non è. *Scialibbia* festa, allegria.

Fum. Ognunu di nuautri

Nni pretenni la cura.³⁶

Disc. Essiri iu vogghiu

So mastra, e direttrici.

Mis. A mia inespertu

D'educarlu conveni.

Disc. Ah, si di mia

Non apprenni li giusti nsignamenti,

Criscirà troppu babbu, e 'un saprà nenti.³⁷

Giov. In veru sta gran liti

Troppu è digna di vui; judici, o Dei,

In stissu nni sarò. M'esponga ognunu,

Senz'essiri sarvaggi ed importuni,

Li so proprj vantaggi, e so ragioni.³⁸

Apol. Non sacciu cui avría ardiri

Di livarmi di manu stu nigoziu,

Pri cui mai fu lu miu Parnassu in oziu.

E cc'è cui chiù di mia

³⁶*Nuautri* noi altri.

³⁷*Babbu* babbeo.

³⁸*Sarvaggi* selvaggi, zotici.

Ha sudatu nell'opra? In quantu modi
Sta gran Comunità l'aju rinnutu
In rima, in prosa, in versu,
Celebri in tuttu quantu l'Universu?
Pri mia si sa, ch'esisti, e si non era
La trumma mia, chi decantatu avissi
Li celebri so frusti,
Sarría pri fin'a st'ura
Di nomu ignotu, e d'una fama oscura.
Iu ntra li soi discordii aju timpratu
Li pinni a li maledíci, unni poi
Scasaru in tanti, e tanti
Vituperj sonori.
Pri mia, Patri, pri mia
Di lu Baraccu a la critusa riba
Si hannu ntisu accussì sempri cantari
Vuci non d'Aimazzi o Turrulei,
Ma di Cigni sonori, e di suavi
Passari sulitarj, unni dipoi
Cci fu letta la coppula, e cardata
Cci fu la tigna in stili tersu e puru.
Pri mia cantau sicuru
Ogni Pueta, e ccu berniscu stili
L'accutufau di versu, o sdrucciulannu
Ccu subitanu leccu

Li misi a tutti quanti supra un sceccu.
E cc'è cui a tantu meritu
S'opponi, e contradici,
E mi voli livari ccu livuri
Chistu gran fruttu di li mei suduri?
A mia, chi l'umbra amena
Di l'Eliconiu addauru
Aju pospostu a stu Cullegiu Mauru?
Ah Patri! Si sta vota
Tu mi fai chistu tortu, è già lu stissu
Chi ntupparmi la vucca, e in avviniri
Voi tu, chi mi zittissi; e si a cantari
Chiù materia nonaju,
Iu ti cacu l'impiegù, e mi nni vaju.³⁹

³⁹*Sacciu so. Aju rinnutu ho renduto. Frusti vergogne. Unni onde. Scasaru diedero in folla. Aimaizzi smergi. Cci fu letta la coppula lor fu detto un carro di villanè. Cardata cci fu la tigna fu loro ben dato il cardo. L'accutufau di versu lo zombò ben bene. Leccu strepito. Li misi supra un sceccu li pose sopra un'asino, lor diede la frusta. Addauru alloro. Aju ho. Cullegiu mauru Collegio magro, in senso di povero. Ntupparmi la vucca turarmi la bocca. Voi vuoi. Zittissi stessi zitto. Ti cacu ti lascio, si usa per dinotare disprezzo. Vaju vado.*

Chi farrà stu miu liutu
In appressu? vili, e mutu,
Pirdirà la so virtù.
O chi sempri a un truncu appisu
Ristirà accussì a lu scuru:
O mmiscannulu ntra un muru
Lu sfrantumu in milli pezzi,
Giacchè a mia non servi chiù.⁴⁰

Fum. Dunca in celu si trova
Cui ccu mia si la 'ncozza, e mi cuntrasta
La tutela, chi divu,
A un omu chi non sa, s'è mortu o vivu?
A mia di lu Picciottu
La cura si cuntendi, a mia chi sugnu
Lu Numi, a cui idolatra
Di trentadui pirsuni
L' intera Società? A mia chi sugnu
Di tutti li soi voti unicu oggettu,
E la spiranza sula,
Pri cui Baraccu vidi
Cuntuamenti, o Diu! sacrificari

⁴⁰ *A lu scuru* all'ombra, abbandonato. *Mmiscannulu* sbattendolo.
Sfrantumu stritolò.

Tempu, fama, virtù, robba, e dinari?
 Iu sugnu statu, iu sulu
 Chi cc'ispirai bizzarri
 Idei di vanità; chi cuntintari
 L'aju fattu di tenui, e scarsa paga,
 Pirchè l'orgogliu li sudisfa, e appaga.
 Iu chidda boria in iddi
 Aju accisu, o gran Patri, unni di ventu
 S'abbuttanu la panza ogni momentu.
 E voi da un tantu fini
 Ch'iu turcissi la strata, e disviarmi
 Da lu propriu miu centru? In avviniri
 Chi sarrà di lu Fumu? Ah, si nigata
 Di lu Giuvini elettu è a mia la cura,
 Mi nni vaju scuntenti, e ntra lu munnu
 Non cumparisciu chiù. Sulu mi staju
 A nna gnuni di casa, o ntra nna grutta
 A muriri di spasimu, e di gutta.⁴¹
 Gaddu d'Innia, a cui ammazzatu

⁴¹ *Si la ncozza* vuol contrastare, cozzare. *Picciottu* ragazzo. *Sugnu* sono. *So* suoi. *In iddi* in essi. *S'abbuttanu la panza* si riempiono la pancia. *Mi nni* me ne. *Staju* sto. *Gutta* ambascia, pena, rammarico.

Ntra Natali o a S. Martinu
Fu lu so cumpagnu amatu,
Sta scuntenti, va mischinu,
Nè s'abbutta
Chiù a canigghia;
Ma s'ingutta,
Si lamenta comu un Chiù.⁴²

Da lu bagghiu — a lu puddaru
Lu ricerca disperatu,
Nè di scagghiu — o di cicerca
Duna gustu a lu palatu;
Ma sparmatu — e rubicunnu
Vota tunnu — e fa *clù, clù*.⁴³

Disc. Cui mai putrà nigarmi
Un jussu, chi pri mia m'aju acquistatu
Ccu sti pila cardaci,
Nimici a morti di la santa paci?

⁴²*Gaddu d'Innia* gallo d'India. *S'abbutta* si satolla. *Canigghia* crusca.
S'ingutta si rammarica. *Comu un Chiù* come un assivolo.

⁴³*Bagghiu* cortile. *Puddaru* pollaio. *Scagghiu* vagliatura. *Cicerca* sorta di legume. *Sparmatu* colle ale spiegate. *Vota tunnu* voltasi in giro.

Si qualchi vota, Apollu,
Tu cci hai misu li manu, e tutti quanti
Ti l'hai mpajatu avanti; e si tu Fumu,
Cc'un chimericu fastu
Ti l'hai prevaricatu, iu sugnu chidda,
Ch'una perpetua sedi
In mezzu a sti smargiazzì mi chiantai,
E la mia reggia ccà cci trasportai.
Vurria' vidiri, o Dei,
Cui avissi attrivimentu
Di scugnarmi di ccà, si mi cci misi
Già di casa, e putia,
E l'agitu, e li portu a vogghia mia?
L'unicu chi predomina
St'assemblea di Fumusi
È lu spiritù miu. Sempri accarpati
Li cuntrarj partiti
Fannu centu viltà; centu pri mia
Cummettinu vrigogni, e scuncirtati
S'afferranu ntra d'iddi. E chistu è pocu.
Iu li suscitu poi quannu in Conclavi
Trasinu rubicunni, e l'unu a l'autru
Guarda ccu l'occhi storti. Oh, chistu locu
Si parrari putissi,
Dirria' cosi mai ntisi! Eccu lu campu

Di li soi gran battagghi. In chistu brevi
Angulu di tirrenu, o quantu voti
Zuffi s'hannu viduti
Uguali, e forsi peju
A chiddi di li cani! Iri pri tuttu
Li corpa a cintinara, muffittuni,
Pugna, scorci-di-coddu, vastunati
Senza fini, a bizzateffu; di li manu
Scurriri la licenza in ogni parti
A sgargiaricci l'occhi, e d'ogn'intornu
Essiri la gran stanza, mentri echeggia
Di cumplimenti, e mutti,
Sparsa di denti, e gangulara rutti.
Chi sarria statu, Apollu,
Lu cantu to, si sti pizzii frequenti
Non cci fussiru stati? E tu Monarca
Di chimericu fastu, o niuru Fumu,
Quasi fussiru a st'ura
Li preggi, chi vantassi,
S'iu a li vantaggi to non cuspirassi?
E vuliti maligni
Rapirmi un tantu meritu? Ed a signu
Chi sconuscenti, e ingrati
Ccu li stissi armi mei mi ziringati?
Ccu mia divi viniri, e non s'accorda

All'usu, a li costumi,
Stu taruni di pregula
Chi niscissi accussì fora di regula.⁴⁴

Sarría imperfettu
Lu so disignu,
Si l'Architettu
Mittissi un lignu
Unni un gran pezzu
Accarruzzatu
Cci sedi, e va.⁴⁵

⁴⁴*Jussu* jus, dritto. *Ccu sti pila cardaci* maniera di dire, che esprime disprezzo, e vale uomini da nulla, uommicciattoli. *Ti l'hai mpajatu avanti* hai dato lor di petto, l'hai preso di mira. *Sugnu chidda* son colei. *Chiantai* fondai. *Attrivimentu* ardimento. *Scugnarmi* cacciar fuori; da ex, e cuneo, ordine de' sedili negli antichi teatri. *Accarpati* azzuffati. *Vrigogni* vergogne. *Tra-sinu* entrano. *Muffittuni* sgrugnoni. *Scorci-di-coddu* collate. *Ab-bizeffu* abizeffe, *affatim*. *Sgargiaricci* graffiar loro. *Mutti* motteggi. *Gangulara* mascelle. *Pizzù* risse. *Niuru* nero. *To* tuoi. *Ziringati* molestate. *Taruni* tralcio. *Pregula* pergola.

⁴⁵*Accarruzzatu* ben grosso da non potersi portare che sopra un carro.

E quali orruri
Non t'appurtassi,
Si ntra nna cammara
L'Apparaturi
'N locu d'un specchiu
Un quattru vecchiu
Tuttu cacatu
Cci mittirà?⁴⁶

Apol. Ah no, di sti farfanti
A li chiacchiari, e stuppi,
Patri no, non ci stari.⁴⁷

Fum. Cunsignalu a lu Fumu,
E sgarrala pri mia.

Disc. Dunalu in cura
A cui di li cumpagni
Fu stimulu, e ziringa, e lu vidriti
A dui palati apparicchiari liti.⁴⁸

Apol. Pirchè n'ascuti a mia? Sulu è lu Figghiu,

⁴⁶ 'N *locu* in luogo.

⁴⁷ *Stuppi* astuzie.

⁴⁸ *Ziringa* schizzatojo, qui in senso di pungolo.

Chi 'ngannari 'un ti po.⁴⁹

Disc. Ma sai, ch'Apollu

Munsignaru è per arti.

Apol. La Discordia

Si sa, ch'è nna catugghia.⁵⁰

Fum. Ma lu Fumu

Vi teni a tutti quanti

Arretu li paranti.⁵¹

Disc. Patri.

Apol. Nunnu.⁵²

Giov. Non chiù;

Tanti vuci nun vogghiu,

Dunca vi chiantu a tutti, e mi la cogghiu.⁵³

⁴⁹*N'ascuti* non ascolti. *'Un ti po* non ti può.

⁵⁰*Catugghia* plebeaccia.

⁵¹*Vi teni arretu li paranti* vi sorpassa di molto.

⁵²*Nunnu* propriamente vale nonno; ma in alcune parti della Sicilia è così che le persone del primo e secondo ceto chiamano il loro padre.

⁵³*Vi chiantu a tutti* vi lascio qui tutti. *Mi la cogghiu* me la batto.

Mis. Ed iu chi non ci sugnu? Ed a mia sula
Sentiri tu non voi? Tantu nujusa
Si renni la Miseria, ch'a gran pena,
Scuntenti, e mal viduta,
Aju sempri a truvàri a cui m'ascuta?
Non su li mei raggiuni
Mendicati pretesti, o arguzii fini
Di menti chiù elevati;
Ma a tia la viritati
Tali espognu qual'è. La tua cuscenza
Pri mia deciderà, chidda ch' in pettu
Parra sempri pri nui. L'ultima vegnu
Iu, chi sugnu la prima, e vilipisa
È chidda, chi div'essiri chiù 'ntisa.
Su antica, e chi mi servi,
Si pr'essiri pizzenti
Mi scarpisanu tutti malamenti?
Su granni, e chi mi giuva
Stu vastu imperiu, e comu,
Si bestemmianu tutti lu miu nomu?
Fra tanti mali mei sulu mancava
La Discordia, lu Fumu, e lu Retturi
Di li quarti, e di l'uri, a cuntrastarmi

Ccu li mei proprj armi, a farmi guerra
Ntra la mia stissa terra, e ccu li trizzi
A strapparmi di ddà. Lassati, o Dei,
Una povira afflitta e scunsulata
Ntra la casa unni sta. Chi drittu aviti
Supra lu sangu miu? Comu mei figghi
Chistu latti sucaru, e picciriddi
Apprisiru da mia ntra chisti vrazza
Pri la fami ad agghiuttiri sputazza.
Iu da lu so principiu
D'un ventu immaginariu
Cci assignai lu salariu, e a lu prisenti
Pri mia, Patri, pri mia
Tri garozza di mancia ognunu d'iddi
Scarsamenti lippía. Chi si a l'aspettu
Spiranu maestà, fannu terruri,
Fumu, sia in grazia tua; ma poi la sira
Ccu tanta curtisía
Si ritiranu tutti in casa mia.
Chi si poi debitori
Su a tia di l'apparenza,
Divinu a mia però la quintessenza.
Cussì solinu appuntu
Viniri a tempu so li murritusi
Cacaredi di Maju. Eccu appannatu

Di catasti di nuvola lu celu.
Di grannuli improvvisi,
Di lampi e di surruschi nna timpesta
Nn'amminazza vicina. Eccu lu ventu
Torbidu, e in modu vorticusu, e pazzu
Scupa lu pruvulazzu, e li finestri
Apri, sburdi, spalanca. Eccu già pari
Chi li trona ccu strepitu, e rimbummu
Sconcassanu li poli, e la burrasca
A celu apertu, ca già veni, e casca.
Ma chi? Dopu stu tantu
Apparatu di pioggia, e timpurali,
Comu fossi lu celu
Ccu lu tenesmu, e stiticu di corpu,
Tuttu si smungi, e duna
Quattru vintusità. Svanisci ogn'umbra,
Si zittinu li trona; e in modu lisciu
Va la timpesta a tirminari nfisciu.
Pirchè dunca vuliti
Di chistu poco beni, ca mi resta,
Farvi ancora patruni? Aviti, o ricchi,
Stu barbaru piaciri,
Ch'iu sempri disiannu
Guardassi l'abbunanza in casa vostra.
Sempri è pocu pri vui

Quantu già la Furtuna

A manu larga vi dispenza, e duna.⁵⁴

Pri vui la terra di frutta abbunna,

Pri vui la varca s'esponi all'unna;

Pri vui tutt'uri sparannu all'aria

Lu cacciaturi l'occhi s'affumica;

⁵⁴*Renni* rende. *Ascuta* ascolta. *Su* sono. *Parra* parla. *Ntisa* ascoltata.

Scarpisanu calpestando. *Ccu li trizzi* presa per le trecce. *Unni* ove. *Sucaru* succhiarono. *Picciriddi* piccolini. *Vrazza* braccia. *Agghiuttiri sputazza* inghiottire sciliva. Maniera di dire per significare l'estrema povertà d'un'uomo, che non avendo che mangiare, inghiotte la saliva in vece di cibo. *Garozzu* la quarta parte d'un mondello. *Lippia* busca. *Murritusi* ruzzanti. *Cacaredi di Maju* cacajuole di Maggio. Così sogliono chiamarsi que' preparativi di nuvole, e di piogge, che poi svaniscono senza produr nulla; lo che avvenir suole nel mese di Maggio. *Appannatu* ingombrato. *Grannuli* grandini. *Surruschi* folgori. *Nn'amminazza* ne minaccia. *Scupa lu pruvulazzu* spazza la polvere. *Trona* tuoni. *Vintusità* coregge. *Si zittinu* tacciono. *Tirminari nfisciu* terminare senza scoppio, svanire ingannando l'aspettazione, maniera di dire presa da que' razzi, che senza scoppiare finiscono fischiando insensibilmente.

A vui si mannanu pirnici, e turturi

Ccu tuttu nsemmula lu tabarè.⁵⁵

Pri vui travagghianu li munasterii

Viscotta duci, rami, e nucatuli;

Strangugghiu, e cancaru pri vui non cc'è.⁵⁶

Apol. E puru ad onta mia,

Patri, stai dubbiu ancora? E tu permetti

Chi da sti tri tignusi

Febu vintu sarà? Nò, chi non soffri

Chistu disprezzu in facci

Unu, ch'è figghiu to. Si tantu arrivi

A farimi dispettu, eccu lu Carru,

Li raggi, e li cavaddi,

Ti li jettu, su ccà; chi ntra lu munnu

Di lustru appurtaturi,

Patri, chiù non sarò. Confusioni,

Notti, scuru, caligini profunna

Pri tutti rignirà. Da lu Parnassu

Cacciu tutti a brigogna

⁵⁵*Tutt'uri* tutte le ore. *Nsemmula* insieme.

⁵⁶*Viscotta duci* biscotti dolci. *Rami, e nucatuli* sorta di dolci. *Strangugghiu* stranguglione.

Li Musi a punta-pedi;
Li voschi tagghirò; di la mia cetra
Fatta in centu pitigghi
Si pirdirà lu nomu; e li pueti
Retichi senza sonu, ed armunía
Niscirannu la notti, pri lu sbíu
Cantannu *Donna Paula cori miu*.
Chi chiù? Tuttu lu munnu
Mittirò sutta supra, e pr'unni passu
Vestigj lassirò d'ira, e fracassu.⁵⁷

Sugnu un tauru già feru, e stizzatu
Chi la musca — sintennusi 'nculu
Furriannu lu voscu, e lu pratu,
Curri sulu — va peju d'un pazzu,
L'occhi nfusca — nè sapi chi fa.⁵⁸

⁵⁷*Tignusi* persone vili, da nulla. *Jettu* getto via. *Su cà* son quà, ec-
coli quà. *A brigogna* a vergogna. *A punta-pedi* a calci nel se-
dere. *Voschi* boschi. *Tagghirò* taglierò. *Pitigghi* frantumi. *Reti-*
chi fastidiosi. *Niscirannu* usciranno. *Sbíu* passatempo. *Donna*
Paula cori miu cominciamento, ed intercalare d'una frottola,
che si andava un tempo cantando per tutto. *Pr'unni* per
dove.

⁵⁸*Nculu* nel fondamento. *Furriannu* percorrendo. *Nfusca* offusca.

O li petri sfrantuma a tistati,
O li trunca spurtusa a scurnati;
Sburdi mura, sipali, e frattini,
Fa ruini — ritegnu non ha.⁵⁹

Disc. Si a mia veni nigata
La cura suspirata, avrà la Terra
Nova speci di guerra, in una involta
Riposu universalì;
Ch'iu ministra di rissi
Chiù non sarrò. Li Tribunali chiusi
Tutti pri mia sarrannu; pri li sbirri
Ntra na cuntinua feria
Rignirà la miseria, e l'affamati
Professuri, Leggisti, ed Avvocati
Tutti ccu so mmalannu
A tirari la sciabbica irrannu.⁶⁰
Vidrai ccu to spaventu

Sapi sa.

⁵⁹*Trunca* tronchi. *Spurtusa* buca. *Sburdi* dirocca. *Sipali* siepi. *Frattini*
luoghi pieni di spine, spineta.

⁶⁰*Irrannu* andranno.

Ad onta mia abbrazzati
La sogira, e la nora,
E li vicini ancora
Ntra li curtigghi stissi
Senza cuntrasti, e rissi
Conusciri amistà.⁶¹

E ccu purtentu insolitu
Li monaci concordi
Non fari chiù bagordi
Nna vota si vidrà.⁶²

Mis. Si tu mi voi vidiri
Stizzata, e imbestialuta,
Negami chista cura a mia dovuta.
Ch'iu di mali e di guai
Matri fecunna abbunnirò la Terra.
Miserabili, afflitti
Rindirò li murtali, appilatizzi
Pri fami, e caristia; squallidi e magri
Pri dijuni cuntinui; e quantu affanni
E straggi, peni, e mali

⁶¹*Curtigghi* cortili.

⁶²*Bagordi* contrasti vergognosi.

Ho compagni, e seguaci,
Virsirò supra d'iddi, e in modu tali,
Chi li vidrai di sta sublimi sedia
Da la pesti distrutti, e da l'inedia.⁶³

Cussì erutta Mongibeddu,
E si vommica lu pastu,
Quannu chinu lu vudeddu
Basca orribili cci dà;
Chi mentr'iddu alligirisci
Chiddi interni soi caverni,
Ardi, brucia, 'ncinnirisci
Ogni voscu, pratu, o vigna,
E grattannusi la tigna
L'anquilinu
Già mischinu
Cunsumatu si nni va.⁶⁴

Fum. Nè inferiuri affannu
L'ira mia appurtirà. Quantu di bellu
Chistu munnu produci,
Iu cu l'abbissi insemi

⁶³ *Appilati* ~~zzi~~ colle labra e fauci secche. *Dijuni* digiuni.

⁶⁴ *Anquilinu* inquilino.

Cunfunnirò; ccu li mei niuri gruppi
Sparsi di l'aria ntra li campi immensi,
Di lu sulì, e li stiddi
Offuscata la luci, di li celi
A lu chiù autu tettu
Aggramagghiату vidirai l'aspettu.
O da li fauci orrendi
Niscirò di lu nfernu, e furibunnu
Straggi, morti, e ruini
Farò supra la Terra, o a viva forza
Arrubbirò a cui vinci
Stu tenniru rampollu, e allucinat
Cosi in tuttu farò da dispiratu.⁶⁵

Cussì si mai ruina
La subitania china,
Vidi pagghiara, e casi
Fari raccolti in fasciu
Cazzicatummi abbasciu;
Iri sbracati a funnu
Ccu li smarriti surgi

⁶⁵ *Autu alto. Aggramagghiату vestito di gramaglia, oscurato. Arrub-
birò ruberò.*

Li burgi ancora ddà.⁶⁶
Si poi pri lu so lettu
Torbida s'incamina,
O si strascina interi
Li munti, e li custeri,
O arruzzulannu massi
Ntuppa l'usati passi,
O di la varca priva
L'afflittu piscaturi,
Chi autra non nn'ha.⁶⁷

Giov. Ma Dei, tanti fracassi,
Tanti straggi pirchi? No lu cumprendu.
Eguali tutti siti
Di meriti, e ragiuni, e dubbiu intantu
Penni misu in vilanza
Lu giudiziu di Giovi, e di mia vucca
Diri non sacciu a pro di cui trabbucca.
Sinu a ccà siti pari. Ora ciascuno
Mi dica chi farrà sempri in vantaggiu

⁶⁶*China piena. Cazzicatummi abbasciu capitomboli al basso. Sbracati rovinati. Surgi sorci. Burgi pagliaj. Ddà là.*

⁶⁷*Custeri coste. Arruzzulannu rotolando. Ntuppa tura.*

Di stu novu rampollu.
Cui fa cosi maggiuri,
Ristirà vincituri, e di lu restu
Pocu m'importa si vi dispirati,
O muriti di gutta, o vi grattati.⁶⁸

Apol. Fra tutti li mei curi
Vagnatu di suduri
Non cissirò giammai mettirci avanti
L'astuzii, e furbarii
Di li cumpagni soi tutti farfanti.

Fum. Ammatula t'ammazzi,
Quantu mia non farai. Tuttu occupatu
Da li fuschi vapuri
Di fastu, e vapparìa, gonfiu, e superbu
Di vidirsi a stu statu
Sempri sarà, ma ccu lu fumu allatu.⁶⁹

Disc. Ma tutti dui faciti,
Quantu chiù mai putiti; la Discordia
Nissunu avanzirà; quantu riggiri,
E di lizzii, pretesti, e caputinuli

⁶⁸*Trabbucca* pende. *Sinu a ccà* fin quà. *Siti* siete. *Gutta* rammarico.

⁶⁹*Ammatula* invano. *Vapparìa* smargiasseria.

Hannu tutti l'Agenti, e Curiali,
Tutti l'animi storti di lu munnu,
In iddu iu mittirò.
Disprizzirà smarmanicu
L'accordj, e li progetti, e francu, e arditu
Poi si la ncuzzirà, comu si dici,
Macari ccu so patri ca lu fici.⁷⁰

Mis. Sudati, vui sudati
A farivillu vostru, la Miseria
Non s'affanna perciò; ntra la mia casa
Iu l'aspettu pri certu.
Saprà, saprà l'ofanu
Darisi da se stissu a li mei manu.⁷¹

Fum. Iu mi dugu a la rabbia; e sarà veru,
Chi pirdirò sta liti
Chi canta in miu favuri?⁷²

⁷⁰*Lizzizzi* contrasti. *Caputinuli* picciola cosa, da cui si fa capo per cominciare una lite. *Smarmanicu* cavilloso. *Ncuzzirà* cozzierà. *Macari* anche.

⁷¹*Ofanu* vanaglorioso.

⁷²*Dugnu* do.

Apol. E tu non sai
 Quantu Apollu t'avanza?
Fum. Sugnu primu di tutti.
Apol. Ma iu su nicissariu.
Fum. Cci 'mpignai li mei forzi.
Disc. Iu tutta la putenza.
Apoll. Iu l'arti, e la duttrina.
Mis. Ma ogni strata spunta a la marina.⁷³
Fum. Iu mi lu portu arretu.⁷⁴
Apol. Iu mi lu mpaju avanti.⁷⁵
Disc. Ma iu ci sedu in menzu.
Mis. Ma iu ntra chistu pettu
 Cci asciucu li suduri, e l'arrizzettu.⁷⁶
Fum. Mi seguunu ccu mpegnu.

⁷³*Ma ogni strata spunta a la marina* maniera proverbiale che significa che qualunque sia fra tanti il progetto, che si abbraccia, l'esito n'è sempre uno. *Spuntari* vale avere esito.

⁷⁴*Arretu* dietro.

⁷⁵*Mpaju* metto.

⁷⁶*L'arrizzettu* lo ricetta.

Apol. Mi precedinu arditi.
Disc. M'accettanu di cori.
Mis. Ma chi, si ntra la panza
M'assignaru perpetua la mia stanza?

Fum. Mmaliditti, o vi zittíti,
O ccu un pugu ntra lu immu
V'apprumunu, e vi sgalimmu
Ccu stu vrazzu quantu po.⁷⁷

Apol. Gran tignusi e puzzulenti,
O sta liti a mia ciditi,
O li ganghi ccu li denti
Vummicari vi farrò.⁷⁸

Disc. Cedi a mia st'orgogghiu infami,
Ed ammatula t'impesti;
La ragioni non è to.⁷⁹ (*a lu Fumu.*

⁷⁷ *Zittìti* tacete. *Immu* gobba, in senso di solo dorso. *Apprumunu* zombo. *Sgalimmu* tartasso.

⁷⁸ *Ganghi* mascellari, *dentes molares*. *Vummicari* vomitare, in senso di cacciar fuori per esprimere la forma della sgrugnata, che arriva a sbarbicare i denti, e farli cacciar fuori dalla bocca.

⁷⁹ *Ammatula t'impesti* invano ti rammarichi, ti crucci. *To* tua.

Mis. Non scumponiri a la Fami,

Chi la lingua di li festi

Iu ccu tia mi mittirò.⁸⁰

Fum. S'iu v'avanzu in bizzarria,

Non ciditi tutti a mia?

Apol. Ccu sta cetra s'iu t'ammagghiu,

Finirà stu fastu to.⁸¹

Disc. Ma non sannu diri ciú,

Si ccun iddi 'un cci sugn'iu.⁸²

Mis. Ma cuntenti a lu sirragghiu

Iu ccu mia l'aspittirò.⁸³

Tutti. E terribili di fastu,

E di fami, e di cuntrastu

⁸⁰ *Scumponiri* provocare. *Mittirisi la lingua di li festi* vale dir francamente le più alte villanie.

⁸¹ *T'ammagghiu* ti colpisco e ti rendo stupido.

⁸² *Non sannu diri ciú* non san nemmeno fiatare, aprir bocca. *Ccun iddi* con loro.

⁸³ *Sirragghiu* serraglio, luogo dove si rinserrano i miserabili che van mendicando per le strade.

Chistu Giuvini fecunnu
Sarà chiaru ntra lu munnu
Comu un lucidu tremò.
Gion. Zittitivi, non chiù. Tuttu cumprisi;
Abbastanza ascutai;
Ore deciderò. Attenti, e uniti
Sbafarati l'oricchi, e mi sintiti.
Non c'è di vui cui sulu
Pozza, o Discordi Dei,
Stu gran pisu addussarsi. Ardua è l'imprisa,
E imperfetta saría, si d'unu sulu
Sustinuta sarrà; ma tutti all'opra
Nicissarj vui siti. Avría da tia,
O chimericu Diu, stu Giuvinottu
Spiriti assai superbi;
Ma chisti troppu, o Fumu,
Voli di fantasía sempri reprima
La Miseria custanti, ed a so latu
Non cessi situarci avanti l'occhi
La fami, la scarsizza, e li pidocchi.
Sarría troppu dissimili
A li cumpagni soi, si la Discordia
Non lu stimula, e pungi;
Ma chi non cessi Apollu
Ccu satiri, e improperj a raffrinari

Stu gran focu voraci, e chiddu stissu
Chi 'un po fari in effettu lu vastuni,
Fazzanu li soi versi, e li canzuni.
Cussì putrà sicuru
In mezzu a li Colleghi
Fari la so cumparsa, e la gran liti
Sarà decisa in fini
Pagannucci li spisi a l'aguzzini.⁸⁴

A la grann'opra uniti
Vui nicissarj siti;
Lu Giuvini perfettu
Sulu ccu vui sarà.
Chi mentri avrà diletto
A riguardarsi ntornu
Li ricchi soi velami,
Fumu, discordia, e fami
Allatu si vidrà.

Apol. Lu pinsamentu è dignu
Di lu sali di Giovi.

Mis. Abbrazzu, e aduru

⁸⁴ *Sbafarati* aprite largamente. *Pozza* possa. *Fazzanu* facciano.
Aguzzini algozirj, ministri subalterni de' Tribunali di giustizia

Li decreti immortali.

Fum. Iu mi rimettu,
Mi piegu, e fazzu oltraggiu
A la natura mia.

Disc. Stupiti, o genti,
La Discordia s'arrenni.

Giov. Ogni cuntrastu,
Ogni Diu si calmau. A ritruvarlu
Dunca concordi, e uniti
Spizzativi la facci, e vi nni jiti.⁸⁵

Disc. Sarà sarvaggiu
Ccu mia a li gruppi;
Raggiri e stuppi
Da mia saprà⁸⁶

Fum. Sarà un portentu
Chinu di ventu.

Mis. Sarà mischinu
Senza un quattrinu.

⁸⁵ *Spizzativi la facci* rompetevi la faccia, per la fretta di andarvene.
Iti gite.

⁸⁶ *Sarvaggiu* selvaggio in senso di opposto ad ammansato. *Ccu mia a li gruppi* avendo me sulle groppe. *Stuppi* cavilli.

Apol.

E facci-tosta

Pri mia sarà.

CORU.

Eppuru ognunu tocca, e manía

Chi non cc'è nenti, chi si pinía,

Ch'è un nomu simplici di vanità.

Tutti fratantu si vannu a perdiri,

Tutti cci currinu a gonfii veli

Comu lu meli cci fussi dda.⁸⁷

A l'esclusu

LICENZA

Vidisti la to sorti!

Ora jettati a mari,

Chiù non hai chi spirari, e mentitinni

Una vota pri sempri una gran petra

Arretu li catini di lu cozzu;

Chiù giannettu non si, ma tintu, e rozzu.

Ben tu diri putrai: cursi, ma intantu

Nuddu paliu pigghiai; chi la vinditta

⁸⁷*Manìa sperimenta colle sue stesse mani. Si pinìa si stenta, rebus
necessariis laboratur.*

di lu cuntrariu to crudu partitu
Fa murirti di spinnu, e di pruritu.
Chi fu ca cci facisti, ch'odiusu
Si tantu a l'occhi soi? Chi lu to nomu
Mancu lu vonnu sentiri a lu fetu?
Chi nnimicizia è chista, e quali sdegnu
Cci accarpau ntra li crozzi? O antipatia!
O acerrimu partitu!
Chi mentri pri sta vota
Ti lu cridi sicuru, e chiù chi mai
Impignatu ti sficati, e t'ammazzi,
Un Frasca t'eliggíu ntra li mustazzi.
Ma chi ti servi, o frati,
Aviri accusà spissu
Sucuzzuni di morti? E chi ti giuva
Lu ristari a la corda, si dipoi
Appristata la nova occasioni
Torni chiù peju, e ccu lu mussu strittu,
Ccu la facci alliffata,
Ccu l'occhi lustrì, e li raduti scrimi
Isi la testa, e curri di li primi?⁸⁸

⁸⁸*Mentirisi nna petra arretu lu cozzu* significa mettere assolutamente in dimenticanza, non curare affatto. *Giannettu* barbero, di quei che sono i più veloci. *Tintu e rozzu* meschino e rozzo,

Ammatula vai sutta,
E ad onta di la sorti
Porti la testa rutta;
Chi niscirai chiù arditu
Sempri a lu novi invitu;
Sempri sarà chiù forti
La tua gran cecità.
Gatta accussì, chi pari
D'un corpu stinnicchiata,
Si vidi a l'impinsata
Di poi risuscitari;
E comu nna spirdata

come i barberi dell'infima classe, che soglion fare l'ultima corsa, e che in Sicilia son chiamati *Vardalori*, o Bardalori, da barda, come se di lor si dicesse che son'atti piuttosto a portar la barda che a correre. *Spinnu* ardente desiderio. *Non vuliri sentiri ad unu a lu fetu* vale non volere assolutamente ascoltarne nemmeno il nome. *Cci accarpau* li invase. *Ntra li crozzzi* nelle teste. *Ti sficiati* faticchi efficacemente. *Ntra li mustazzzi* a tua barba. *Sucuzzuni* sorgozzoni. *Alliffata* strebiata. *Scrimi* peli che nascono sulla parte superiore del naso, e che è posta fra le sue ciglia, di cui sono una continuazione. *Raduti* rasi. *Isi* alzi.

Chi curri e si nni và.⁸⁹

⁸⁹ *Stinnicchiata d'un corpu* prostesa a terra per un colpo ricevuto. *A l'impinsata* all'improvviso. *Spirdata* spiritata.

La Paci di Marcuni

PARRANU

GIOVI.

LU RIGURI.

LA CLEMENZA.

MERCURIU.

Riguri.

Tu si pupu? O tu si Diu
Di giustizia, e di riguri?⁹⁰

Clem.

Patri granni quantu piu
Senti a mia pri carità.

Rig.

Chi non scarrichi a fururi
Supra l'empj, ed importuni
Tricchi-tracchi a battagghiuni?⁹¹

Clem.

Ah no, viva eternamenti
Chista genti pri pietà.

⁹⁰ *Si pupu* sei fantoccino.

⁹¹ *Tricchi tracchi* salterelli, in senso di fulmini. *A battagghiuni* in quantità, quanto più puoi.

Rig. Ah si perda ntra la mmerda

E pri sempri viva ddà.⁹²

Gion. Cos'è sta rabbia, o fidu

Ministru miu, pri cui timutu iu sugnu

E celu, e terra tegnu strittu in pugu?

Cos'è stu chiantu amaru,

Stu mussu, e stu cucchiaru,

Clemenza, ca mi fai, tu chi disarmi

Chista mia destra quannu grida all'armi?

Di mia chi voi, Riguri,

Chi pretenni, o Clemenza? Iu fra di vui

Sempri opposti, ed inghirri

Eternamenti cafuddatu, e misu

Ch'aju aviri la frevi di lu mpisu?

Chistu mi voli un cani

Senza nudda pietà; chista ciangennu

M'arrimodda li vrazza, ed iu fratantu

Non sacciu chi risolviri, e spirtizzi

Mi riduciti a fari a li vicchizzi:

Chi voi, rigidu armali

⁹²*Viva ddà* la lingua siciliana dando a questo vocabolo lo stesso significato che a beva, fa nascere un bellissimo equivoco per la relazione alla espressione *mmerda*.

Ch'iu facissi a sti genti? E chi vurrissi
Tu importuna Clemenza?
Veru, mi fai scappari la pacenza!
Chi merita, lu sacciu,
Chista Comunità fatta odiusa
Tuttu lu sdegnu miu; ma sta tignusa
Mi veni avanti, e dici:
Chi fai? Eccula estinta, e subissata,
Giovì, quantu cci fai nna to cacata.
Ntra sti cuntrarj affetti
Un varcuni mi sentu
Annacatu da l'unni, e da lu ventu.⁹³

Tu rigurusu voi
Vinditta, ed hai ragiuni;
Sta manica d'arpuni
Suffriri non si po.⁹⁴
Ma chista preja, e dici:

⁹³*Chiantu* pianto. *Cucchiaru* groppo. *Voi* vuoi. *Inghirri* in risse. *Ca-*
juddatu fitto nel mezzo. *Mpisu* inforcato . *M'arrimodda li*
vrazza mi ammolle le braccia, in senso di placa, commuove.
Sacciu so. *Spirtizzzi* cose da folle. *Annacatu* cullato.

⁹⁴*Sta manica d'arpuni* questo branco di marijuoli.

Su bestj, e cui lu nega?

Ma sta viltà disdici

A lu decoru to.

Ed iu comu nna cucca

Non pozzu apriri vucca,

Non sacciu diri crò.⁹⁵

Rig. Ma fin'a quannu, o Patri,

Sti muchi abusirannu

Di la pacenzia tua? Quantu ha durari

Stu sustu a nui, e quannu finalmente

Finirannu di ridiri li genti?

Chi soffri, iu già lu sacciu,

L'iniqui pri suverchia to climenza,

Ma chisti iniqui stissi

Hannu soi tempi fissi,

Ma non tantu però, chi scappirannu

Di l'irata to destra

La solita minestra.

E si dirà chi lu to sdegnu sulu

Punituri di tanti

Sagrileghi, e malvaggi,

È nenti pri sta truppa di furmaggi?

⁹⁵*Cucca* civetta.

Chi aspetti a subissarli?
Non vidi ca ti portanu
Sti torbidi, ed ofani
La rivirenza di li Sagristani?
Non senti chi lu munnu
È stancu di soffriri, e grida, e dici:
Di li fulmini Giovi chi nni fici?
L'hai tolleratu, o Patri,
L'hai suffertu abbastanza, e sì da veru
Tu non si minnamà; si Giovi è sempri
Lu stissu, autru riparu
Non resta, chi mustrari
L'ultima orrenda prova
Di la tua onnipotenza,
E sperdirni lu nomu, e la simenza.⁹⁶

Ammazzali, scrapentali
Comu vussichi, o comu
Cravunchi facci nesciri
Ccu lu sanguignu sbromu

⁹⁶ *Sti muchi* termine di scherno, con cui si chiamano i ragazzi, e particolarmente quando voglion fare cosa che alla loro età è superiore. *Sustu noja*. *Furmaggi* fromaggi in senso d'uomini da nulla, babbei. *Minnamà* gagliooffo.

L'arma di ccà e di ddà.⁹⁷

Lu medicu pietusu

Chi nfracitù la chiaja

È un veru cuccuvaja,

S'ancora a ferru, e focu

Riparu non cci dà.⁹⁸

Gion. Non cc'è chi diri: Tu mi parri, amicu,
Comu un libru stampatu.

T'appaghirò; l'avirli

Suffertu a chistu signu non è pocu;

T'è ccà, adduma stu micciu, e damu focu.⁹⁹

Clem. Bravu, da paru to; digna di Giovi
È l'alta imprisa; e già di trona armatu
Ccu focu, e ccu ruini
Chi fa? Porta spaventu a li gaddini.

⁹⁷ *Scrapentali comu vussichi* falli crepare come vesciche. *Cravunchi* carbonchi. *Nesciri* uscire. *Sbromu* si suol dire d'umore, che esce fuori a guisa di sudore da cosa, che sia tinta, o imbrattata d'untume, dal latino *expromo*. *L'arma* l'anima.

⁹⁸ *Nfracitù la chiaja* fece incancrenire la piaga. *Cuccuvaja* babboccio.

⁹⁹ *Adduma stu micciu* accendi questa miccia.

Bella gloria ti nasci
Da stu fattu immortali! O di l'Olimpu
Tutti curriti, o Dei,
E viniti a guardari
Lu nannu vecchiu, accisu ntra la facci,
Chi voli onninamenti
Distrutti, e nciniriti
Nna truppa di murvusi; e non riditi?
Mi maravigghiu, comu finu a st'ura
L'hai supputatu. Oibò! L'ira di Giovi
Avvezza a fulminari
Spavintusi Giganti, atterra ancora
Li scecchi, vili armagghi,
Pirchi? pirchi li scecchi fannu arragghi.
Ah Patri, e non t'avvidi,
Chi st'armali fanaticu, e zaurdu
Ti nfrasca la midudda, e ti fa fari
Spropositi di veru pappagaddu?
Ti la pigghi ccu nuddu
Pigghiannutilla ccu sti puvirazzi,
Chi rei non sunnu, pirchi sunnu pazzi.¹⁰⁰

¹⁰⁰*Murvusi* mocciosi, si dice per ischernu a fanciulli, e ad uomini dappoco. *Armagghi* animali, voce di disprezzo. *Arragghi* ragli. *Zaurdu* ruvido. *Ti nfrasca la midudda* ti dà ad intendere

Sarva li toi vinditti
Pri l'omicidi, e latrì,
E lassa stari, o Patri,
Lu pazzu in sua mmalura,
Chi di se stissu ognura
Ludibriu si fa.¹⁰¹

E si tu voi puniri
Li vanitati soi,
Sbracati, e dacci poi
Quattru vintusità.¹⁰²

Giov. Gnursì, non dici malu:

Tu mi parri a propositu,
E m'hai convintu, e già cunfessu, e viju
La mia bistialità. Cui sedi in sogghiu
Spissu travidi, e spissu cui si fida
Di l'apparenzi esterni,

una cosa per una altra. *Pappagaddu* pappagallo si dice per ischernu d'un'uomo che non sa nè che si faccia, nè che si dica. *Pigghi* prendi. *Ccu nuddu* con nessuno.

¹⁰¹ *Sarva* riserba.

¹⁰² *Sbracati* calati le brache.

Accarpa li vussichi pri lanterni.¹⁰³

Spissu la vecchia retica

Di straggi ardenti, ed avida

Ficca la manu erratica,

E ncoccia ntra nna natica,

Cci pari ad idda un pulici,

Ma pulici non è.¹⁰⁴

Spissu lu piscaturi

Tira la lenza tisa

Cridennu d'affirrari

Un grungu, e trova appisa

Alica a tinchitè.¹⁰⁵

Rig. Già mi lu suppunía, ed iu li sacciu

Li cacareddi toi; d'una catugghia,

Ca mancu sa la pappa,

Vinciri ti lassasti,

E tuttu, o Patri, e tuttu ti scurdasti.

E si non fai chiù casu

¹⁰³*Gnursì, signorsì. Viju vedo. Sogghiu soglio. Accarpa prende.*

¹⁰⁴*Retica fastidiosa. Ncoccia incoglie.*

¹⁰⁵*A tinchitè in quantità.*

Di sti grossi viltà; si la Clemenza
Ti è cara, e ad idda sula
Tu voi ascutari, e non a mia; si Diu
Voi essiri di stuppa....¹⁰⁶

Gion. Ma sintemu
St'enormi reità.

Rig. Ti pari pocu
Quantu frusti hannu fattu da l'anticu
Pri sinu a lu presentì,
E pocu chisti fatti ultimamenti?
Ah no, subissa chistu aeriù campu,
Unni lu Fumu ccu gran fastu, e trenu
Ccu manu in panza va abbuttatu, e prenu.
Suffunna chista terra
Di litigiù, e di scerra, unni stizzusa
La Discordia ci sta; chistu fitenti
Pizzenti nidu, unni la canina
Fami s'aggiucca ccu li gargi smunti
Scutulannu pidocchi junti junti.
Apollu, Apollu stissu
È stancu, e non po chiù, non ha chiù lena;
Lu 'nchiostru cci finíu,

¹⁰⁶*Cacareddi* minacce senza effetto.

Vintu s'arrenni, e non sa diri cíu.
Chi chiù? Si tanti voti
Tu cci usasti pietati, e nautru tantu
Iddi hannu fattu peju? E caminannu
A passi di giganti
D'una in autra viltà, ficiru caddu,
E sunnu a tutti d'un cuntinuu sbaddu.
Chi ficiru sta vota! a quali eccessi
Non trascursi di l'ira
Lu fanatismu a daricci li pira?
Hai vistu mai pri sorti
Una greja di cani ntra la chiazza
Pri gilusía pungenti
Affirradi ntra d'iddi bestialmenti?
A la prima cirmonia
Si sgrignanu li naschi, e poi s'ammustranu
Di fora li scagghiuni, e murmurannu
In bassa ottava stisa
S'avvicinanu a darisi la spisa.
Fatti sti cumplimenti, unu lu .primu
S'arrumma, e tutti appressu
S'avventanu ntra d'iddi; eccu nni vidi
Ccà dui aggranfati, e misi a pedi stari,
Ca si guardanu ntrignu, e finalmenti
Ccu l'arraggiati orribili scagghiuni

Manciarisi li naschi a muzzicuni.
Ddà nni vidi nna pocu
Ntra sangu, e vucilizzu
Strazzarisi pri sinu
La peddi di lu schinu; a st'autru latu
Nni vidi mbestialuti
Quattru li chiù paffuti, ca s'afferranu
Ntra straggi, e ntra ruini
Onninamenti pri li cannarini;
E talmenti affirradi,
Ch'un sentinu nè vuci, nè pitrati.
Unu fuji scannatu,
E nautru accutufatu
Curri; cui grida, cui strascina l'anca,
Cui s'allicca li naschi, ed in sustanza
Ogni cani abbuscau la so pitanza.
Non autrimenti, o Patri,
Iu li vitti affirradi, e si m'ascuti,
Iu ti la cuntirò, chi frusta tali
Di li so frusti già cumpiu l'annali.
S'apri lu gran consessu. È tempu ormai
Di dogghi, e di figghiari. Un gran susurru
Va prima, e accumulannu
Cabali supra cabali, si forma
Lu gran partitu, in cui si funna, e spera,

E la Farfantería spingi bannera.
Già trasinu abbuttati
Di mala voluntati: unchianu alcuni
Li gargi, ed hannu basca.
Cc'è cui torci lu mussu,
Cui gialinu si fa, cui si fa russu.
Lu Nghirriusu intantu
Chinu d'ira indigesta
Si susi, e grida: Olà,
Dicitimi, ssa Cascia
Pirchi fu misa ddà?
Cc'è mbrogghia; iu non mi lassu
Ripassari di nuddu;
Vegna a so locu, dunca vi cafuddu.
Comu tanti arraggiati
Si susinu sintenu stu rimbrottu
Li cuntrarj cullega, e tutti nsemula
Cci rispunninu arditi:
Vui frustatu li mbrogghi li faciti.
Vi scurdastivu forsi
Quantu nn'aviti fattu? Farfantuni,
Marijolu, mbrugghieri, vastasuni?
Birbanti siti vui, chiddu rispunni,
E mentrè cci rispunni, eccu cafudda
A chiddi chiù vicini

Dui suttamussi, e quattru pitturini.
Unu tussi pr'un pezzu, un'autru vota
A gambi all'aria. Chiddu ccu li manu
Si teni forti la sburduta nasca,
Chistu lu gangularu ca cci casca.
Crisci la zuffa, e già lu Nghirriusu
Maceddu nni facià, quannu di chiddi
Unu lu chiù stacciutu adocchia a casu
Una scupa; nni pigghia prestamenti
Lu marruggiu, e a li cerri si lu ncrocca,
E poi cala un fendenti, e ti lu stocca.
Dissi *ngui* ddu mischinu, e allucinat
Non s'abbatti però, ma curaggiusu
S'accarpa lu fujutu, e li cumpagni
Ammuttannulu a cauci
Cci chiudunu la porta ntra lu schinu,
Dicennu: Nesci fora malandrinu.¹⁰⁷

¹⁰⁷*Frusti* vergogne. *Abbuttatu* gonfio. *Prenu* gravido. *Suffunna* sprofonda. *S'aggiucca* va a ritirarsi, a dormire. *Gargi* guance. *Scutulannu* scuotendo. *Junti junt* esprime quantità di giumelle. *Dici cù* far la menoma parola. *Sbaddu* divertimento strepitoso. *A daricci li pira* a ben percuoterli. *Greja* greggia. *Sgri-gnanu li naschi* digrignano le narici. *Scagghiuni* canini. *A darisi*

Clem. Bonu ficiru.
Gion. Eh beni! chi non c'era
Autra manera, e sulu

la spisa lo stesso che *darisi li pira*. *S'arrumma* si avventa. *Aggranfati* aggrappati. *A pedi stari* a piede fermo. *Ntrignu* negli occhi fissamente. *Vucilizzu* rumore prodotto da tante voci confuse e indistinte. *Schinu* dorso. *Pri li cannarini* per la gola. *'Un non*. *Fuji* fugge. *Accutufatu* zombato. *S'allicca li nashi* si lecca le nari. *Pitanza* pietanza. *Frusta* vergogna. *Dogghi doglie*. *Spingi bannera* alza bandiera. *Abbuttati* ripieni. *Unchianu* gonfiano. *Hannu basca* hanno inquietudine, estuazione. *Gialinu* giallo in senso di pallido. *Nghirriusu* rissoso. *Si susi* si alza. *Cascia* cassa. *Cc'è mbrogghiu* gatta ci cova, *latet anguis in herba*. *Non mi lassu ripassari di nuddu* non mi lascio dar la quadra da nessuno. *Vi cafuddu* vi batto bene. *Nsemula* insieme. *Vastasuni* zoticone, balordo. *Cafudda* dà con impeto. *Suttamussi* sorgozzoni. *Pitturini* pettate. *Sburduta* straziata, rotta. *Nasca* camuso. *Gangularu* mascella. *Stacciutu* robusto. *Scupa* spazzola. *Marruggiu* manico, manubrio. *A li cerri si lu ncrocca* lo afferra e tiene fermo colle mani. *Lu stocca* lo concia male. *Si accarpa lu fujutu* prende la fuga. *Ammuttannulu a cauci* urtandolo a calci.

S'appi a fari sta cosa a cauci 'nculu?¹⁰⁸

Clem. Miritava assai peju; ah tu non sai

Stu cani ncrepativu

Quann'iddu arraggia, quant'è apprettativu.¹⁰⁹

Rig. Cessa lu gran bisbigghiu, e torna ognunu

A lu so locu. Si proponi intantu

L'eligendu Cullega. Eccu lu primu

Si susi ccu la vucca

Di meli un Lupu manzu. Iu mi protestu,

Dici, lu Nominatu

Concurriri non po, Sauta in garziddu

Lu ziu, e rispunni: a tia figghiu di mula

Ti smentu pri la gula; o ccu lu bonu

Si faccia miu niputi,

O vi sburdu li testi ccu sti cuti.

Chista chi fu palora

Ca dissi? Eccu si vidi

Deci pri contra ccu li pugna in manu

Dicennu: e tu chi voi Bestia Fuganu?

¹⁰⁸ *S'appi* si ebbe.

¹⁰⁹ *Ncrepativu* dispettoso. *Apprettativu* importuno, che provoca, irrita a risse.

Guerra, cci dici; e guerra avrai, rispunni
Lu Lupu manzu, dannu a tutti d'armu,
Tunnu, carratu, e di lunghizza un parmu.
Già si vinni a li manu, e a primu lanzu
Cunsidirati chi cci ful Li frunti,
Li capiddi, li facci lenzi lenzi:
La fannu a cui po chiù. Sauta lu primu
In campu lu Frusciuni;
Mentri cerca un vastuni, eccu si susi
L'Amicu di li musì, e a punta pedi
Cci fa tastari comu su di sali
Li cauci, chi duna in tali casu
Lu gran cavaddu di lu so Parnasu.
Abbusca non ostanti, e nna pìrata
Cci veni ntesta, e non sa d'unni e grida
Chinu di sdegnu, e d'ira:
Apollu, d'unni calanu sti pira?
Unu scippa nna barra
Di vancu, un'autru pigghia
Nna seggia, e a lu nnimicu
In testa l'arrimazza,
E chiddu grida: Ajutu, ca m'ammazza.
Lu Tremulu timennu di li smoffi
Mentri fuji, è tinutu pri li ciaffi:
Cci tira un pugnu luscù

A cui lu teni, e chiddu cci rispunni
Ccu un cauci 'nculu, e lu fa tali quali
Mmiscari nterra ccu tuttu l'ucchiali.
Ma trova finalmente
Lu gran Frusciuni, quali novu Alcidi,
In locu di la mazza un gran furcuni,
E pr'unni passa, e tira,
E testi, e mussi ti li fa nna cira.
Cui po diri sta vota
Li so sbravazzarî? Eccu nn'adocchia
Un paru, un Barbalacchiu,
Ed unu Cacanigghiu. Un corpu duna
A lu primu, e lu sturdi;
E poi di lu culazzu
All'autru cci lu mmesti, e lu fa fari
Chiù viridi ca non è. Cadinu entrambi;
Iddu li guarda, e si nni ridi, e ncoccia
A l'afflittu Strasiccu,
Ca dicía supra un vancu: unni mi ficcu?
In attu ca lu voli
Ccu lu spuntuni trapanari, amicu,
Chiddu cci dici, spercia a tutta possa
Purpami non cci nn'è; tutti sunn'ossa.¹¹⁰

¹¹⁰ *Sauta in garziddu salta ardito. Ccu lu bonu colle buone. Sburdu*

Gion. E lu celebri Nasca

Chi fici di prudizzi?

Rig. Stu smargiazzu

Fici chiù cosi di quann'era pazzu.

Prima nna smasciddata

Duna a lu Mpassulutu, e vummicari

Cci fa di lu palatu

Un sulu denti, ca cci avía ristatu.

Poi si nfuria la nasca,

E cala nna burrasca

Di pugna a lu sinceru, e disinvoltu.

Chistu pirchi è filosofu

Ccu indifferenza si l'asciuca, e poi

Cci spía si sti pugna

rompo. *Cuti* coti. *Fuganu* civetta. *D'armu* d'animo. *Lanzu* lancio. *Lenzi lenzi* tutte straziate. *Tastari* assaggiare. *Dari li pira ad unu* vale dargli delle busse. *Scippa* strappa. *Vancu* panca. *Arrimazzza* getta impetuosamente. *Smoffi* busse. *Pri li ciaffi* per le zampe, in senso di mani. *Tali quali mmiscari* con tutto il corpo cadere. *Furcuni* asta, *rutabulum*. *Li fa nna cira* li ammolisce come una cera. *Sbravazzarri* prodezze. *Corpu* colpo. *Culazzu* codazza. *Cci lu mmesti* glielo dà addosso. *Ncoccia* incoglie. *Spercia* penetra. *Purpami* polpa.

Su boni pri lu salsu, o pri la rugna.
 Ma d'autra parti li dui Guerci infausti
 Unu di stanga armatu
 Sparti lu gigghiu a lu Pueta, e chistu
 Ccu un mastro timpuluni
 Cci dici: passa avanti lucirnuni.
 Ma l'autru Guerciu chiù arraggiatu un discu
 S'avía affirratu, e già lu va mmistennu
 Unni cci abbeni; fra di l'autri nfacci
 Cci proji un corpu di ddu orrendu discu
 A lu Romanu, ch'è radutu friscu.
 Chistu cci accosta, e poi l'accarpa tostu
 Pri lu cuddaru; lu ncugna a lu muru,
 E cci dici: Armaluni
 Tè, prova sti toscani sucuzzuni.¹¹¹

¹¹¹ *Smasciddata* guanciata, *Si l'asciucà* se li riceve. *Spia* dimanda. *Rugna* scabbia. *Lucirnuni* accrescitivo di lucerna, si dice per ischerzo ad uomo lungo, che non sa far nulla, ch'è vuoto d'ogni abilità, e non ha che un'apparenza sterilmente grande ed estesa. *Mmistennu* sbattendo. *Unni cci abbeni* ove a caso l'incontra. *Proji* porge. *Radutu friscu* raso di fresco. *Cuddaru* collare. *Ncugna* stiva, stringe. *Armaluni* animalaccio.

Clem. Tutti minzugaréi. Tu li vidisti?¹¹²

Rig. No li vitti, ma tuttu

Nn'è chinu lu paisi.

Clem. Li spittaculi

Si sannu di li genti;

Ma iddi stissi....

Rig. Ed iddi su prudenti.

Si sentinu fratantu

Di fora li gran vuci, e s'arricogghi

Menza cità. Scurri lu sangu 'ntantu

A sciumi...¹¹³

Clem. Non è veru;

Chista è smafara to.¹¹⁴

Rig. Non cursi a sciumi,

Ma sangu cci nni fu.

Gior. Secuta.¹¹⁵

¹¹²*Minzugarèi* menzogne.

¹¹³*S'arricogghi* si aduna.

¹¹⁴*Smafara to* sproposito tuo.

¹¹⁵*Secuta* prosiegui.

Rig.

Alcuni

Timennu di la peddi
Accarpanu la fuga, e tutti appressu
Si la sbignanu. E comu in menzu a tantu
Populu ddà concursu, o vituperiu!
L'unica vota è chista
Ca ntisiru russuri. Scrafuniaru
Una porta secreta, di fulinii
Lorda, ed antica, e tutti a rumpicoddu
Si la sfilaru ad unu ad unu, e cui
Gridannu; sarva sarva,
S'annittava li robbi, e cui la varva.
Cci fu ciò non ostanti,
Cui li vitti, o chi sorti, e fra di l'autri
Un stafferi affacciatu a lu barcuni
Vidennuli accusi
Gridau: quantu su brutti pri mia fè!
Battennucci li manu olè, olè.
Patri supernu, e su brigogni chisti
Di putirsi soffriri? E chi cci aspetti
Ca non nni fai soffrittu? Ah! si lu Munnu
A stu signu ti sciaura
Ca si moddu, e impotenti,

'Ntra la varva ti piscianu li genti.¹¹⁶
Gior. È troppu; è verità. Sugnu nn'armali
 Dammi ssu micciu, e projimi l'ucchiali.¹¹⁷
Clem. Ah Patri...
Gior. Non cc'è Patri.
Clem. Sentimi...
Gior. Iu non ti vogghiu
 Sentiri chiù.
Clem. Ma pensa...
Gior. Cci aju pinsatu.
Clem. E dunca?
Gior. Sugnu chinu, e vidrai chi sapi fari
 Giovi, si l'ira sua voli sburrari.
 Sugnu un sciumi chi curri abbuttatu

¹¹⁶*Timennu di la peddi* temendo per la loro pelle, per la loro vita. *Accarpanu* prendono. *Si la sbignanu* se la battono. *Scrafuniaru* andarono a trovare. *Si la sfilaru* se la batterono. *Sarva, sarva* salvati, salvati. *Li robbi* le vesti. *Affacciatu a lu barcuni* fatto al balcone. *Su brigogni* son vergogne. *Non nni fai suffrittu* non li estermi, non li distruggi. *Ti sciaura* ti fiuta. *Moddu* molle, debole.

¹¹⁷*Ssu micciu* cotesta miccia. *Projimi* porgimi. *Sburrari* sfogare.

Pri la nivi squagghiata in lavini,
 Chi di l'auti muntagni vicini
 Strepitusa calannu cci va.
 Sugnu un stomacu chinu, e bunchiatu
 Pri ndigestu di favi, o luppini,
 Chi non avi finora esalatu
 Ddu filatu, ch'oppressu lu fa.
 Ma lu sciumi si sbutta, e si scassa,
 Vota casi, fa straggli unni passa;
 Ma lu stomacu chinu di ventu,
 Si svapura di susu, e d'abbasciu,
 Jetta trona ccu strepitu, e scasciu,
 Sturdi, assincupa, ammazza, ed appesta
 Li vicini, e la casa unni sta.¹¹⁸

Nell'attu ca Giovi duna focu, la Clemenza assincupa, e cadi nterra.

Clem. Moru.
Gior. Chi cosa fu?
Rig. Straforma l'occhi,
 E pari ca muríu.
Gior. Ah figghia cara, e comu?

¹¹⁸ *Abbuttatu* iugrossato. *Lavini* ruscelli. *Bunchiatu* gonfiato. *Sbutta* trabocca. *Scassa* rompe le ripe. *Vota casi* rovescia case. *Di susu e d'abbasciu* di sopra e di sotto. *Scasciu* rumore. *Assincupa* fa svenire.

Tu pri quattru murvusi

Attiranti li busi?¹¹⁹

Clem. Oh Diu!

Rig. Suspira? È cosa

Di nenti. Chi cci fu ccu stu spaventu?

Giov. Tenicci forti tu lu funnamentu.

Clem. Unni sugnu?

Giov. Si ccà

Nsenu a lu to papà; dunati d'armu.

Clem. Ah Patri...

Giov. E chi daveru su di marmu!

Smucati l'occhi, e parra;

Chi cosa voi ca si facissi? Hai vistu

E tuccatu ccu manu, e sai tu puru

Ca sugnu misu ccu li spaddi a muru.

Chi mi resta di fari?¹²⁰

Clem. Hai gran raggiuni,

Ed iu nni su convinta; ma un momentu

Sentimi, e poi deciderai.

Giov. Tì sentu.

¹¹⁹ *Attiranti li busi* muori.

¹²⁰ *Smucati* stropicciati.

Clem. È un mali, iu no lu negu,
L'esistenza di chisti, un vituperiu,
Una frusta, voi chiù? Tuttu t'accordu;
Ma s'iu ti provu ca la so ruina
Farà un maggiuri mali,
Chi mi dirrai?

Gion. Sugnu tri voti armali.

Rig. E comu si po dari?...

Clem. Ma si nna bestia, e lassami parrari.

Dimmi; si tu a lu Fumu
Cci livirai stu sfogu, ah stu gran mostro
Cosa farà in appressu? Eranu chisti
Una carceri so, duvi rinchiusu
S'alimentava orrendu, e vapparusu.
Ma si tu levi ad iddi, lu vidrai
Iri torbidu, e pazzu, e li murtali
Afflitti, e disperati,
Ca si smunginu l'occhi ntra li strati.
Si levi a la Discordia
Sta casa di litigiu,
Poviru munnul! iu già ti ciangiu, ah quali
Virrà novu malannu a li murtali!
Li mugghieri, e mariti
Sarannu sempri in liti;
Li frati, li parenti, e li vicini

E li monaci... oh Diu, quantu ruini!
 Si a la Miseria poi
 Tu livirai st'aggiuccu,
 Sta gnuni, e chista nculica,
 Unni continuu s'arripezza, e spulica,
 Chi farà sta pizzenti?
 Unni s'aggiucchirà? Sperta, e minnica
 Irrà di casa in casa,
 Di citati in cità, trivuli, e fami
 Purtannu, e pesti, e rugna;
 Addiu, già tutti attirantaru l'ugna.
 Chi chiù? Si stu suggettu
 Levi ad Apollu, ed a li Musi, ah Patri,
 Lu Parnassu è finutu,
 E sarà Apollu taciturnu, e mutu.
 Lassali dunca, si nun voi lu munnu
 Aggravari di guai; ca la sintina
 Tannu chiù feti, quannu s'arrimina.¹²¹

¹²¹ *Vapparusu* spaccone. *Aggiuccu* pollajo, soggiorno. *Gnuni* angolo.

Nculica luogo ritirato, che serve d'alloggio ai miserabili, i quali non avendo nè panche, nè sedie vi stanno seduti sul *culo* in terra. *Attirantaru l'ugna* morirono. *Tannu* allora. *S'arrimina* si mesta,

Si lu Carusu smovi
Dintra la tana sua
Li vespi, e li lapuni,
Grida chi a muzzicuni
Cci ficiru la bua,
Ciangennu si nni va.¹²²

E megghiu no l'ammazzi
La cimicia fitenti,
Chi morta poi ti renni
La svencia chiù terribili;
Ch'è peju ddu fituni
Di quantu muzzicuni
Mai dari ti putrà.¹²³

Gion. E beni, addunca nui
Pri paura di ciauli
Non siminamu linu.¹²⁴

¹²²*Carusu* ragazzo. *Lapuni* pecchioni. *Muzzicuni* morsi.

¹²³*Svencia* pariglia.

¹²⁴*Fituni* puzzo orribile. *Ciauli* mulacchie. *Pri paura di ciauli non siminari linu* proverbio, che vale, che chi ha paura di pericoli, non si mette a fare imprese, ovvero si guarda da quelle, che li cagionano. *Chi ha paura di passare, non semini panico.*

Clem. Di dui mali
 Eligiri lu menu a nui cunveni.
Rig. Sì, ma quannu si po. L'ira di Giovi
 Tanti voti irritata
 Ritegnu chiù non ha, nè canuscìu
 Tanti riguardi lu supremu Diu.¹²⁵
 Quannu la gatta trivula
 Ch'ha lu matruni, e grida
 Meméu ccu forti strida,
 Cci dici lu patruni
 Chiù voti: Chissicà.¹²⁶
 Ma s'idda no lu senti,
 E seguita a gridari,
 Cci tira finalmenti
 Un corpu pr'ammazzari,
 E zittiri la fa.¹²⁷
Clem. Ah Patri, e chi daveru

¹²⁵*Canuscìu* conobbe.

¹²⁶*Trivula* fa lamento. *Matruni* fiato nello stomaco.

¹²⁷*Corpu* colpo. *Zittiri* tacere.

Riparu non cci nn'è?

Gion. Qualunqui fussi

Inutili sarría; ficiru caddu;

E quannu lu costumi

Si cunverti in natura,

Rinesci vanu ogni riparu allura.

E già cc'è lu proverbium stampatu:

Cui nasci tunnu, non mori carratu.¹²⁸

Guarda un latru; va ngalera,

E cci sta nna vita intera;

Un mbriacu, ca s'ammazza,

Traballannu ccà, e ddà.¹²⁹

Chiddu nesci di lu rimu,

Ed è un latru chiù di primu,

Chistu nsensi riturnatu

Grida: vinu; e a la taverna,

Comu prima si nni va.¹³⁰

¹²⁸*Cui nasci tunnu, non mori carratu* quel ch'è per natura, sino alla fossa dura; *naturam expellas furca, tamen usque recurret.*

¹²⁹*Ngalera* in galea.

¹³⁰*Nsensi* in sensi.

Sbirru vili, e tradituri
Si scurdau li vastunati,
Ch'abbuscau li jorna andati;
Ma guaruti l'ossa rutti
Non si cura, e nfacci a tutti,
Pri non perdiri lu vizio,
Chiddu 'ffiziu torna, e fa.¹³¹

Clem. Ma si tu incorregibili
Di lu ntuttu li voi, si faccia almenu
L'ultima prova. Dunali in cunsigna
Pr'un certu datu tempu a Mastru Giorgi
E chistu l'aggiustassi
A sucuzzuni ntra li pappagorgi.¹³²

Rig. Apollu inutilmenti
Ccu li so versi tanti voti, e tanti
Cci sfici li grignuni
Peju assai di lu nervu, e lu vastuni.¹³³

¹³¹ *Si scurdau* si dimenticò. *Guaruti* guariti.

¹³² *Mastru Giorgi* è questo il nome, che si da a' Custodi de' pazzi.

¹³³ *Cci sfici li grignuni* lor disfece gli arnioni, in senso di conciarli
pessimamente.

Clem. Sia dunca lu Famigghiu
Di la stadda di Giovi,
E chistu l'ammanzassi in tutti l'uri,
Chi ti nni pari? ccu lu turciturì.¹³⁴

Rig. Si mai li pasquinati
Sunnu veri lignati, chi rispunni
Quannu saprai, chi veramenti pr'iddi
Su mazzetti di rosi, e di sciuriddi?
Chi ccu facci di ntagghiu
S'asciucanu cuntenti
Li satiri, e rimprotti
Comu fussiru pidita di notti?¹³⁵

Clem. Si addunca lu vastuni
Non po dumarli, tutti a lu Sirragghiu
Si mannassiru, e ddà misi nguvernu
Si cci astutassi stu bulluri internu.¹³⁶

¹³⁴*Turciturì* morsa.

¹³⁵*Sciuriddi* fiorellini. *Facci di ntagghiu* faccia tosta e dura come una pietra da intagliare. *S'asciucanu* soffrono. *Pidita* coregge.

¹³⁶*Sirragghiu* vedi la nota antecedente a pag. 34 [nota 83 in questa edizione *Manuzio*]. *Mettiri nguvernu* si dice propriamente de' barberi, quando ne' giorni antecedenti alle corse si dà a loro

Rig. Tu ridiri mi fai; dacchì nasceru,
A pugna si la annu
Ccu la fami, e ridutti a tali scaccu
Di livaricci l'ogghiu ntra lu maccu.
Pri chistu si dumaru?¹³⁷

Clem. E beni; addunca nui
Livamuli di ccà; si cunsignassiru
A la Dea di l'idei, l'Illusioni;
E chista ccu li soi
Imagini, e ritratti
Da chistu munnu li tinissi astratti.
Ti piaci?

Rig. E chi 'nfinocchi!
Guardali, e si non poi, smucati l'occhi.
Cos'è ddu fastu, e chidda bizzarria,
Si non è illusioni, o sarva a tia?

poco nutrimento per esser più leggieri, e spediti al corso.

¹³⁷*Nasceru* nacquero. *Livari l'ogghiu ntra lu maccu* maniera proverbiale per esprimere o la somma avarizia, o l'estrema miseria d'un'uomo, che cerca di raccogliere nuovamente quel poco olio, che galleggia sul macco, per farne conserva onde servirsene un'altra volta.

E li renniti soi, li soi salarj
 Unni su? Ntra li spazi imaginarj.¹³⁸

Clem. Nellu globu lunari
 Si putassiru, e ddà...

Rig. Zittu; chiù parri,
 Chiù smafari ti scappanu.

Clem. Ti ammazzi,
 Ma vinciri non poi.

Rig. Ti cardì ammatula,
 Riparu non cci nn'è.

Clem. Ma a to dispettu
 Giovi cci lu darrà.

Rig. Sì, no lu negu,
 Ccu li fulmini so.

Clem. Spissa la voca
 Ccu sti fulmini, e trona.¹³⁹

Rig. Iu finalmenti
 Lu vogghiu, e Giovi stissu
 Nigarmilu non po: lu Primogenitu

¹³⁸ *Sarva a tia* espressione affettuosa forse da *salve*.

¹³⁹ *Spissa la voca ccu sti fulmini e trona* maniera di dire che significa, torni dunque a minacciare con fulmini e tuoni!

Sugn'iu di la Giustizia.

Clem. Ma iu figghia di Giovi, e so delizia.

Rig. Iu cci tegnu lu munnu

In frenu, essennu tuttu

Pri tia vili, e coruttu.

Clem. Lu timuri

Non fici mai sudditi boni.

Rig. O pazza!

Lu tantu amuri arruinau la razza.

Dà focu...

Clem. Ah no...

Rig. Ch'aspetti?

Lu micciu è ccà.

Clem. Levati tu...

Rig. Sbarazza...¹⁴⁰

Clem. Astutalu.¹⁴¹

Rig. Oibbò!

Clem. Ccu la pisciazza.¹⁴²

¹⁴⁰ *Sbarazza* vattene via.

¹⁴¹ *Astutalu* estinguilo.

¹⁴² *Pisciazza* orina.

Gion. Via basta; e non sia chiù. Ah non è pocu

Lu rumpimentu ca mi aviti fattu.

In nonaju chiù testa,

Nè craniu, nè midudda chiù mi resta.

Pausa un momentu, e si .parrati chiui

Iu vi rumpu li testi a tutti dui.

Tu, pestiferu armali,

Mi voi convintu a siminarci sali;

Ma la Clemenza da chist'altu latu

Mi persuadi ccu lu mussu strittu

A rivucari lu crudili edittu.

Non cc'è bisognu, amici,

Di straccarivi chiù; Non dubitati;

Lassati fari a mia. Restinu, e pr'ora

S'appaghi la Clemenza; e tu, Riguri,

Cuntenti, e soddisfattu

Essiri non putrai. Ma no pri chistu

Ristirai di mal'armu. Iu ti l'annunziu,

Virrà la to vinditta, e virrà in modu

Chi nuddu pregiudiziu

Farà a la cara mia

Amabili Clemenza; e comu a Roma

La ruinau la so putenza stissa,

Chi tant'altu arrivau,

Ca reggiri non potti, e si sbracau,

Accussì a sti marmotti
Sarà di precipiziu
La stissa so viltà, chi non putennu
Nguantari a lu gran pisu,
Si lassirà comu na corda fracita.
E chi nascissi, volinu li Fati,
La so ruina da li vastunati.¹⁴³

O li vidriti un jornu
Ccu vrazza e testi rutti,
O si ammazzaru tutti
Un jornu si dirà.
Lu quannu no lu sacciu,
Ma leju ntra li fati,
Ca comu su pigghiati,
Assai non passirà.¹⁴⁴

Mercuriu. Patri allirizza.

Gion. Chi successi?

Merc. Ah sugnu

¹⁴³ *Siminarci sali* sterminarli interamente. *Pri chistu* perciò. *Di mal'armu* di mal'animo, scontento. *Si sbracau* rovinossi. *Nguantari* reggere.

¹⁴⁴ *Leju* leggo.

Tuttu cacatu di lu preju. O jornu
Memorabili, e faustu, e chi cancella
L'antichi vituperj, e li moderni!¹⁴⁵

Gion. Chi avvinni? Cosa fu?

Merc. Senti, e stupisci,
Parturíu la Muntagna...

Gion. E fici un surgi?

Merc. Accussì si cridía.

Gion. Chi fici forsi
Qualchi bestia chiù grossa?

Merc. Una? voi jiri
Chiù avanti.

Gion. Forsi dui?

Merc. Tri tutt'a un corpu
Nni fici, ed iu prisenti ccu sti manu
Li tiravi, e cci fici lu mammanu.
Ah Patri, iu non ti sacciu
Diri la gioja chi già sentu, e comu
Lu munnu mbistialutu
Resta già a stu gran fattu pr'alluccutu.
Tutti li gran pizzí
E cuntrasti passati

¹⁴⁵*Di lu preju* per l'allegrezza.

Autru non sunnu stati,
 Chi dogghi messaggeri
 Di stu gran partu; comu nasci appuntu
 Da timpistusa aurora
 Brutta jurnata, e forsi peju ancora.¹⁴⁶
Gion. E ristau viva?
Merc. E leta
 Comu nna pasqua.¹⁴⁷
Gion. E parturíu ccu paci
 Senza strepitu, e sangu? Ah no lu criju.¹⁴⁸
Merc. Chista è la maravigghia.
Gion. Iu già nni restu
 Surpris. Ma cui foru sti suggetti
 Nati a la luci, e a tanta gloria eletti?
Merc. Lu primu è un giuvinottu
 Bravu, ed onestu, di gran cori, amicu
 Di l'amici, sinceru, e senza agnuni,

¹⁴⁶ *Allucntu* stupefatto. *Pizzì* zuffe, risse.

¹⁴⁷ *Leta comu nna pasqua* maniera di dire per significare la disinvoltura, l'indifferenza, con cui uno soffre un malore.

¹⁴⁸ *Criju* credo.

Galanti, sapuritu,
 È un'aquila di menti, e di duttrina
 Si stira lu mustazzu
 Chiù d'ogni autru, e bastanti è iddu sulu
 A puttaricci lustru, e gran decoru.¹⁴⁹

Clem. O bella cosa!
Rig. (Urrìa parrari, e moru)¹⁵⁰
Gion. Mi nni cumpiacciu. E tu, Mercuriu alatu,
 D'unni mai lu conusci?

Merc. Amicu granni
 Cci sugnu da gran tempu,
 Quannu m'arrizzittau letu, e cuntenti
 Sinu ntra l'ossa.¹⁵¹

Gion. Ah chisti su purtenti!
Merc. Cui poi di lu Secunnu
 Purria piscari a funnu
 Li gran virtù! Vidrai di primu lanzu

¹⁴⁹ *Senza agnuni* senza riserbatezza ingenuo, franco. *Sapuritu* bel-
 lino. *Di duttrina si stira lu mustazzu* in dottrina è valoroso.

¹⁵⁰ *Urrìa* vorrei.

¹⁵¹ *M'arrizzittau* mi ricettò.

Un giuvini aggarbatu
 Mansuetu, binignu, e senza fumi;
 Un'angilu ti pari a li costumi,
 Veru filosofazzu
 A l'andamenti, e in lealtà bravazzu.
 Voi circarlu ccu l'isca
 Nautru omu chiù dabbeni, e si lu trovi
 Cci ajù la mia difficoltà. Cunserva
 Di l'arma lu canduri,
 E l'innocenza so battesimali
 Sinu a sta grossa età chi non ha eguali.
 Non poi ntra la so vita
 Nutarci di malizia
 Una macula, un neu; ma si mantinni
 Sempri celibi, e castu, e tuttu un pezzu,
 Sempliciuni, nnuzzenti, e cci poi fari
 Suca ccà, ccu lu jiditu.¹⁵²

¹⁵²*Circari nna cosa ccu l'isca* maniera di dire per esprimere la difficoltà di rinvenire una cosa appunto perchè rara. *Suca ccà ccu lu jiditu* succhia quà, col dito, suol dirsi a chi vuol fare il semplicione, come se fosse un bambino, che non saprebbe distinguere un dito che gli si porge dal capezzolo della nutrice.

Gion. Si è comu

Mi cunti, è un'omu raru.

Merc. E chisti sunnu

Di la cundutta so l'atti sinceri.

Rig. (Ah si parru, sdirrupu cantuneri).¹⁵³

Merc. Di lu terzu non parru,

Pirchì la mia eloquenza

Si perdi, e si cunfunni, e timu assai

Chi cunfusu, e dispersu

Di lodi in veci dicu lu riversu.

Megghiu è taciri, e si nni voi un'idea

Chiara, e distinta di stu gran sugettu,

Guardalu, e poi nni fai lu to cuncettu.

O quantu corrispunni

A l'esterna beltà l'anima interna!

O comu lu so cori

Sta persu, e annichilutu

Ntra l'umiltà! E si qualchi malignu

Pretenni d'oscurarlu

Pri chista onninamenti a veli stisi

Circata dignità, iu cci rispunnu

¹⁵³ *Sdirrupari cantuneri* metaforicamente vale dir tanto male di alcuno da rovinarne la reputazione.

In tonu gravi, e seriu:
Chista n'è dignità, ma vituperiu.
Non passu avanti; basta lu sapiri
Ca fu stu pezzu d'ottu
L'ultimu, ed accussì finíu ccu bottu.
Chi ti nnì pari? Su sugetti chisti
Ccu li manichi, e bastanu sti suli
Ccu tanti soi virtù, docili, e umani
Ad addrizzari l'anca di lu cani.¹⁵⁴

In menzu a tanti matti
Sarannu comu appuntu
Lu quagghiu ntra lu latti;
Ca fissa lu so fluidu,
E immobili lu fa.¹⁵⁵

Gion. Sarannu spina pontica
Benigna, e salutari,
Ca la maligna putrida

¹⁵⁴*Lu riversu* il rovescio, il contrario. *N'è non è. Ccu li manichi* espressione enfatica che denota grandezza, autorità. *Anca di cani* suol dirsi d'una cosa torta, difficile a raddrizzarsi.

¹⁵⁵*Quagghiu* presame.

Purgari cci farà.¹⁵⁶

Clem. Sarannu ntra l'orribili
 Timpesti, e cavalluni
 Puddara, e Tribastuni
 Di gran serenità.¹⁵⁷

Gior. Iu vogghiu chi sarannu
 Tri vissicanti amabili
 A tanta infirmità.¹⁵⁸

Merc. Sarannu tri cristeri.

Clem. Anzi tri sangisuchi.¹⁵⁹

Rig. Sarannu tri virduchi
 Di tutta abilità.¹⁶⁰

A 3. Ah non putía la sorti

¹⁵⁶*Spina pontica* spina infettoria, *Rhamnus Catharticus*.

¹⁵⁷*Puddara* plejadi.

¹⁵⁸*Vissicanti* vescicatorj.

¹⁵⁹*Sangisuchi* mignatte.

¹⁶⁰*Virducu* si chiama così per disprezzo il boja, se vi può esser termine più dispregevole di boja.

Antitodu truvari
Chiù megghiu a cumminari
La paci, e l'amistà.¹⁶¹

Rig. Ah megghiu è in menzu a tanti
Smarmanichi, e farfanti
Un lignu, o sia vastuni
Di pisu, e qualità.¹⁶²

Gion. Riguri, 'un è chiù tempu
D'odj, e rancuri. Ah taci, e chi voi fari
Doppu stu fattu accussi granni? Hai vistu
Chi già regna la paci; e ben lu merita
Chistu partu felici, e inaspettatu,
Chi tu resti placatu;
E placatu non sulu, eterna paci
Farai ccu la Climenza, e sia stu iornu
Letu pri tutti doppu lettu un cornu.¹⁶³
Via, dativi un carignu,
Nn'abbrazzu, e dui vasuni,

¹⁶¹*Cumminari* combinare.

¹⁶²*Smarmanichi* stravaganti, cavillosi.

¹⁶³*'Un è non è. Doppu lettu un cornu* dopo detta una carta di villanie.

La paci di Marcuni
 Chista pri vui sarà.¹⁶⁴
Clem. Spingiti stu mustazzu,
 E accostati a stu senu.¹⁶⁵
Rig. Ah chistu nostru abbrazzu
 Sarà di chiù velenu.
Clem. Lassa nna vota almenu
 Sta facci di culostra.¹⁶⁶
Rig. Ma chista paci nostra
 Assai non durirà.
Giov. Gran bestia ancora insisti?
Clem. Chi sentimenti rei!
Merc. Ch'alma senza pietà!
A 3. Quannu finisci, o Dei
 D'essiri minnamà?

CORU.

Rescrittu ntra l'annali

¹⁶⁴*Un carignu* una carezza. *Nn'abbrazzu e dui vasuni* un'amplesso, e due baci.

¹⁶⁵*Spingiti* alzati.

¹⁶⁶*Facci di culostra* cera sdegnata.

Stu jornu memorabili
Pri sempri ristirà!
E sarà sempri fausta
La gloria di st'armali
A la futura età.

Licenza

Si tuccati lu culu a la Cicala
Idda vi canta, e chiddu zichi-zichi
Purta piaciri a li campagni aprichi.
Non pirchè è cantu duci
Di risignolu tra cipressi, e nuci,
Ma pirchè lu Viddanu
Straccu di caudu, quannu meti l'oriu
Si menti all'umbra, e senti ddu martoriu,
Stancu, ed abbintu, e quasi disiccatu
Sinu a l'umuri radicali ognunu
Da tanti vastasati
M'ha stimulatù, e dittu:
Canta, canta; ch'aspetti megghiu tempu?
Chiù cauda stagiuni?
E tu lu soffri? è vituperiuni!
Ma supra tuttu m'avi persuasu
Una ragiuni chiù mpurtanti, ed è,

Ch'iu da vui non spirava
Un tortu nfacci; pirchè a miu riguardu
L'unicu amicu miu
Duvevu farlu senza diri ciù.
Ma pirchè siti veri
Turchi senza pietà, alma canagghia,
Muschi tavani sbulazzanti ntornu
La putredini, e fangu, vi scurdastivu
L'obblihi, ca m'aviti. Sbrigugnati!
E non sugn'iu ca m'aju sficatu
Pri vui cantannu? e quali
Premiu, o paga da vui nn'aju acquistatu?
Tintu cui servi ad un patruni ingratu!
Ma poi giacchè benigni
Divinistivu a farlu, iu vi ringrazziu,
E ringrazziu di cori, e già custrittu
M'aviti a rivocari lu miu edittu.
Mi smentu, e mi disdicu,
E vi sarò in appressu un veru amicu.
Iu tacirò, e tacioggiu ancora
A costu di scattari; pirchè è megghiu
Lu muriri accussì, chi comu viju
Li brutti mei prognosti,
Ccu nna carrubinata 'ntra li costi.
E vui nati Bambini

Cussì puzzati crisciri
In virtuti, e bontà auti colossi
E farivi ntra un nenti scecchi grossi,
Comu iu speru pri vui
Nna firma paci, nna concordia eterna;
E accussì esentiriti
Vui da la frusta, e a mia da li murrìti.
Ma chi ? Tanti presaggi
Li farrìti avverari?
O vi vidrò com'iddi
Quantu prima affirratì a li capiddi?

Stati avvirtenti un pocu,
Chi dda virtù smarmanica,
Ca regna in chistu locu,
Comu la rugna gallica
Mmiscari a vui si po.

Da vui la cetra mia
Spera lu so riposu.
Dicitì in curtisía,
La posu, o no la posu?
Vi statì chetì, o no?

Li Pauni, e li Nuzzi¹⁶⁷

INTERLOCUTURI.

GIOVI.

SECLU DECIMUNONU.

GIUNUNI.

SUPERBIA.

CORU DI PAUNI E DI NUZZI.

Appartamentu nella Regia di l'Olimpu.

Giovi in conferenza ccu li Parchi;
poi lu Seculu Decimunonu.

¹⁶⁷Nel 1801 una contesa tra due rispettabili Capitoli d'una delle principali Città del Regno diede occasione a questo Dramma. Il Maggiore pretendeva, che nella sua chiesa un membro del Minore non potesse comparir vestito delle insegne della sua dignità. Tutto fu in combustione; il Trono, i Tribunali furono interessati in questo gran litigio; vi furono risa, e scandali, ma la vittoria per questa volta si dichiarò a favore del debole contro del forte.

Nuzzi gallinacci.

GIOVI.

Tantu letu fra li Numi,
O implacabili vicchiumi,
Vostru aspettu mai non fu;¹⁶⁸
E li fila, chi filati
Di stu linu lisciandrinu,
Fila d'oru certu su.¹⁶⁹

Chi arridanu giucusi
Li vostri occhi micciosi
Sempri accusi: lu Seculu incominci
Ccu st'agurj felici: non disturbi
Nuddu geniu malignu
Un tant'altu disignu; e da soi mali
Si rallegrì la Terra, e li murtali.¹⁷⁰

Coru di Nuzzì, e di Pauni.

Paun. Brutti aceddi, laidi armali,
Tracannali, e minnamà.

¹⁶⁸*Vicchiumi* astratto di vecchio.

¹⁶⁹*Linu lisciandrinu* lino venuto d'Alessandria.

¹⁷⁰*Micciosi* cisposi.

Nuz. Tutti fastu, gnurantuni,
Maccagnuni già si sa.

Giov. Olà, chi vonnu diri
Sti vuci, e chistu tantu
Pocu rispettu, e timirariu ardiri?

CORU.

Paun. Brutti bestii, e forsi chiui.

Nuz. Ma non tantu quantu vui.

Paun. Grossi ammatula cci siti.

Nuz. Siti pessimi...

Sec. E dicitì

Tutti dui la verità.

Giov. Si veni in mia prisenza
Ccu tutta sta rruenza ad insultarmi,
Cancaru! affina ccà? Ma tu, miu caru
Seculu predilettu,
Cos'hai? Pirchè turbatu
Ti viju in vultu? Già di tia aspittava
Leti novi, e felici. Iu ti lu dissi:
Ccu fausti auspicj va, ncumincia, e regna
Seculu avventuratu; tu cunsola
L'afflitta umanità; duna a Monarchi
La già pirduta paci, e lungamenti
Regninu tra l'applausi rispittusi

Di Sudditi fidili, ed amurusi.

Succeda a la timpesta

La calma sospirata...

Sec. E mi dicisti

Ancora supra tuttu, ch'iu spargissi

Toi benefici lumi

A l'omini, e pri farli chiù felici

Rendirli tutti a li scienzi amici.

Gion. Ed ora?

Sec. Ed ora l'alti toi progetti

Comu pozzu eseguirì

Fra lu chiassu terribili, e li vuci

Di st'aceddi accaniti, orrendi, e truci?

Chi giungè tanta rissa

Sinu a turbarti nella Regia stissa?

Gion. E Giununi chi fa, ca non cci torci

Lu coddu a tutti?

Sec. Idda già veni.

Gion. A tia,

Seculu, cosa importa, ca t'offenni

Di st'aceddi, e da mia cosa pretendi?

Sec. Ccu tua paci, o Giununi;

Iu mi lagnu a raggiuni: di sti chiassi

Tu la causa nni si; tu suscitasti

St'insoffribili stridi,

Chi sturdinu lu munnu, e ti nni ridi.
Giun. Ridu, pirchè su cosi
 Di ridiri.
Sec. E fratantu
 Iu ciangiu, e ntra sta scena
 A tia lu spassu, a mia tuccau la pena.
Giun. Cci voi aviri pacenzia.
Sec. E pri disgrazia
 Sta pacenzia non l'aju.
Giun. E ti lu dissi,
 Ca t'affanni pri nenti.
Sec. Giovi mi sentirà.
Giun. Giovi è presenti.
Gion. Ma adasciu, e senza tanta
 Confusioni, cari mei, diciti
 Chi fu, chi cosa aviti? Quali mai,
 Seculu miu, diletta spusa amata,
 Dissenzioni ingrata
 Po nasciri tra vui, iu non cumprendu.
 Seculu, si tu fussi un Reverendu
 Forsi fra tia e Giununi
 L'avria cridutu affari di curduni,
 O di qualch'autru, chi cci vogghia dari
 La sua cintura ccu lu scapulari.
 Ma, a vui tantu divisi

D'intrichi, d'interessi, e di costumi,
Quali cuntrastu po agitarvi, o Numi?

Giun. L'affari è curiusu,
Pri quantu è novu, e pari
Chi lu sensatu Seculu e prudenti
Divinni un scemu, e lagnasi pri nenti.
Sec. Pari chiù tostu, chi Giununi avissi
Piaciri, chi mittissi
Ccu st'aceddi in fururi
E celu e terra ed omini in rumuri.

Coru di Nuzzzi, e di Pauni.

Nuzz. Beddi in vista...
Paun. Genti trista...
Nuzz. Nostri artigghi si pruvati...
Paun. Nostru pizzu si tastati...¹⁷¹
A 2. E sgargiuni e pizzuluni
Abbuscati, scippiriti
Ntra li cozzi, ntra li vozzi,
Ntra li crozzi...¹⁷²

¹⁷¹*Pizzu* becco. *Tastati* gustate.

¹⁷²*Sgargiuni* sgraffiature. *Pizzuluni* bezzicature. *Scippiriti* avrete.
Cozzzi coppe. *Vozzzi* gozzi. *Crozzzi* teste.

Gion.

Vi zittiti

E abbissatini di ccà?¹⁷³

Sec. Ed iu putrò suffrirli? In chista guisa

E l'omini e la terra

Duvrà felicitarsi? Ogni talentu

Mentri sarà applicatu

A li studj e scienze, a li bell'arti,

Da strepiti di Marti

Pregiudizj spugghiata la raggiuni,

Da sti grida importuni

Sarà dunca turbatu tutti l'uri

E frastornatu nelli soi suduri?

No Patri; è tutta intornu

Di già la Terra illuminata a ghiornu.

Nè cridirlu putrai; stu tantu lumi

Penetrau li fissuri

Finalmenti, e trasíu di li Signuri

Ntra gabinetti e fu nna medicina

Pri li soi testi tantu salutari,

Ca cci fici purgari

L'ereditaria avita

¹⁷³ *Abbissatini* andate al diavolo.

Bestialità pri riturnarli in vita.
Spugghiau l'alteru fastu, e già divinni
Umili, popolana
Affabili ed umana
La Nobiltà, chi aveva evacuata
Comu fezza e materia pestilenti
La gotica barbarii,
Lu saracinu pregiudiziu, e quantu
D'arterii speculau, distinzioni,
Ccu politica gravi ed annojanti
Lu Spagnolu ridiculu e gnuranti.
Chiù non pinsaru a quarti
Li sodi ingegni, e s'iddi cci pinsaru,
Li vittiru senz'occhi prevenuti
Cumposti di minuti, e finalmente,
Grazii a lu celu, sunnu persuasi
Chi consisti la vera nobiltà
Nelli nobili azioni, ma non già
In fari nenti comu un lucirnuni,
O in fari peju, cioè lu stadduni.
Non vidu poi un gradu chiù eminenti,
Unni pozza arrivari
L'umanità, lu drittu di li genti.
Da multu tempu anticu
Già si sapia, ch'ogn'omu

Era frati, ma frati era di nomu.
Ora però su veri frati, e ogn'omu
S'ama, non comu prunu
Di frati, ma ccu vera
Reciproca pietà. La Pulizia
L'Onestà, Civiltà, Benificenza,
Di cori tinnirumi
Regna nelli costumi. Non chiù stritti
Tra ferrei gradi di la gilusia
Li donni in libertà fannu gran .pompa
Di canduri, ed intatti
Li rendi certa amabili divisa,
Ca su tutti addubbatu alla Francisa.
Chi chiù ? la stissa Moda, chi fu avanti
Nna pazza ributtanti,
Già divinni sensata: v'innamura
La sua simplicità; facianu orruri
Li soi caricaturi; alti pinseri
Non ha di frivulizzi; sta leggera
Già si fici pisanti, e si incostanza
Fu l'unicu so pregiu, ora è costanti,
Nè d'inezzi si pasci
Ma d'oggetti chiù grossi e machinusi
E di sustanza; quantu avia di mali,
Saggia nni lu cacciau; ristarù in idda

Sulu li cosi boni,
La Consumazioni,
E lu Dispendiu vanu,
Utili tantu a lu commerciu umanu.
Brilla di casa in casa
Scioltizza e libertà; li rancidumi
Squagghiaru, e s'annittau
L'umanità: lu floridu commerciu
Di Seculari, Monaci, e Parrini
Sazia la fami, e fa li panzi chini.
L'incommodu Rossuri
Li spiriti assupía; la Sfruntatizza
Ora solleva l'alma, e la riculma
D'attività; nè sunnu chiù li corna
Nn'apprensioni antica,
Ma di la sorti amica
Benignu influessu, e li cangiau l'usanza
In veri cornacopia, ed abbunanza.
Già mi vidu chiamatu
Seculu d'evidenza,
In cui ogni scienza
Tuccau lu culmu, e dissi: Finalmenti
Pari ca sacciu, ma non sacciu nenti.
Fa l'ultimi soi sforzi
La Medicina oscura

Pri non chiamarsi sciocca; ed impostura;
Chi sibbeni li Medici non su
Chi unu boja di chiù, oggi non fannu
Ccu li ricetti soi duppiu massacru
Di vita, e di sustanzi; ma puliti
Nni levanu la vita
Ccu un chiaccu non di corda, ma di sita.
Si pri disgrazia ancu sussisti in piazza
Chidda pessima razza,
Pri cui nni resta estinta
Qualunqui casa o vincitrici o vinta,
Lu bloccu è ncominciatu,
Si rendinu a la fami, e in so malannu
A tirari la sciabbica jirrannu.
Tra soi vigiliu ccu la panza a spassu
Sempri magru, e mai grassu ogni Poeta
Ccu versi lusinghieri a tutta pozza
Predica la virtù, e si scannarozza.
E li satiri soi non sunnu effettu
Di sua malignità, ma sempri giusti
Corregginu li vizj e multi frusti.
L'ambiziusu Intricu
Stancu si sta; la Cabala spietata
Duna li libra all'acqua; lacerati
L'abiti chi vistía,

Scausa e nuda va l'Ippocrisia.
L'odiatu Fanatizmu pri li strati
Non cumparisci, e acciò non sia pigghiatu
A pitrati, s'ammuccia e sta aggattatu.
Lu Meritu si stima
Unicamenti, e la Virtù. Pri culmu
D'ogni felicità li Numi ancora
Arridinu a murtali chiù benigni
E prosperi e clementi. Odia li straggi
Lu feru Marti; la tua augusta Spusa
Detesta la superbia; ha conosciuto
La sua mostruosità; chiù saggia apprisi,
Chi un insana alterizza
Guasta li megghiu preggi a la Grannizza.
Tingi l'austera Palla
Di meli e di ducizza
L'aspettu so; scherza soltantu Amuri,
Ma però non offendi.
Timi fra soi dilette
Veneri l'infocati guzzunetti.
Astrea di sua letali
Corruttela sanau, chi si nni jia
Tutta in dissenteria. Digia la Paci
Apriu lu chiusu senu, in cui darannu
Meravighiusu fruttu

L'Arti, li Studj; e tuttu
 Tuttu combina (a chiddu ca si dici)
 Ch'iu sia a lu munnu un'Epoca felici.
 È giustu dunca mentri in tali statu
 Su l'omini ridutti,
 Fari stu chiassu, scumpigghiarli tutti,
 Occuparli d'inezii, degradari
 Fra sti sciocchi pinseri
 La sua curiosità? Chi si tu stissu
 Riparu non cci dai,
 Già li soi schigghi feri
 Mittirannu in scunquassu ancu li sferi.
 E Giununi chi fa? Sta gran cuntisa
 La vidi, e si nni piscia di li risa.¹⁷⁴

¹⁷⁴ *Fezza* feccia. *Lucirnuni* accrescitivo di lucerna; si dice per ischero ad un'uomo vuoto d'abilità. *Pozza* possa. *Pruna di frati* susina di fratello; ch'è una delle varie specie di questo frutto. *Tinnirumi* tenerezza. *Gradi* grate. *Squagghiari* svanirono. *Parrini* preti. *Chini* piene. *Nn' una*. *Chiaccu* cavezza. *Si scannarozza* si sfiata sino a perdervi la strozza, che in siciliano dicesi *cannarozzu*. *Frusti* villanie. *Duna li libra all'acqua* si arrende per vinta. *Scausa* scalza. *S'ammuccia* si nasconde. *Aggattatu* appiattato. *Jia* giva. *Schigghi* grida. *In scunquassu* in soquadro.

Gion. Gnurnò, la cosa è seria
Chiù chi non cridi, ed iu
Megghiu un paru di corna
Suffriría volentieri; e non un tantu
Disprezzu... Ah si non fussi
La mia spusa, e Regina di li Dei
Iu ti faría pruvà
Tuttu lu pisu di li sdegni mei.

Giun. Dunca stu ciarlatanu
Ti sedussi a stu signu, chi mi dai
Sti tossichi e malanni
A cui? A nna mughieri di tant'anni?

Gion. Sì, quann'iu non sapissi
Quantu si trapulera. Ti scurdasti
Di li tempi d'Enea?

Giun. Vai arriscidennu
Chisti caterni vecchi, e di chiuttostu
Ca si chinu a li naschi, e vai circannu
Pretesti. In autri tempi
Ti parsi nzuccarata; ora divinni
Farfanti, trapulera. Ah stu disprezzu
Mi trapanu lu cori,
E mi cuntintiría pri non agghiuttiri

Da tia chisti cutugna,
Megghiu muriri, e attirantari l'ugna.¹⁷⁵
Gion. Tu ti guasti lu sangu, ed hai piaciri
Chistu miseru vecchiu
Di ridurlu a la fossa. Comu spusu
Si tenniru mi voi,
T'abbrazzu, e non ti dugnu
Di vasuni nna sarva
Pr'un fari cca ti pungi ccu la varva;
Ma si giudici sugnu, in tribunali
Iu mi mentu l'ucchiali, e si tu sperì
Tinnirizzi e riguardi,
Li sperì invanu, ammatula ti cardì.
Calma dunca per ora
Sta fulinia a li naschi e chiù discreta
Pensa chi chistu Seculu presenti
È lu seculu ch'iu
Prescelsi, e disiai; chi tantu in celu
E in terra s'aspittau; chi di li Fati

¹⁷⁵ *Arriscidennu* ricercando. *Caterni vecchi* quaderni vecchi, cose antiche e dimenticate. *Si chinu a li naschi* sei pieno sino alle nari, sei estremamente mal prevenuto. *Parsi parvi*. *Cutugna* amartitudini. *Attirantari l'ugna* tirar l'ajuolo.

Duvrà quantu è prescrittu
Esegui, e l'opporsi è un gran delittu.
Tu non sai quantu dica
Mi costa, e li premuri e la fatica!¹⁷⁶

Affannatu Agricolturi,
Ca si rumpi la carina,
Poi li stenti, li suduri
Vidi sparsi ccà e ddà,¹⁷⁷
O cui fabbrica un palazzu,
E poi veni un tirrimotu,
Tanta pena a stu rivotu
Quantu mia non pruvirà.¹⁷⁸

Giun. Iu oppormi a toi decreti? ed unni? e quali
Resistenza cci ho fattu? e si criditi
Ch'iu la causa nni sia di stu sconquassu,

¹⁷⁶*Ti guasti lu sangu* ti prendi molta collera. *Dugnu* do. *Sarva* salva, in senso di quantità consecutiva. *Ammatula ti cardì* invano ti graffi, e piangi. *Sta fulinia a li naschi* questa collera. *Dica* affanno.

¹⁷⁷*Carina* catrìosso.

¹⁷⁸*Rivotu* rovina, disastro.

Chistu è un grancifudduni e grossu e grassu.

Non negu ch'aju risu,

E ridu a crepa panza,

Ma a tanta stravaganza

Cui ridiri non po? Cui po frenari

St'impeti, chi produci, si lu risu

È un sfogu di natura

Pri gavitari qualchi crepatura?

Si poi chista, chi a mia

Pari ridiculata, e stravaganza,

Diventa all'occhi vostri

Oggettu seriu, e cosa d'impurtanza,

E vuliti sapiri la surgenti,

Chi ridussi st'aceddi a chistu passu,

La Superbia è la rea di stu fracassu.¹⁷⁹

Gion. Olà, senza tardari

Venga a mia la Superbia.

Giun. Ah si stu mostro

Non ci cacci di testa, non spirari

Di putirli acquetari.

Sec. E debbellata

¹⁷⁹*Grancifudduni* granciporro. *A crepa-panza* a crepa pelle. *Gavitari* evitare, risparmiare. *Ridiculata* frivolezza.

Di lu ntuttu non è; sempri rinasci
Sutta formi diversi. E quannu, o Patri,
Finirà d'inquetarni? Avi abbastanza
Regnatu ccu li soi fumi importuni;
Ma terminau so tempo e sua stagiuni;

Tocca la trumma l'Asinu
A la campagna aprica
Ntra la stagiuni amica
Di Maiu tempo so.

Strilla lu gattu amaru
Ca senti ntra Innaru
Li soi murriti amabili
Nè cci po diri no;
Nsamai chistu concentu
Si senti ogni momentu;
Cui a tantu eternu rusicu
Resistiri cci po?¹⁸⁰

Giun. Già veni la Superbia.

Sec. Oh quantu è brutta!

Giov. A vui stu tantu imperiu

Cui vi l'ha datu? È vostra cura forsi

D'inquietari lu munnu? Addunca indarnu

¹⁸⁰*Nsamai* non sia mai. *Rusicu* noja, fastidio.

Iu mi smiduddu? E vui...
Precipita all'infernu
Tua digna stanza, mostro pertinaci,
E lassa stari in paci li viventi.¹⁸¹

Sec. Di ddà ccu li soi impuri
Orribili vapuri
Lu munnu appistirà.

Sup. Unni mi manni,
No, non sarà mai estinta
Mia forza, chi cunvinta
Sugnu di mia grannizza; iu chi conusciu
Mia possanza, e valía
Non d'autru, ma di mia, iu chi bastanti
Sugnu sempri a mia stissa, in ogni locu
Iu regnerò, e regnerò non pocu.¹⁸²

Giun. Va, cecu mostro, e la tua pena sia
Non conusciri mai
L'avvilimentu to.

Sup. Chi avvilimentu?
D'allura chi cissai

¹⁸¹*Mi smiduddu* perdo il cervello in pensando.

¹⁸²*Valia* valore.

D'essirti amica, e chi ccu l'autri ancora
Adottasti la moda, e a tua grannizza
Unisti l'umiltà, sta rea bassizza,
Non cridiri fratantu
Ch'iu non regnai, nè fui
Menu regina.

Giun. Ed ora non riditi
Di chisti insussistenti
Soi vanità! Lu sacciu; alcuni tratti
Di tia, e picciuli abbozzi
Ristaru in testa di certi caddozzi.
E qualchi vecchia Dama
Ti copri quantu po
Sutta lu so cuffò; qualchi malignu
Nni manifesta un signu
Ccu la nasca, ch'arrunchia;
Qualchi Despota insulso
Ccu li gargi ca vunchia;
Qualchi Nobili spajulu t'aggiucca
Ntra li cannola di la sua pilucca.¹⁸³

¹⁸³*Caddozzi* babbocci. *Cuffò* antico abbigliamento di testa per le donne. *Nasca* naso. *Arrunchia* raggricchia. *Spajulu* povero. *Ntra li cannola* tra i ricci. *Pilucca* parrucca.

Sup. Chi forsi poi li dottì...

Giun. Non ti sfrattaru a pugna, ed a cazzotti?¹⁸⁴

Sup. Non fui ntra li magnati...

Giun. Pigghiata a pugna, a cauci, e lignati?

Sup. Ma lu riccu...

Giun. Lu riccu ti rispusi:

Pri mia pirisci, ed unni pigghi, pigghi,
 Ca iu cercu dinari, e non cunsigghi.
 E non sulu frustata,
 Ma oppressa, accuttufata
 Vidennuti, dicisti fra di tia:
 Stari chiù nmenzu all'omini è pazzia.
 Scinnisti fra li bruti,
 E in menzu a li stadduni
 Ti cafuddi, cridennu, chi st'armali
 Di sua natura troppu bestiali
 T'accugghissiru, e intantu li pidati
 Cci perdi, ca li trovi tutti intenti
 Ntra li pinseri di boni jumenti;
 Anzi all'oppostu d'umiliati chini
 Abbassarisi insinu a mantillini.
 A li tauri t'addrizzi,

¹⁸⁴*Cazzotti* sergozzoni.

E t'accorgi chi prima assai di tia
L'occupava feroci gilusía.
Ogni cavaddu vidi
Ccu nna brigghia di debiti domatu,
O pri mancanza d'oriu umiliatu.
Ogni armali rapaci,
Ogni bestia feroci,
Ntra un pinseri di fami ca lu coci.
Truvasti fra l'aceddi
Finalmenti nn'aggiuccu, e li Pauni
(Cui non s'accorgi?) tu scigghisti apposta
Pri darimi risposta; ed iu chi vidu
Sti granni toi vinditti, e sta cuntisa,
Pri chiù avviliti, mi la pigghiu a risa.¹⁸⁵

Regna fra d'iddi, ngrassati,
Zoccu ti piaci fa.
O chi un tignusu alletti,
O chi un panzutu abbutti,

¹⁸⁵*Unni pigghi pigghi* vattene dovunque ti piace. *Frustata* vilipesa. *Accuttufata* zombata. *Nmenzu* in mezzo. *Ti cafuddi* ti lanci. *Jumenti* cavalle. *Mantillini* mantelline, in senso di donnicciuole, che son quelle, che sogliono usare questa sorta di coprimento da testa. *Brigghia* briglia. *Nn'aggiuccu* un ricovero.

O chi li bestii inetti
Li metti in gravità;¹⁸⁶
O ntra una facci grevia
Fissi tua residenza,
O ntra na testa picciula
In forma d'Eccellenza
Ti ficchi e ti stai ddà,
Sfoga la tua libidini,
Nenti m'impurtirà.¹⁸⁷

Giov. Ma cui nni fu la causa
Di stu cuntrastu lisciu
Tra li Paghi e li Nuzzi, iu non capisciu.¹⁸⁸

Giun. Unni Superbia regna,
Non cc'è chi frusti. Siminau stu mostu
Stu cuntrastu accanitu. Un Nuzzu infaustu
Cci suscitau pri contra, acciocchè in iddu
Avissiru la giusta
Mercedi so; chi in chistu modu poi

¹⁸⁶*Zoccu* ciò che. *Abbutti* gonfi come una botte.

¹⁸⁷*Grevia* sgraziata.

¹⁸⁸*Paghi* pavoni.

Paga st'indigna li seguaci so.
 Era stu Nuzzu, o sia
 Chistu facci di nuzzu
 Ccu la sua schigghia incaricatu a fari
 Nna sollenni ntrunata,
 E ccu sta spauracchiata
 Si cridía di stracquari a vuci china
 Li nigghi e multi aceddi di rapina.
 E vulía, comu è giustu,
 Fari sta sua cumparsa
 Ccu li soi pinni, e spingiri dda cuda
 Chi desi ad ogni nuzzu
 Natura, mpicciata a lu cruduzzu.
 Li Paghi cci scasaru
 Pri contra; si ntustaru,
 Si dissiru li frusti, e pri sta cuda
 Fannu sta zuffa sanguinusa, e cruda.¹⁸⁹
Gion. Dunca non ti voi fari

¹⁸⁹*Facci di nuzzu* termine ingiurioso che si dà ad un'uomo, di cui non si resta contento. *Schigghia* grido. *Ntrunata* romore. *Stracquari* discacciare. *Nigghi* nibbj. *Mpicciata* appiccata. *Cruduzzu* codione. *Scasaru* uscirono in folla. *Si ntustaru* si posero sulla sua.

Li fatti toi? E comu in chistu Nuzzu

Cci trasi ancora tu?

Sup. Cci trasu; è cosa mia.

Gion. E d'unni ti scuppau

Stu beddu Spicchiu? La Fanfantaría

Forsi lu desi a tia?¹⁹⁰

Sup. Idda d'un ovu

In forma lu cacau,

Ma nautra lu cuvau.

Gion. Di terza manu

Poi vinni a tia.

Sup. La Sorti, chista pazza

Ccu lu so fari capricciusu, e novu

Cci vinni ntesta di cuvari st'ovu

E nascíu un puddicinu

Pizzenti senza pinni,

Miseru di fortuna

Comu lu puddicinu di la Luna.

Muría di friddu, e infini

Ccu na peddi di Rizzu

Cupríu la nudità. Era mangiuni,

E mangiava affudduni; ccu li spini

¹⁹⁰*Ti scuppan ti capitò. Stu beddu spicchin* questo bel giojello.

Pungía a cui cci accustava,
O a pizzuluni ti lu struppiava.
Cci crisceru li pinni;
Lassau li spini, e un Corvu
Si vitti in piazza ccu lu sguardu torvu.
Ma pirchè vosi fari
La famelica vozza
Chiù di l'usatu china,
Fujíu, comu aciddazzu di rapina.
Fra stupidi acidduzzi
In ricchi praterí da nui luntani
La sorti cangiau sceni,
Scruccava multu e pizzulava beni.
Quannu si vitti grassu,
Turnau alla Patria; avía scippatu l'assu.
La sorti m'abburdau,
Mi dissi: Chistu Aceddu è figghiu miu;
Riccu è di carni, ma li mei disinni
Lu vurrianu riccu ntra li pinni.
Vogghiu chi nni facissi
Un superbu Pauni.
Lu farría, cci rispusi,
Ma iu sugnu in disgrazia di Giununi.
Nni fazzu un Gaddu d'Innia alteru, e ofanu,
Si ha pinni oscuri, è un pregiudiziu vanu.

Si cuntintau; ed iu fratantu abuttu
Di chimericu fastu
Stu Corvu, causa di tantu cuntrastu.
Chiamu li venti tumefatti in visu,
E ognunu s'ha divisu
L'impiegu so. Cui l'unchia pri li naschi,
Cui pri l'occhi, e l'oricchi, e cui d'arrieri
Nna manticia cci azzicca pri cristeri.
Comu grossu si vidi, e nuzzu in tuttu,
Cala lu ciuffu e lu prolunga; appoja
Colericu, e grunnusu
Lu pizzu a lu so coddu buzzicusu.
Poi rabbuffati e tisi alza li pinni,
E finalmente sparma
La cuntrastata cuda, ed inconcussa,
Di cui fa centru la sua testa russa.
Tingi in milli culuri ad un'istanti
E pallida, e cangianti, e viridi, ed ora
Di vivu sangu intrisa
La rubicunna pappagorgia accisa.
E orribilmente alteru
E di avanti, e di arretu e supra e sutta
Unchia, in se stissu abbutta,
Spanza lu pettu, e strica l'ali a terra,
Superbu e feru duna un passu avanti,

E già cupu-tonanti
 Urta, minaccia, fremiti, e poi di chiù
 Alza l'orrenda schigghia, e fa *clu, clu*.
 La matri si prijaù, iu mi letai,
 E vittimu cc'un'occhiu nsalanutu
 Chistu Nuzzu ben fattu e arrinisciutu.¹⁹¹

Stu Gaddu d'Innia
 Convulsionariu
 Pasci di tenebri
 Li Chiuzzi luschi;
 Tratteni immobili
 L'Ammucca-muschi;

¹⁹¹*Ntesta* in pensiero. *Nasciu* nacque. *Puddicinu* pulcino. *Puddicinu di la luna* si dice ad uomo malaticcio; tolta la similitudine da' polli, che nascono nel fare della luna, che secondo dicono, sono malsani. *Rizzu* riccio spinoso. *Affudduni* avidissimamente. *Struppiava* conciaa male. *Cci crisceru* gli crebbero. *Fujù* fuggì. *Scruccava* cavava altrui dalle mani. *Avia scippatu l'assu* aveva ottenuto il suo intento. *Disinni* disegni. *Unchia* gonfia. *Naschi* nari. *D'arrerri* di dietro. *Azzicca* appicca. *Grun-nusu* mesto. *Buzzicusu* bernoccoluto. *Sparma* spiega, *Spanza* distende. *Strica* frega. *Si prijaù* s'allegro. *Vittimu* vedemmo. *Nsalanutu* sorpreso. *Arrinisciutu* ben riuscito.

Ccu li Gaddini
Ruini fa.¹⁹²
Spaventa l'Anatri,
O qualchi Aimazzu;
Li Corvi ridinu
Di quantu è pazzu;
Li Nigghi approvanu
Lu so misteri;
La trista Píula
Fa chianti ferì;
L'errima Cucca
Lavornii ammuca;
S'imprena a chiacchiari
Lu Cazzaventulu
Ch'oziusu sta.¹⁹³
Sua gorga ammiranu
Li Pappagaddi;
L'Ochi, e li Papari

¹⁹² *Ammucca-muschi* piglia-mosche.

¹⁹³ *Aimazzu* smergo maggiore. *Errima cucca* disutile, povera civetta. *Lavornii* spropositi. *Ammucca* imbocca, inghiotte. *S'imprena* s'ingravidà, si riempie.

Li soi schiamazzi;
Soi ciarli e strepiti
Li Carcarazzi;
Ma pri non sentiri
Li grida soi,
Vannu a li nuvuli
Aquili e Groi;
Bestia, cci dicinu,
Fora di cca.¹⁹⁴

Giun. Cancaru! ed ora chista è cantilena!

Sec. E chistu è sciatu! ed ora chista è lena!¹⁹⁵

Gion. Benissimu. Ho cumprisu.

A tuttu, ad ogni liti
Riparu si darà. Basta; e sintiti.
La mia spusa Giununi
Non ha chi milli parti di raggiuni.
E tu, Seculu, intantu
A tortu l'inculpasti
Causa di sti cuntrasti. Un granni abbagghiu
Fu chistu, e troppu indignu

¹⁹⁴*Groi* gru.

¹⁹⁵*Sciatu* fiato.

Di tua prudenza. Servati in appressu
D'esempiu, e sappii, chi non tuttu chiddu
Ca tu vidi ccu l'occhi, truvirai
Comu all'occhi apparisci, O quantu cosi,
Si tu li pischi a funnu,
Diversi truvirai di comu sunnu!¹⁹⁶

Supra li pulici
Miseri insetti
La vecchia esercita
Li soi dispetti;
Sarà per oziu,
Non crudeltà.
La Dama mastica
A un cagnulinu
Qualchi nucatula
O viscuttinu;
Non pirchè un'anima
Sensibil'ha.¹⁹⁷
Nega lu Monacu
O lu Parrinu

¹⁹⁶*Li pischi a funnu* le esami bene.

¹⁹⁷*Nucatula* impasto di mandorle con zucchero e mele.

Qualchi elemosina
A lu mischinu;
Iddu la predica,
Ma non la fa.

Fremi lu Judici
Contra un misfattu,
Da un bellu sciauru
Pirchì cc'è trattu
Di masticogna
Ca senti ddà.¹⁹⁸

Iu non negu di poi
Chi non su giusti li lagnanzi toi
Contra st'Aceddi, e lu so sturdimentu,
Di cui Superbia è origini e fomentu.
Iu vogghiu, e liggi sia
Chista mia volontà. Giustu è non sulu
Ch'ogni Aceddu facissi
Usu di li soi pinni, chi natura
Cci desi pri sua forma e so figura,
Ma ancora pr'abbassari
Stu tantu orgogghiu a sti Pauni ingrati,
A marciu so dispettu

¹⁹⁸ *Masticogna* masticare, mangiare.

Decretu, e cci permettu
A stu Nuzzu non sulu,
Ma ancora a qualunqu' autru Gallinazzu
Spingirci cuda di varva e mustazzu.
Chi cci resti a la gula
Stu gruppu, e sia una sferza
Atroci e sempiterna. All' autra cerza.
Tu di st'aceddi or' ora
Partiti, nesci fora.¹⁹⁹

Sup. Ed unni pigghiu?

Giov. A chistu

Pinsirai tu.

Sec. Ma rindirà molestii

Nautra sorti di Bestii.

Sup. Ch'aju a fari

Fra li trunchi, li petri e fra li marmi?

È chistu, iu mi protestu,

Nn'aggraviu manifestu; purtiroggiu

Cca li mei Professuri.

Giov. Misericordia! rutta la mia testa

Non vogghiu da sti genti trapuleri;

¹⁹⁹*Desi* diede. *All' autra cerza* maniera di dire, che vale, andiamo, passiamo all' altro oggetto della questione.

Restati fra st'aceddi;
Soffrilu Spusa cara,
Seculu miu diletту,
Purch'iu non sentu Pisciacalamara.²⁰⁰

Sec. Beni. Ma ccu tua paci,
Pri stu Nuzzu inquietanti, e ciarlatanu,
Ca nni ntrona l'oricchi
Ccu li soi schigghi tantu a nui importuni,
Chi non cc'è providenza? E divi ancora
Sempri assiduu e molestu
Ascutarlu lu munnu,
Soffrirlu la raggiuni, e tutti l'omini?
Ah per pietati, *libera nos Domini.*

Gion. A chistu cci ho pinsatu. A lu Bonsensu
Iu lu cunsignu, e sia
Lu mastro Giorgi so. Li soi sgridati,
Si ha russuri, su chiù di li pitrati.
Si poi non senti affruntu,
Pirchì è facci di brunzu,
Saprà lu Tempu ccu li soi scagghiuni
Spurparlu e arrusicarlu ccu li denti,

²⁰⁰*Purtiroggin* condurrò. *Pisciacalamara* nome che per ischerno si dà alle genti del Foro.

Sinu ca lu riduci a lu so nenti.

O senza fari tantu, apri la vucca;

Comu picciulu insettu, e si l'ammucca.²⁰¹

Giun. Comu agghiuttinu l'Allocchi
Tanti smafari soi sciocchi,
Cussì tu lu pozzi agghiuttiri,
E spiriscilu di cca.²⁰²

Sec. Vegna prestu, o Nami alatu,
Stu momentu fortunatu;
Mangiatillu, e fa chist'opera
Ma di vera carità.

Gion. E finutu di mangiari,
Non lu pozzi mai cacari;
Ma ti resti ntra lu stomacu
Pr'un'intera eternità.

Sup. Fu la fama minzugnara
Ca sta picciula Zanzara
Ingrussau, e nni fici un'aquila
Nell'altrui bestialità.

Tutti 4. Idda un passaru, un cardiddu

²⁰¹ *Affruntu* vergogna.

²⁰² *Smafari* spropositi. *Spiriscilu* fallo sparire.

Lu fa granni, quantu un struzzu;
E la luna di lu puzzu
Idda nesciri nni fa.²⁰³

Gion. E a vui, pessimi aceddi, a vui iu dicu

Pauni alteri ccu st'orgogghiu atroci,
Si Superbia vi coci,
Bonu vi stia; la vostra passioni
Diventi vostra pena; e vui chi siti
Grossi aciddazzi, dati all'autri aceddi
Esempj, e nsignamenti accussi beddi.
Pirciativi li testi a pizzuluni;
Ma l'ira di Giununi
Però non cimentati;
E obbedienti e grati
La sua pietà, lu cori so maternu
Rispettari lu fatu vi destina,
Ch'è glori vostra, e di li Dei Regina.
Chi si altrimenti un ghiornu...
Vidriti chi farò... ma sta fatica
È inutili, ch'Apollu in veci mia

²⁰³*Fari nesciri la luna di lu puzzu* far vedere quel che non è, dar luciole per lanterne.

Saprà chiddu ca fari. Andati via.²⁰⁴

CORU.

Sbarazzati, e chista Regia

Chiù cacannu non spurcati,

Saliannu ntra li cammari

Pipituni cca e dda.²⁰⁵

E la sterili materia

Pri chiù pessima vintura

Mancu è bona pri grassura,

Sta munnizza nenti fa.²⁰⁶

²⁰⁴*Pirciati*vi bucatevi.

²⁰⁵*Sbarazzati* andate via. *Saliannu* spargendo. *Pipituni* muccherelli.

²⁰⁶*Mancu* nemmeno. *Grassura* letame. *Munnizza* pattume.

Tatu Alliccafaudi.

DRAMMA

INTERLOCUTURI.

TATU ALLICCAFAUDI.

LA SCIANCATA; LA TIGNUSA Donni libertini.

STEFANU L'ORVU.

MMETTA.

Corn.

Funnu di un vastu, ed anticu Dammusu; all'intornu un murmuríu d'acqui chi currinu; da un latu si senti lu fracassu d'un mulinu; e dall'autru latu si vidi nelli muru un San Cristofalu collossali dipintu a sguazzu; ad un angulu Tatu Alliccafaudi, chi dormi; ed a poca distanza fudda di genti, e stragi di ficudindia.

SCENA I.

Tatu doppu varii stinnicchi s'arrisbigghia.

Tatu.

Refrigeriu di l'alma, e di l'estati

Priziusu tisoru

Di li spajuli vurzi altu ristoru

Fruttu graditu, chi ccu pocu spisa
Nni fai la panza tisa,
Amata, nzuccarata ficudindia,
Ah, quanti obblighi t'aju! Ah, quali apporti
Gratisssimu riparu a chista mia
Dibulizza di rini, ch'iu sintía!
Quali insolitu insurgi sta matina
In tutti li mei membri
Novu pilú d'amuri
E stimulu, e disiu forza, e caluri!
Iu già scattíu, un'affannusa basca,
Un deliquiu murtali,
Nna vampa bestiali, un focu vivu
Mi sbafara lu cori.
Curriti prestu o fimmini,
Ca Alliccafaudi mori .²⁰⁷

SCENA II.

Tatu, la Sciancata, e la Tignusa.

Scian. Giuvinazzi di tenniru cori
Vui ch'amati a rottura di coddu;
Ch'un piaciri vi sapi chiù moddu

²⁰⁷ *Spajuli vurzi* povere borse. *Sbafara* spalanca.

Ntra un carammu, e non supra un sofà,²⁰⁸

Tig. Squasunazzi, a cui duci tutt'uri

Su d'Amuri li grappa e catini,

Chi circati di dui mantillini

Passaggiera, ma pronta beltà;²⁰⁹

A 2. Di sti rocchi viniti a lu nidu,

Di Cupidu all'amabili croccu.

Cc'un bajoccu ogni cosa si fa.

Tat. Pietusu Amuri, ah quali

Inaspettata providenza è chista

Ca mi chiovi pr'accrisciri la lista!

Viniti, sì, viniti,

Biddizzi rari, a cui d'Amuri crepa.

Viniti, autru non cercu,

Ed autru non disíu

Ch'Amuri, e li piaciri,

E li soi gusti naturali, e vivi;

Pri cui sugnu a stu munnu e cci nascivi.

Tign. Su in Amuri li duciuri,

²⁰⁸*Carammu* luogo sassoso, e cavernoso.

²⁰⁹*Squasunazzi* peggiorativo di *squasuni* scalzo, persona abietta, o povera in canna.

Li carizzi, e cuntintizzi:
 Senza Amuri chi saría
 La scintina umanità?²¹⁰
Scian. È sta vita, chi gudemu,
 Una smorta paparina;
 Ma l'Amuri è l'acquazzina,
 Chi la surgi, e la rifà.²¹¹
Tign. Ntra sti trivuli, in cui semu,
 Lu campari è un veru sustu,
 Si di fumu, e non d'arrustu
 Sulu pasciri si fa.
Scian. Tempu fa, fu bella cosa
 La Virtù spinusa, e dura;
 E lu sfogu di natura
 Si chiamau brutalità.
 Ma a sti iorna è un tristu avanzu
 Di tiatru, e di rumanzu;
 Ed ogn'omu, ch'ha giudiziu,
 Fa l'uffiziu di so Pa.
Tign. Dissi beni, e la nzirtau

²¹⁰*Duciuri* dolcezze. *Scintina* misera.

²¹¹*Paparina* papavero. *Acquazzina* rugiada.

Cui chiamau la donna un mari;
Cci po ognunu navigari,
E ngulfari a vogghia so.
Quantu è bellu lu vidiri
Nellu portu di piaciri
Li moderni bastimenti
Ccu l'intinni...

Tat. O palori seducenti!
Zittitivi non chiù: Donni pietusi,
Rifriscu di li genti,
Almi benigni, cori compiacenti,
Non cc'è bisognu di lu vostru sciusciu
Pri svampari l'incendiu di stu pettu;
Ma un tantu focu, sta pussenti bracia
Pinsamu a lu rimediu chi l'ammacia.
Vui siti dui funtani
Per astutari, e non cci voli menu,
Stu muncibeddu, ca mi fremi in senu.
E non a casu la mia sorti grata
Vi mamma a cucchia, e in dosi duplicata;
E la matri Natura
Apposta vi cumposi, o Donni amici,
Per essiri ccu vui letu, e felici.²¹²

²¹² *Ammacia* smorzi.

Tignusa mia vizzusa,

Tu fai lu miu distinu,

Settariu di Calvinu,

Ereticu su già.

Sciancata mia adurata...

Ah! ccu nna bestia zoppa

Chiù megghiu si galoppa,

Gran sauti si fa.

Ssu craniu munnu, e lucidu

Ssu passu misuratu

D'amuri ad un cicatu

Su lantirnuni, e guida

A la felicità.

(a la Tign.

(a la Scianc.

Tign. Tu si, secunnu iu vidu,

Un smargiazzu d'amuri.

Scianc. Anzi lu stissu

Amuri si in pirsuna. Iu lu conosciu

A ss'occhi toi, chi sunnu

Dui risplinnenti stiddi,

Ch'hai tutti li soi sciammi, e li faiddi.

Chiù ti guardu, chiù crisci

Lu miu suppostu; chi biddizzi tanti

Omu non ha pri zertu;

Tu si lu stissu Amuri, ed iu lu nzertu.

Tign. Si vidi ad un to risu
 Ca s'apri un paradisu;

Scianc. Nescinu tanti rai
 Da ss'occhi micidari
 Ch'appagnari mi fai.

Tign. E custringinu a fariti adorari.

Scianc. Si arrisica a guardarti un cori affrittu,
 Ciangi lu so delittu, vidi allura
 Fatta la sua cattura a vijulenza.

Tign. E s'arrenni pri forza a la putenza.

Scianc. Sutta la tua presenza
 Cc'è stracangiatu Amuri
 In sbirru tradituri,
 Ch'afferra, attacca, e incarzira
 Li cori o sì, o no.

Tign. Li modi aggrazziati,
 Li duci toi maneri
 Sunnu l'incanti veri
 D'Amuri, e no li to.

Scianc. Pri ss'occhi toi vivaci
 Li Fimmini in burdeddu
 Già perdinu la paci.

Tign. La vucca è pintu aneddu
 Ed è la megghiu vuccula

Di la catina so.

A. 2. Si Amuri, e non cc'è dubbiu,
Chi nuddu tanti grazii
Aviri mai li po.

Tat. Oddiu, chi ntisi mai!
Numi, si non scattiju, ho fattu assai.
Viniti... (*con impetu.*)

A 2. Eccuni ccà.

Tatu nell'attu di partiri, si ferma pirchè cc'incontra Stefanu l'Orvu, e dici:

Tat. D'unni chiuvíu
Tuttu stu jelu a un omu riscaldatu!

Tign. Chi fu?

Scianc. Cos'è?

Tat. Lu ziu!

Fineru tutti cosi.

Tign. Pirchè?

Tat. Lu miu avirseriu accusò vosi.

SCENA III.

Stef. l'Orvu, Tatu, la Sciancata, e la Tignusa.

Stef. Sapi ognunu chi già di la vista
Privau l'orvi l'ingrata fortuna;
Ma non sa ch'in compensu di chista
Di giudiziu nni duna assai chiù.

*Stef. vannía.*²¹³

La Storia di li Ziti,

La Soggira, e la Nora,

La Fami ccu la Siti.

Stef. seguita.

E sebbeni pri l'orvu è nna pesti

Iri urtannu, e truzzari li testi,

Nui però ccu Citarri, e Liuti

Ntra ssi testi di vinu barruti

Damu un sbozzu di qualchi virtù.²¹⁴

La morti, e lu gnuranti;

Lu Sceccu, e li murruti;

Lu Piditu galanti.

Mentri Tatu cerca di nascondirsi, lu Cumpagnu di Stefanu videnmulu cci

*l'ammustra, e cci l'ammutta di ncoddu.*²¹⁵

Stef. Tatu, si tu, o m'ingannu? E sti malumbri,

Chi appena iu smicciu, intornu a tia chi fannu?

²¹³*Vannía* dice ad alta voce.

²¹⁴*Barruti* dure.

²¹⁵*Cci l'ammutta di ncoddu* glielo spinge addosso.

Sunn'omini, su fimmini, o iddu sunnu
 Qualch'autra mala-pasqua di stu munnu?²¹⁶

Tign. La mala-pasqua vegna a tia: Nui semu
 Dui bravi Zitidduzzi
 Sinceri, e di bon cori; e chi lu munnu
 Ingiustu, e chi non sapi
 Dari a li cosi lu so giustu nomu,
 Nni chiama senza onuri...

Stef. Pirchè?

Scianc. Pirchè non semu
 Zotici, ed inclinamu a lu favuri.

Stef. Bravissimi!

Tign. Pirchè nui cunsulamu
 L'afflitta umanità, sintemu spissu
 Chiamarni sfruntatazzi
 Da quattru mali lingui coddì-torti.
 Ma li pariri di sti vappi, e forti
 Vastasi, e Sciabbacoti
 Ca non su bacchittuni, nè divoti...

Scianc. Ma omini d'azzò forti e stacciuti...

Tign. Ntra sti cosi chiù dotti, e chiù saputi...

²¹⁶*Malumbri* larve, què vale persone, la di cui vista è nojosa. *Smicciu*
 scuopro appena.

Scianc. E di chisti Surdati,
 Ca su spregiudicati...

Tign. E incontranu la morti ogni momentu,
 Sunnu d'assai diversu sentimentu.

Scianc. E provanu ccu fatti, e ccu palori,
 Ca lu fari piaciri
 È signu di bon cori...

Tign. E chi la Donna
 Fatta è pri l'omu...

Scianc. E siddu mai vuliti
 Da stu munnu livari
 Lu viviri, e manciari...

Tign. E proibíri
 Li spassi, e li piaciri,
 L'Omu a stu munnu cosa vinni a fari?

Scianc. Forsi a trivuliari?²¹⁷

Tign. A ciangirsi la sditta?²¹⁸

Scianc. A cripari di gutta?

Tign. A muriri, e scattari, si non sbutta?

Stef. E tu di chisti pazzi

²¹⁷*Trivuliari* esser sempre in travagli.

²¹⁸*Ciangirsi la sditta* pianger la sua mala ventura.

Cajordi seduttrici in cumpagnía
Tatu, dimmi, chi fai? Da tantu tempu
Fujutu ca ti cercu;
Ti trovu finalmenti
Schifusu, e mpantanatu ntra lu stercu.
Venitinni a la casa;
Camina, o traviatu
Figghiu insensatu; e lassa a la mmalura
Lassa sti fimminazzi; chisti sunnu
La pesti di lu munnu.

Tat. O Patri! O Ziu!

Pri sta vota non pozzu. In distaccarmi
Da sti dui Donni, duci miu cunfortu,
Vui mi vuliti straziatu. e mortu.

Stef. Figghiu, tu mi fai iri
Li capiddi pri l'aria...

Tat. Ah, si vidissivu
Chi biddizzi, chi grazia, chi piaciri,
Chi sorbetta, chi zuccaru ca sunnu,
Li chiamassivu gioja di stu munnu.

Stef. Di chisti sfruntatazzi
Mi parri?

Tat. Ah, vui cissati
D'ingiuriarli. Si cc'è cosa in munnu
La chiù preziosa, iu non cci la cangiu.

Stef. Figghiu, niscisti pazzu, ed iu ti ciangiu.

Tat. E siddu si trattassi

Di perdi la vita,

La pirdirò...

Stef. Pir cui? Pir chisti?

Tat. O Ziu!

Vui non viditi chistu cori miu.

Stef. Non ti viju lu cori,

Ma viju pir mia pena, e miu marteddu

Ca pirdisti la testa, e lu cirveddu.

Tat. Ma la testa è una cosa,

Lu cori è nautra.

Stef. Ma la testa è chidda

Ca fa lu jocu, e divi sempri stari

Ccu firmizza...

Tat. Ed intantu

Lu cori, stu sfrenatu cavadduni,

Fa a modu so.

Stef. Ma la mancanza è nostra.

Tat. Manca la testa, o chi abbastanza forti

Non è, o li cosi li travidi storti.

Stef. La testa va a lu drittu; ed iu dirría,

Ca lu cori è lu strammu,

E va a lu stortu, e mai a la giusta via.

È la testa la sedi

Di la Ragiuni, duvi stà Sovrana,
Reggi, e governa tuttu ccu talentu,
E ccu giudiziu, e ccu discernimentu.

Tat. Ma lu cori è lu nidu
Di la passioni; e si livati chisti,
L'omu addiventa un truncu; ed avi ogn'omu
Li soi, chi li dimostra
Nelli varj piaciri, e li diletти.
E cui ntra li sorbetti; cui ntra un pranzu,
Cui ntra pastizzi, e cui ntra nna taverna
Sapi truvarli a trippa cotta, e vinu.
Curri lu Cacciaturi unni lu porta
Lu so piaciri. Li nuttati oscuri
Passa lu Jucaturi unni l'ammutta
La passioni so. Iu vaju appressu
Li Donni, ed iddi sunnu lu miu pastu,
E curru ad iddi in sentirmi lu rastu.
Perciò nelli passioni
E nelli gusti, chi diversi sunnu,
Iu fazzu zoccu fa tuttu lu munnu.

Stef. Figghiu, comu strammia
Lu to giudiziu, e quantu sunnu storti
St'esempj ca mi porti! E di chiuttostu
Ch'all'omu riu di li rimorsi soi
La vuci, chi l'inqueta, cci dispiaci,

E pri darisi paci
Si cci opponi, e cuntrasta: in tribunali
S'alza, e Giudici, e Parti
S'assolvi e cumpatisci: prontu oricchiu
Si duna, e si cunvinci a la raggiuni
Chi malizia nni trova a miliuni.
Pr'adulari a nui stissi
Non cc'è megghiu di nui; nostru avvocatù
L'Amur-propriu si fa, e all'occhi un pannu
Cala accussì l'insidiusu Ingannu.
Ed iu da omu rozzu
Autru dirti non pozzu, chi s'ogn'omu
Dassi liberu sfogu
A li ribelli passioni soi,
Lu munnu non saría,
Ch'un parapigghia, ed una purcaría.
No, ntra la casa una
Sula cumanna, una è la patruna,
Tutti l'autri su servi. E chi ti pari
Forsi un pastizzu chinu di ricotta,
S'un Criatu birbanti
A cauci, e timpuluni
Facissi iri la Patruna a funnu?
Chi dici? Fa accussì tuttu lu munnu?
Tu sti cozzicatummuli

Fai fari a la Ragiuni in ogni vota,
Ch'allucinatu da brutali fumi
Lu cori ascuti, e li soi tinnirumi.

Tat. Ma quannu iu poi vi provu

Ch'è debili, e non è sufficienti
La Ragiuni...

Stef. Si bestia, e non sai nenti.
Chistu è statu, ed è sempri lu linguaggiu
Di vui mali-cavigghi, chi circati
Li fimminazzi, e lu libertinaggiu.
La Ragiuni è bastanti da se stissa
A rintuzzari...²¹⁹

Tat. E dunca pirchè cedi?

Stef. Iu non ti dicu,
Ca un Re pirchè è putenti
Sarà sempri putenti, e non espostu
A rivoti, a ingiustizii, e contraprisi
Di li Vassalli soi facci di mpisi.
E chistu nn'appalisa
Ca nui semu miseria,
Semu fangu, e munnizza.²²⁰

²¹⁹*Mali-cavigghi* cervelli guasti.

²²⁰*Rivoti* contratempi.

Tat. E comu tali
Chi spirati da nui? Lignu d'agghiastru
Po produciri ficu?

Stef. Ascuta o figghiu;
È l'omu, iu non lu negu
Una fragili canna,
Ma nna canna ca pensa; e si lu ventu
L'arrimazza e la sbatti,
No la spezza però, ma da se stissa
Sa sollevarsi, e in chistu annacamentu
Li radichi approfondna,
E chiù forti si fa; crisci chiù ardita
A li celi, e si fa longa, e pulita.²²¹

Tat. Ma lassamu sta canna
Ca pensa, ca si curca, e poi s'addrizza
Ntra lu cannitu so; e damu affunnu
Un'ucchiata a lu munnu: Autru non trovu
Chi l'omu per istintu
Cerca la Donna, e pr'una attrazioni
Possenti irresistibili
La carni voli carni, comu ancora

²²¹ *Arrimazza* stramazza. *Annacamentu* dimenamento.

Lu pisci voli pisci; e mai s'ha vistu
Ch'un Piscispatu appressu a nna Videdda
Amanti nni divenga,
Nè lu Tauru accavaddu a nna Cirenga.

Stef. E cui ti dici no? Ma tu fratantu
Sauti di palu in pertica, e mi duni
Tossichi, e succupuni. O pena! E comu?
Cui cridutu l'avría
Doppu ch'iu t'aduttai
Pri figghiu, e t'addivai,
Ti mantinni a la scola,
A li studj, a li littri; supputannu
Continui fricatelli
Pri libri, e carta; in vidirmi spurpatu
Da li mastri, sti boni cristiani,
Ch'ancora mi nni sentu li custani:
E doppu ch'iu spirava
Essiri di chist'occhi
Lu giubilu, ti trovu arrinisciutu
Nna bestia, e sulu in fimmini saputu?
E vidirti, o mia pena!
Strammu di testa, e pri maggiuri gutta
A fari ccu li porci banca rutta?
Ntra sta terra d'affanni
Non semu nati a li piaciri, o figghiu

Ma sulamenti a lu travagghiu...²²²

Tat. E a chistu,
Pir cui natu cci sugnu,
Appuntu a stu travagghiu mi cci dugnu.
Nè bisogna ch'alcunu mi l'ammizza,
Ma ccu la sua potenza mi cci ammutta
Natura stissa, e mi cci abbija sutta.
Li bestii stu travagghiu
L'hannu a so tempu: L'omu sempri. Dunca
Voli matri Natura
Ch'in chistu uffiziu, e st'amurusu affannu
L'Omù cci travagghiassi tuttu l'annu.²²³

Stef. Oh, chi discursu! Cui
Cui ti li misi in testa
Tutti sti scavigghiati
Idei d'animi persi, ed addannati?
Ti spizzasti la nuca
Tutta di bottu; e troppu grossu è in frunti
Lu travu ca t'acceca, e un cauci tunnu
Cci dasti a la Virtù. D'omu cangiatu

²²²*Fricatelli* dispendj. *Mi nni sentu li custani* ne risento i danni.

²²³*Ammizza* insegna.

Tu sì in stadduni, o vituperiu! e tia
Chiù non ritrovi in tia. Duv'è, in cercu
L'anticu Tatu virtuuusu? Ah tu
Non si chiù tu; seduttu
Da chisti brutti cajurdazzi...²²⁴

Scianc. Bruttu

Si tu cicatu tuttu.

Tign. E tu sdilleggi all'autri
Pirchi non vidi quantu si fitusu.²²⁵

Scianc. Stranchillatu...²²⁶

Tign. Vicchiazzu...

Scianc. Guaddarusu.²²⁷

Stef. Ah, si tu avissi ancora
Qualchi sbrizza.di lumi pri vidiri
Lu to miseru statu,
E lu vommicu in cui tu si nfangatu,

²²⁴*Scavigghiati* stravolte.

²²⁵*Sdilleggi* disprezzi.

²²⁶*Stranchillatu* bistorto.

²²⁷*Guaddarusu* crepato.

Anzi lu puzzu in cui già si cadutu,
In locu d'ostinarti,
O comu allura gridirissi ajutu!²²⁸

Tat. Ma sti lumi non l'aju;

Cediri dunca è forza
A la nicissità. Lu miu distinu
Mi voli in chistu abbissu.

Stef. Ma sti lumi non l'hai

Pirchè non hai virtù: tornacci ad idda,
E s'aprirannu l'occhi toi. Ma chista
È la solita scusa di cui ha misu
Troppu amuri a lu vizio, e chi a lassarlu
Cci sapi amaru. Ah figghiu,
Da la nostra malizia
Chistu proveni, e indarnu
Nn'inculpamu lu celu, e lu distinu.
Nui stissi in chistu munnu
O lu beni, o lu mali
Nui fabbricamu ccu li proprj manu:
E comu ccu li soi belli azioni
Felici, e gloriusu
Si fa lu Virtuusu, accussì ancora

²²⁸ *Sbrizzà* scintilla.

Unu ch'è mala spina
Ccu li soi manu fa la sua ruina.

Comu spingennu all'aria
Si va la nova fabbrica,
Cussì lu Muraturi
Sublimi in tutti l'uri
Ccun'idda spingi, e va.

Ma cui pirciannu sutta
Scava profunna fossa,
La stissa fossa tutta
Si sbraca, ed iddu nsemula
Resta sepultu ddà.

Tat. Ma sta Virtù chi tantu
Vui sempri mi vantati, autru non porta
Chi susti, chi disgusti, e siccatura;
Quannu poi a lu cuntrariu lu Piaciri,
Mentri è una bella cosa, a cui cci semu
Nclinati di natura,
Non ha susti, e disgusti, e siccatura.

Stef. Dici accussì, pirchè lu to cirveddu
Non distingui li veri
Da li falsi piaciri. Allucinato
Afferri l'umbri, e ti trovi ingannatu.
Si cc'è felicità, si cc'è piaciri,
Su chiddi sulì, o figghiu,

Chi duna la Virtù. Chiddi, chi mostra
Lu Viziù a cui l'abbrazza,
Su vampi di linazza,
Chi lassanu a la fini
Fetu d'abbruscu, e l'ucchi ciangiulini.²²⁹

Tat. Si chistu fussi veru, la Natura
Non mittía lu piaciri
Pri prima dosa in chiddi funzioni
Additti pri la sua conservazioni.
Ccu piaciri mangiamu,
E ccu summu piaciri poi...

Stef. Ti sentu;
Non negu, ch'avi misu
Chist'isca di piaciri
La Natura sensata;
M tu l'afferri in dosi caricata.
E bonu quantu fussi
Un purganti, s'un scifu ti nni cali,
Non ti sciunni, t'ammazza, e ti fa mali.
La Virtù nelli menzu
Avi la sua casedda, e quannu eccedi

²²⁹*Linazza* capecchio. *Fetu d'abbruscu* leppo.

Fa l'omu caminari a quattru pedi.²³⁰

Tat. Su cosi belli a dirsi,
Ma forti ad eseguirsi; e la Natura
Nell'istintu ca metti,
Chistu friddu linguaggiu non l'ammetti.²³¹

Stef. Quannu parrassi un brutu,
Concedu, cci dirría;
Ma un Omu? O purchería! Ma non pir chistu
Tantu rigidu iu sugnu, chi non scusu
La Gioventù. Lu Celu binidittu
Nn'ha datu in chistu casu
Li ripari però; chi nni cunsigghia
E dici a tutti supra sta partita:
Cui reggiri non po mi si marita.
Ed iu tuttu me stissu
E quant'aju, e nonaju
Avría sacrificatu
Pri maritarti, e vidirti quietatu;
Anzi (ed iu ti lu dicu)

²³⁰ *Scifu* trogolo. *Ti nni cali* ne tracanni. *Sciunni* fa purgar largamente.

²³¹ *Forti* difficili.

Nna bravissima Giuvina pri spusa
Procurata t'avía,
Chi tu conosci, e sai,
La figghia aggraziata
Di miu Cumpari Vartulu Cannata.

Tign. Vih! Chi sborru!²³²

Scianc. Dda niura?

Tign. Dda bruttazza?

Scianc. Mmastína comu tutta la sua razza?²³³

Tign. Ccu du nasazzu a ghiommiru?²³⁴

Scianc. E tri parmi di mussu...

Tign. E l'occhi a micciu ccu lu malu nflussu?²³⁵

Scianc. Vucca fracita...

Tign. E feti di biccumi.²³⁶

²³²*Chi sborru* che sproposito.

²³³*Mmastína* durotta.

²³⁴*Ghiommiru* gomitolo.

²³⁵*Occhi a micciu* occhi cisposi.

²³⁶*Biccumi* sucidume.

Scianc. Pintazza ed arrappata...²³⁷

Tign. E lu mustazzu

Ca pari un gattu muciu.

Scianc. Vih chi tronu!

Tign. Chi taccula!

Scianc. Chi sfruciu!

Tign. La pigghi la frazzata,
Caudu starai in eternu;
Sta niura sfazzumata
Tizzuni pri l'invernu
Ancora ti sarà.²³⁸

E quannu avrai abbuttata
La panza di li guai,
Si ad idda pri picata
Ti mittirai a lu stomacu,
Passari ti li fa.²³⁹

²³⁷*Pintazza ed arrappata* visaccio butterato, ed increspato.

²³⁸*Frazzata* schiavina; per ischernu dicesi ad uomo, o donna de-
forme. *Sfazzumata* svisata.

²³⁹*Picata* cerotto.

SCENA IV.

Mmetta, Tatu, Stefanu, la Sciancata, e la Tignusa.

Mm. Tatu, chi fu? troppu ti vijju in mutria
Trubbulu, appagnatizzu; chi cos'hai?
Di li soliti guai forsi la panza
Soffri li botti, e manca la sustanza?²⁴⁰

Stef. Non voli da sti tristi fimminazzi
Alluntanarsi.

Mm. O vituperiu!

Scianc. Addunca
Non è patruni un omu
Di la sua libertà; nè divertirsi
Po a so capricciu?

Tign. Ed a li gusti soi
Cci divi prifiriri
Lu giudiziu d'un orvu?

Mm. Non sta beni.

Scianc. Chist'orvu ruffianu,
Stu cani d'urtulanu
Voli, ca tutti avissiru
L'occhi chiusi com'iddu a li piaciri.

²⁴⁰*Mutria* viso.

Mm. Ddocu non cc'è chi diri.
Tign. Lu voli maritali, e ammarracaru
 Ccu nna lurda schifenzia,²⁴¹
Scianc. Nna nvicchiuta,
 Ccu nna panzuta, ch'avi lu matruni.²⁴²
Mm. Ddocu non cc'è raggiuni²⁴³
Stef. Sti cajordi lu volinu pirdutu.
Mm. Gnursì. Ma tu non parri, e ti stai mutu?
Tat. Non parru pirchè sentu
 Un scarpeddu di guastu
 Ca mi strazza lu cori, e fa cuntrastu.
 Pietà d'un sventuratu;
 Non cc'è turmentu eguali a chistu miu.
 O amuri, o beddi figghi, o Amicu, O Ziu!
Mm. Fai parti d'opra, e intantu
 Tu non conchiudi nenti.

²⁴¹*Ammarracari* vale locare in matrimonio alcuno, o alcuna con
 persona vile, o di nessuna nobiltà, e di nessuna speranza.
Schifenzia schifezza.

²⁴²*Matruni* flato nello stomaco.

²⁴³*Ddocu* costì.

Tat. Sugnu confusu nelli gran mbarazzu.

Mm. Iu t'aggiustu ogni cosa; ora mi sbrazzu.
 Dunca rispunni a mia. Sti fimminazzi
 Chi volinu di tia ?

Tat. Volinu Amuri,
 Affettu, e tinnirizza,
 Dari cunfortu a chistu cori accisu,
 E risurgiri un mortu.

Mm. T'aju ntisu.
 E vui? (*a la Sciancata*)

Scianc. Di soi biddizzi a li splenduri
 Addumari la torcia di l'Amuri.

Mm. E tu, chi cerchi fari?

Tat. Ed iu astutari tuttu stu gran focu.

Mm. Si bestia; e in primu locu
 Tantu ti nni ngarzasti, ca scurdatu
 T'avevi, ca la carni era piccatu.
 È bona, iu no lu negu,
 La carni, ma mi spiegù,
 O fatta ad antipastu, o spizzateddu,
 O stufatu ch'è megghiu; ch'affamatu
 Ti nn'abbî tri rotula a na botta;
 Ma iu ti parru di la carni cotta,
 E non di sti carogni, ch'hai d'avanti.
 Chista è carni fitusa,

Ch'onuri non ti fa. Lassa, o lascivu,
St'oggetti laschi, e st'amurusu sustu,
Ca ti fa bestia, e bestia di malgustu.
Ma riturnamu all'autru:
Stefanu chi pritenni?²⁴⁴

Tat. Di scipparmi lu cori, e di vulirmi
Dispiratu.

Mm. E pirchi?

Stef. Pirchè cci dicu,
Chi turnassi a la casa,
D'attenniri a li littri, di livarsi
Stu viziù, e sta virgogna
D'assicutari fimmini,
Comu un gattu stracquatu, e vagabunnu,
Spersu, e minnicu pri ssu munnu munnu.
E pri livarlu di la mala strata,
Di maritarlu, a costu
S'iu ristassi minnicu.
Chistu iu disíu, ed autru non cci dicu.
Cridía ccu tanti spisi
Stu niputi, stu figghiu, chistu addevu

²⁴⁴*Ngarzusti* invaghisti. *A spizzateddu* a pezzetti. *Ti nn'abbìi* te ne divori. *Laschi* di morale rilassata.

Di duviri letari
La mia vicchiaja. Lu dutau lu celu
D'un cirveddu ca vola, lu furmau
Pueta naturali, ed iu lu critti
Arrinisciutu, e mi nni gloriava,
Quannu cci vidía fari
Storii, e canzuni ccu li buttafarri.²⁴⁵

Mm. Ddocu cumpari Stefanu la sgarri.

Stef. Chi forse non è veru,
Ca unu ch'è Pueta
È ammiratu, è trattatu, e po abbuscari
Dinari ccu la pala?

Mm. La fami chiù di tutti
Veni a truarlu in tutta la sua gala.

Stef. Pirchi?

Mm. Pirchi non sai,
Chi voli diri fari lu Pueta.

Stef. Pueta voli diri
Nna menti di scienza, e di sapiri,
Nna testa illuminata, un omu dottu.

Mm. Significa Pueta

²⁴⁵*Stracquatu* cacciato via. *Ccu li buttafarri* espressione, che dinota forza, potenza, grandezza.

Nna testa scuncirtata,
Un omu spinsiratu, e già decottu.
Pueta? e può truvàrsi
La chiù disgraziata
Professioni a chisti tempi d'oggi?
Tantu è vulutu beni,
Nn'ammira ognunu li talenti rari
Tantu, ca comu pesti
Lu fuji, e non ha amici, nè dinari.²⁴⁶

Stef. Ma cci su in ogni tempu, e in ogni parti

L'omini di gran cori,
E li benefatturi
Ca cc'inchinu li panzi, e fannu onuri.

Mm. No lu negu, cci su st'omini granni,

Ed è gran sorti a cui li sa truvàrsi;
Ma da sti casi rari
Non bisogna tirarni conseguenza,
Ch'ogni Pueta avrà la stissa sorti;
Mentri poi li videmu tutti quanti
Di friddu, e fami ntisicuti, e morti.
Di li Pueti è chistu lu distinu;
E lu peju ca sempri su trattati

²⁴⁶*Decottu* macinato.

Pri genti pazzi, e pri testi di vinu.
Lu sacciu, pirsch'iu ancora
Attaccatu da chista nfirmitati
Pri mia disgrazia nn'appi un frati miu.
Stu bonu allittricutu,
Lagnusu, annudicatu
Patía di sta bisbetica
Sfirratura poetica. Videvu
Ch'ora parrava sulu, e spissu in collira
Senza pirschì; e comu avissi chini
Li natichi di muschi cavaddini
Si susía, s'assittava, passiava;
Paría un spirdatu; avía
Siti di fari versi di continu,
Sempri avía l'estru, e mi spirdía lu vinu.
Ora niscía di quinta, ora di quarta;
Sempri allurdava carta,
Scrivía, cassava, curriggía li sbagghi:
Tuttu l'affari poi finía a guadagni.
Ch'annavanzau? Sempri nnarrerì, un tozzulu
Di pani assicutannu:
Fu sempri un spillacchiuni, e comu tali
Campau di bestia, e morsi d'animali.
Perciò conchiudu, e dicu a facci leta:
Megghiu Boja, ca fari lu Pueta.

Riguardu poi a mughieri,
È bruttu ca tu pigghi
D'un'orvu li cunsigghi. Ed iu ti dicu
Chiddu ca dici lu proverbiu anticu:
Maritati, ed abbenta,
Mentiti a lu caternu di li guai.
Oh comu scintinazzu
Ti ciangiu ca si pazzu! non sai ancora
Chi cosa vonnu diri
Mughieri d'ora. Si tu dispiratu
Ccu li toi manu non ti voi affucari;
Di fariti scattari
Sarà pinseri so. Ch'a via d'astuzii,
Cutugna, e crepacori,
Sticchi, rinficchi, e corna,
Ti fa muriri avanti li toi jorna.²⁴⁷

Stu guaju, o sia mughieri,
Avverti gnurantuni,
Non è comu un taccuni,
Ca ti lu cusi, e scusi;

²⁴⁷*Lagnusu* infingardo. *Annudicatu* lacero sino ad esser quasi nudo. *Spillacchiuni* miserabile e vagabondo. *Abbenta* quietati. *Rinficchi* cavillazioni.

Ma allura ca ti spusi,
È pezza ca ti mpiccica,
Nè poi livarla chiù.²⁴⁸

Quannu si ncatinatu
Conusci la galera;
Vidi ca si nfangatu
Tuttu di paru, e nescirni
Non poi da lu ffuffù.²⁴⁹

Dunca tu, Tatu miu,
Si voi campari senza cardacía,
Ascutami, e poi sgarrila pri mia.
Tu di pitittu non si scarsu, e sacciu
Chiuttostu ca nn'abbunni; ed è lu primu
Riquisitu importanti ch'iu ti cercu;
Nè cci vol'autru. Tu non hai a pinsari
Ch'ad aviri dinari; e pri lu comu
Sarà cura la to. Tu avennu chisti
Poi viviri e mangiari
A crepa panza, non ti dicu ognura,

²⁴⁸*Taccuni* calcagnino. *Ti mpiccica* ti si appicca.

²⁴⁹*Tuttu di paru* interamente. *Ffuffù* voce, colla quale i ragazzi dinotano una cosa sporca.

Ma da chi agghiorna insinu a quannu scura.
Accussì sulu tu putrai campari
Letu, e fistanti, e chiddu ch'è lu megghiu
Senza offisa di Diu: pirchè si mai
Ti resta pr'accidenti
D'oziu qualchi momentu, ti la passi
O supra un vancu, o ntra li matarazzi
Durmennu, e chiù non pensi a fimminazzi.
Chist'è lu stili miu,
Cussi praticu iu, e si m'ascuti,
Senti, sceccu, ed apprenni
Quali su li piaciri, e li chiù vappi,
Chi mai lu megghiu Principi non l'appi.
Appena la matina
Mi smucu l'occhi, e fazzu orina; allura
Mi nni nesciu di casa, e poi di pettu
La strata afferru, e in gravità mi mettu.
Mi pari allura ntra la fantasía,
Ch'iu sugnu un accimatu
Professuri di magna
Chi cala in Tribunali, accumpagnatu
Da tutti li Clienti, e chisti sunnu
Pitittu, dibulizza,
Pilíu di cori, desideriu cuviu,
Fami, vuracità, lupa, dilluviu.

Tutti mi stanno attornu; e mentri ognunu
Mi raccumanna la sua causa, a tutti
Iu dugnu cuntù, e dicu,
Ch'hannu raggiuni, e chi lu Tribunali
Mi sentirà; e in diri chistu abbordu
La putía di cumpari Leopordu.
Comu sugnu trasutu,
Fazzu un salutu; annasu ccu lu rastu
Si ccè sciauru di ghiotta, o d'antipastu.
Fazzu li mei petizioni, e quannu
Viju chi la mia causa
Non sta beni introdutta,
Fazzu declinatoria di foru,
E mi nni vaju nni frati Varvuzza.
Ccà non trovu cucuzza,
Nè favi, nè minestri lubricanti,
Solitu cibo di li Zucculanti;
Ma cci trovu di gustu, e di sustanza
Cosi, ca m'arrijuncanu la panza.
Arrivatu ca sugnu,
Lassu la gravitati, e su li denti
Li primi, ca si fannu risolenti.

Doppu m'assettu, e fazzu...²⁵⁰

Stef. Viva lu mandrunazzu, e tracannali

Ccu sti beddi cunsigghi bestiali.²⁵¹

Mm. Lassa cantari a tutti,

Veni a lu taffiu, e in iddu sulu fissa

Li desideri toi.

Stef. Continua lissa

Avrai a lu cori, e tu fra l'indigestu

Attiranti li busi, e mori prestu.²⁵²

Tign. Ascuta di natura

La vuci ca t'invita

A li belli piaciri di la vita.

Stef. Vaccì, ca t'ha sarvatu

Li complimenti soi; di cui lu menu

²⁵⁰*Cardacià* affannosamente. *Mi smucu* mi stropiccio. *Accimatu* primario. *Cuvu* cupo. *Lupa* divoracità. *Ghiotta* vivanda marinaresca fatta di pesci, cipolle, ed olio, cotti insieme. *M'arrijuncanu* mi ristorano.

²⁵¹*Tracannali* si dice per ischernu ad un uomo inutile, e inabile ad ogni cosa, e piuttosto lungo della persona.

²⁵²*Lissa* inquietudine. *Attiranti li busi* tiri le calze.

È chiddu di jittari
Masculi santiuni a lu pisciari.

Scianc. O canta nn'acidduzzu, o si tu senti
Vizzusettu arragghiari
Lu Sceccu, non ti dici:
Ama, si tu voi essiri felici?

Mm. S'ascuti a matinata
Ora di bassu, ed ora di supranu
Fari trilli, e cantari
Lu Porcu, non ti dici:
Mangia, si tu voi essiri a stu munnu
Comu mia spinsiratu, e chiattu, e tunnu?
Camina nni Pitroniu
Ca ti sciali, e diverti...

Tign. A lu Palummu
Veni all'aggiuccu di li veri spassi;
Sunnun chiddi carammi, e ddi frattini
Lu dilizziu d'amuri, e li giardini.²⁵³

Mm. Ccè un zimmaru nfurnatu,
Ca squagghia ntra li denti.

²⁵³*Palummu* nome d'uno scoglio, che sporge in mare, ed è una continuazione della Lava del 1669. al mezzogiorno di Catania.

Si ncocci ntra li pugna
 Un pezzu di Tartuca, allicchi l'ugna.²⁵⁴
Scianc. Menti mina la voria,
 Lu friscu t'arricrià. A tia curcatu
 Nui stamu all'aliteddu,
 Durmemu a lu to latu.²⁵⁵
Mm. Lu vinu è di li vappi,
 E quannu tu l'attrappi
 Non ti cci arrassi chiù, ma ti fai cocula.²⁵⁶
Tign. E doppu ch'hai durmutu,
 Ti godi lu Gricali
 Sbrazzatu, e fai pateddi, o ddà ti sedi,
 Menti lu Mari fraga a li toi pedi.²⁵⁷

²⁵⁴*Zimmaru* becco. *Ncocci* afferri.

²⁵⁵*Mina la voria* soffia il venticello leggiero.

²⁵⁶*Vappi* potenti. *Arrassi* discosti. *Cocula* in Catania vale pezzo di pietra divenuta rotonda e liscia per l'attrito sofferto dalle acque del Mare, o dei torrenti. *Farisi cocula* vale non muoversi più da un luogo, che piace.

²⁵⁷*Gricali* vento, che in età soffia da Greco, e colla sua frescura

Mm. E quannu poi s'ì saziu, ed hai mangiatu,

A lu tuccu, a la murra ccu l'amici

Fa la birba, e ti passi lu filatu.

Scianc. Si a la basca d'amuri non risisti,

Ti spogghi pri natari,

E pri non t'annigari

Nui avemu li cucuzzi.

Tign. Ccu chisti a mari largu

Ti scialacqui, e ti sfoghi li toi vogghi,

Nè paura hai di scogghi mi cci attruzzi.

Mm. Tu pensi.

Scianc. Non risolti.

Tign. Veni ccu nui smargiazzu di valuri,

Mustra li toi prudizzi, e fatti onuri.

Mm. La taverna è lu campu, chi t'aspetta

A la guerra di baddi, e di purpetta.²⁵⁸

Scianc. A li sciarri d'amuri, a li juchitti...²⁵⁹

mitiga i calori della stagione, che le circostanze topiche rendono eccessivi in Catania.

²⁵⁸*Baddi* ballottole di carne trita.

²⁵⁹*Juchitti* giuochetti.

Mm. A lu spinnu, a lu sciauru, a li pititti...
Tign. A li ntrichi, a li ncagni, ed a li patti...²⁶⁰
Mm. A lu taffiu, a li gotti, a li piatti...
Scianc. Poi di la paci cugghirai lu fruttu...
Stef. Tantu di bucu vui cci aviti ruttu,

Befurchi... Malunati... Genti tristi...

Facci senza virgogna sfruntatazzi

Ruffiani d'infernù, armi vinnuti

A lu Cifru pri faricci recluti,

Spiriti a la mmalura: e tu di chisti

(*a Tatu*)

Restati in cumpagnia,

Strigati nelli fangu, e fitinzia.

Fa a vogghia to; ti lassu

E ti lassu pri sempri; mi nni vaju

Pri non vidirti chiù: d'ora nnavanti

Ti rinunziu pri figghiu,

Chiù patri non ti sugnu; t'abbandunu

A lu to precipiziu; irrai minnicu

Nudu, e crudu, mangiatu di pidocchi,

Fitenti chiù chi stercu,

O vommicu di cani,

Disiannu lu pani,

²⁶⁰*Ncagni* musate.

Senza casa, e rizettu, a li delitti,
A la frusta, a la furca, a lu mmalannu,
Duvi ti purtirannu
A rumpicoddu li toi vizzii; paga
Digna, certa, e sicura
Di sti travagghi toi, pir cui natura
Ti fici, ti destina, e ti cci ammutta.
Iu non ti cercu chiù, pir mia muristi
E muristi pri sempri; d'ora in poi
Iu pri li fatti mei, tu pri li toi.²⁶¹

Tat. Daveru mi lassati?

Stef. Omini, e porci
Non ponnu stari insemi; iu sintiría
Vergogna nelli stari chiù ccu tia.
Va, curri unni ti porta
La tua perdizioni; giacchi tu
Riniscisti accussì; lu nomu to
E la memoria tua sarà tutt'uri
Miu eternu vituperiu, e miu russuri.
Addú.

Tat. Già moru, iu non resistu... Ah Ziu...

Stef. Chi voi?

²⁶¹ *A lu Cifru* al diavolo. *Spiriti* sparite. *Fitinzià* schifezza.

Tat. Chi sacciu;
Stef. Parra.
Tat. Oimè non pozzu.
Stef. Pirchi?
Tat. Cc'è un gruppu ntra lu cannarozzu.
Stef. Mi nni vaju.
Tat. Gnurnò. *(lu tratteni)*
Stef. Lassami.
Tat. E comu
 Si lu cori si strazza?
Stef. A mia lu dici?
 Ti lu sapranu chisti
 Sanari ccu li soi
 Balsami pestilenti, chi farannu
 Lu to gran spassu, e li toi jorna leti.
Tat. Non ventilati chiù li mei segreti.
Stef. Chisti rugnusi, e fraciti
 Putrefatti carogni...
Tat. Non scummigghiati chiù li soi virgogni.
 Chiù no li guardirò.
Stef. Cui? tu?
Tat. Iu, sì.
Stef. Ed iu lu cridirò?
Tat. Gnursì.
Stef. Gnurnò.

Tat. Pirchì?

Stef. Pirchì mi burri.

Tat. Stu chiantu ca mi curri

Di l'internu strangugghiu, ca m'accora,

Testimoniu non è pir vui sinceru?

Stef. Oibò! ciangi ... ed è veru?

Tat. Iu ciangiu, amatu Ziu,

Viditilu;

Stef. Lu pocu ca cci smicciu,

Vidu, ma non distingu siddu è picciu.²⁶²

Un certu non socchì

Sbucca di l'occhi toi;

Non sacciu si su lagrimi,

Muca però non è.²⁶³

Tat. Ch'incantu è la virtù!

Su lagrimi, iddi su;

Iu mi li sentu scurriri

Da l'occhi a tinchitè.

Stef. Di preju iu cripirò;

Riparu non cci nn'ha.

²⁶²*Picciu* pianto.

²⁶³*Muca* muffa nel giro degli occhi.

Tat. Lu sangu comu spinguli
 Pri tinirizza fa.²⁶⁴
Stef. Un ponnu di contentu
 Mi sentu ntra li visceri...²⁶⁵
Tat. Tuttu mi sentu pungiri,
 Nè sacciu comu fu.
Stef. Non sacciu s'è tenesimu,
Tat. Non sacciu siddu è scotulu;²⁶⁶
Stef. Non sacciu siddu è guaddara,
Tat. Ah ca non sunnu pulici,
 Nè Cimici, gnurnò.
A 2. Su cosi chi nell'intimu
 Prova lu nostru cori,
 Nè trova li palori,
 Esprimirli non po.

²⁶⁴*Spinguli* spilli. *Fari lu sangu spinguli spinguli* vale esser vivamente commosso, come se si sentissero per tutto il corpo punture di spilli.

²⁶⁵*Ponnu* pondo.

²⁶⁶*Scotula* si chiamano quelle bolle rosse, che vengono nella pelle per troppo calore.

Scianc. Va, ca si un pazzu, un veru firri-firri,
Testa senza millesimu.²⁶⁷

Tign. Si un veru
Fraschetta, e lu proverbiu lu dici,
Ca mai si sta sicuru
Ccu genti, ca non piscianu a lu muru.²⁶⁸

Scianc. Banniredda.²⁶⁹

Tign. Facciòlu.²⁷⁰

²⁶⁷*Firri-firri* lo stesso, che *firrialoru* stromento di giuoco, che è un ferro, a cui dandosi moto, gira in sull'asse a guisa di stile d'orologio, ma orizzontalmente; dove si ferma, accenna il punto dove si guadagna: è detto così da *firriari* girare. *Testa senza millesimu, non aviri millesimu* vale esser bisbetico, aver la luna al rovescio.

²⁶⁸*Pisciari a lu muru* vale essere uomo maturo e giudizioso a distinzione de' ragazzi, che orinano avanti a chiunque ove avvien loro di orinare.

²⁶⁹*Banniredda* banderuola.

²⁷⁰*Facciòlu* doppio.

Scianc. Omu tintu.²⁷¹

Tign. Farfanti.

Scianc. Marijolu.

Tign. Un animulu tu si

Chi firmizza mai non ha.²⁷²

Scianc. Di trappítu un mulu tu,

Chi a lu stortu sempri va.²⁷³

Tign. Si di Lognina la strata,

Chi a liveddu mai non sta:

Scianc. Sì, tu hai comu la Loggia

Quattro facci, e forsi chiù.²⁷⁴

Tign. Si chiù váculu, e chiù pazzu

Di la luna, e lu lunariu.²⁷⁵

Scianc. Si chiù fausu, e strafallariu

²⁷¹*Tintu* meschino.

²⁷²*Animulu* arcolajo.

²⁷³*Trappítu* infrantojo.

²⁷⁴*La Loggia* la Casa Municipale.

²⁷⁵*Vaculu* incostante.

Di l'arcata d'Arcalà.²⁷⁶

Mm. Tannu vurria cascari da li Celi

Nna pioggia di sangeli, e sosizzuni;

Tannu vurria scassari Mungibeddu

E sbuttari di vinu nna sciumara;

Tannu tutta la sciara ntra nna botta

Cangiari si vurrisi in trippa cotta,

Quannu, tu babbunazzu,

Ti pintirai, e chisti mei palori

Ti arrivirannu in facci: allura tantu

Di gustu, e di piaciri

Iu nn'avrò, chi lu simili non provu

Quannu allampatu a tavula m'assetto,

O di Ziti mi trovu ad un banchettu.²⁷⁷

Un Crastu, e dui Capuni,

Stufatu, e maccarruni

Tantu ricriu non duna

A panza chi dijuna

Persi, pri vurza in lastima,

²⁷⁶*Strafallariu* stravolto.

²⁷⁷*Tannu* allora. *Allampatu* affamato.

La sua rotundità;²⁷⁸

Nè ntra li jorna caudi

D'Agustu a lu palatu

Mpruvulazzatu, e siccu

Chiù gustu a cui nn'è liccu,

Lu vinu appurtirà.²⁷⁹

Stef. Fujemu da sti mali Cumpagnuni,
Camina...

Tat. Ma la figghia aggraziata
Di lu cumpari Vartulu Cannata?

Stef. Sara mughieri to.

Tat. Quannu?

Stef. Sta sira
Faremu lu cuntrattu;
E ntra sti jorna poi
Quannu ogni cosa è lesta,
Ti la spusi, e faremu
Banchetti, trinchivaini, abballi, e festa.
Non sai quali cuntentu
Prova lu cori miu nelli vidirti

²⁷⁸*Pri vurza in lastima* per esser la borsa in angustia, vuota.

²⁷⁹*Mpruvulazzatu* pieno di polvere. *Liccu* leccardo.

Turnatu a la virtù. Eri pirdutu,
E già ti trovu, e dignu
Di lu miu amuri; a tua virtù in compensu
Sarà to quantu è miu. Saremu, o figghiu,
Ora chi scarammasti di la pici
Iu cunsulatu, e tu letu, e felici.²⁸⁰
Tat. Bella Virtù! Tu sula li poi dari
Sti cosi duci doppu chiddi amari.

CORU

Leta di se medesima
È la Virtù; ma quannu
Premiu di lu so affannu
Acquista, quali giubilu
Non prova la Virtù!

Licenza

Virtù pregiata, chi di vucca in vucca
Fra nui t'aggiri intunnu, e ch'innamuri
Li cori ancu chiù duri, e chiù schifusi,
Amabili Virtù, pirchè cangiasti
L'antichi toi maneri

²⁸⁰ *Scarammasti* ti liberasti.

Di rigidi, e severi
In chiù docili aspettu, e ti mustrasti
Populari, ed umana
Sinu a fari pri nui la ruffiana;
E chi pri tua bontà non sdegni ancora,
(Divinuta moderna, e non chiù prisca)
Duci buccuni, allettamentu ed isca:
Bella Virtù, sia pri tua gloria, nui
Oggi pri tia videmu
Lu meritu sublimi
O trattatu di stortu,
O di calunnii assassinatu, e mortu,
E, tua mercè, li Malfatturi in voga,
Lu Tradimentu, e la Nequizia in toga.

Virtù, fra centu applausi
A vuci, ma di testa,
Ccu bellu entusiasimu
Si fici la tua festa
E si gridau: Virtù.

Ma poi pri farla duci
Fu trasfurmata in turta,
E ogn'alma la chiù truci,
Divinni, virtuusa;
Chi nni vuliti chiù?

Ditirammu Secunnu

Quannu valía lu vinu

Lu chiù caru a tri grana (e ch'ora vinni

Lu riccu Tavirnarù,

O tempi! o età! non menu d'un carrinu)

Seculi d'oru e d'alligrizza, allura

La Fama, ch'è pussenti chiacchiaruna

La nova a Baccu nni purtau 'npirsuna.

Stava allura lu Diu

Pisciannu, e sbacantava

La vussica già china

Sbracatu, e facià nterra nna lavina;

Quannu la ciarlatana

Jungíu, ed a vuci forti

Cci dissi: E tu chi fai? Curri di l'Etna

A l'ameni campagni, si tu voi

Ntra la vera abbunanza

Di vinu scialacquareti la panza.

A chistu dittu lu surprisu Diu

Prestu s'abbuttunau lu manteddu,

E vinni accompagnatu

D'Arianna e Silenu l'Aju so,

E 'mpizzu si firmau di Munti-pò.

Scasaru a la notizia
Di lu so arrivu li Mbriachi tutti,
E cursiru a lu munti.
Chi colpu d'occhiu lu vidiri accinta
A caminari in fretta
La traballanti truppa
Comu tanti scravagghi ntra la stuppa!
Ma ntra li vivituri chiù guagghiardi
Lu primu chi cumparsi, e fici frunti,
Fu lu notu abbastanza, e non mai saturu
Lu celebri Varvazza
Sbracatu
Nzavanatu
Unchiatu ntra li gargi, e tumefattu
Di vinu di quaranta, e di la vucca
Cui vicinu cci accuzza
Già senti di lu tartaru la puzza.
Accisu ntra la facci,
Ccu l'occhi russi, e chinu
Di lussuria di vinu, valintuni
Di cannarozzu, e lestu
Di manu, successuri, biatiddu!
Di lu famusu anticu Asciuttuliddu.
E ccun iddu cent'autri
Smargiazzì vivituri

Di vinu, galantomini, e signuri
 Tutti a faricci omaggiu cci purtaru
 Li chiù putenti vini, e li chiù vappi
 Prodotti da li nostri
 Cuntrati furtunati,
 Ntra li varrili chiusi ccu li tappi,
 E mentri cci li projinu
 'N prisenti. ncuminciau lu su Varvazza
 Comu lu chiù saputu
 Allittricutu,
 Si fricau l'occhi, si stujau lu mussu,
 E doppu guadagghiату
 A sti palori apriu lu so palatu²⁸¹

²⁸¹*Tavirnaru* bettoliere. *Chiacchiaruna* ciarlona. *Sbacantava la russica* già china votava la vescica piena, orinava. *Nna lavina* un ruscello. *Scialacquariti la panza* empierti a sazietà la pancia. *S'abbuttunau lu mantaleddu* s'abbottonò l'apertura delle brache. *E mpizzu si firman di Munti pò* e fermossi sulla vetta di Munti-pò, piccolo monte circondato di vigne, nel territorio di Catania. *Scasaru* sbucarono in fretta di casa. *Comu tanti scravagghi ntra la stuppa* questo proverbio corrisponde all'Italiano: come i pulcini nella stoppa. *Vivituri chiù guagghiardi* bevoni i più gagliardi e celebri. *Saturu* satollo. *Nzavanatu* vestito disordinatamente. *Di la vucca cui vicinu cci accuzzza* chi si

Si lu vinu è cosa amabili,
Si è un cunfortu ntra li peni,
Chista vita è tolerabili
Pri cui vivi, e vivi beni.
È stu vinu chi vivemu
Una lagrima chiù pura
Di l'ucchiuzzi di natura,
Chi ciangíu la puvirazza
Quannu vinni aggramagghiata
D' un dilluviu d'acquazza.
Chistu è un sangu, chi la viti
Appizzata sangisuca
Di la terra tira e suca,
Chi poi misu ntra li vutti
Scuma, vugghi, e fa sangeli,
Ch'è chiù duci di lu meli.

avvicina presso la bocca. *Valintuni di cannarozzu* si suole dire di uno che tracanna sollecitamente. *Biatiddu* beato lui. *Asciuttuliddu* celebre bevone, di cui si raccontano molte ridicole novelle. *Vappi* quì in senso di prelibati; che van per le prime. *Tappi* turaccioli. *Cci lu projinu nprisenti* gliene fanno un presente. *Allittricutu* letterato. *Fricau* fregò. *Si stujan lu mussu* asciucossi, e si ripulì il muso.

E tu Baccu, ch'arrivasti
In chisti faudi di l'Etnea muntagna,
Vinisti di lu vinu a la cuccagna.
Tè, scialati lu cori,
Vivi, e fatti li minni,
Annegati, inchitinni, e poi fattillu
Nesciri di li naschi,
Di chistu accutturatu
Vinu di li chiù vaschi, chi produci
Sta villa ccà vicinu
Di Pardu, e chi lu vulgu chiama vinu.
Non è vinu... è certa cosa...
Certu sucu... un certucchi...
Cioè quannu l'afferra ntra la cerra
L'adirata mia destra,
E già ccu la cannata iu mi cci mentu
Mussu ccu mussu, e dintra mi lu nfilu,
La ducizza mi cala filu filu.
Poi tutta la jurnata
Ntartagghiannu mi sbariu, o mi la passu
Pigghiannu contravommichi pri spassu.
Guarda, o Baccu, chistuccà
Niuru, giuittu, ed è
Vinu di qualità;
Cui lu fa, e non lu fa

Iu non sacciu, sacciu sulu
Ca lu vinni Zappalà:
Vinu, ca dura, e si manteni, e nguanta,
E ntra l'està chiù forti, e li caniculi
Non timi, chi cci dassiru la santa
D'acitu, e di spuntozzu li periculi.
Binidittu ddu Parrínu,
Ca li chiavi
Nn'avi in manu,
E su li chiavi di lu miu distinu!
E chistu cecu mostro, chi lu vulgu
D'iddu chiù cecu adura comu Diu,
'N chistu vinu pri mia si cunvirtíu;
E in iddu mi cunfortu quannu iu pensu
A lu sciroccu densu, chi cummogghia
L'arcani oscuri di stu Bonavogghia.
Chi pensi, o riu Distinu?
Iu ccu lu sciascu in manu
Mi sentu un to sovranu;
Cci tummu, e ti disfidu,
Mi mbriacu, e di tia accussì mi ridu.²⁸²

²⁸²*Fatti li minni ingrassati. Accutturatu stagionato. Di li chiù vaschi de' migliori. Dintra mi lu nfilu me lo caccio dentro. Filu filu pia-*

Chistu, chi ntra lu gottu
Ti pari vinu cottu,
Chistu produci, e fa
A sciumi in quantità
Lu Mascalisi tirritoriu vastu,
Amenu anfiteatru,
Di la stissa natura un pintu quattru.
Pozzu aviri li corna
Torti, comu lu crastu,
S'iu nna stizza nni tastu.
Non è vinu di murra,
Ma midicina lappusazza, zurra,
Tingi la vacca, e li vudedda nfurra,
Eppuru comu fussi ogghiu pitrolu
Si lu trinca a cannolu

cevolmente. *Ntartagghiannu* scilinguando. *Pigghiannu contravommichi pri spassu* andando barcollando per divertimento. *Niuru, giuittu* nero, nerissimo. *Nguanta* resiste. *Cci dassiru la santa* lo farebbono guastare. *Spuntozza* acidetto. *Cummogghia* cuopre. *Bonavogghia* termine ingiurioso, con cui si dinota un'uomo, e particolarmente un giovane, che non vuole attendere a nessuna cosa, e generalmente un'uomo di cattiva intenzione. *Sciascu* fiasco. *Cci tummu* me lo tracanno.

Lu niuru in facci, irsutu
 D'equina razza, e ruvidu
 Pregiudicatu, e goticu,
 E viddanazzu zoticu,
 Testa di cuticuni,
 Ca non cci po nè mazza, nè picuni;
 Ma luntanu stia da mia
 Chista recalcitranti, e sempri in ghirri
 Sicchi-capi-durissima-inia.²⁸³
 Guarda, o Baccu, stu vinu di Nesima:
 È un balsamu di stomacu,
 Vinu priziusu in tempu di Quaresima.
 Iu cci lu vogghiu

²⁸³ *A sciumi* abbondantemente, a guisa d'un fiume. *Lu Mascalisi territoriu vastu* il gran Territorio di Mascali abbondante di vigne, vicino Aci Reale. *Pozzu* possa io. *Tastu* assaggio. *Lappusazza* peggiorativo di *lappusu*, lazzo. *Zurra* aspra. *Li vudedda nfurra* intonica le budella. *Comu fussi ogghiu pitrolu si lu trinca a canolu* se lo bee come il petrolio; che è corrispondente al proverbio italiano: gli pare un zucchero di tre cotte. *Goticu* presso noi vuol dire barbaro. *Cuticuni* grosse pietre. *Picuni* piccorio. *Sicchi-capi-durissima-inia* secchi capi durissima genia: ad imitazione del Redi.

Supra li pasti d'ogghiu, e assai cci ntruca
 Supra lu baccalaru, e l'olivuzzi
 Nna lampa pri squazzarini la vucca.
 Chist'autru, o quantu è raru!
 Lu so patruni sta a lu Campanaru.
 Chist'omu chiù chi splendidu, e galanti
 Nni duna a cui nni voli
 Ccu li dinari avanti.
 Si poi
 Tu voi un vinu squisitissimu,
 Non sulu pri l'interna qualità,
 Ma pri li manu ancora, ca lu vinninu,
 Guardalu, frati miu, ecculu ccà.
 È vinu di S. Placidu,
 Ca vinni Sor Maria la Dispinsera
 A cui è fraccu di rini, e pati d'acidu.
 Ma chi vinul...
 E chi manu!...
 Quannu la Zitidduzza lu spinocciula,
 Si fa stu cori quantu nna cacocciula.²⁸⁴

²⁸⁴*Nesima* picciolo territorio di vigne vicino Catania sotto Montepò. *Cci ntruca* vi siede. *Nna lampa* una lampana in senso di bicchiere. *Squazzarini* sciacquarci. *Campanaru* quartiere così

Cui poi ti po vantari
 D'un riccu Munasteriu
 Lu vinu gravi e seriu?
 Guardalu, chi culuri!...
 Ch'oduri!... quali briu! chi grazia e risu!
 Tastalu, e poi dirrai: Chi paradisu!
 Viva S. Binidittu,
 Ch'è la vera alligrizza
 D'un omu cori afflitto.
 Iu mi cci abbijiría
 Dintra nna menza-vutti china a tippu
 Di chistu putintissimu
 Sustanziusu vinu ccu lu chippu;
 E un ciascu granni, e sia
 Quantu la California,
 Mi l'asciucu ccu tutta la paciornia.
 La vidi dda gran cubula
 Ca pari ca furría comu li stummuli?
 Guardala, comu fa cozzicatummmuli...
 Iu non cci smicciu, pirchè l'aria è trubula.

denominato, perchè prossimo al Campanile della Cattedrale. S. *Placidu* Monastero di Monache in Catania. *Zitid-duzza* zitella. *Spinocciula* lo spilla. *Cacocciula* carciofo.

Chista è nautra Batía,
Ca chiudi ntra li duvi, e li timpagni
Robba di l'autru munnu, cosi magni!
Non ti fazzu spittaculi,
Nè miraculi,
Ti dicu comu sta
La verità.
Chistu è vinu di pastu, ca si vivi
Ntra nna bozza di nivi,
E in tempu di staciuni
Lu sitibunnu, e siccu cannarozzu,
Mentri ca si lu gnuttica a buluni,
S'apri, s'allarga, e tocca ccu lu cozzu;
Camina la sua strata
Va pri li soi declivi,
Cala senza contrastu rittu rittu,
E quantu chiù nni vivi,
Ti sbogghia nova siti, e chiù pitittu.²⁸⁵

²⁸⁵*Mi cci abbijirìa* mi vi scaglierei dentro. *Ccu lu chippu* maniera di dire par dimostrare una cosa delle migliori. *Ccu tutta la paciornia* con tutta la mia quiete. *Cubula* Cupola di quel Monastero, di cui parla il Poeta. *Comu li stummuli* come le trottole. *Duvi* doghe. *Timpagni* fondi delle botti. *Si lu gnuttica a buluni* se l'inghiotte a furia, avidamente. *Ti sbogghia lu pitittu*

Sia frustatu
Squartatu
Strascinatu
Lu primu, chi chiantau
Li vigni di lu Milu, e di Calanna:
Pozza mi li sdirradica
Nna Dragunara d'acqua a precipiziu,
O un fuddettu sbuccatu di li fauci
Di Mungibeddu, e chi cci dassi un cauci.
Ma vasatu
Aduratu
Idolatratu
Nmenu lu chianu, supra lu Diotiru
Cui la vigna chiantau di S. Totiru.
Fortunatu patruni,
Ca chiudi ntra li vutti
Stu fluidu benignu!
Ed iu si qualchi vota lu ngramignu,
Cci dugnu a la cannata
Nna sollenni sticcata, e poi cci dicu:
Trasi, trasi o perliquidu topaziu
Perliccami la gula, e poi l'esofagu,

ti stuzzica l'appetito.

Cala, chi tu calannu, lu piaciri
È tantu, ca lu simili lu ntisi
Enea, quannu calau a li campi Elisi.
Attentu o Baccu
Ch'ora ti sfodiru
Un vinu affabili,
Nna bizzarría,
Lu veru chiaccu
Di l'arma mia.
Figghiu legittimu
È d'un sarmentu
Ddà ntra li perguli
Di Miciu Tempiu...
Picciula si, ma di portenti granni
Vigna felici, ed iu di lu so scempiu
Chi viju farni, ciangiu tutti l'uri;
Pirchè tra Cacciaturi,
Tra famelici amici e tra parenti
Arriva ogn'annu a vinnignarni nenti.
Di lu vinu Rinotu
Iu nni sugnu divotu,
Vinu leggiu, e passanti,
Diureticu, piscianti, e ti fa stari
Ccu lu micciu a li manu ad ogn'istanti.
Ma chistu arciputenti

Licuri, ch'aju a manu,
È pri cui si nni senti
Vinu, perfettu, e sanu:
Non è duci, nè aspru,
Ma teni un certu arduri, si lu vivu,
Chi pari a lu palatu focu vivu;
Chi s'avissi di stagnu o di mitaddu
Lu cannarozzu, mi lu pungi, e sgargia,
Mi fa curriri l'occhi, e ntra la gargia
Mi fa nfucatu, e russu
Tussiri siccu, e storciri lu mussu.
Chist'è la vera ambrosia
Pri un bonu vivituri,
Ed è l'oru potabili
Pri cui nn'è professuri.
Ed iu si mai ntra Pasqua, o ntra Natali
Non lu tastu, mi veni
Un piliju di cori;
Mi nesci l'arma peju di li preni:
Lu tastu, e binidicu
La vigna, lu sarmentu,
Lu Massaru, li tini, e lu parmentu.²⁸⁶

²⁸⁶*Squartatu* tagliato in pezzi. *Milu*, e *Calanna* contrade sulle falde orientali dell'Etna. *Pozza* voglia il Cielo. *Mi li sdirradica* che

Chiova supra di tia zuccaru, e meli
Vigna priziusa pri li frutti toi,
Nè Tramuntana ccu li friddi jeli,
Nè ventu caudu ccu li sciati soi,
Nè Cacciaturi (chi cci fazza feli)
Nè crapi, o porci, o cani, o scecchi, o voi
Ti tuccassiru mai; anzi a li celi
Ogni sarmentu to criscissi poi;
E ntra ssu vinu to, di cui la fama
Pri tuttu nni ribumma,
Pozza lu to Patruni,

le sbarbichi. *Nna Dragunara* un dragone. *Fuddettu sbuccatu* turbine uscito. *Nmenzu lu chianu* in mezzo alla piazza. *Dio-tiru* in Catania preso per Elefante; Obelisco, che sta situato nella piazza maggiore di detta Città, che chiamasi lu *Chianu di la Catradali*. *Lu ngramignu* l'afferro. *Perliccami* latinismo esagerativo. I Toscani direbbono per-leccami ad imitazione del Redi. *Calau* scese. *Sfodiru* squaino in senso figurato. *Chiaccu* cappio. *Arma* anima. *Miciu Tempiu* Domenico Tempio, il nostro Autore. *Rinotu* dell'Arena, contrada di vigne presso il mare, al mezzogiorno di Catania. *Leggiu* leggiere. *Sgargia* lacera. *Ntra la gargia* nelle fauci. *Peju di li preni* peggio delle donne incinte.

Quann'avi siti, ittarisìcci a tumma.²⁸⁷
 Ma tè st'autru varrìli
 Chinu di vinu
 Finu
 Genuinu,
 E tè chist'autru nicu varrileddu
 Chinu di muscateddu,
 Chi duna Pintudattilu
 A certi Regulari
 Fracchi di schina pri lu studiari;
 Gustusu
 Pitittusu,
 Ma nfidili e ngannusu,
 A cui la matri viti
 Desi una nova razza di murrìti.
 Dilicatu, ammilatu
 Ed appena si senti a lu palatu.
 Ma quannu poi si vidi
 Rinchiusu ntra la panza,
 Chi fa? Menti un ribeddu,
 S'aggadda ccu li megghiu, e fa nna guerra;

²⁸⁷*Chi cci fazza che gli faccia. Scecchi somari. Voi bovi. Ittarisìcci a tumma* gettarvisi a capitombolo.

Doppu di chistu sferra,
Appiccica a li cimi,
E porta ntra la testa
Trummetti, tamburina. abballi, e festa.²⁸⁸

Un'afflittu surdatu

Spratticu, e forasteri
Si nn'asciucanu nna vota un lampiuni,
E cci parsi un muccuni;
Cci torna, e vivi arreri,
Stuja lu mussu, e si nni va a quarteri.
Stralunatu
Strampalatu
Già traballa d'ogni latu;
Si mpaja pri davanti
Tutti li cantuneri;
E poi surprisu di la maravigghia
Dissij, e jittau nna schigghia:
Bruttu vizio ca cc'è ntra sta citati!

²⁸⁸ *Murriti* morroidi; qui vale qualità inquietanti, che producono disturbi nella testa di chi lo bee. *Ammilatu* melato. *Ribeddu* tumulto. *S'aggadda* si azzuffa. *Ccu li megghiu* con chi si sente più di coraggio. *Tamburina* tamburi.

Li cantuneri a mmenzu di li strati!²⁸⁹
 Tu stuzzica-palatu
 Veni, aliva salata, e tu carduni,
 Tu di lu vinu petra paraguni,
 Viniti tutti insemi a fari omaggiu
 A stu sanguignu raggiu, ch'arrubbau
 La matri vigna di lu Cardinali
 All'aureu Suli, quannu tramuntau;
 E poi lu distillau di rappu in rappu,
 Di cocciu in cocciu, e fici
 Chist'essenza felici, pura, e netta
 Specchiu di l'arma mia, vera surbetta.
 Non cc'è megghiu di chistu
 Pr'acchianari a li cimi,
 Ed accendiri l'estru, e fari rimi.
 Comu nfatti cci tumma, e si nn'abbivira,
 Si nn'inchi lu vudeddu
 L'Abbati Zuccareddu,

²⁸⁹ *Si nn'asciucanu nna vota un lampiuni* se ne bevve una volta un lanternone, figuratamente preso per bicchiere. *Cci parsi un mucuni* gli sembrò un sorso. *Arrieri* di nuovo. *S'impaja pri davanti tutti li cantuneri* rabbuffa con tutte le cantonate. *Ittau nna schiggia* gittò un grido.

Quannu a cantari sbucca,
E cci scappanu perni di la vacca.
Di chistu si vivissi
Lu Mastru Don Ramunnu
Una para di voti la simana,
Cci passiría lu flatu, e la mingrana.
Nè chiù li soi eruditi scartafazzi,
Gloria, ed onuri di la patria nostra,
Irríanu ccà, e ddà dispersi, e pazzi,
Comu foru a ddi tempi
Di la Cumana Profetissa antica
L'oraculi, chi scritti
Ntra fogghi non cusuti ccu lu spacu,
Vinía e si li purtava
Lu ventu, ch'è chiù pazzu ca mbriacu.²⁹⁰

²⁹⁰ *Arrubban* rubbò. *Rappu* grappolo. *Coccin* fignolo. *Si nn'abbivira* se ne adacqua, figuratamente in senso di bere assai. *Ramunnu* Raimondo. Qui si parla del Sac. D. Raimondo Platania. Già l'Universale è persuaso del di lui merito, e le *Novelle Letterarie* ne hanno più volte con onore fatto menzione. L'Autore fa bene a paragonare i di lui scritti agli oracoli della Sibilla; giacchè questi vengono sparsi quà e là da coloro, a cui riesce talvolta di fare qualche furto letterario,

Comu pozzu resistiri!

Vidiri chista gioja priziusa

E non tastarlu? Iu moru,

Iu crepu, iu scattu, iu sbuttu,

L'anima già mi sbafara,

S'iu non nni trasirò *in corpore juris*

Nna lampa china, ma papara papara.

E fazzu un semicupiu

All'arsa trippa, all'arraggiatu ficatu

non potendosi altrimenti avere a mani le di lui composizioni; perchè quant'Ei ha d'ingegno nel produrle felicemente, altrettanto ha di timidezza nel pubblicarle. Egli è stato fortunatamente contradistinto dalle Muse; ma pare, che non abbia corrisposto alle loro grazie, giacchè niega, che altri ne sia fatto partecipe. Ad onta però di questo naturale timido, e dilicato, è stato di giovamento alla Letteratura. Catania dee molto alle sue lezioni, a' suoi lumi, al suo gusto. Ma furono compensati e premiati i suoi studj, e le sue fatiche? No. È questa la prova del suo vero merito. Ei viveva, quando l'Autore lesse questo Ditirambo nell'Accademia degli Etnei l'anno 1789. Morì a' 31 Maggio 1797. *Una para di voti* due bevute. *Irrianu* andrebbero. *Cusuti* cuciti.

Di chistu ristoranti lu ventriculu.²⁹¹

Ascuta, o gran Vincenzu,

Iu vivu a la saluti

Di tia, ca si di menti chiù riccu,

E prima ca lu ficcu

Ntra sti visceri sicchi, appilatizzi,

Cci fazzu dui carizzi,

Poi cci sciusciu la scuma, e in altu tonu

Un brindisi ti fazzu, e mi lu sonu.²⁹²

Magnanimu Vincenzu a tia la sorti

Desi meriti granni e gran fortuna,

La sorti amica di li cosi storti

Sulu nn'ecceutuau la tua pirsuna;

E chista cosa nmenu l'autri aborti

Poi situarla singolari ed una,

²⁹¹*Sbuttù* rigonfio quanto una botte. *Mi sbafara* mi si apre. *Papara* che trabocca dall'orlo. *Arraggiatu* da *arraggiari* arrabbiare; si usa questa voce in Sicilia per esprimere un sommo desiderio di bere in tempo di està; onde qui presa figuratamente.

²⁹²*Ascuta* ascolta. *Gran Vincenzu* lo allora vivente Principe di Biscari. *Appilatizzi* assetaticci. *Sciusciu la scuma* dispergo col soffio la schiuma. *Mi lu sonu* me lo tracanno.

Di ddu Muséu, chi ti lassau in ritaggiu

Lu to gran Patri virtuosu, e saggiu.²⁹³

Ddu to Gran Patri... chi funesta idea

A la mia menti si rinova! Ah! quali

Perdita fu la nostra!

L'iniquu avversu Fatu

L'unicu a nui rapíu

Ornamentu e decoru, e chi la Fama

Mpignata a decantarlu

Di l'universu munnu d'ogni latu,

Rauca, e senza sciatu

Turnau, e sta pigghiannu pri la vuci

Gileppu ed ogghiu di mennula duci.

Ah! si l'Eroi campava

Oddiu! saría, a chist'ura

La sua Villa-rascusa

Fertili, e pampinusa

Non già di trunza, vroccoli, e citrola,

Ma di perguli, viti, e di magghiola.

Poi ccu li stissi soi

Manu lu Grand'Eroi

Di spremiri sdignatu non avría

²⁹³ *Lu to gran Patri* il difonto Ignazio Paternò Castello.

Da lu maturu rappu ddu licuri
 Fruttu già gratu di li soi suduri.
 Ma ddu Biveri! ddu Biveri... oh, quantu
 L'anima mi disgusta!
 È veru ch'è un prodigiu
 Di l'arti e di natura,
 Ma chistu sulu oscura
 Li soi gran fatti, ed è la sula imprisa
 Ch'iu mai non appruvai.
 Fari un Biveri d'acqua! Ah! saría statu
 Chiù immortali e divinu,
 S'iddu avría fattu un Biveri di vinu.²⁹⁴
 Allegri, o miu pansìli,
 Ch'iu nn'adocchiu un varrìli,
 Ma di chiddu tranchillu
 Comu voli la liggi.²⁹⁵
 Chi Pariggi, chi Tamiggi,

²⁹⁴*Villa-rascusa* Villa-scabrosa, che dà in mare, piantata sulla lava del 1669 dal difonto sudetto Principe di Biscari; ma il tempo ha fatto ritornar quasi tutto al pristino stato. *Trunza* torsi.

²⁹⁵*Di chiddu tranchillu* de' migliori.

Chi Sciampagna, chi brigghia salati?

Chistu è vinu

Gratu, e finu

Binidittinu

Riservatu pri l'Abbati.²⁹⁶

Lu Fratellu Massaru

Lu fa da Bummacaru

Di racini chiù scelti assulicchiati.

O si sapissimu

Unni si chiusu

Vinu putiferu

T'accarpirìa

Senza lu brachiu

Di Munarchìa.²⁹⁷

Bon prò ti fazza, o frati!

Si sta vita, ca fai, è lu ritiru

Di stu munnu farfanti,

²⁹⁶*Chi brigghia salati* espressione popolaresca esclusiva di qualunque altra cosa. *Binidittinu* Casinese.

²⁹⁷*Bummacaru* podere de' Casinesi di Catania. *Assulicchiati* soleggiate. *Putiferu* potente, pieno di forza. *T'accarpirìa* ti prende-rei con ira.

Anch'iu d'ora nn'avanti
Mi vaju a ficcu ntra li Ritirati,
E poi... già vaju sdannu,
Pocu palori e vistiti di pannu.
La bona facci parturisci amici,
La viritati abbrusca comu pici.
E lu vinu, a cui natura
Accurdau sta putistati,
Acciocchè senza turtura
Si dirría la viritati,
Lu vinu è vizio, e ccu profanu arditi
S'intacca oggi l'onuri
D'un galantomu, pirchè è vivituri.
A lu cuntrariu poi
Di stu munnu cui su li grandi Eroi?
S'è un Birbanti! si vidi a du' palati
Riccu, e voli lu Dò nmenzu li strati.
Si è un ippocrita? Addiu!
Chistu si fa l'oraculu
D'una intera Città. S'iddu è mbrugghieri
Farfanti, o trapuleri?
D'impegnu, ed è timutu.
Si è un curnutu? È protettu. Un marijolu?
Difisu. Un malfatturi?
È stimatu pr'un omu di valuri.

La crapula, li fimmini, lu jocu,
La cabala, l'intricu, li malanni
Su tutti imprisi di l'omini granni.
Ma s'è un omu dabbeni, e va dicennu
La chiara viritati, senza ngnuni,
Lassatilu parrari; è un mbriacuni.²⁹⁸

Felici età dell'oru,
Beddu trincari anticu,
Quann'era strittu amicu
Lu Vinu a la Virtù!
Ma poi ch'Astrea sinn'iu
Ncelu jittannu santi,
La Terra si cupríu
Di vizj, e mutuperiì,
E lu mbriacu ingenuu
Ammatula si sguaddara,
Non è sintutu chiù.²⁹⁹

²⁹⁸*Mi vaju a ficcu ntra li Ritirati* andrò a ritirarmi alle Repentite. *Già vaju sdannu* già vado uscendo da' limiti. *La bona facci parturisci amici* – *La viritati abbrusca comu pici* allude al sentimento di Terenzio *Obsequium amicos, veritas odium parit*. *Mbrugghieri* imbroglione. *Farfanti* bugiardo.

²⁹⁹*Ammatula si sguaddara* invan si affatica a parlare.

Chistu è un vinu di sustanza,
Ch'arricogghi in abbunanza
Lu Mircanti Portughesi,
A cui desi la Furtuna
Li ricchizzi a munzidduni.
Quantu lochi!...
Quantu vigni!...
E Cugghiuneddu ntra la gran dispenza
Misura, e vinni sta ricchizza immenza.
Sorti! ed iu chi ti fici!
Cui disía
Cui sfrazzía,
E cui mori disiannu.
E stu munnu mi pari un giardineddu,
Unni cci fu rinchiusa
La crapicciusa increpativa Sorti
Da li parenti soi, chi supputari
Non putennula chiù, ddocu ti stai,
Cci dissiru, e accussì zoccu fai fai.
Ma la foddi chi fa? Disordinannu
Ogni arvuliddu, e vigurusa pianta
A so capricciu sempri scippa, e chianta.
Ora abbivira un truncu

Vicinu a la Funtana, e fa muriri
Di siti e di turmentu
Ntra lu siccu tirrenu a nautri centu.
Cci nzita ntra lu ficu
Anzalori e cutugna,
E fa li puma duci
Nasciri poi da li lappusi nuci.
Abbrancicata all'ulmu
Prena di rappi duci, e sapuriti
Sdirradica la viti, e dispittusa
Zappa, e cultiva li ruveti, e spini,
E ngrassura l'ardichi maschulini.
Ora curri, ora dormi,
Ora joca, ora ridi, ora cci accarpa
La grunna, e filatusa
Si metti in serietà; ora cci veni
Lu ndigestu e si sfrucia, ora addiventa
Stitica, e mai non caca pri matina,
Ed è nna vera pazza di catina.³⁰⁰

³⁰⁰ *A munzidduni a monti. Sfrazzia non ne fa conto. Increpativa dispettosa. Foddi folle. Scippa strappa. Anzalori lazzarole. Abbrancicata rampicata. Ngrassura letama. Ardichi ortiche. Cci accarpa la grunna diviene accigliata. Si sfrucia si dice dell'atto della soccorrenza.*

Pri mia s'idda m'annasa o mbrutalisci,
 O joca, o s'addurmisci,
 Li soi disigni tutti cci li sburdu
 Ccu nna vota di vinu di lu surdu.
 La dosa è un carrabuni
Recipe sei quartucci, e tuttu nsemula
 Ntra nna tirata jettatillu ngorgona,
 E si tu senti siti *replivetur*.
 E poi supra di tia chiova a dilluviu
 La Sorti li chiù orrenni mali-frusculi,
 Urtuni, e cauci di pudditri masculi,
 Chi tu ccu sta gran gioja ntra li musculi
 Ti sciali, e ridi di li soi tarasculi.³⁰¹
 Levati o Baccu la divina coppula,
 Saluta e facci milli rivirenzii
 A stu gran figghiu di benigni toppula
 Incapaci di farti impertinenzii;
 E ntona tu ccu mia:
 Vinu di la Bicocca

³⁰¹*Ntra nna tirata* in un tratto. *Ngorgona* nella gola. *Mali-frusculi* sventure. *Pudditri masculi* poledri. *Di li soi tarasculi* de' suoi capricci. *Ti sciali* ti diverti.

Biata chidda vucca ca ti tocca!³⁰²
 Iu non cci fazzu nuddu
 Elogiu, ca stu vinu ccu li ciaffi
 Crupi lu definíu ntra dui palori,
 Crupi lu seriu ca non ridi mai;
 E dissi: chistu vinu a nuddu cedi
 Vivutu comu veni di lu pedi.
 E Cucuzzedda, ca nni po stampari,
 Una vota ca nn'eramu a discursu,
 Stu vinu dissi, non si vivi a sursu,
 E lu pirchi? pirchè ti poi affucari.
 Chistu la Sant'arma di Mmatula
 Si lu vivía supra di nna frittula.
 Barrara, la bona memoria,
 Supra un pezzu di trippa
 Dura comu coria;
 E Peppi Fanu, e Niculau di Cola
 Viventi a la jurnata,
 Supra un cozzu di guastedda,
 O supra nna fidduzza dilicata
 Di supprizzata.
 Ed ancora mi sona ntra l'oricchia

³⁰²*Coppula* berettino. *Toppula* pedali delle viti. *Ti tocca* ti assaggia.

Chiddu ca di stu vinu lassau dittu
Ciccu Riela, tuttu binidittu!
Dissi, stu vinu supra lu picanti
Si senti chiù frizzanti, ma si voli
Viviri a cannolu a tuttu sciatu
Pirchì lu vinu quann'è dilicatu
S'addimura tanticchia ntra la vucca,
Si guasta, si fa acitu, ed è piccatu.³⁰³

E giustamenti Petru lu Sciancatu
Ntusciau un ghiornu affina ntra li gigghia
Ittau nna schigghia, disfidau la musa,
Ntra la famusa putia di lu Moddu,
Isau lu coddu, e mpruvisau accusi:³⁰⁴

S'iu nn'avissi vivutu a sarmi, e a tummina

³⁰³*Ccu li ciaffi* espressione siciliana per dinotare un vino delle migliori qualità. *Crupi* questi, e i seguenti sono presso noi i più famosi cantinieri, e bevitori de' nostri tempi. *Di lu pedi* dalla pianta. *Fidduzza* fettolina. *Viviri a cannolu* bere a canna aperta. *Si addimura tanticchia* se si trattiene un tantino.

³⁰⁴*Ntusciau affina ntra li gigghia* empito di vino sino alle ciglia. *Putia di lu Moddu*, bottega del *Moddu*, celebre bettoliere. *Isau lu coddu* alzò il collo.

E avissi un travu ntra cipuddi, e brocculi,
 Ca pri tirarlu cci vurria nna vummina
 E pri via mi facissiru li trocculi.³⁰⁵
 Nè si ntra l'occhi avria vapuri e frusculi
 Nè si ccu frusti, mutuperj, e tacculi
 E a pitrati framelici, e majusculi
 Ristassiru di mia l'amari cracculi.³⁰⁶
 Nè si lu Munnu, l'Aropa, e la Stropa
 Facissiru ntra d'iddi sciarri e guerri,
 O lu Voi si ncucchiassi ccu la vopa,
 Vinu, ti lassiria di chisti cerri.³⁰⁷

³⁰⁵ *S'iu* il Poeta ne' seguenti versi ha voluto imitare la fantasia sconcertata di un ubriaco. *Avissi un travu* avessi una trave sulla mia testa. Noi diciamo *aviri lu travu* di uno, che è ubriaco. *A sarmi e a tummina* a salme, e a tumoli, (cioè di vino). *Cipuddi* cipolle. *Vummina* gomona. *Mi facissiru li trocculi* mi accompagnassero colle tabbelle, cioè mi burlassero.

³⁰⁶ *Frusculi* molestie. *Tacculi* ordinariamente noje; quì in senso d'improperj. *A pitrati framelici* a sassate bisbetiche. *Cracculi* cenci.

³⁰⁷ *L'Aropa e la Stropa* maniera di dire bassa, per esprimere una gran parte del mondo. *Sciarri* litigi. *Di chisti cerri* di queste

Chistu chi mustru appressu è lu famusu

Vinu di susu...

Torci lu coddu; vidi

Dda campagna ca ridi?

Da chidda fauda ddà

Di Muntagna ca scinni affina ccà,

Non cc'è ch'un pampinusu

Di preuli, e viti in lascivetti intrichi

Lettu cunzatu unni ti cci strichi.³⁰⁸

Si lu vinu di Raganna

Non mi spiaci, e si la gula

Mi titilla e mi seduci

L'aspru sempri, e non mai duci

Vinu di Tricastagni, e di Belpassu,

Ma cci trovu megghiu spassu

pugna.

³⁰⁸ *Vinu di susu* così chiamiamo il vino delle vigne, che stanno piantate ne' villaggi di Catania, ed ordinariamente sulle lave dell'Etna. *Torci* piega. *Preuli* pergole. *Lettu cunzatu* letto rifatto. *Unni ti cci strichi* dove ti rotoli.

Iu però ntra la Viagranni,
 Duvi lu to spingisti
 Tronu di grazii, e sempri vinu spanni.³⁰⁹
 Guardalu stu brillanti
 Nganna-mircanti, e s'iddu di li veri
 Non è vini frusteri, e Cacasangu
 A li straneri di la so Locanna
 Pri Malaca, e Sciampagna cci lu nchiumma,
 E lu Ngrisi, e lu Franzisi
 Fa belli *trinchi vaine*, e si lu tumma;
 Vinu letu, e fistanti
 Stomaticu, e passanti,
 Vinu refrigeranti, e Ragulía
 Di vivirni mi dissì a tuttu pastu
 A mia, ca mi truvavi nna matina
 La *sciode-pise*, o sia la currintina.³¹⁰

³⁰⁹*Raganna* contrada di vigne nel bosco di Paternò nelle falde dell'Etna. *Spingisti* alzasti.

³¹⁰*Cacasangu* agnome, che in Siciliano si denomina *lu peccu*, di D. Lorenzo Abate Locandiere della Locanda Leon d'Oro. *Cci lu nchiumma* lor dà a crederlo. *Si lu tumma* se lo tracanna. *Ragulia* Chirurgo Catanese.

Ma l'astutu Vigneri

Zinircu, e minnamà pri gavitari

Un jiditu di vinu, e soddisfari

La sua avarizia interna,

Lu tempira ccu l'acqua di jisterna.

Ed eccuti lu vinu sapuritu

Addivintatu acitu, e li vudedda

Ntremula,

Ammazzara

Nchiumma

Ccu brutti erutti, e spissu qualchi bumma.³¹¹

Mi fazzu fracitu,

E li vudedda mei tutti s'impestanu,

Quannu viju lu panzutu

Ngialinutu Paturnisi

Timpirarisi lu vinu

Ccu dd'acqua nzulfarata, acitusazza,

Ca cci tagghia li visceri, e l'ammazza.

E lu Palagunisi

A lu gran vinu so putari macchia

³¹¹*Zinircu* spilorcio. *Gavitari* risparmiare. *Isterna* cisterna. *Ntremula* ammemma. *Ammazzara* apporta peso. *Nchiumma* impiomba. *Bumma* bomba, in senso di coreggia.

Ccu dda sua acquazza muddacchia, muddacchia;
 Ca è, comu si dici,
 Vera pisciazza di li Dei Palici.
 E li nostri Catanisi,
 Ca si pregianu di aviri
 Chisti vini eccellentissimi,
 Fannu poi spirtizzi granni
 Pirchì? pri l'acqua frisca ca fa Nzulu,
 Ca a mia mi sapi pisciazza di mulu,
 Ed hannu poi l'ardiri
 Di mmiscarla a lu vinu,
 E vidirni la scuma, e a milli a milli
 Li sbrizzi e li zampilli, e non s'accorginu
 L'asini, e gnurantuni,
 Ca chiddi sunnu urtuni,
 Su cauci e pugna, chi vidennu fridda
 La sua nimica, mbrutalisci, e spirda.³¹²
 Cci vegna una pistifira,
 Nna frevi, un morbu gallicu
 All'oscenu inventuri di stu vizio,
 A stu bestia ca persi lu giudiziu,

³¹²*Mi fazzu fracitu* mi struggo in [...]. *Ngialinutu* ingialinito, in senso di impallidito. *Acitusazza* acetosa. *Muddacchia* mollaccia.

A lu primu, chi fici senza dubbiu
 Chist'infaustu connubbiu, e maritau
 L'acqua a lu vinu, e si la tracannau.³¹³
 Ma ceda ogni autru vinu
 Susanu a stu putiferu
 Janculiddu licuri, chi tastari
 Mi fa nna vota l'annu
 Ntra un cannatuni friscu comu rosi
 Lu Ziu Vicariu di li Niculosi.³¹⁴
 Chistu è un prodigiù! Ntra la rina niura,
 Ntra lu veru rapè di lu diavulu
 Chiantau li vigni lu Susanu stiticu,
 E ntra sfrabiti campi, e petri pumici
 Arricogghi letissimu
 Stu jancu raffinatu, chi la trippa
 Cci sana ed arricrìa,
 Quann'iddu a lu stuppagghiu si cci allippa.³¹⁵

³¹³ *Fannu spirtizzzi* impazzano. *Nzulu* venditore di acqua gelata.
Mmiscarla mescerla. *Sbrizzzi* schizzi.

³¹⁴ *Janculiddu* bianchiccio; sorta di vino. *Cannatuni* grosso boccale.

³¹⁵ *Ntra lu rapè di lu diavulu* nelle ceneri nere dell'Etna, somiglianti
 al rapè; *di lu diavulu* allude alla opinione del basso volgo, che

Li vidi chiddi dui

Cravunchi russi, chi a la fauda stannu
Di Mungibeddu sempri, e tutti l'annu?
Ddocu è lu bucu, d'unni sbudiddau
Ssa rina niura, e sempri di memoria
Sarà ssu bucu a la dolenti storia.³¹⁶

Mungibeddu scassau,

Crepau e sbuttau,
E fici, senza locu!
Un cannaci di focu.³¹⁷

Scurri la lava ardenti, e si precipita
Ntra valanchi, e sdirrupi,

l'Etna sia la bocca dell'Inferno ove abitano i diavoli. *Sfrabiti* macilenti. *Arricogghi* raccoglie. *Arricria* ricrea. *Stuppagghiu* turacciolo. *Allippa* affissa fortemente.

³¹⁶*Cravunchi Russi* Carbonchi Rossi. Così chiama scherzevolmente i due piccioli Monti chiamati volgarmente Monti Rossi sopra il Casale de' Nicolosi alle falde dell'Etna. *Sbudiddau* sbodellò. Ordinariamente diciamo d'uno, che ha la soccorrenza, l'uscita, qui preso per vomitare.

³¹⁷*Sbuttau* cacciò fuori. *Cannaci* canale.

E prijinchi vadduni orrenni e cupi.
Torci lu coddu e a nui
Si nni cala cuntenti
Comu nna pasqua; e allura fu, ca tutti
Li nostri vecchi Nanni
Ntisicheru, vidennusi sta dica,
E si sgargiaru la facciuzza antica.
Si stisi la gramagghia, e li giardini,
Li villi, e li casini s'agghiuttú,
E li cupríu
Di chisti massi duri, sciara e petri,
Niuri spilunchi crafucchiusi, e tetri.
Quantu dannu 'un hai fattu! E quantu voti
Non t'hai misu di sutta,
Indomita Muntagna,
La patria mia carissima, e siccagna!
Mi nesci l'anima
Sentiri nna matina:
Scassatu è Mungibeddu,
E fici nna lavina
Di chi? di Muscateddu.³¹⁸

³¹⁸*Prijinchi* riempie. *Vadduni* avvallati. *Comu nna pasqua* maniera di dire, per significare allegramente. *Nanni nonni*. *Ntisicheru* intesichirono. *Sta dica* questa sollecitudine. *Si sgargiaru* si

Siguitava Varvazza; e cci vulía

 Mustrari ad unu ad unu tali quali

 Li vini, non però chiddi sedali,

 Ma chiddi, ch'arricogghinu

 Gagghianu, Santa Chiara e li Pilusi,

 E di centu cuntrati autri famusi.

 Ma Baccu, ch'avía a cori

 E vulía sulu fatti, e non palori,

 L'interruppi, e cci dissi: Gioja Mia

 Si è di vinu, iu nni sacciu chiù di tia;

 Si è di viviri, certu non m'avanzi;

 Zittu, e facemu megghiu trinchilanzi.

E in diri chistu s'appizzau di bottu

 A lu varrili comu un Rinigatu,

 E mentri tumma, nna truppa d'Invalidi,

 Di Svizzeri, Francisi. e Calavrisi

 Ntriciaru intornu ad iddu

 Nna pantomíma ccu tripudiu, e festa,

graffiarono. *Facciuzza* faccetta. *Siccagna* alludendo alla lava dell'Etna, intende parlar di Catania situata sulla detta lava, o forse alla Fontana maggiore sotto l'Obelisco nel Piano della Cattedrale, che allora era senz'acqua, e lo fu per molto tempo.

Ca lu menu nn'avía nna sarma ntesta.

Lu veru Piaciri

POEMETTU

SUPRA UNA VILLA DI DIPORTU³¹⁹

CANTU I.

1.

Non cantu l'armi; li lassamu stari
In manu di li Vappi. e Spataccini.
Chi gustu bruttu è chistu di cantari
Straggi, sbudiddamenti, ammazzatini!
Lu sulu dirlo già mi fa trimari
Lu piddizzuni, e s'aprinu li rini.
Fora di mia li truci oggetti, e l'iri;
Amu la paci, e cantu lu Piaciri.³²⁰

³¹⁹ *Villa.* È la Casa di Campagna, detta la *Casina di Bonajutu*, situata a man sinistra della pianura, che termina la lunga strada del Borgo.

³²⁰ *Sbudiddamenti, ammazzatini* uccisioni. *Mi fa trimari lu piddizzuni* mi fa aver le budella in un paniere. *S'aprinu li rini* ho sommo spavento. Lo spavento produce sempre una gran debolezza

2.

Tu farai certu li mei versi eterni,
Musa, ccu mia si la citarra accordi;
Iu non cantu l'antichi, o li moderni
Famusi Eroi di umanu sangu lordi:
Ma ti propognu, e tu già lu discerni,
Chiù dignu oggettù a li toi duci cordi;
E chistu è lu Piaciri almu, e beatu
Chi po gudiri mai l'Omu sensatu.

3.

Vui dignu d'autri elogi, e gran rispettu,
Ch'ora ascutati chistu cantu miu,
Veneratu Signuri a mia diletta,
Suffritimi, s'iu forsi vi siddiù,
E vi sugnu importunu, o siddu iu mettu
Vostra modestia ad un cimentu riu:
Iu li vostri piaciri, e quali sunnu,
Pr'un beni so palisirò a lu munnu.

4.

Dicu la virità; neppuru chista
Veni da mia alterata in qualchi locu;

nelle reni, e par che esse si aprano, onde *apririsi li rini* vale
aver sommo spavento.

Sunnu cosi notorii a cui di vista
Privu non è, quant'iu dirò fra pocu.
Si lu miu dittu fidi non acquista
Iu lu gentili vostru cori invocu
Di ciò chi senti, e testimoniu farmi:
Benignativi dunca ad ascutarmi.

5.

Nascíu ccu l'Omu, e amica indivisibili
E cumpagna la schiera dilettevoli
Di li Piaciri; e nelli so appetibili
Si li gudía modestu, e ragionevoli
Ccu estrema cumpiacenza ed indicibili
Sempri puri, innocenti, e convenevoli;
Ma sti tempi felici, e senza trubuli
Si li purtaru poi l'anni volubuli;

6.

Chi vinni allura, e alzau la sua barrera
L'Avidità; stu mostru, Diu nni scanza!
Dignu di centu furchi, e di galera
Fra l'omini purtau la discrepanza,
Mentri nè to nè miu prima non cc'era.
Quantu fa pri sti denti, e la mia panza,
Dissi, sia miu, ccu sutterfugj storti;
E lu drittu chiantau di lu chiù forti.

7.

Nè chistu sulu: Tinti di culostri
La brutta facci, e di vilenu amaru
La seguitaru centu milia mostri,
E li veri piaciri esiliaru;
Comu videmu a chisti tempi nostri
Tra silvi, e tra campagni, e ddà abitaru;
Chi la Semplicità in povera stanza
L'arrizzittau sempri di nui in distanza.

8.

Ma quannu poi di li Città corrutti
Li falsità, l'inganni, e l'artifizii
Rifermentaru, e s'ammirau da tutti
Un lucidu Birbanti, e li soi vizzii,
Attaccau sta ria pesti l'incorrutti
Costumi di li campi; soi malizzii
Sparsi per tuttu; e l'oru seducenti
Pervertiu li Piaciri chiù innocenti.

9.

Prevaricar a chiddu inusitatu
Splenduri, e fu di mutuu consensu;
Eccettu ch'unu, ch'era figghiu natu
Da la casta Virtù, e di lu Bonsensu:
Non aderiu, nemmenu allucinat
Nni fu, nè illusu da lu lustru immensu,

Sulu ristau, finchè soi lumi erranti
In Vui, Signuri, non fissau costanti.

10.

Di chistu vostru cori osserva, e vidi
Li moti, l'energía, l'espansioni,
Multu capaci, e chiù chi non si cridi,
Di sentimentu, e belli emozioni.
Resta surprisu, poicchì tuttu arridi
E corrispundi a li soi intinzioni;
E già risolvi, e senza chiù tardanza
Letissimu l'eliggi pri sua stanza.

11.

Vui vi turbati? Ah no, pirchè non vogghiu
Farmi molestu ccu sta musa ardita:
Lu sacciu anch'iu, ch'ogni piaciri è scogghiu
In chistu mari di la nostra vita;
Ma da un tantu timuri iu vi distogghiu,
E vostra gioja diverrà infinita,
Quannu vidriti, chi di lu benignu
Gran cori vostru stu piaciri è dignu.

12.

Non è chistu ddu barbaru piaciri,
Chi prova l'omu duru, e snaturatu,
Ca si pasci di straggi; o di vidiri

Lu so simili oppressu, e annichilatu;
Nè chiddu chi fra l'oru intisichiri
Fa lu timidu Avaru ed insensatu;
Nè lu pani di vucca a lu mendicu
Strappau chistu piaciri, ch'iu vi dicu.

13.

Nè risultatu miseru e fallaci
Fu di vinditta, o di ddu impuru, e sozzu
Fonti ch'astuta l'amurusa braci,
Dignu piaciri d'un armentu rozzu;
Nè di crapula figghiu, o di voraci
Genti pirduta pri lu cannarozzu;
Ma chiddu chi innocenti, e chi gentili
Nasci nell'alma senza farsi vili.

14.

Di soi parenti non indignu figghiu
Nni ereditau li qualità chiù rari,
Nobiltà di pinseri, e di cunsigghiu,
Non profusi maneri, e non avari;
Un simpici cuntégnu, e non puntigghiu,
Ca li piaciri fa custari cari;
E fra di chisti rarità chiù espressi
La misura, nimica di l'eccessi.

15.

Bellu Piaciri! Si la terra in tunnu
Giru, di tia non truvirò lu paru:
Veru Piaciri! da tuttu lu munnu
Trascuratu, ma tu si lu chiù raru.
E Vui Signuri, chi l'aviti in funnu
Di vostru cori, tinitilu caru,
Custoditilu beni; in Vui farà
Digna d'invidia una felicità.

16.

E chistu è appuntu chi farà perfetta
La bella imprisa, a cui vi siti accintu,
E da la turba dissipata, e inetta
D'illustri Ignavi vi farà distintu:
Senza di chistu nella vostra eletta
Opra di geniu si vidrà dipintu
Ddu fanaticu fastu assai comuni,
Lussu, superbia, insultu, e non raggiuni.

17.

Entratu dunca chistu, ch'iu vi dicu,
Gratu Piaciri in chissu cori castu,
Li moddi suscitau d'ogni pudicu
Dulci disíu, e nni tuccau lu tastu:
S'arrisi, e fici trattamentu amicu
Lu sensibili cori, e non cuntrastu;

E stu nobili impulsu accisi in menti
Vampa di vivu focu impazienti.

18.

A stu lumi, chi dissipa, e sparisci
L'alteru fumu, chi a la testa nasci;
Chi riduci a lu nenti, e seppellisci
Quantu la vanità alimenta, e pasci;
A stu lumi, chi mustra, ed avvilisci
Li pregiudizj, tristi affetti, e basci;
L'alma vidía lu bellu di natura
Nella sorgenti sua limpida, e pura.

19.

Ccà non ha locu l'Ostentazioni
In chimerici oggetti di grannizza;
Nè la Carricatura chi supponi
Malgustu, o di Bongustu stitichizza;
Non Redundanza, non Profusioni,
Non Gelatu, nè Insulsu, o Frivolizza;
Nè quantu in testa nica pri svintura
Vertigginì po mai, o scavigghiatura.³²¹

³²¹*Testa nica* testa picciola, meschina. *Scavigghiatura* stravaganza.

20.

Mentri lu Bellu l'anima vidía

Nellu so tuttu, e chiaru, e risplendenti,

Di contemplarlu poi si cumpiacía

Nelli soi membri, o parti componenti.

Lu veru Geniu non ha carestía,

Succedunsi l'idei mirabilmenti;

Nè mai s'arresta, e rapidu non posa,

Penetra tuttu, e trasi in ogni cosa.

21.

Simplicità, chi fai di la Natura

L'altu pregiu, la prima cci apparisci;

E la biddizza tua, chi nni 'nnamura,

Quantu si guarda chiù, tantu chiù crisci;

E pri farla vidiri a nui chiù pura

Non ami abbigliamenti, e l'abborrisci:

Fortunata nimica di li sfrazzi

E malviduta da li testi pazzi.

22.

Doppu di chista poi l'Economia

Mustra l'aspettu sovraumanu e dignu;

Sua profunna condotta si vidía

Nell'ordini ammirandu, e lu disignu:

E nell'imprisi soi sempri tinía

La via chiù curta a lu propostu signu:

Non cc'è chiù, non cc'è menu, nè divariu,
Calcula tuttu, e tuttu è necessariu.

23.

Di milli formi, e milli modi ornatu
Ccu milli aspetti, e ccu scherzusu vultu
Veni la Varietà, tutta parata,
Bella sempri in cumparsa, e vaga multu.
Di culuri cangianti inabbigliata
Fa pompa di se stissa in stili incultu;
L'ordini sdegna, e va ccu passi erranti
Nell'incostanza sua sempri costanti.

24.

Pir chista è bella da tutti li lati
Natura, e la decora in tutti l'uri.
Pri sua virtù deliziusi, e grati
Su l'orruri d'un boscu, e l'antri oscuri;
E li stissi sdirrupi, e li vaddati
Su corpa-mastri, chi cci fannu onuri;
E la sua amenità spargennu in tuttu
In bellu trasfurmau lu stissu bruttu.

25.

Non senza causa l'anglicanu gustu
Purtau nelli soi Villi, e li diporti
La scelta varietà ccu immensu custu

In cascati, sdirrubbi, e strati storti:
Desi lu veru incantu, e chiù venustu
A lu Piaciri, e lu rindíu chiù forti.
Bella natura! Mai l'idea di bellu
Fora di tia po avirsi, nè modellu.

26.

L'Arti fratantu, chi non ha l'ardiri
Manifestarsi, stavasi ammucciata:
Timía non offindissi a lu Piaciri
La sua presenza, e disgustarlu ingrata.
Ma lu Bellu la chiama, e fa viniri
Non scuperta però, sempri velata;
Socia la voli pri li soi brillanti
Tratti d'ingegnu, e accrisci li soi incanti.

27.

La Novità, lu Gustu pellegrinu;
Lu Prestigiu di l'alma, e lu Pruritu;
Un non socchè di dilicatu, e finu;
La Botta-mastra; lu Pinseri arditu;
Lu Focu, l'Animatu, lu Divinu;
Li Tratti di lu Geniu, lu Squisitu,
Sunnù li modi, in cui da lu Piaciri
Troppu austeru l'ammuccia, e scanza l'iri.

28.

E sutta manu para l'arcu, e tendi
Li soi insidj, e l'assalta d'ogni banna;
Quannu menu lu cridi, e no l'apprendi,
L'Arti ccu l'arti lu seduci, e inganna:
Iddu chi no la vidi, ma l'intendi,
Godi di lu so ingannu, e non s'affanna.
A tanta illusioni lu Piaciri
Sveni, si liquefâ, non sa chi diri.

29.

Si smaschera a li voti, disiusa
Di libertà, e sdegna li soi cippi:
A lu Piaciri cci dumanna scusa,
Tu, cci dici, ccu mia sempri cci scippi.
Ed ora juculana, ora vizzusa
O si sta in quintu tonu, o misa in trippi
Lu sturdi, e lu mbriaca. Iddu all'invitu
Casca, e s'abbucca di lu so partitu.³²²

30.

È Donna, e guai pir cui non si nni guarda:
Ccu stu sessu s'appizzanu li spisi;

³²²*Cci scippi* vi guadagni. *Juculana* giochevole. *Sta in quintu tonu* sta in sussiego. *Misa in trippi* messa in allegria. *S'abbucca* piegasi.

Amaru cui cci ncappa, si la carda
La vintura, nè giuvanù difisi.
L'Avàri, mentri alliccanu la sarda,
E su di sizziu macilenti, e tisi,
Rigidi penitenti di l'Abbissu,
Cadinu pri li fimmini a lu spissu.³²³

31.

Ma la vostra virtù, ch'è sovrumana
Non si fa trasportari, o miu Signuri,
Da li carizzi di sta Donna vana,
Chi portanu all'eccessi, e a lu fururi:
Ma quannu è moderata, e cristiana
E temperanti, allura vi fa onuri:
Però vi pregu pri tutti li santi
Di trattarla d'amicu, e non d'amanti

³²³ *S'appizzanu li spisi* vi si perde l'opera, e l'olio. *Amaru cui cci ncappa* infelice chi vi cade nelle mani. *Si la carda la vintura* ha lana bastante da scardassare. *Alliccanu la sarda* giuocano spesso a filetto, dicono i Toscani per significar taluno, che parco, o stretto vive in tutte le sue cose con molta economia. *Paoli Modi Tosc.* 221. *Di sizziu* di estrema debolezza prodotta da scarsa quantità di cibo. *Tisi* secchi, inariditi.

32.

Chi di li vostri commodi sia fida
 Distributrici, e in ciò sia vostra tutta:
 Non soffoghi natura, o li soi grida
 Provochi, o la fa ciangiri di gutta:
 Nè in fari ammassi d'oru vi sia guida,
 Ca chista è un'arti scellerata, e brutta;
 Nè vi faccia in politica un saccenti,
 Ch'è l'arti di scannari impunementi.

33.

Ma chi si manifesti, e sua premura
 Sia di la pulizía, di li costumi;
 E nella gentilizza, e la lindura
 D'avirla mastra ognunu si presumi.
 E pr'estirpari saría bona allura
 Li vecchi arradicati rancidumi,
 Si l'Arti in chistu s'applica, e s'addici,
 L'arti nell'arti sua sarà felici.

34.

Ccu chisti dunca immagini lu natu
 Da lu Bonsensu amabili Piaciri
 Pascía la vostra menti, e in modu gratu
 Comu in un specchiu li faciá vidiri;
 Mentri lu cori nni gudía beatu,
 Tantu chi chiù in se stissu 'un po capiri,

E prova pri l'immensu sentimentu
Un non socchì, ch'è eguali a lu tormentu.

35.

E pri mettirlo in opra, e darci effettu
E cuntintarlu nelli so disíu
Senti ccu viva forza nelli pettu
Strascinatu lu cori a stu pindíu.
O digna passioni, o bellu affettu
Si di origini tali scaturíu!
Pochi ti sannu in chistu globu immensu,
Eppuru tutti vantanu Bonsensu.³²⁴

36.

Conusci ognunu li toi pregi, o quantu!
E ognunu si l'appropria, e si l'addici.
Tu si in vucca di tutti, ma fratantu
Si chiù raru di l'Araba Fenici.
Conusci ognunu, chi fastiddii, e chiantu
Sunnun li frutti di sta vita, e pici;
Chi di stu munnu intussicati, e amari
Su li piaciri li chiù duci, e cari.

³²⁴*Ti sannu* ben ti conoscono.

37.

Fratantu in vita inquieta, e tumultuaria
Tra nna centona di curi, e molestii,
O in menzu a na grannizza strafallaria
Tra l'oziu, tra lu jocu, e li smodestii,
Tra la siti di l'oru empia, e nefaria,
O la crapula a modu di li bestii,
O tra la classi di li vegetabili
Mangiari, digeriri, e farsi amabili;³²⁵

38.

Cussì si campa; sempri una chimera
Assicutannu di continui inganni:
Si fa consumu d'una vita intera
Fra un turbulentu vortici d'affanni;
E pri gudirla si nni fa la vera
Sorgenti di li proprj malanni.
Felici cui sa farni usu, e la teni
Siccomu un caru, e preziusu beni.

39.

Luntanu da lu munnu, e soi malopri
Sutta un celu benignu, a la friscura,
Supra un locu eminenti, unni si scopri

³²⁵ *Strafallaria* meschina, miserabile, assai male in arnese.

Fra un immensu orizzonti la natura,
E li vicini colli, chi ricopri
Rallegranti gratissima virdura,
In cui Filenu, e la vizzusa Clori
Di sua innocenza incantanu lu cori;

40.

In grembu di la paci, e l'amicizia
In leta menza, in abitu campestri;
In puri scherzi, in cui non cc'è malizia;
Postu di cantu ogni contegnu equestri;
E fra l'amenità sparsi a dovizia
Di rosi, e gigghi, e pallidi jinestri;
Sutta una stanza simplici, e pulita
Campa lu Saggiu, e godi di sua vita.

41.

Cussì parlava in Vui chiddu perfettu
Ragionatu Piaciri; e a soi palori
Non tardau vostra menti a darci effettu
A costu di profundiri tesori:
E fra li multi a un bellu situ elettu
Pri gran viduti vi pinníu lu cori.
Ma presentava nella facci arcigna
Un'indoli invincibili, e maligna.

42.

Dificultà, chi lu to aspru imperu
Ampiu distendi, e in ogni cosa regni,
Pirchè ccu vultu dispittusu, e austeru
Porti cuntrastu a li chiù belli impegni?
Tu si la matri di gran cosi, è veru;
Felici cui ti sprezza, e li toi sdegni
Non cura, ma ti vinci, e t'incatina
A lu carru, e in triunfu ti strascina.

43.

Quannu t'incontri ccu li nichi testi,
Tu ti fai la smargiazza, e li spaventi;
Tu di l'Amuri si la vera pesti,
Tu li Poeti *miseri* turmenti.
Tu all'infelici dai li mali festi;
Ti trova ad ogni passu lu pizzenti;
Ma si lu Geniu t'avi ntra li crocca,
Vinta allora t'arrenni, e non fai brocca.³²⁶

44.

Surdu a toi ferì, e minaccianti gridi
Si non era l'intrepidu Colummu

³²⁶*T'avi ntra li crocca* ti ha nelle ugne. *Non fai brocca* non fai resistenza.

Non s'ingulfava in sconosciuti, e infidi
Mari, ccu rischìu di calarci a chiummu.
Nè vidutu s'avría, comu si vidi,
Omini arditi pri l'empireu summu
Usurpannu a l'aceddi lu so regnu
Vulari a forza di curaggiu, e ingegnu.

45.

Brunchi, e Macigni presentau, o Signuri,
Chistu elettu da Vui sublimi situ,
Chi facià ad onta di li soi squalluri
Di gran viduti un lusingheru invitu.
Però l'animu vostru di valuri
Da la Difficoltà non fu smarritu;
Trasmutau longu stentu, e gran fatica
L'orridu locu in una Villa aprica.

46.

Comu a ddi tempi di li vecchi cunti
Facià una Fata incantatrici, o Magu
In squallidi deserti, o in aspru munti,
In cupa valli, o in paludusu lagu
Surgiri in altu ccu superba frunti
Regali albergu sorprendenti, e vagu:
Non autrimenti in superfici ingrata
Sta bella imprisa apparsi, e fu ammirata.

47.

Ed ora a mia, chi la gravanti inarcu
Schina, tocca di farni un qualchi abbozzu;
Lu mari è vastu, e intantu mi cc'imbarcu
Ccu stu sfasciumi miu fracitu e rozzu.
Comu adempiri a lu gravusu incarcu
Debili, fiaccu, e senza vita in pozzu?
E ch'ultra di l'età soffru continu
Quantu perfidia po contra un mischinu?

48.

Ma si sciatu mi resta, e un qualchi pocu
Grattu li cordi a la citarra amica,
Si qualchi sbrizza di l'estintu focu
Scintilla ancora nella vana antica,
Pir cui in Parnassu inonoratu locu
Non occupai di ciarlatana Pica,
Palisirò, Signuri, debolmenti
La gloria vostra a la chiù culta genti.

CANTU II.

1.

Tu, chi lu vulgu di li sciocchi insanu
E li soi vani gusti, e li soi sbii
Saggiu detesti, e ti nni stai luntanu
O Cittadinu, o tu frosteri sii,

Veni ccu mia; ti purtirò pri manu,
Cuntintirò li belli toi disfi;
No in Reggia Villa, ma in recintu angustu
Cosi digni vidrai di lu to gustu.³²⁷

2.

Avanti a tuttu tu duvrai sapiri
Qual'era prima incultu, acerbu, e riu
Stu bellissimu locu, e concepiri
Mai lu putrai, ma ti lu dicu iu.
La tua surpresa sarà chiù in vidiri
Quali lu Geniu ostaculi vinciu:
Aspru d'antichi massi era per tuttu,
Chi l'Etna un tempu siminau di luttu.

3.

Troppu dimostra un'epoca rimota
L'incendiu chi guastau chisti cuntrati;
E cridu sarà chiddu, chi la nota
Storia nni porta di li Pii dui Frati.
Tu facisti un miraculu nna vota,
Perfidu Mungibeddu, e tu pietati
Sintisti, tu chi sempri a nui mischini
Cupristi di gramagghi, e di ruini.

³²⁷ *Sbii* divertimenti.

4.

Già Enceladu di nostri mali origini
 La pisanti annacau dura farragini
 Di li gran rupi Etnei: tutta in vertigini
 Trimau Trinacria da li soi compagini,
 E tra globi di fumu, e di caligini
 Apríu di vivi fiammi atra voragini,
 E di massi infocati, e di bitumi
 Sbuccau, miseri nui! nn'ardenti sciumi.³²⁸

5.

La ruinusa lava strepitanti
 Incendia tuttu, e tuttu incinnirisci;
 Spargi ruini, porta luttu, e chianti,
 E consuma, desola, ed abolisci.
 Cui chiama l'Avvocati, e cui li Santi;
 Cui trema di spaventu, e intisichisci;
 Cui si pinna, e detesta lu so vizio;
 Cui fuji, o si sdirrubba a precipiziu.³²⁹

6.

Vui sulì, o dignu esempiu d'ogni etati,

³²⁸ *Annacau* scosse.

³²⁹ *Si pinna* si strappa i capelli piangendo.

Vui suli in menzu a sti ruini, e strepiti,
Anfinomu, ed Anapi illustri Frati,
Li vostri Genituri assai decrepiti,
Pri non farli muriri, li purtati
In coddu fra li chianti, e fra li repiti;
Mentri già lu dilluviu infocatu
Curria pri circundarvi d'ogni latu.³³⁰

³³⁰ *Anfinomu, ed Anapi*. Così ne scrive Pausania in *Phoc.* parlando dell'amore degli Antichi verso i Genitori: *Prisci mortales prae cunctis rebus plurimo dignabantur honore Parentes, quod cum ex aliis exemplis colligas, tum vero ex eorum, qui apud Catanam Pii sunt appellati. Cum enim igneus rivus in eam urbem devolveretur, nulla vel auri, vel argenti habita ratione, fugientes, Matrem hic, Patrem ille humeris substulerunt. Sedenim cum haudquaquam festinantes incendium urgeret, neque illi Parentes propterea dimitterent, ita igneum torrentem in duas, ajunt, partes discessisse, ut per medios ignes cum ipsis Parentibus adolescentes evaserint. Iis apud Catanenses ad meam usque aetatem honores habentur.* Questo Scrittore viveva a' tempi dell'Imperatore Antonino il Filosofo dopo la metà del secondo secolo della nostra Era volgare. Questi Fratelli Pii ebbero in Catania un tempio, ma se ne ignora precisamente il sito. Si alzarono loro anche delle statue nel luogo, ove avvenne il fatto, e fu chiamato il *Campo de' Pii*, che da alcuni de' nostri Storici si crede non senza fondamento di

7.

Ma di li vostri frittulusi passi
Chiù rapidu s'uníu, la via vi chiusi;
E già vicini all'infucati sassi
Gridastivu pietà, figghi amurusi,
Pietà di chisti vecchi afflitti, e lassi;
Focu malignu comu nn'hai delusi?
Ti mova pri non vidirli abbruciati
Lu chiantu di dui figghi scunsulati.

8.

No la nostra salvizza, ad alti vuci,
Crudili focu, nui non t'imploramu:
Salva chisti dui vecchi, e poi nn'abbruci,
Isca di li toi fiammi nui turnamu.
S'inteneríu lu furibunnu, e truci
Igneu torrenti a stu lamentu gramu,
E si divisi ccu prodigiù raru,
E la strata cci apríu, d'unni scapparù.

essere stato nelle vicinanze del Monte detto oggi di *S. Sofia*.
Circa all'epoca di questo avvenimento non son di accordo
gli Storici. L'Ab. Amico nella sua *Cat. Illustr.* lib. 1. cap. 5.
porta parere, che sia accaduto a' tempi di Pittagora, il quale
morì nel 480 prima di G.C.

9.

Tu punituri d'ogni reu delittu,
E di li scellerati altu spaventu,
Tu di l'ira di Diu ministru invittu,
Eternu di li reprobi tormentu
Nell'infernali abbissu maledittu,
Tu focu, inesorabili elementu,
Tu sintisti pietà, ma un omu santu
M'arruinau, e ridi a lu miu chiantu.³³¹

10.

Però chi sia dall'infernali chiostri
Provenienti st'infocata vina
Si critti: Ah! fussi veru, acciò a li nostri
Ippocriti la strata sia vicina.
Favuli sunnu di li nanni vostri
O sciocchi, e d'una menti assai mischina
Cridiri chi stu focu sia infernali;
Ma un fenomenu è chistu naturali.

³³¹*Un omu santu.* Allude alle grosse usure, che esigeva dal nostro Autore un Santo Ministro dell'Altare, che era più portato a studiar la scienza della borsa di Giuda, che quella della missione degli Appostoli.

11.

Comu però s'accendi, e la sorgenti
 D'unni deriva non si sa precisu.
 Ognunu nni la cunta inutilmenti,
 Chi non su testimonii di visu.
 Empedocli cci vosi seriamenti
 Calari a rischju di ristari acisu.
 Iddu sulu li cosi, chi 'un si sannu,
 Nni putrà diri, ma si sta aspittannu.³³²

12.

Dunca sta lava di ruini fabra

³³²*Empedocle*, celebre filosofo, medico, e poeta nacque circa il 444 avanti G. C. Seguiva la filosofia di Pittagora, ed ammetteva la Metempsicosi. L'opera sua principale era un Trattato in versi della natura, e de' principj delle cose. La sua morte vien riferita diversamente. La più comune opinione si è, ch'egli sia perito nelle fiamme dell'Etna, o accidentalmente, o perchè vi si sia precipitato da se stesso, onde far credere, che fosse sparito come un Dio. Che strana ambizione per un filosofo? Aristotele assicura, che Empedocle era gran partigiano della libertà, e che ricusò la dignità di Re, che gli fu offerta. Chi de' nostri moderni filosofi, amici degli uomini, e della libertà, ne vorrebbe seguir l'esempio?

Cangiau a stu locu li soi antichi metri,
Nè esprimiri putranu li mei labra
Lu riu squalluri di sti campi tetri.
Aspra cci fici, ed ineguali, e scabra
La superficii ccu valanchi, e petri;
E pri spianarla, quantu avia frangibili
Rusicau lunga età, nè fu possibili.³³³

13.

Tra chisti rocchi, ch'aridi, ed arcigni
Scarnau la pioggia, ed alliccau lu ventu,
Non cci allignaru mai semi benigni;
Sterili fraschi, privi d'alimentu,
La chiappara, chi percia li macigni,
E sparacogni, e cardì di spaventu
Cci criscíu sulu; o stavanu intricati
Raja spinusa a ruvittazzi ingrati.³³⁴

14.

Tu vegetavi, o ficu, chi t'adatti
Nelli crafocchi, o tra li sciacchi rutti;
E tu filici frisca, chi t'appiatti

³³³*Valanchi* precipizj.

³³⁴*Ruvittazzi* peggiorativo di rovi.

Ntra li carammi frigidi, e li grutti.
 Virdura si vidia d'orridi fratti,
 Di pruni alpestri, e minicucchi ncutti,
 Fra li sdirrupi li carrubbi nfuti,
 E storti stinchi in menzu a cuti acuti.³³⁵

15.

Ntra sti frattini s'impingau li chippi
 L'orrida istrici, e s'aggattau la vurpi,
 Lassau la tana, e fici sauti, e trippi
 Ccà lu cunigghiu, e in attu oscenu, e turpi
 Ccu l'occhi accisi, e di lussuria lippi
 Sfugau notturnu l'amurusi curpi;
 E ccà lu Cacciaturi empîi, e funebri
 Cci tisi insidii nelli soi latebri.³³⁶

16.

Ora cumpara tu ccu lu prisenti

³³⁵*Crafocchi* buchi. *Sciacchi* fessure. *Filici* felce. *Minicucchi ncutti* loti vicini gli uni degli altri. *Nfuti* folti. *Stinchi* lentischi.

³³⁶*Frattini* luoghi pieni di spine. *Chippi* omento. *Impinguarisi, o farisi li chippi* vale nutrirsi bene, e divenir grosso e grasso. *S'aggattau la vurpi* si appiattò la volpe. *Trippi* tripudj. *Curpi* colpe, azioni oscene.

Lu meritu qual'è di st'ardua imprisa:
Osserva ancora la saggizza, e menti
Ccu la quali ogni parti è ben divisa.
Si la pianura è grata, ed è ridenti,
Menu vaga non è poi la scuscisa.
Bellu è lu stissu alpestri, e in ogni parti
Tuttu misi a profittu ingegnu, ed arti.

17.

Gratu, ed in grembu all'aria frisca e pura
S'alza ccu simplicissimu disignu
Chistu bellu Edifiziu, ch'innamura
Chiunchi ha cori in pettu, e non macignu.
Superbu marmu nella sua struttura
Non aviría piaciutu a chistu signu.
Pinta è però l'esterna facci, e vaga
Pri la sua novità, chi megghiu appaga.

18.

Lu vulgu, di giudiziu assai mischinu,
Sulu s'abbagghia ad un ingenti spisa;
Ma ad ogni omu però, ch'ha gustu finu,
Non fa l'oggettu di la sua surprisa:
Cerca simplici bellu, e peregrinu;
Ogn'autru lussu l'eccita a li risa;
E appuntu st'edifiziu ha sti dui estremi,
Simplici, bellu, e peregrinu insemi.

19.

Ruppi lu Geniu lu caritu tantu
Monotonu costumi in chisti cosi,
E da luntani climi un novu incantu
Circannu, d'imitarlu si proposi.
Chinisi, o Tu, chi a nui fai invidia tantu
Pri li toi campi, e pr'unni stanzi, e posi,
Tu di stu novu, e peregrinu bellu
Dasti l'idea, lu pianu, e lu modellu.

20.

Guarda dunca la leta prospettiva,
Chi è senza adorni, frici, e curniciuni,
Comu la fannu chiù ridenti, e viva
Li Chinisi all'intornu Birrittuni!
Ch'in cima acuti la basi festiva
Allarganu in labruti canaluni.
Salisci ora st'allegra, chi t'invita
Ad entrari, ampia scala bipartita.

21.

Entra, ed osserva l'edifiziu amenu
Riccu d'idei, si non d'argenti, e d'ori;
Si non superbu, lu fa adornu almenu
Chidda ricchizza, ch'è bontà di cori.
E lu Piaciri senza fastu, e trenu
Gran sennu cci spinníu, si non tesori;

E cc'è quantu lu Geniu richidía
Di commodi, vaghizza, e bizzarria.³³⁷

22.

Trovi all'ingressu, lucida Signura,
La Pulizía chi scanza d'ogni latu
Di macchiari l'intatta sua lindura,
Chi turba un'aura, e chi l'appanna un fiatu.
Chista ti guida pri la manu allura
In giru in ogni stanza, ed appaltatu.
S'un zoticu non si, non la disprezzi,
Anzi l'ammiri chiù nelli soi vezzi.

23.

Ch'è di brutti costumi, e di malopri
L'esterna impulizía nunziu non vanu;
Chi si la Cresia è povira, si scopri
Da la miseria di lu Sagristanu,
Quannu un fracitu ammantu lu ricopri,
Li scarpi rutti, e li garruni in chianu.
Cussì d'un libru a nui dunanu indiziu
Primu lu cozzu, e poi lu frontispiziu.³³⁸

³³⁷ *Cci spinniù* vi spese.

³³⁸ *Malopri* cattive azioni. *Garruni* garretto; ma propriamente dicesi de' quadrupedi. *Aviri li garruni in chianu*, o di fora dicesi

24.

Ma quantu è propria la divisioni
Ammira, e comu seppi lu talentu
Dari a lu tuttu li proporzioni
Dimoducchè purprisu vidrai centu
Commodi in una poca estenzioni:
Tant'è l'industria, e lu discernimentu:
Si voi l'ombra, lu sulì, o la friscura,
Dintra sidutu tu l'avrai in ognura.

25.

E di l'està nelli merigii ardenti
Poi la maritim'aura gudiri;
E la sira dipoi placidi, e lenti
Fai li notturni zefiri viniri.
O voi scanzari li soi fiati algenti,
O dall'austru cocenti voi fuiri,
A tuttu riparau ccu bon giudiziu
L'Accurtizza ideannu st'edifiziu.

26.

Tutti conciliau ccu simetría,
Quantu l'Economía saggia comparti;

di chi è senza calzette, o le ha assai logore, e significa un
uomo miserabile.

E sodisfici a la Galantería,
Ca nni pretisi la chiù bella parti;
E lu Commodu ancora chi vulía
Li risultati di l'ingegnu, e l'arti.
Bellu è vidiri comu la sagaci
Menti seppi accurdarli, e stari in paci.

27.

Osserva comu va scupertu in visu
E in purtamentu alteru l'Eleganza,
Bella, chi ti seduci a primu avvisu,
Ma ti nnamura chiù la sua crianza.
Ccu gentili maneri, e letu risu
Ti siguirà cumpagna in ogni stanza;
E la vidrai comu li grazii spanni
Nelli minuti cosi, e nelli granni.

28.

Li dipinti curtini li stississimi
Di Giove a lu Cubili poi vidiri,
Multu galanti, e su tantu finissimi,
Chi tucarli non poi, sulu l'ammiri.
Nelli letti spunzusi, e morbidissimi
Pari ca si cci annega lu Piaciri;
Ed è ogni arREDU, chi tu scopri intornu,
Di bella novità fregiatu, e adornu.

29.

Tu di Madera pallidu Acidduzzu,
Chi tra li duri ferri, ed importuni
Gorgheggi allegru, e nni fai trilli ammuzzu,
Canta, ch'hai centu parti di ragiuni,
E sfoghiti cuntenti lu curuzzu;
Hai paci almenu nella tua prigiuni;
Ed iu ccu lu to statu chista mia
Scuntenti libertà, cci cangiría.³³⁹

30.

Tu canti ad un Patruni, chi ti duna
Abbunnanti lu cibo consuetu;
Perciò cuntenti di la tua fortuna
Campi in festa, e tripudii, e sauti inquietu.
Ma un Poeta, chi canta a la dijuna,
Non ha motivu di vidirsi letu:
Canta, comu Cicala, a cui nell'oziu
Di li denti, non resta autru negoziu.

31.

Non si vidinu poi a li mura alzati
Serici drappi, e preziosi nenti;

³³⁹ *Acidduzzu* augelletto. *Ammuzzu* senza misura, in gran quantità.

Curuzzu diminutivo di cuore.

E lu Bonsensu all'occhi abbarbagghiati
Non esposi Tremò, Specchi, o lucenti
Ninfi di Cerei, e centu bracci armati,
Ma grandi esempj da li monumenti
Patrii in chisti immagini dipinti
T'offri d'illustri Cittadini estinti.

32.

Chi caminaru pri la via spinusa
Di la bella Virtù, ch'a se li chiama;
O chi misi in carrera fatigusa
Di segnalata gloria ardenti brama;
O chi allettau di non vulgari Musa
Lu dolci incantu a farsi eterna fama;
O chi distinsi lu sublimi ingegnu
Gran Luminari di lu nostru Regnu.

33.

Chistu chi primu li toi sguardi arresta
Chi disinvoltu, e placidu si sta,
Di cui traspira nella facci onesta
Ccu la dulcizza la benignità;
Chi pinsirusu ha china la gran testa
Di vasti idej, chi poi eseguisce e fa,
Chist'è lu Grandi Ignaziu, omu pregiatu,

Chi la fama per tuttu ha decantatu.³⁴⁰

34.

Diri cui po quali rispettu, e amuri

Purtau la Patria a stu sublimi Eroi?

E quali fu la pena, e lu dului

Quannu lu persi senza ajutu poi!

³⁴⁰*Lu grand' Ignaziu*. Il Principe di Biscari fondatore d'un'Accademia, e d'un ricco Museo nella sua casa, Cooperatore con Monsignor Ventimiglia in eseguire la rigenerazione degli spiriti Catanesi, e la rinascita delle Lettere, e delle Scienze, Successore dell'Autore dell'Erriade, e del Maometto nel posto di Poeta nell'Accademia di Bourdeaux, è troppo noto al nostro Regno, e alla Repubblica letteraria per doverne quì tesser l'elogio. Egli fu Autore delle seguenti opere: *Discorso accademico sopra un'antica Iscrizione trovata nel Teatro di Catania*. In Catania 1771.

Lettera d'Ignazio Paternò Castello Principe di Biscari al Sig. Canonico D. Domenico Schiavo sopra un piombo del Concilio di Basilea. Catania 30 Maggio 1772.

Lettera del Sig. Ignazio Paternò Castello Principe di Biscari al P. D. Salvatore Maria di Blasi Casinese "Sul tempo dell'uso del suono delle campane nella elevazione della Sagra Ostia introdotto in Sicilia.

Viaggio per tutte le Antichità della Sicilia. Napoli 1781.

Ma si cunforta, e si fa gloria, e onuri
D'amarlu ancora nelli figghi soi:
Custodisci gilusa di st'insigni
Sangu li cari, e preziosi pigni.

35.

Fra li chiù augusti, e preziosi arredi
Guarda l'effigii ccu surprennimentu
Di lu divinu Geniu d'Archimedi,
Non omu, ma di l'omini portentù.
E ancora 'Tu fra li chiù eletti sedi
O di Catania massimu ornamentu
Gran Niculau Tudiscu! E to profunnu
Sapiri l'ammirau tuttu lu munnu.³⁴¹

³⁴¹ *Archimede di Siracusa* è noto anche a chi è appena entrato nel cammino delle Lettere, e delle Scienze.

Niccolò Tudisco detto l'Abbate Tudisco *Juris Pontificii scientia sua aetate nemini secundus* (Faz. Dec. 1. l. 3. c. 1.) nacque in Catania, e fu Arcivescovo di Palermo, e Cardinale. Nel Concilio di Basilea del 1440. mostrò la superiorità de' suoi talenti, e della sua dottrina. Morì nel 1445., e fu sepolto nella Cattedrale di Palermo, ove gli fu innalzato un monumento colla seguente Iscrizione:

Morte tua Canon, et Leges, et Jura Quiritum

36.

Tu a summi onuri ti facisti via,
E tra li Purpurati fusti ascrittu
Di Santa Chiesa; e in grandi traversía
Acri nni fusti difensuri invittu.
Poi Tu muristi, e morsiru ccu tia
Li sagri Liggi, e lu Romanu Drittu.
Omu immortali l'altu to splenduri
Farà a la Patria eterna gloria, e onuri.

37.

Rinova la memoria sua funesta
Poi di lu Saggiu Empedocli la vista.
Di sti Saggi, ca su lesi di testa,
Cci nn'è chiù d'unu, nè minzogna è chista.
Fu troppu curiusu, a dirla lesta,

Occubere; jacent hoc tumultata loco.

Tu Nicolaus eras, Tudisco sanguine natus,

Panormi Antistes, et Catanensis eras.

Eugenio, et Basile discordi pace ruebat

Nostra Fides: steterat te Duce Concilium.

Nominis, et tituli cumulos, et laudis adeptus,

Unde tuum texit rubra tiara caput.

Pri farsi di li pazzi capulista:
Perciò nni vinni ddu proverbiu eternu:
La gran curiosità porta all'infernu.

38.

Desi a tutti sti saggi un troppu augustu
Esempiu pri livarnili davanti.
Iu non li saggi; ma di lu so gustu
Vurria tutti li furbi ed inquietanti,
Ch'all'omini dabbeni su di sustu,
E cci portanu angustii, peni, e chianti.
S'avria di chisti la sua panza china
L'Etna, non saria chiù nostra ruina.

39.

L'Abbati Amicu di sti prossim'anni
L'Istoricu valenti ancu discerni,
Chi di la Patria li memorii granni
Illustrau egregiamenti, e fici eterni.
E l'opri eccelsi di li nostri nanni
Ccu gran giudiziu, e critica li cerni;
E nell'antichità multu versatu
Fu di grand'Opri Auturi, e assai pregiatu.³⁴²

³⁴² *Abbati Amicu*. D. Vito Maria Amico, e Statella nacque in Catania a 15 Febbraro 1697. Vestì l'abito Benedittino nel Monastero di S. Nicolò l'Arena a 16 Febbraro 1713. Oltre varj

Stesicoru Poeta iu ti salutu

Sì, ti conusciu all'onoratu addauru,
 Tu chi a un Tirannu fausu, ed astutu,
 Cori di brunzu chiù di lu so Tauru,
 Cci opponisti lu semplici Liutu;
 E un esuli, un mendicu afflittu, e mauru
 Facía trimari una potenza armata
 Sulu ccu quattru versi, o nna cantata.³⁴³

opuscoli abbiamo di lui le due Opere tanto stimate da' Nazionali, e dagli Esteri, *Catana Illustrata* e *Lexicon Topographicum Siculum*. Fece delle giunte al *Pirri*, e delle illustrazioni, e correzioni al *Fazello*. Il suo Monastero dovette a lui il cominciamento, e il progresso del suo Museo, e la nostra Università degli Studj lo stabilimento della sua Libreria, e l'istituzione d'una Cattedra di Storia Civile. Morì a 5 Dicembre 1762.

³⁴³Stesicoro d'Imera fu esimio poeta, e viveva a' tempi di Falaride tiranno d'Agrigento, al quale venne in odio, perchè con un Apologo distolse gl'Imeresi suoi concittadini dal disegno di fare alleanza con lui, e di sceglierlo per Generale dell'esercito in una guerra, che avevano co' loro vicini. Per sottrarsi alle di lui persecuzioni si rifugiò in Catania, ove

41.

Cci foru chisti tempi, in cui li Vati
 Senza di spati, e spiti, o dardi acuti
 Facevanu la guerra a scellerati
 Ccu l'armi di li Musi, e ditti arguti.
 Ma oggi su rimedii pri li flati,
 O l'hannu pr'ingrassanti la saluti,
 O li fannu abbajari in sua manía,
 Grazii a li lumi, e a la filosofia.

42.

Ma la mia Patria, (cioè chidda antica
 Perseguitatu da Distinu riu
 Di li gran Genii ammiratrici, e amica
 Cittadinu d'Imera l'accugghiu;
 E si vantau d'avirlu figghiu, e dica
 Nni pigghiau, lu difisi, e custodíu:
 Morsi (ma non di fami) e gloriusu

ebbe la cittadinanza, e tutti i segni di stima espressi in tanti onori, che i Catanesi gli fecero e in vita, e in morte. Morì in Catania in età di anni 85 nell'anno 552 avanti G. C. Fu sepolto in un magnifico monumento vicino la Porta, che conduce ad Aci, e dal nome di sì gran Poeta cominciò d'allora a chiamarsi *Porta Stesicorea*.

Lu sepulcru cci alzau chiù maestusu.³⁴⁴

42.

E lu so nomu, ch'oggi a la jurnata
Dura fra nui, si venera, e rispetta;
Ca duvi fu l'eccelsa Tumbaalzata
Chi l'ossa soi racchiusi in parti eletta
La Piazza Stesicorea ancu è chiamata.
Tantu fu sua memoria a nui diletta;
Tantu onurau Catania l'antichi
Poeti, ch'ora su sperti, e minnichi.

43.

Tu chi la nuda spata accarpi in pugno
E in corpu ti la ficchi egregiamenti,
Sì lu Legislaturi, mi nn'addugnu,
Cittadinu Caronda Eroi eccellenti.
E in chist'attu mi dici; un grandi iu dugnu
Esempiu: ma t'ammazzi inutilmenti;
Tu di Leggisti, e Giudici nni privi:
E iu li viju in saluti, e tutti vivi.³⁴⁵

³⁴⁴*L'accugghìu l'accolse. Dica nni pigghiau se ne prese cura. Morsi morì.*

³⁴⁵*Caronda Filosofo, e Legislatore nacque in Catania, e diede leggi a' Catanesi, e ad altre Città Calcidesi, che erano nella*

Ah, ch'autrimenti senza difensuri
 Statu saria lu miu litigiu riu,
 E nni vinniru tanti in miu favuri
 Ca lu stissu Avversariu sbalurdíu;
 E pri farmi chiù grazia, e megghiu onuri
 Vinniru tutti senza ntressu miu.
 Guarda Caronda, ch'azioni rari!
 S'hannu ragioni di non s'ammazzari.³⁴⁶

Sicilia, e nell'Italia. Si dice, che siasi ucciso da sè stesso, perchè in un'adunanza del popolo era venuto senza avvedersene colla spada al fianco; ciò che era capitalmente proibito da una delle sue leggi. Il di lui sepolcro fu trovato vicino la Chiesa di S. Agata la Vetere mentre viveva il Fazello. Dec. 1. l. 3. cap. 1.

³⁴⁶ *Lu miu litigiu.* Allude ad una lite, che voleva intentargli il Not. Un numeroso stuolo di Avvocati, e Causidici accompagnati da tutti gli amici di Tempio comparvero avanti il Tribunale del Giudice per difendere il *Poeta Nazionale* dalle molestie del suo Avversario. Costui sopraffatto dalla vista di tanta moltitudine di difensori contrarj prese il partito di ritirarsi, e lasciò in pace il nostro povero Autore.

46.

Ma chista gloria d'avirti imitatu
Iu ccu tuttu lu cori la disíu
Sulu a lu miu cuntrariu Avvocatu,
Ed a lu Professuri, amicu miu.
Sì; pirchè l'unu, e l'autru vinni armatu
Contra la liggi chi cumanna Diu:
Chi Diu fra l'autri cosi, ch'avi dittu,
Voli di non affliggiri l'afflittu.

47.

Di la Famigghia Paternò Patrizia
Poi veni l'Arciviscuvu Giovanni,
Chi nell'ecclesiastica milizia
Appi li summi onuri, e li chiù granni.
Omu d'un vastu ingegnu, ed a dovizia
Pr'essiri ammissu a li sublimi scanni.
Fu replicati voti Presidenti
Di Regnu, e guvirnau da sapienti.³⁴⁷

³⁴⁷ *Giovanni Paternò* nacque in Catania circa il 1431. Fu Benedittino de' Monaci di S. Agata. Dopo la morte di Bernardo Margariti i suoi Monaci lo elessero a Vescovo di Catania; ma non avendo ottenuto il Beneplacito Regio, e la Conferma Pontificia, fu nel 1489. eletto Arcivescovo di Palermo. Fu

48.

Bastanu chisti pri furmari eterni,
O eccelsa Patria mia, li pregi toi;
E sti cent'autri ancora, chi tu scerni,
Su illustri effiggi di gran Figghi soi;
Chi fu a li tempi antichi, e a li moderni
Sempri fecunda di famusi eroi,
Chi la risiru chiara, e chi cci foru
In armi, toghi, e littri di decoru.

49.

Nè tu Catania da stu sulu cantu
Fusti nota a lu munnu, e rispettabili;
Nè sulu pirchè chiara in littri, o tantu
In armi a toi nemici formidabili;
Ma in chiddu geniu ancora hai tu gran vantù
Ch'eressi operi augusti, ed ammirabili.
Sempri in Sicilia fusti tra li primi
Pir chistu Geniu to grandi, e sublimi.

due volte Presidente del Regno. Giulio II. lo aveva chiamato a Roma per decorarlo della sacra porpora; ma fu prevenuto dalla morte, che avvenne nel 1511. Il Mongitore scrive, che da tutti i Giureconsulti Siciliani veniva chiamato *Fundamentalis Doctor*.

50.

Vui dicitilu, ah Vui, fra lu stupuri
Superbi annali di l'antichi fasti,
Quali a ddi tempi chistu stissu amuri
Opri inalzau prodigiusi, e vasti;
Ch'ora sorpresa a li Viaggiaturi
Fannu li soi frammenti a nui rimasti
D'Archi, Naumachíi, Circhi, e Teatri,
Alteri fregi di st'antica Matri.

51.

Nè già st'anticu Geniu si smentisci
Fra nui, ma si palisa in ogni etati;
Chistu la fa magnifica, ed accrisci
Di pubblici Edifizj, e di privati;
E chi sempri l'adorna, e l'abbellisci
Ccu tant'opri, o compiti, o incominciati:
Chi ponnu ancora, e sontuusi, e augusti
Pareggiari in grannizza a li vetusti.

52.

Ma basta pr'ora di lu bellu Alloggiu
Di osservari l'adorni, e l'equipaggiu,
Chi fici vaghi senza lussu, e sfoggiu
Quantu lu gustu po d'un omu saggiu:
Mentri mettu lu pedi, e in autu poggiu
Chiusu dintra nna scala a vavalaggiu,

Ch'a spissi giri mi conduci in erta
Bellissima Terrazza all'aria aperta.

CANTU III.

1.

Veni, o Cumpagnu di li mei piaciri,
Veni, e l'occhi surprisi in tunnu gira.
Chi spittaculu, oddiu! mentri tu miri,
Si svela all'occhi toi! Ferma, e respira:
Giacchè affuddata da tantu gudiri
L'alma oppressa in deliquiu ti spira:
Meravigghia, e stupuri la surprenni,
Pirchè diri non po quantu cumprenni.

2.

Guarda quali viduta, e quali novu
Teatru all'occhi toi s'apri, e si spanni;
Viduta, ch'iu la simili non trovu
Pri li varii chi mustra oggetti, e granni;
Ed iu guardannu, inusitatu provu
Dilettu all'alma, e scordu li mei affanni:
Mi s'allarga lu cori, e mentri iu miru,
Sentu una nova vita, autru respiru.

3.

Comu la vista allegrasi, e gioisci

Nelli cuntorni ameni, ampii, e giocunni!
E comu appocu appocu sminuisci
L'oggetti in luntananza, e li confunni;
Finchè la vista perdisi, e svanisci
Nelli remoti immensità profunni!
Duvi pari chi posa, o si sta chiusu
Di lu celu lu concavu dammusu.

4.

Guarda di la Città nell'ampiu situ
Li superbi edifizj, e li chiù vasci;
E numerari li putissi a ditu
Mentri la vista si diletta, e pasci.
Quali non fa deliziusu invitu!
E non cci trovi poi, chi veri ambasci;
Duvi non cc'è, chi avidità, e interessi,
E cupidigia in milli vulti espressi.

5.

Già sutta all'occhi toi sta tutta para
Quant'ha d'estenzioni la Citati.
Quali confusioni! o vista rara!
Chi miscugghiu di fabbrichi elevati,
Di Cubbuli, di Tempj, e Campanara,
Casi, Chiesi, e Palazzi ammunziddati,
Cunventi a lunghi filzi di finestri,
Ciminii, Rifittorii di minestri!

6.

È chiddu, e pari a nui tantu vicinu,
 L'Albergu di li Poveri, e Mendici,
 Ch'un grand'Omu fundau, ca lu distinu
 Nni rapíu pri disgrazia a nui infelici:
 E chiddi su di lu Casteddu Ursinu
 Li Turriuni, tantu a li nimici
 Formidabili; ed ora appi cadenti
 L'invalidi, e non cunta chiù pir nenti.³⁴⁸

³⁴⁸*Grand'Omu.* Monsignor Ventimiglia dotato d'un genio capace di operare una salutare rivoluzione negli spiriti, e di rigenerar Catania al gusto delle lettere, e delle scienze, fu troppo grande per essergli perdonato tutto il bene, che voleva fare. Nel 1772 rinunziò al Vescovado di Catania, ma di Catania non si dimenticò mai. Donò la sua numerosa e scelta Biblioteca all'Università degli Studj, ed istituì un Albergo ai Poveri, cui lasciò erede di tutti i suoi beni.

Casteddu Ursinu. Fu eretto da Federico Secondo Imperadore dei Romani. Fu l'ordinario soggiorno de' Re Aragonesi, che piantarono in Catania la sede del Regno, e vi si celebrarono varj Generali Parlamenti, fra' quali quello del 1416, in cui i Siciliani prestarono il loro giuramento di fedeltà in mano dell'Infante Giovanni ad Alfonso Re di Aragona, e di Sicilia, che era succeduto a Ferdinando il Giusto. Il Gross[.]

7.

Unu di li chiù egregii di lu regnu
 Propugnaculu un tempu, e chiù robusti
 Fu chistu; e a tanti Re sedi, e sustegnu
 Detti, ed a tanti Parlamenti augusti;
 E mostra ancora nelli so contegnu
 Ca fu un smargiazzu a chiddi età vetusti.
 Sebbeni vecchiu, ancora rumpi testi,
 Destinatu a sparari pri li festi.

8.

Chidda chi pari a tia nautra Citati,
 Ch'alza l'alteru frunti, e maestusu,
 È l'immensu Cenobiu di li frati
 Ch'hannu niura cuculla, e cozzu tusu;
 Santi nelli chiù gran commoditati.
 Guarda lu fumu chi s'estolli in susu
 Da la cucina, e drittu va a li celi;
 Chist'è l'accettu a Diu Fumu d'Abeli.³⁴⁹

asserisce, che un'illustre Matrona della nobilissima famiglia degli Ursini abbia dato il suo nome a questo Castello.

³⁴⁹*Frati*. I Padri Benedittini non perdoneranno certamente al nostro Autore l'ignoranza, che mostra della nomenclatura degli Ordini Religiosi, avendo avvilito col nome di *Frati* que'

9.

Non cc'è frusteri, nè viaggiaturi
Chi tra l'autri ammirandi cosi egregi
Di sta Città non vidi ccu stupuri
Di stu gran Monasteriu l'alti pregi:
Lu Tempiu, lu Museu... Ma la maggiuri,
E chi curuna l'opra, e li soi fregi,
È chidda, chi fa moduli sonori,
Machina incantatrici di li cori.³⁵⁰

10.

Veni appressu dda Cubbula, chi pari
Nna Cassata, e ch'in menzu ha lu viddicu...
Viva lu nostru Re! Pir nui campari
Chi pozza eternu; ed iu lu benedicu.
Di sua beneficenza poi ammirari
Belli effetti in chist'opra ch'iu ti dicu,
E comu intenti soi paterni curi

Claustrali, che vanno orgogliosi del titolo di *Monaci*, e delle prerogative, che lor ne derivano.

³⁵⁰*Machina* l'Organo forse unico in Europa, opera dell'insigne D. Donato del Piano.

Su a nostru pro ccu svisceratu amuri.³⁵¹

11.

Fu chistu un tempu lu grandi, e bellissimu
Multu riccu Cullegiu di Gesù:
Doppu di lu so sfrattu, ch'è notissimu,
Nè Gesuiti cci nni foru chiù,
Nni fici lu Sovranu Clementissimu
Nna Casa all'inesperta Gioventù,
In cui li figghi di li Cittadini
Arti apprendinu insigni, e peregrini.

12.

E ciò chi paría arcanu a tempu arrieri
Vittimu fari da li nostri Artisti;
Vittimu novi, e incogniti misteri,
Machini, ordigni, e fabbrichi mai visti;
E quantu da Paisi forasteri
Vinía marcatu a prezzi duri, e tristi
Cumpramu da la manu nazionali
Ccu sparagnu, e piaciri universali.³⁵²

³⁵¹*Cassata* specie di torta. *Viddicu* ombelico.

³⁵²*Sparagnu* risparmio.

13.

Di lu gran Duomu ddà lu culunnatu
 Marmoreu magnificu prospettu
 Dimustra, pirchè a nui veni di latu
 Scurciu, e indistintu lu so megghiu aspettu:
 Ma chiù bellu però lu novu ornatu
 Di la navi si vidi, e ccu diletту;
 E la Cubbula in menzu chiù n'appaga
 Chi a li celi s'estolli, e bella, e vaga.

14.

Su chisti di lu nostru Monsignuri
 Operi egregii, e monumenti insigni,
 Ch'eternu lu so nomu, e lu splenduri
 Farannu, e, veru, d'essirlu su digni:
 Ma di pietà l'affetti, e di Pasturi
 Zelu. e tratti di Patri assai benigni,
 Lu Meritu inalzatu, e lu Talentu
 Fannu lu so chiù egregiu monumentu.³⁵³

15.

Chist'autru ca nni veni a dirimpettu,
 E pari ca lu tocchi ccu li manu,
 Chi signoreggia in non ridenti aspettu.

³⁵³*Monsignuri*. Il fu Monsignor Deodato.

Lu sottapostu spaziusu chianu,
È lu megghiu edifiziu, chi fu erettu
A la pietati di lu cori umanu,
Ma lu chiù trascuratu a sta Città
Pir chiù vergogna di l'umanità.³⁵⁴

³⁵⁴ *Chist' autru.* L'Ospedale di S. Marco destinato a ricevere i poveri ammalati. Quest'opera diretta a diminuire i mali dell'umanità ebbe i suoi tempi di disgrazia. Le sue rendite furono impiegate piuttosto a far la ricchezza, e ad accrescere i comodi de' sani, che a provvedere a' bisogni degl'infermi. L'epoca del suo risorgimento fu l'elezione del Barone Pedagoggi a Soprintendente di detto Ospedale. Gli ammalati furono provveduti di nuova biancheria; nuovo sistema per la quantità, e qualità de' cibi; nuova cura per tutte le provisioni; erezione di una Spezieria propria; porta sempre aperta a ricevere chi era in necessità di entrarvi. In quest'opera così meritoria fu molto ajutato dal Cav. D. Gaspare Sanmartino, che come uno de' Deputati impiegava quasi tutte le ore del giorno a sorvegliare e fare eseguire i necessarij provvedimenti. Dopo di aver fatte tante spese per lo ristabilimento di quest'opera già quasi distrutta, fu in grado il nuovo Soprintendente di ricomprare una soggiogazione passiva, e di lasciare in cassa onze 700; allorchè per la nuova Costituzione fu abolita la sua carica.

16.

Ma fu un'alma sensibili, ministra
Di la Divina collera ccà nterra,
Chi ad una iniquità tantu sinistra
Intrepida s'armau, e cci fici guerra;
Ed ora ccu sua gloria l'amministra,
Mentri a lu cori so tutti disserra
L'effetti di pietati a gran torrenti
In pro di l'infelici, e li languenti.

17.

Su chiddi di la nostra, oddíu, trafitta
Alma Università li Cunfaluni,
Chi vantannu diplomì, e carta scritta
Muríu parlannu, e desi un trantuluni.
(Requiemeterna, tutta biniditta)
Ma lu Sovranu appi li soi raggiuni.
È Patri, ed ogni nostru sacrificiu
Merita, a costu di muriri in siziu.

18.

Eccuti ancora comu si distingui
Lu Nobili Colleggiu di Cutelli.
In cui li figghi di li Genti pingui
Cci vannu ammissi ad educarli nelli

Arti, e Scienzi, e nelli dotti lingui,
Ballari, Cavalcari, e cosi belli;
Acciocchè poi chistu terrenu cultu
Fruttu nni dassi in abbunanza, e multu.

19.

Ddu gran Palazzu nelli finituri
Sparsu a li cimi di camini ardenti
Annunzia la sua sorti, e lu favuri
In mustrarsi accussì letu, e ridenti,
Comu presceltu a un segnalatu onuri,
Chi a lu nostru Sovranu assai Clementi
Albergu cci pristau commodu, e gratu,
Palazzu supra tutti fortunatu!³⁵⁵

20.

Comu s'allegra l'occhiu miu in guardari
(E la distingui subitu, e la nzerta)
Dda gran Casa ch'appressu ad inalzari
Va lu so culmu chiù d'ognautra all'erta,
Chi un beneficu cori fa truvàri
Mai chiusa a la pietà, ma sempri aperta!

³⁵⁵Ferdinando, nostro augusto Sovrano nel viaggio che fece per la Sicilia nel 1806 soggiornò nella casa del Principe di Reburdono.

Palazzu egregiu! Iu di luntanu aduru
Comu un sagratu Tempiu ogni to muru.³⁵⁶

21.

In cui ad ogni scaluni Sicurizza
Lu Poviru incoraggia, e dici: acchiana,
Veni, e ccu to stupuri la Ricchizza
Vidrai non surda a la Miseria umana;
Ritruvirai accugghienza, affabilizza
D'un cori amicu, e non superbia vana:
Letu benedirai cc'un'alma grata
La sua manu pietusa a la turnata.

22.

Cercu una casa di scupriri attentu
Di qualchi amicu, e non nni viju nudda.
Ma vasci pri lu pocu pidamentu
Restanu sipilluti ntra la fudda.
Infelici! non è pr'avvilimentu;

³⁵⁶*Beneficu cori.* È questi il cennato Barone di Pedagaggi. Non tutti sanno *quali*, e quante elemosine egli faccia, perchè le fa per farle, e non per sapersi, che le fa: si contenta di fare il bene per lo piacere di farlo, e ringrazia le persone che gli danno occasione di ripetere nel suo cuore i dolci movimenti della compassione.

Su cauci ca la Sorti vi cafudda,
E vi confina nelli stissu nenti;
Ch'è qualchi cosa peju di pizzenti.³⁵⁷

23.

Da la Città rivolgi ora li lumi
Di lu mari a la vasta estenzioni;
O chi placidu, e sparsu di biancumi
Grata all'alma produci espansioni,
O chi a la praja di frementi scumi
Bianchissima cci fa guarnazioni;
Li soi tempesti, e lu fururi insanu
Bellu è sempri guardarli di luntanu.

24.

La lunga costa all'orienti appari
Ccu niuri tratti, ca lu cori assumbra;
Ma all'azzurri pianuri di lu mari
Duna però risaltu, e cci fa d'umbra,
Chistu immensu elementu chi alligrari
Noi fa lu cori, e la tristizza sgumbra:
E lu Sifoniu Promontoriu scorgi

³⁵⁷*Di qualchi amicu.* Non è sempre tempo, che gli Orazj, e i Virgilj
abbiano per amici i Mecenati *atavis editos regibus.* *Cauci* calci.
Vi cafudda vi dà.

Chi fra l'unni lu vrazzu allunga, e sporgi.

25.

In chistu fu, chi a chiddi tempi allura
L'anticu Jaci isau la testa altera,
Di bastiuni ben munita, e dura
Capu Cumarca, e gran *Città fruntera*;
Nè sulu cinta di robusti mura
Fu invincibili chiù d'una pirrera,
Ma cumpariu in prospettu all'unni trubuli
Di *Turri* adorna, *Campanara*, e *Cubuli*.³⁵⁸

26.

Ma d'alti scogghi chiddu mucchiu, ch'ergi
D'in mezzu all'unni l'isolatu ciuffu,
E chi lu mari irrequietu aspergi
Perpetuamenti di salinu sbruffu,
E pari già chi si l'agghiutti, e immergi
Nellu so gremmu di suffrirli stuffu,
Sunnù di li Ciclopi anticamenti

³⁵⁸*Capu Cumarca*. Le parole scritte in carattere corsivo sono state prese da un Ricorso, che fece a S. M. il Magistrato di Aci Reale, allorchè dimandava la grazia del Consolato della Seta.

Li Scogghi, e Faragghiuni a lu presenti.³⁵⁹

27.

Chi Polifemu un tempu li tirau,
Porta la fama ntra li vecchi cunti
Ad Ulissi quann'iddu l'accicau
Di dd'occhiu sulu chi tineva in frunti;
E chisti fra la rabbia distaccau
Rocchi, ch'ognuna è la mità d'un munti.
Cui lu vitti di cridirlu ha raggiuni,
Ma nui cridemu ca su faragghiuni.

28.

A Lognina lu sguardou arresta un pocu,
A Lognina pri nui memoria trista.
Fu lu Portu d'Ulissi in chistu locu
Chi l'Etna un tempu sepellíu di chista
Immensa lava di tartareu focu,
Chi scopri intera sutta la tua vista,
Portu ch'in munnu non cci fu l'eguali,

³⁵⁹*Li Faragghiuni di la Trizza, o di Jaci* da Virgilio furon detti *Cyclopea saxa*, e da Plinio *Scopuli Cyclopum*.

Vibio nel suo *Catalogo de' Fiumi* parlando del fiume Aci così scrive:
Acis ex monte Ætna in mare decurrens, ex cujus ripis Polyphemus saxa in Ulissem egisse dicitur.

O perdita pir nui sempri fatali!³⁶⁰

³⁶⁰ *Lu portu d'Ulissi.* Omero nel lib. 9. dell'Odissea così lo describe:

*In ea Portus opportunus, ut non opus funibus sit,
Neque anchoras ejicere, neque rudentes alligare.
Sed qui appulerint, manere aliquandiu, donec nautarum
Animus voluerit, et aspirarent venti.*

E Virgilio nel lib. 3. dell'Eneide:

*Interea fessos ventus cum sole reliquit;
Ignarique via Cyclopum allabimur oris.
Portus ab accessu ventorum immotus, et ingens
Ipse, sed horrificis juxta tonat Ætna ruinis.*

Questo Porto si stendeva dentro terra sino al luogo detto oggi *lu Canalicchiu*. La sua imboccatura era larga quasi due miglia; nel di cui mezzo vi era un'isoletta, di cui Omero nel luogo citato così scrive:

*Insula deinde brevis a Portu obtenditur
Terræ Cyclopum non prope, neque remota, Silvosa.*

Secondo alcuni aveva da circa due miglia di circuito, e dava per due vie alle navi ingresso nel Porto.

Ab. Amico tom. 1. pag. 41.

L'Etna un tempu sepelliù. Non si sa di certo quale sia stata l'Eruzione, che coprì di lava il Porto d'Ulisse. L'Ab. Amico nel luogo citato dopo di aver rapportato le parole di Pietro

Perdita chi li nostri antichi nanni
 E li moderni cianginu egualmente,
 Chi riparari a tanti tristi danni
 Pretisiru, ma sempri inutilmenti.
 Nni costrussiru multi, e novi affanni
 Cci purtau l'Etna, o non sperati eventi.
 E chiddu a tempi nostri ancu costruttu
 Ccu l'occhi proprj vittimu distruttu.³⁶¹

Bembo, e di Fazello dice, ch'ei per conghiettura crede, che sia stata l'Eruzione del 1381.

³⁶¹*E chiddu a tempi nostri.* Nel 1784 vicino la Chiesa detta del *Salvadore* si cominciò un Molo sotto la direzione di D. Ferdinandi Ingegniere mandato dal Governo. Non si faceva, che ammassar pietre sopra pietre senza cemento alcuno. Allorchè se ne era alzato tanto, quanto vi si potè costruir di sopra una Sala temporanea, la Nobiltà, che rappresentava allora tutta la Popolazione Catanese, ne prese possesso con una festa di ballo. Non erano passati che pochi giorni da questo atto solenne, che una straordinaria tempesta fece sparire quell'ammasso di pietre, senza restar vestigio alcuno del Molo cominciato di Catania, e vendicò così l'insulto fatto al più formidabile degli elementi, e alla più

30.

Una tempesta mai viduta in munnu
La simili, soi furii scatinau,
E fatta a posta pri livarlu attunnu
Parsi, e fra nui cci fu cui lu pinsau.
E di spaventu chi purtau profunnu,
E di terruri l'alma nn'agghiazzau.
Iu ti la cuntirò: Ma quali chiova
Acerbi sta memoria in mia rinova?³⁶²

31.

Già un Austru feru nuvuli a catasti
In celu ammunziddau scurusi, e mesti,
E di l'aria annigghiau li campi vasti
Fra lampi e trona, e strepiti funesti.
Si sintía l'ostinati aspri cuntrasti
D'atroci venti, furiusa pesti,

robusta delle arti. Qual differenza tra questa vana maniera
di costruire, e la solidità dell'opera cominciata dall'insigne
Zhara?

³⁶²*Pri livarlu attunnu* per farlo sparire interamente. *Nn'agghiazzau*
ne agghiacciò. *Chiova* chiodi, metaforicamente ferite al
cuore, vivi dispiaceri.

E fra lu scuru d'atra notti, oddíu!

Lu celu d'ogni parti si cusíu.³⁶³

32.

Li trona non su chiù luntani, e tardi,

Nè comu prima spaziusi, ed urdi:

Fannu scoppiu di brunzi, e di bumardi

Orrendi, e già li sentinu li surdi;

Ora pari chi l'aria abbrusca, ed ardi,

O chi lu celu si scunquassa, e sburdi;

E ch'ora arruzzulassi ccu ribummu

Nna badda immensa di pisanti chiummu.³⁶⁴

33.

Attruppica dipoi, e nni fa trimari,

³⁶³ *Si cusìu* si cucì. Quando le nuvole son così dense, ed unite, che formano una volta continuata, che non lascia degl'interstizj, pei quali si possa scoprire qualche porzione d'aria lucida superiore, si dice *lu celu si cusíu*, presa la somiglianza da certe cose di tela, o altro, che essendo cucite insieme non lascian più nessuno spazio fra le parti diverse, onde debbono venir composte.

³⁶⁴ *Urdi* sordamente mormoranti. *Si sburdi* rovina. *Arruzzulassi* rotolasse. *Chiummu* piombo.

Chi l'umidu sularu si sfunnassi,
Duna gran botti, e poi risauta a fari
Chiù impetuusa orribili fracassi.
Fa d'intornu li poli rintunari
Profundamenti in spavintusi bassi:
E va scurrennu fra nuvuli cupi
Comu tra petri arrimazzassi, e rupi.³⁶⁵

34.

Ogni tantu qualcunu si nni stacca,
Ca ccu lu stissu lampu tona, e spara,
Chi sminuzza li nuvuli, e li spacca
Pari, e ch'apri lu celu, e lu separa,
E di li trona dall'orrenda sciacca
Si sdivacassi la Famigghia para.
Grida, *misericordia!*, all'improvvisu
Bottu cui timi di ristari acisu.³⁶⁶

³⁶⁵ *Attruppica* inciampica. *Arrimazzassi* si strapazzasse.

³⁶⁶ *Sciacca* fessura. *Si sdivaca* suol dirsi di chi ha la cacajuola, perchè si vuota il ventre. Volendo esprimersi la frequenza de' tuoni, par che non si possa usar termine più proprio di quello, che dinota un'azione tanto incomodamente, e incessantemente ripetuta. *Para* intera.

35.

Già di sulfaru tutta è l'aria infetta,
Già li surruschi sunnu ncutti, e spissi;
Un tronu veni, e l'autru non aspetta
Chi lu so antecessuri si zittissi.
Ed è tantu lu strepitu, e la fretta,
Chi pari ca lu munnu si pirdissi,
E chi già si spizzassiru li poli,
E ruinassi l'universa moli.³⁶⁷

36.

Fremi lu ventu iratu e non si placa,
Urta, ribbuffa, grida, e poi s'abbrazza
All'arvuli, e li spampina, e l'annaca,
E li curca, e li sbatti, e li strapazza:
L'acqua è a dilluviu, e pari chi sdivaca
Lu celu l'unni soi ccu la visazza,
Pari, tantu è lu strepitu, e lu scrusciu,
Chi la natura si nni jissi in frusciu.³⁶⁸

³⁶⁷*Bottu* scoppio.

³⁶⁸*Ncutti* frequenti. *L'annaca* li agita. *Li curca* li piega sino a terra.
Visazzà bisaccia. *Irisinni in frusciu* dicesi di chi ha la soccorrenza.

37.

Ma li grannuli poi senza pietati
Cadinu, e fannu orribili fracassu:
Rumpiri li canali, e vitriati
Su li primi soi gusti, e lu so spassu;
Poi di l'arvuli, vigni, e siminati,
Di sciuri, e frutti farinni un scunquassu,
Farni di tuttu munnari li denti
Su l'ultimi soi grazii, e cumplimenti.³⁶⁹

38.

Quannu affudda dilluvii, e timpurali
Lu Supremu Varvutu eternu Tata
Pri lu forzu ca fa, di lu vracali
Si cci spezza la cinga alma, e beata;
Cci allentanu li causi, e pri chiù mali
Lu ventri si cci smovi, e allurtimata
La digeruta ambrosia da li celi
Cadi abbasciù mutata in carameli.³⁷⁰

³⁶⁹*Canali* tegole. *Farni munnari li denti* farci restare a denti asciutti.

³⁷⁰*Tata* voce fanciullesca, che vale Padre. *Allurtimata* alla fine. *Carameli* sorta di dolce di zucchero cotto, a guisa di piastrella, trasparente, e del colore del mele.

39.

Ma Nettunu fra l'ira di li venti
Da li profunni pelaghi commossu
Insuperbisci, e ammoggia orrendamenti
L'unni in ampîi volumi, e si fa grossu,
Ed ammutta di scumi altu-frementi
L'isatu in munti accumulatu dossu,
E l'opponi iracundu in aspra guerra
Pri li confini soi contra la Terra.³⁷¹

40.

Isau lu coddu, e s'affacciau a li cimi
Di l'auti flutti, e discupriu d'arrassu
L'Usurpatrici, ch'azzardau, ed imprimi
Nelli soi regni l'arroganti passu
Ccu l'opera costrutta, chi sublimi
Facia di petri ammunziddatu ammassu;
D'ira frimiu, si muzzicau li vrazza,
E si 'mpracau la varva di scumazza.³⁷²

³⁷¹ *Ammoggia* avvolge. *Ammutta* sospinge. *Isatu* sollevato.

³⁷² *Si muzzicau li vrazza* si morse il dito, cominciò a minacciare. *Si mpracau* s'imbrattò.

41.

Chiamau un squatruni, e l'ammuttau di frunti,
Di li chiù grossi cavalluni magni
Chi tuccavanu ognunu, s'iu li cunti
Non sgarru, o li mei soliti parpagni,
Cu li zampi l'abbissi, e ccu la frunti
Lu celu, comu l'auti muntagni;
E cc'un impetu orrennu sbarazzau
St'opra, di cui vestigiu non ristau.³⁷³

42.

Vinisti a culmu di la tua vinditta
Barbaru Numi, e di li toi fururi:
E ti letasti di la nostra sditta,
Di tanti spisi persi, e gran suduri:
Ma non pir chistu nella nostra invitta
Città allintau lu patriotu amuri;
E a vinciri impiegau sapiri, e menti
Ssu to fururi indomitu, e pussenti.

43.

Ma la Disgrazia si opponú ccu tutta

³⁷³*Parpagnu* misura varia secondo i bisogni, e le opere diverse, colla quale gli Artefici, e per lo più i Muratori regolano i loro lavori.

La sua forza costanti, e sua potenza.
Lu mari si vinciá; sta Furia brutta
A vinciri fu vana ogni scienza.
E chista fici, chi non sia condotta
L'opra a fini, e suspisa è in sua nascita;
E frequenti spettaculi, ed amari
Siguitamu a vidiri in chisti mari.³⁷⁴

44.

Ed ancora fra l'unni soi dirutti
Da impetuusi turbini dispersu
Lignu videmu, e non con occhi asciutti,
Calari a funnu, e mentri pari immersu
Surgiri fra li cimi di li flutti,
E sua fortuna curriri pri persu,
Ccu quanta nostra afflizioni, e quantu
Duluri internu, batticori, e scantu!

45.

Ma sti prospettetti di spaventu iu lassu
Pri lu tantu terruri ca mi veni,
E da lu mari a li terrestri passu

³⁷⁴*In chisti mari* il Golfo di Catania non è meno celebre pe' naufragi di quel che lo erano presso gli Antichi per le frequenti cadute de' fulmini gl'*infames scopuli Acroceraunia*.

Belli poggetti, fertili, ed ameni,
A lu Diu Baccu grati: e poi chiù arrassu
D'ampii pianuri scupirai prosceni
Vasti, e chi l'occhiu ad abbracciarli stenta,
Sacri a la bella Dea chi nn'alimenta. ³⁷⁵

³⁷⁵*Chiù arrassu* più discosto.

A la bella Dea Cerere, che con tanto fondamento si crede, che sia stata Catanese. L'Ab. Amico nella sua *Catana Illustrata* tom. 1. l. 1. c. l. rapporta le autorità di varj Autori antichi, che senza equivoco lo affermano. Claudiano nel suo poema *De Raptu Proserpinæ* così scrive:

*Devenere locum, Cereris qua tecta nitebant
Cyclopum firmata manu.*

Ed altrove:

*Ætnæ Cereri proles optata virebat
Unica.*

Poliziano nell'*Ambra* introduce Giove, che parla in questi sensi:

*Utque Rhodos Solem, Venerem Paphos, atque Cythera,
Junonemque Saphos, Cereremque Typhojas Ætna,
Sic me Creta colit.*

Il Gualterio finalmente riferisce un'Iscrizione, che si vedeva un tempo scolpita nella volta del Tempio, che Cerere aveva in Catania, scritta in lettere greche, che vien tradotta in latino

46.

Quanti tu vidi colpi d'occhju avanti!
E quanti paisaggi allegri, o cupi!
Quanti virdi diversi, e varii tanti!
Ccà cc'è leti pianuri, e ddà sdirrupi,
Ddà li Cenobii di li Zucculanti
Fra li mesti Cipressi ca t'accupi,
Ch'alzanu li soi cimi fra li denzi
Umbri, asilu di paci, e di silenzi.³⁷⁶

47.

E di l'ortaggi variatu a listi
Lu virdi scopri di finocchi, e cauli,
Li lunghi pìrguliti belli visti
Fannu, e piani d'aranci, e bassi frauli.
Silvi frunzuti d'alberi commisti
Da st'autru latu, e carcarazzi, e ciauli,
E di li Burghi fra l'olivi, e l'ulmi
Li ncutti alberghi, e li fumanti culmi.

Catanae Cereri sacrum.

³⁷⁶*Zucculanti* Frati Francescani Minori Osservanti. *T'accupi* ti accori.

La lunga Praja, e la fecunda Rina
 Di belli ficu, e di frundusi vigni
 Piana, ed aperta all'Austru s'incamina
 Sinu all'anticu Ingluni, chi maligni
 Influssi esala; in cui fu Murgantina
 Un tempu, e non cci nn'è vestigiù, o signi.
 E la Pantagia poi ch'in mari intrucca
 L'umuri soi da la pitrusa vucca.³⁷⁷

³⁷⁷ *Rina* Arena, contrada a mezzogiorno di Catania, così detta dalla natura del terreno arenoso. È coperta di vigne, di alberi fruttiferi e di orti. Le frutta, che vi si producono, sono gustosissime.

Anticu Ingluni. È un picciolo seno, sedici miglia circa a mezzogiorno da Catania, il quale è chiamato così, perchè è situato ad un certo angolo, ove comincia a sporgere in mare una collina, che gli sovrasta, e che forma il promontorio Tauro.

Maligni influssi. Le acque del fiume di S. Lunardo, che da man destra vanno a coprire un bastante tratto di terre, le rendono tutte palustri, e l'aria ne è perciò cattivissima e micidiale.

Murgantina. Cicerone in una delle sue Verrine la chiama *Murgentium*. Strabone lib. 6. *Morgantium*. Livio *Morgantiam*. Le parole di quest'ultimo Storico mostrano, che essa era una

Eccu in menzu a li campi lu Simetu
 Ch'alteru l'attraversa, e li serpeggia,
 Chi sempri stortu furibundu, e inquietu
 Da despota superbu li passeggia:
 O s'ingrossa, e li carrica indiscretu
 Di li soi eccessi, quannu chiù vaneggia;
 Finch'entra in mari, e ccà di sua potenza
 Si nni perdi lu nomu, e la simenza.³⁷⁸

Città marittima, e non lontana da Siracusa: *ad Morgantium classem navium centum Romanus habebat, quo evaderent motus ex caedibus Tyrannorum orti Syracusis, quove eos ageret nova atque insolita libertas, opperiens*. L. 4. Fu fabbricata, secondo Strabone, da' Morgeti, popoli dell'Asia, e fu distrutta da' Cartaginesi.

Intrucca imbocca. *Pitrusa vuca*. Virgilio così scrive di questo fiume: *Vivo prætervebor ostia saxo Pantagiæ*. Si chiama presentemente il fiume Porcaria, e sbocca in un seno di mare detto *la Brucola*.

³⁷⁸*Simetu*. Il Simeto si crede essere il più gran fiume di tutta la Sicilia, e per la copia dell'acqua, e pel lungo tratto del suo corso. È distante circa a dieci miglia a mezzogiorno di Catania. Ha tre sorgenti, ognuna delle quali forma un gran

In chiddi, in cui fra ripi verdeggianti
 Scurri la Teria ameni campi, e vaghi
 Su li deliziusi, ed abbondanti
 Di pisca, e caccia spaziusi laghi:
 Poi l'Agru Leontinu; e chiù distanti
 Li Munti Iblei, di cui la vista appaghi;
 Lu nivusu Buccheri, e Francufonti
 Chiudinu in bella scena st'orizzonti.³⁷⁹

fiume, *quorum quodlibet ingentem facit fluvium*, dice Fazello, quasi nel centro della Sicilia; una vicino alla Città di Capizzi, l'altra sopra Assaro dalla parte orientale dell'Artisino, la terza vicino Aidone. Vedi Faz. D. 1. l. 3. c. 2. e Amico *Cat. Illustr. Apparatus* §. 10. ove trovasi descritto il corso di questo fiume, e i diversi nomi, che in varj luoghi va prendendo.

³⁷⁹*La Teria*, col quale malamente il Fazello, Maurolico, ed altri Scrittori han confuso il Simeto, è il Fiume di Lentini, detto di *S. Lunardo*, o *Regina*, alla di cui foce, Tucidide l. 5. attesta, che approdò due volte la Flotta degli Ateniesi. *Li Munti Iblei* sono i monti, che dominano Augusta, ed ove è situata la Terra di Melilli.

51.

Ora votati a destra, e all'occidenti
Guarda l'Industria comu tuttu avviva:
Fu lava un tempu, e foru rocchi ardenti
Chisti, in cui cc'è st'amenità giuliva;
Vidila comu apriu li renitenti
Alpestri massi, e cc'innestau l'oliva,
E cci educau ccu stentu, e ccu lammicu
Pianti leti di Mandorlu, e di Ficu!

52.

L'allegri Vigni vegeti, e fecunni
Prolunganu li giuvini taruni
Tra li parti chiù frischi, e bassi funni;
E la spinusa Opunzia ntra sgarruni
S'arradica tenaci, e poi diffunni
Di pala in pala li soi Cunfaluni;
E nn'abbunna di frutti a gran panzati,
Sorbetta, e refrigeriu di la stati.³⁸⁰

53.

Poi vidi chiddu solu fecundissimu,
E l'ameni collini, e la campagna,

³⁸⁰*Taruni* tralci. *Opunzia* Fico d'India. *Sgarruni* luoghi pietrosi e scoscesi.

Chi produci ddu vinu squisitissimu,
Chi non cedi a la Malaga, e Sciampagna:
Fumusu, intolleranti, potentissimu
Marcia ccu sfrazzu, ed ha alterigia, e magna;
Trasi senza dograzia, e quannu sfera,
Si non ti guardi, ti stinnicchia in terra.³⁸¹

54.

Avía giratu pri ssi feri feri
E navigatu pri ssi mari mari,
E pri ssi sciacchi sciacchi, e chiù ddà mmeri
E pri ssi pizzi pizzi, e lochi vari,
Vaddi, e vadduni, muntagni, e pileri,
Ca cci sfirrau la testa a caminari,
E furriari la Lecca, e la Mecca,
A un sbillaccu chiamatu Marrabbecca.³⁸²

³⁸¹*Trasi senza dograzia* entra senza dire *Deograzia*, entra senza avvertirne il padrone di casa, entra con arroganza. *Ti stinnicchia* ti prosterne.

³⁸²*Pri ssi sciacchi sciacchi* per tutte le valli. *Chiù ddà mmeri* più lontano. *Pri ssi pizzi pizzi* per tutti i monti. *Furriari la Lecca e la Mecca* andar per lo mondo errando. *Sbillaccu* vagabondo.

55.

Poi si fici Surdatu, e sciarri, e guerri
Vitti, e la vita sua jucau a la murra;
Girau multi paisi, e multi terri;
E supra di l'oliva, e di la surra
Vippi; fu in carabozzu, e tra li ferri,
O ntra li spaddi nna secunna 'nfurra
Cci ficiru ccu virghi lisci, e tersi;
Suffríu, patíu, appi guai, nè mai si pérsi.³⁸³

56.

E avía vivutu in tutti sti Paisi
Diversi vini, e vini ancu d'infernu.
Cci pigghiau li scummissi, e punti prisi
Ccu la *Lagrima*, e chiddu di Falernu;
E nella *Mahaggia*, e lu *Calavrisi*
S'avía ngulfatu, e sempri stesi in pernu.
Mai a sinistra girau nn'attruppicuni,
O chi marcia di frunti ad un cantuni.³⁸⁴

³⁸³ *A la murra* a la mora. *Vippi* beve. *Carabozzu* nome che si dà al carcere de' Militari. *Nfurra* foderà. *Si persi* si perdetto d'animo.

³⁸⁴ *Lagrima* sorta di vino fatto d'uve prescelte. *Falernu* questo vino è tanto celebre quanto son note le brillanti Odi dell'amabile

57.

Ma a chistu vinu non riggiú; e li cubuli
Vidía annacari, e lu tirrenu istabili;
Curriu timpesta, e pruvau la volubuli
Sorti, nè fu lu casu reparabili;
E mentri alligiría nell'unni trubuli
Lu preziosu carricu, ed amabili,
Sclamau regurgitannu: Non cridía
Lu bastimentu miu fari varía.

58.

Ma poi chi tantu hai vistu, ed ammiratu
Votati a Tramuntana finalmenti;
Votati, e vidirai da st'autru latu
La megghiu cosa, e la chiù sorprendenti.
Non negu; in autri parti avrai truvatu
Forsi quant'hai vidutu a lu prisenti;
Ma stu gran colpu d'occhiu, e non è pocu,
Sulu putrai truvàrlo in chistu locu.

59.

Di fruttiferi pianti, e culta, e amena
S'ergi gran Costa in dorsu niura, e denza.

amico di Lalage. *Stesi in pernu* stette zitto in piedi, non vacillò. *Nn'attruppicuni* un inciampo.

Ardua non è, ma la salita a scena
S'alza però ccu nobiltà, e decenza;
Supra di cui in maestà serena
L'Etna sua moli smisurata, e immenza
Posa; e dimostra ccu maggiur diletu
Versu di nui lu so chiù bellu aspettu.

60.

E la cima perpetua fumanti
Estolli alteru, ed a li celi accuccia;
Ora sveltu, e in letissimi sembianti
Di bianca vesti si ricopri, e ammuccia.
Ed ora tra li fulguri tonanti
Di densissimi nubi s'incappuccia;
E fra l'orruri soi l'alta Muntagna
O sdignata, o ridenti è cosa magna.³⁸⁵

61.

Soventi in globi agghiummarati erutta
D'atri vapuri spavintusu civu,
E ccu atroci muggiti in celu ammutta
Sassi infiammati in mezzu a un focu vivu,
Chi cadinu dipoi in pioggia dirutta,
Comu la biada d'agitatu crivu,

³⁸⁵ *Accuccia* accosta. *Ammuccia* nasconde.

E di la vucca intornu uniti in lava
Fannu torrenti di sanguigna bava.³⁸⁶

62.

La sua gran massa in tri regioni estendi:
Culta è la prima, e di ogni fruttu abbunda,
Ed ameni Villaggi assai cumprendi:
Nigra d'immenzi boschi è la secunda,
E addeva alti zappini, e querci orrendi:
Calva resta la terza, ed infecunda,
D'eterni jazzì solitarii campi,
Scarsu rifriscu a li soi interni vampi.

63.

Erbi, ed aromi, e multi pianti, e droi
Di virtù peregrina ancu produci:
Lu Nettari soi pasculi; e li soi
Campi li frutti chiù squisiti, e duci.
Cussì cumpensi a li murrìti toi
Dati da Diu pri nostra vera cruci,
Muntì superbu, chi nni fai di nivì
Leti l'estati, e poi nn'abbruci vivi.³⁸⁷

³⁸⁶ *Agghiummarati* agglomerati. *Civu* midollo.

³⁸⁷ *Droi* Droghe. *Murrìti toi* tuoi giuochi eccedenti. La sola eruzione del 1669 basterebbe per provare quanto l'Etna è

64.

Oddíu! Di li terribili soi flussi

Quali non fannu testimoniu ingratu

Chiddi dui, chi tu vidi Munti Russi

Troppu vicini a nui a lu destru latu!

Ah! chista vota, non catarru, o tussi,

Ma fu frusciu malignu, e scelleratu,

Chi da li faudi cci sbuccau, ed infesta

Cursi a fari ruini sta ria pesta.

65.

Ma di st'eccidii la memoria trista

Pr'ora truncamu, e chisti ideï affliggenti:

Sarva ad autri piaciri la tua vista;

Basta quant'hai vidutu a lu presenti.

Dunca ripigghia sciatu, e lena acquista;

Esiggi di riposu la tua menti.

Ora nelli giardinu un pocu esala,

Mentri scinnemu pri la stissa scala.

CANTU IV.

stato eccedente ne' suoi scherzi colla nostra Città. *Vedi Ab. Amico* Cat. Ill. l. 8. c. 8. ove rapportasi la relazione fattane dal celebre Alfonso Borelli.

1.

Quanti biddizzi, o nelli favulusi
Esperidi vantau l'antica etati,
O in chiddi, in verità, maravigghiusi
Orti di Babilonia decantati,
O di Lucullu nelli sontuusi
Giardini, sunnu cosi già passati;
Si cuntunu da tutti; ma iu criju
A chisti ca ccu l'occhi mei li viju.

2.

Giramu dunca in mezzu a sta friscura
Di sti vegeti Agrumi, e sti Spadderi;
Sti pinti Arazzi coprinu li mura,
Ch'imitati non su, ma su li veri
Dipinti da la manu di Natura,
Chi sapi l'arti, ed è lu so misteri:
Guarda comu intrecciau pri farsi onuri
Li citruni, li pampani, e li sciuri.

3.

Li bassi Aranci guarda caricati
Di frutti innumerabili odorosi,
Pirchè manu cultrici cci ha smuzzati
Li cimi arditi, e li lussuriosi.
Cussì l'omini poi beni educati
Dunanu frutti d'oru, e sapurusi.

Per un giardinu cc'è tutta la cura,
E tant'omini vannu a la mmalura.³⁸⁸

4.

Esotica è sta pianta, chi purtau
D'estranei climi a nui lu Portoghisi.
Tutta l'Europa avida aduttau
Stu fruttu dignu di li campi Elisi.
Nelli nostri terreni cci allignau
Felicementi, e in tuttu si distisi
Stu bellu innestu, chi nni favuríu
La China, e li giardini nn'arricchíu.

5.

Chisti lucidi Citri guarda ancora
Tra li novelli Zagari invecchiati.
Vinuti su da la Città di Flora,
Ch'hannu pulpa gentili, e assai pregiati.
Ma di manciarni scordatillu pr'ora,

³⁸⁸ *Smuzzati* smozzicati. *E tant'omini vannu a la mmalura.* E perchè?

Perchè alcuni non possono, e i più non sanno, e spesso non vogliono dare un'educazione a' proprj figliuoli. Questo vocabolo è in bocca di tutti, ma forse in casa di nessuno; perchè pochissimi son quelli, che ne intendono il vero significato.

Sunnu per autri vucchi riserbati,
O in conservi, o in confetti, o in nivi algenti
Non su buccuni pri li nostri denti.

6.

Ma ben tu poi di sti Valenziani
Grossi, e pendenti da li curvi rami,
Sidd'hai pitittu, e non avennu pani,
Cc'un terzu d'una estinguiri la fami.
Iu sacciu Donni di stu fruttu immani
L'interu caddu, e tutta la purpami
Chi s'agghiutteru dintra di la panza
Pri sfilu, e pri disíu di gravidanzaa.

7.

La prima vota ca stu caddu tasta,
La Donna, ch'è guluta di natura,
Cci sapi duci, ed una non cci basta
Pri cuntintari la sua interna arsura;
Ma si cci jetta comu gaddu a pasta
A sta purpami ch'è citrigna e dura:
E si agghiuttissi in dosi, ma infinita,
Sti gran volumi in tutta la sua vita.

8.

È fama, chi Pomona avennu china
Di frutti a lu so solitu la panza,

D'un Satiru varvutu nna matina
Vitti di garri un caddu di sustanza.
Ntisi allura a lu cori la mischina
Un sfilu, e sfilu fu di gravidanza;
E pri la maravigghia, ca cci vinni,
Isau li manu, e si tuccau li minni.³⁸⁹

9.

Fici l'effetti soi chistu disíu,
Chi mentri parturía Citri, e Piretta,
Stu grossu Lumiuni cumparíu
Di li soi minni immagini perfetta;
E lu spinnu lu caddu cc'imprimíu,
Caddu ch'è duci chiù d'una sorbetta,
Biancu, sustanziusu, e multu gratu
Di li gravididi donni a lu palatu.³⁹⁰

10.

Quant'è bella dipoi chista sciurera,
Quant'è squisita, e comu l'occhiu appaga
Pri gustu, novità, scelta, e manera,

³⁸⁹*Minni* mammelle.

³⁹⁰*Piretta* perette, *limonia instar pyri*. *Lumiuni* limone. *Cc'imprimíu* v'impresse.

E pri lu Geniu chi la fici vaga.
Comu seduci tutta l'alma intera
Chista ridenti seduttrici Maga!
Estaticu la guardi, e appena cridi
Quantu ccu l'occhi toi tu stissu vidi.³⁹¹

11.

Gratu è vidirla quannu già l'Aurora
Di soi rugiadi pettina li trizzi,
E chi lu raggiu matutinu indora
Li sparsi in copia rilucenti sbrizzi;
Vagu monili a la vizzusa Flora
Di li soi pompi, e di li soi ricchizzi;
Quannu veni a vasarla ccu diletto
Zefiru lu so amanti lascivettu.

12.

Di scelti sciuri popolata genti
In un apricu livellatu chianu
Sparsi lu Geniu quantu aveva in menti
Ben modellatu in un descrittù pianu.
Costrinsi la Natura obbedienti
A soi disigni, e non l'astrinsi invanu;
Anzi arrisi benigna a cui l'invita

³⁹¹ *Sciurera* luogo pieno di fiori.

In cumparsa chiù bella, ed aggradita.

13.

Chisti sunnu li punti, in cui svelata

L'Arti sta ccu Natura a punti prisi;

Non è cuntrastu, non è guerra armata,

Ma gara amica, e non si fannu offisi.

E l' una, e l' altra ccu manera grata

Mustra la sua pussanza in belli imprisi;

È in virtù di st'accordiu, ch'iddi fannu,

Stu sorprendenti riccamatu pannu.³⁹²

14.

Non di pennellu è chistu un culuritu,

E chi rileva ccu li chiari, e oscuri,

E fa illusioni all'occhiu to fallitu;

Ma lu Geniu cumposi ccu li sciuri

Stu viventi magnificu tappitu,

A cui di frischi, e cristallini umuri

Duna alimentu sta perpetua vana,

Chi scaturisci da la falda alpina.

15.

Amenissima poi cumparsa fannu

³⁹²*Stari a punti prisi* gareggiare.

Chist'autri pianti ben disposti in lati
Pri li fogghi diversi, e sciuri ch'hannu:
Sunn u popoli varii in schiera armati,
Chi a fari vaghi sti viali stannu
Deliziosi pri li passeggiati;
E terminati di sedili infini
Sutta umbrusi bersò di Gelsomini.

16.

Trasíu nna vota nelli Peripatu
Amuri, e ntisi non di bagattelli
Discurriri, ma d'anima, e di fatu,
Di celu, e munnu, e tanti cosi belli;
E in viali di Platani 'nsignatu
Ciò lu vidía pri non purtari umbrelli.
L'idea cci piacqui, ed imitau sti sceni
Nelli giardini soi di Cipru ameni.

17.

Dissi: li scoli mei puru non sunnu
Di minuri importanza: Non si parra
D'Anima, Fatu, nè di Celu, e Munnu,
Di gran paroli in frenesía bizzarra;
Ma è sublimi ancora, ed è profunnu
Lu gran studiu d'Amuri, e non si sgarra;
E su chiù confacenti a sua natura
Soi studj all'umbri frischi, e a la virdura.

18.

Ed in lunghi viali chiù puliti
Non d'alberi selvaggi spalleggiati,
Ma di murtiddi, e sciuri chiù squisiti
Apríu deliziosi passeggiati;
Non a li questioni, sciarri, e liti,
Di la Filosofia cumpagni ingrati,
Ma a lezioni in cui ogni summariu
Faría conclusioni in corollariu.³⁹³

19.

Ma chiddu locu, a cui lu verbiaggiu
Dava sulu materia, immantinenti
Cadíu, chi lu Filosofu, e lu Saggiu
Spacciava Sonni, e non conchiusi nenti.
Chisti d'Amuri non soffreru oltraggiu,
Duranu, e durirannu eternamenti
Pri la solidità di la scienza,
Chi convinci di fattu, e di evidenza.³⁹⁴

20.

Bellu è vidiri in chisti passeggiati,

³⁹³*Murtiddi* mortelle.

³⁹⁴*Verbiaggiu* dal francese *verbiage*, ciarla inutile.

In cui d'amenità sparsa è la terra,
Fra l'amici silenzj aggrazziati,
In cui l'anima tutta si disserra,
Conchiudirsi la paci, e li trattati
Preliminari di dui cori in guerra;
E dipoi dari tregua a li soi mali
Cc'un duci abbrazzu li dui Generali.

21.

L'Omu però, chi chisti a nui disposi,
Non già pri sti sublimi lezioni,
Nella saggia sua menti si proposi
Sulu diportu, e non seduzioni:
Anzi li sparsi, pìrchì sulu vosi
Chi sirvissiru a nostra istruzioni,
Di pianti, ch'osservati attentamenti
Nni dunanu morali avvertimenti.

22.

Sarìa longu dettagliu, ed infinitu
Dirti di tanti sciuri ad unu ad unu
Lu so nascostu sensu, e lu squisitu
Giudiziu nelli rendirlu opportunu;
Ma lu miu bassu ingegnu, e non arditu
Pri quantu po nni spiegherà qualcunu,
Chi fra la multitudini schierata
S'incontrerannu di sta passeggiata;

23.

Eccu la Rosa, ch'apparisci a tia
 Tra li primi chiù bella, e chiù galanti:
 Comu seduci la sua bizzarria
 Ogni inespertu appassionatu amanti!
 Circundata è di spini: e ascuta a mia,
 No la cogghiri no, ma passa avanti:
 Fra pocu sua beltà svanisci invanu,
 E li sgargiuni restanu a li manu.³⁹⁵

24.

Fu un tempu, in cui fu netta, e senza spini,
 E virginedda, e pura, mentri stava
 D'Eden nell'amenissimi giardini;
 Ma poi chi vinni la malizia prava,
 Si vistiu di punturi, e di ruini,
 Chi larga fannu sanguinusa lava;
 E lu sacc'iu, si cci ho truvatu a prova
 Non spini no, ma cardi acuti, e chiova.

25.

Sempri costanti a lu so primu amuri
 Clizia d'Apollu innamurata vera
 Apri di lu grandissimu so sciuri

³⁹⁵ *Sgargiuni* sgraffiature.

Cinta di rai la ruggiadusa sfera,
E lu guarda, e lu seguita tutt'uri
Ccu l'occhiu sempri fissu in sua carrera.
Chista nn'avverti da lu mutu stelu
Di sempri alzarì nostri miri in celu.³⁹⁶

26.

Ma la Rosella, chi tu vaga ammiri
Vizzusa e bella pri li soi culuri,
Cosa cci manca a dariti piaciri?
Manca ad idda lu megghiu, un bon oduri.
Ma la vera fraganza poi vidiri
Nellu Jacintu pri lu so canduri.
Nici di chisti adornati lu senu
Non di Roselli, e incantirai Filenu.³⁹⁷

³⁹⁶ *Clizia* era una delle Ninfe dell'Oceano. Si lasciò morir di fame, e di sete per la gelosia concepita in vedersi abbandonata da Apollo per Leucotoe. Fu trasformata in un fiore chiamato *Eliotropio*, ossia *Girasole*, che si pretende seguire il corso del sole.

³⁹⁷ *Bon'oduri* vale anche buon nome, buona reputazione. Dal significato naturale passandosi al metaforico, quale verità umiliante non troviamo nell'immagine della Rosella? Tutti i

Guarda stu Belvidiri in mezzu a chista
 Sciurita turba in belli vasi etruschi:
 Ed iu dumannu a tia duvi cunsista
 Sta biddizza, si l'occhi non hai luschi?
 Non ha sciuri, nè frutti, e bellu in vista
 Vegeta sulamenti, e ammuca muschi;
 E sta vistusa pianta a li galanti
 Mprena-finestri è multu somigghianti.³⁹⁸

pregi del corpo, e dello spirito ancora, ove non sono accompagnati dall'onestà, e dalla virtù, sono un lucido nulla. Ma perchè le *Roselle* sono per tutto così abbondanti, e i Giacinti così scarsi? Perchè ne' secoli illuminati si amano più le apparenze, che le realtà.

³⁹⁸*Belvidiri* scopa regia. *Ammucca muschi* dicesi ad uomo, che sta a non far nulla, ozioso, e come colla bocca aperta per imboccar mosche. *Mprena-finestri* sogliono così chiamarsi que' giovanastri, che in tutta la giornata non fanno altro studio, se non quello di andar dimenandosi per le strade guatando tutte le finestre delle case per vedere, ed essere anche veduti.

28.

Lu Garofalu poi quantu è squisitu
Per oduri, e pri vista, e quantu è gratu:
S'ha pochi foggghi, ristirà cumpitu
Sanu ed interu in povertà di statu .
Ma ritegni non ha, si nn'è arricchitu,
E si sdivaca dall'apertu latu:
E sembra a nui chi sti palori indrizza:
Si corrumpi virtù nella ricchezza.³⁹⁹

29.

L'altera Malva fra la bassa greggia
D'umili sciuri di fraganza opimi
Già crisci longa ammatula, e gareggia

³⁹⁹ *Si corrumpi virtù nella ricchezza.* Bisogna adunque esser povero per esser virtuoso? Non credo che ciò sia d'una necessità assoluta. Marco Aurelio, Tito, Trajano, non solo ricchi, ma padroni del mondo, non erano a mio credere meno virtuosi di Socrate. Ma se un virtuoso povero arrivando ad esser ricco cessa di professare la sacra religione della virtù, dovete credere, ch'egli non fu mai sinceramente virtuoso: la sua virtù era impotenza, o timore d'esser vizioso; la vera virtù regge a qualunque urto, e quello della prosperità è, certo, il più forte.

Lubrica, e senza oduri tra li primi.
Piramidi ti pari, chi torreggia,
E in altu addrizza li superbi cimi,
Ma sustanza non ha; vacanti e masca
Di ventu a un primu soffiu allura casca.

30.

Umili occulta pasci li friscuri
La bella Violetta virtuusa;
Godi di l'umbra amica a lu favuri
Dda paci, chi lu munnu a nui ricusa.
Scanza la luci, timi di l'arduri,
E tra li frundi soi si sta nascusa.
Ma la vera virtù s'ammuccia invanu;
Lu so oduri la scopri di luntanu.⁴⁰⁰

⁴⁰⁰*La vera virtù s'ammuccia invanu* verità, che fa onore allo spirito umano. Platone difatti fu chiamato dalla Grecia in Sicilia dal primo, e dal secondo Dionisio; ma i trattamenti ricevuti da questo filosofo da' due Re, che avevano conosciuto la sua *vera virtù*, e l'avevano voluto vicina, ci fanno dubitare, se sia più utile a' veri virtuosi l'essere conosciuti, e chiamati al gran giorno della Società, o il restare ignoti nella pacifica oscurità del loro dolce ritiro.

31.

Fra l'autri baldanzusu ancora vidi
 Lu dupplici Papaveru eminenti
 Di sua biddizza chi pompeggia, e ridi.
 A prima vista un vagu, e risplendenti
 Garofalu ti pari, e tu lu cridi;
 Ma si cci accosti truvirai fitenti.
 Quanti fra nui cci nn'è comu a stu sciuri
 Belli in cumparsa, e fannu bruttu oduri!

32.

Nicu sciuriddu, chi fra l'umbri fai
 Nna fraganza d'aromi assai gradita;
 Ma lu jornu t'opprimi, e chiù non hai
 Di li toi oduri la beltà infinita,
 Mendicu, inettu, inonoratu stai
 Finchè la notti non ti torna in vita.
 Mustri chi gran virtù trova sicuru
 L'asilu fra li tenebri, e lu scuru.

33.

Li curvi appoggi soi lu Gelsominu
 Fistusu abbrazza e li ricopri in tunnu,
 E di candidi stiddi un celu chinu
 Forma pri l'umbra sua letu, e giocunnu.
 L'alma ricría in mezzu a stu giardinu,
 E fa scurdarci li soi peni attunnu;

E la simplicità di lu so sciuri
O quantu esprimi ccu stu bellu oduri!

34.

St'Anemolu purpureu, chi nascíu
Da lu sangu di Aduni ccu portentu,
Trista memoria nni ripeti, oddíu!
Di temerariu azzardu, e di cimentu.
Vittima sanguinusa nni cadíu
Fraschetta incautu di lu so ardimentu:
Pari in vidirlu chi nni vogghia diri:
Unni nni porta un temerariu ardiri!⁴⁰¹

⁴⁰¹ *Anemolu* anemone. Fu questo il fiore, in cui venne cangiato Adone da Venere, che teneramente l'amava, allorchè lo trovò morto, essendo stato ucciso da un cinghiale, che egli troppo trasportato dall'amor della caccia, e della gloria aveva voluto inseguire, e ferire, e fece verificare i timori della sua immortale Innamorata:

..... *In audaces non est audacia tuta.*

Parce meo, Juvenis, temerarius esse periclo:

Neve feras, quibus arma dedit natura, lacesse,

Nec mihi stet magno tua gloria.....

35.

La purità, lu biancu Gigghiu intattu
 Mustra, quantu sia grata, ed odorosa.
Sfuji la Sensitiva ogni contattu
 Di sua virginità sempri gilusa:
Lu bellu Crocu, chi sbucciau ad un trattu,
 Simbolu è d'alma grandi, e generusa,
Ch'ammuccia la sua manu, e tu nni vidi
 Lu beni, quannu menu ti lu cridi.⁴⁰²

36.

E st'autri, e milli ancora, chi tu guardi,
 O indigenu sia sciuri, o pellegrinu,
Chi portanu surprisa a li toi sguardi,
 E accriscinu vaghizza a stu giardinu,
Si li rifletti beni, e li riguardi,
 Di li misterj soi sarai indovinu.
Ora camina, e nni fa dolci invitu,
 All'umbra di stu longu pìrgulitu.

37.

Mutau la scena, e scorgiri tu poi
 Diversu assaltu pri la tua pupilla;
Non è minuri nell'incanti soi

⁴⁰²*Crocu* zafferano.

St'amenu Quatru, ed è campestri villa.
Quantu vidinu intornu l'occhi toi,
Novu piaciri all'anima distilla
Pri li prati, e virduri, e pri li vivi
Cupi-sonanti, e murmurusi rivi.

38.

Ccà tuttu spira giovialità,
È la Natura, chi parla a lu cori,
E parla nella sua semplicità.
Quant'è eloquenti! e su li soi palori
Figghi d'esperienza, e verità,
Nè ti lu dici da li labra infori
Chista Matri benigna; e tu la senti,
E negarlu non poi, intimamenti.

39.

È nna potenza. chi tu stai pruvannu,
E ti sdillatta, si non l'hai di sassu,
Tuttu lu cori, e grida: non m'ingannu,
Felicità ti trovu ad ogni passu.
Omu, sta vita senza sustu, e affannu
Non poi truvàrta da stu locu arrassu;
Ccà ti chiama Natura ccu lu vrazzu,
E ti fai surdu, o snaturatu, e pazzu!⁴⁰³

⁴⁰³ *Sdillatta* stempera.

40.

Ma tu da suffumigii incantatu,
Chi fannu all'occhi li piaciri vani,
O da interessi, a cui lu cori hai datu
Pri starci incatinatu comu un cani,
Discerniri non poi chistu beatu
Locu luntanu da tempesti umani.
Iu cci staría ccu gioja mia infinita,
E pruviría li campi Elisi in vita.

41.

E sutta l'umbra amica di sti prevuli
Denzi nella frundusa sua lussuria,
Di st'acidduzzi a lu cantu festevuli,
Chi metti in bruddu l'amurusa furia,
A lu friscu di st'aura dilettevoli
Mi sintiría lu Principi d'Asturia;
Rinunziiría a quant'ha di chiù solleticu
Lu munnu, ed ogni gustu so bisbeticu.⁴⁰⁴

⁴⁰⁴*Prevuli, e perguli* pergole. *Metti in bruddu* eccita. *Lu Principi d'Asturia* maniera di dire per esprimere altezza di grado, sublimità di desiderj.

42.

Da chista rallegranti di virdura,
Chi ridunda lu cori di piaciri,
Amenità, chi tantu m'innamura,
Indrizzamu li passi pri vidiri
Li maestusi orruri di Natura,
Quatri sublimi a cui li sa gudiri,
In chista, chi tu scorgi segregata,
Gran silva a lu Silenziu consagrata.

43.

Centu Ninfi all'intornu custodiscinu
St'asilu di la Quieti, e di la Paci,
Ed attenti l'ingresso proibiscinu
All'importuni Chiacchiari loquaci;
Nè li scapuli Armenti cci muggiscinu,
In chistu locu duvi tuttu taci,
Nè lu Sceccu cci ntona ccu profanu
Gridu l'arragghi soi, ma sta luntanu.

44.

Chiù di tutti li Strepiti malnati
Restanu esclusi da chistu recintu;
Su acerrimi nimici, e congiurati
Di lu Silenziu, chi lu vonnu estintu;
E non putennu trasiri svelati,
Cci vannu disarmati, e in vultu fintu;

Ma debili, e impotenti a sterminarlu
Cercanu dispittusi d'inquietarlu.

45.

Parti cangiati nelli falsu aspettu
D'un Vinticeddu seducenti, e gratu
Trasinu murmuranti in Zefirettu
Tra l'estivi caluri addisiatu;
Chi poi li quieti frundi pri dispettu
Sbattinu nelli rami ccu lu sciatu;
E parti intenti a daricci lammichi
D'importuni Cicali in *zichi-zichi*.

46.

O trasformati in rallegranti gorga
Di Risignolu tra li rami nfuti,
Ch'armuniusu, ma continuu porga
Altu frastornu a sti Silenzii muti;
O in limpid'unda, chi frementi sgorga,
Rumureggianti fra l'intoppi, e cuti;
O in mestu Gufu, o in solitariu, e stultu
Chiuzzu notturnu tra li frundi occultu.

47.

O puru in gridi d'un aereu stolu
Di rauchi Corvi, o Carcarazzi ingrati,
O di Pirnici in strepitanti volu,

O di la Quagghia in *quarquarà* spietati;
Di Turturella chi non ha cunsolu;
Di l'Acidduzzi in ciuciulù, e cantati,
O gemiti in miscugghiu, e discurdanza
Di Pecuri pascenti in luntananza.

48.

Cussí ntra un Rifittoriu di Frati,
In cui stu Diu nelli so tronu sedi,
Cci trasinu li Strepiti ammucciati,
A farci in varva di li belli predi,
In rumuri di piatti, e di cannati,
In fricatina di continui pedi,
In catarru, in stranuti, in sgraccatina,
In fracassu di denti chi macina.⁴⁰⁵

49.

Ma in locu di purtarci nocumentu
Ccu tanti astuzii soi, un serviziu gratu
Cci prestanu all'internu Godimentu,
Di lu Silenziu primu figghiu amatu;
Chi provida Natura in so alimentu
Cci li cunverti, e in nettari beatu,
Chi nella solitudini romita

⁴⁰⁵ *Ammucciati* nascosti. *Sgraccatina* sornacchiamento.

Pasci li sensi, e lu ritorna in vita.

50.

S'apri novu prosceniu a la tua vista,
Ccu multiplici punti di veduta,
In cui lu stissu orruri, chi nn'attrista,
In biddizza e piaciri si trasmuta:
Cui non ha cori non cumprenni chista
Sublimità di la Natura muta.
Su tratti digni, e mastri pinziddati
Di sua grannizza, e corpa riservati.⁴⁰⁶

51.

Quannu a lu Bellu la Matri Natura
La Varietà sua figghia maritau,
(Matrimoniù di pregiu, e assai l'onura
Lu Personaggiu chi cci apparintau)
Milli, e diversi sorti di verdura
Pri robbi di jurnata cci dutau:
E poi cci fici nelli ameni prati
L'abiti di cumparsa riccamati.

52.

Li Bianchirii cci desi nelli nivi,

⁴⁰⁶*Pinziddati* pennellate.

E lu mantu in poggetti, ed in collini;
Desi l'argentu so nell'acqui vivi;
Letti dipinti in Villi, ed in Giardini;
Quantu Aprili ha di lussu, e di attrattivi
In smeraldi, in topazii, ed in rubini;
E li gemmi di l'arvuli di Marzu
Foru li gioji di ricchizza, e sfarzu.

53.

Ma sti rocchi, cci dissì, e sti vaddati,
Sti scuscisi, e sdirrubbi, e chisti rari
Pendenti precipizj, e sti cascati
Servinu a mia, non ti li pozzu dari;
Sunnù la mia potenza, e li mei Stati,
Sunnù li mei delizj, e li chiù cari
Scherzi, e capricci, e su li mei diporti.
Sarannu toi, ma doppu la mia morti.⁴⁰⁷

54.

Eccu comu s'ammuccia interamenti
L'Arti, e la cerchi, e non nni trovi signu;
Ma vidi la Natura, ch'imponenti
Si mostra in vultu gravi, e non benignu.
Antri muscusi, umidi, e piangenti,

⁴⁰⁷ *Sti cascati* queste cadute.

Spelunchi e grutti ccu lu frunti arcignu
T'offrinu a la friscura l'ombra amica
Tantu grata a li Dei di l'età antica.

55.

Alberi denzi frigid'umbra, e mesta
Fannu a sta Valli in complicati pianti;
Cerca lu Suli penetrarci in testa
Di l'intricati cimi, e non va avanti;
E nell'internu tenebrusa resta
Cupa stanza di Stregghi, e Negromanti;
Ma chisti orruri in solitaria calma
Dulci malinconía spiranu all'alma.

56.

Di nudi sbozzi, squallidu e incompustu
S'apri un Burruni, chi si disonura,
E intornu abbrazza chistu, ch'è interpostu
Vegetu campu, e vivu di verdura;
Mustra li soi beltà stu contrapostu,
E chi tuttu è apprezzabili in Natura.
Guarda all'oppostu ancora comu beni
Natura accorda sti contrarii sceni.

57.

Guarda dda bella falda, chi l'eressi
D'allegru Minnulítu tutta para;

Ma nelli bassu non va avanti, e cessi
Locu, e si cangia st'allegria sua rara.
Lu chianu ingumbra ccu la denza messi
Di soi palluri la Luppina amara:
Amara in pena, chi fu irriverenti
Buffuna; ed era duci anticamente.

58.

Fu quannu scunsulata deplorava
Cereri la pirduta Figghia amata,
Mentri di pena tutta si pinnava,
Ca non sapia cui cci l'avía arrubbata,
E purtannu di Pignu dui gran trava
Vinni, pirsch'era notti già avanzata,
Ad addumarlu nell'accisu focu
Di l'Etna, a farci lumi in ogni locu.⁴⁰⁸

⁴⁰⁸*Di l'Etna.* In una nota alla stanza 45 del Canto III. si è detto che con molto fondamento si crede, che Cerere sia stata Catanese. Il Ratto quindi di Proserpina avvenne nelle vicinanze dell'Etna.

Claudio *De Rapt. Proserp.* l. 2.

Notæque jugis illabitur Ætnæ

Noctivago tædas inflammatura labori.

E Ovidio nel lib.5 delle *Metamorf.*

59.

E circannu ogni boscu, ogni collina,
Ogni spelunca, ed incavatu sassu,
La rumurusa arida Luppina
Cci facià un scrusci-scrusci ad ogni passu:
Chiù non potti suffriri la mischina
Di sta buffuna l'insolenti spassu;
E cci dissi arraggiata pri la stizza:
Pozzi pruvari tu la mia amarizza.

60.

E di l'internu tossicu, e amarumi,
Chi nelli cori suscitatu avía
La pirduta sua figghia, a stu legumi
Nni fici parti l'irritata Dia.
Ma siguiremu a pasciri li lumi
Nui riturnannu all'intraprisa via,
Chi nni presenta sempri novi, e grandi
Oggetti di piaciri, ed ammirandi.

Illa duabus

Flammiras pinus manibus succendit ab Ætna.

Scrusci-scrusci razzo presso i Toscani, cartaceum crepitaculum.

61.

Supra d'un colli l'alti cimi spingi
D'allungati Cipressi un denzu ammassu,
E chi l'oppostu latu oscura, e tingi
Ccu li niuri umbri soi, chi vannu arrassu.
Per turtuusa via supera, e vinci
L'erta salita l'affannatu passu;
E sedi in mezzu a lu recintu mestu
Di rovinatu anticu tempiu un restu.

62.

Parti giaci in sfrantumi, e sta diruttu,
E parti in pedi maestusu s'alza.
Guastu ogni freggiu, sgangulatu, e struttu
Pari chi crolla, e ruinusu sbalza;
E duvi è integru, l'ha cuvertu tuttu
Di pruni, e brunchi la selvaggia balza;
Fa a li muzzi culonni, e muru anticu
L'Ellera nova crusta, e un viridi intricu.⁴⁰⁹

⁴⁰⁹Gli oggetti, che da questa stanza 62 sino alla 73 si pingono, son tutti immaginarj. L'Autore ha voluto compire una Villa sul moderno gusto inglese, secondo il quale si arriva a far travagliare l'Arte per fabbricare, onde distruggere, e darsi così un'idea delle devastazioni del tempo, e delle maestose rovine dell'antichità. Era questo per altro il disegno del

63.

Stisi in avanti lu Macignu un passu,
E fici st'arcu strachiummatu informi;
Fracitu è in parti, e lu suspisu massu
Aspru minaccia precipiziu enormi.
S'intricanu dall'altu sinu a bassu
Frundi selvaggi in varii scherzi, e formi;
E sporgi da crafocchi la Purrazza
Ccu viridi coschi li curvati vrazza.⁴¹⁰

64.

Pirciau lu Tempu nelli sassu vivu
St'orrida cava, in cui li soi molesti
Denti azzicau, cci arrusicau lu civu,
E poi la scrissi fra li soi digesti:
Tristu aggiuccu di Larvi a primu arrivu
Annunzia, e d'umbri sconsolati, e mesti;
Ma poi ti scopri dall'apertu funnu
Un allegru orizzonti, e un novu munnu.⁴¹¹

Proprietario, e l'avrebbe eseguito, se avesse vivuto giorni più lunghi.

⁴¹⁰*Purrazza* asfodillo. *Coschi* costole.

⁴¹¹*Pirciau* pertugiò. *Digesti*. Scusino i Leggitori intelligenti, se in

65.

Era un Casteddu minacciusu, ed altu,
Chi dominava supra ddu pendíu:
Ma poi di tanti seculi all'assaltu
Vinta la megghiu parti s'arrinníu:
Resta un Turriuni, e pari ch'in appaltu
Lu Tarlu, o ad enfiteusi l'assumíu;
E l'aspru Agghiastru, e la selvaggia Ficu
Cci stannu in drittu d'un posessu anticu.

66.

In chista Valli, supra cui cavarcanu
Ma da lu Tempu flagellati, e rutti,
Li torti coddi sprolungati inarcanu
Chisti antiquati avanzi d'Aquidutti:
Ccu folta varva l'anni soi rimarcanu
Li Chiappari crisciuti ispidi, e 'ncutti;
E in sua vicchiaja cci succurri intantu
La Parietaria un laceratu mantu.

67.

Ccu alteru un tempu, ed arroganti passu

grazia de' lettori distratti, e *superficialisti* ci diamo il pensiero di far rilevare l'equivoco tra *Digesti* Libro delle Leggi Romane, e *digesti* cose digerite.

Alzau stu Ponti lu so curvu dorsu:
Ma da fulmini, o guerri, o d'autru spassu
Ristau un recisu, e miserandu torsu:
Tenta d'unirsi a li soi resti abbassu
Di lu mezz'arcu lu pendenti 'mmorsu,
E sta suspisu, e l'infelici squarci
Cerca tra Giunchi, Canniccioli, ed Arci.⁴¹²

68.

Vidi Macerii pinti di squalluri,
Ma di barbaru gustu, e prospettiva:
Reggia forsi d'un Despota, e Signuri
Gotu, o Normannu, mentri ca fu viva.
Ora struggiù l'anticu so splenduri
La pulviri dell'anni corrusiva;
E ricoprinu l'alti soi ruini
Pallidi Inestri, Maju, e Paparini.⁴¹³

69.

Surgi marmoreu, ed in culonni dritti
D'Anfiteatru un maestusu pezzu.
Sempri dunca vidremu ad occhi afflitti

⁴¹² *Arci* acquatrini,

⁴¹³ *Struggiù* distrusse,

St'opri sublimi chi non hannu prezzu!
Ma di l'Età a li barbari pititti
Cediri bisugnau, non cci fu mezzu.
Bestemmia l'Antiquariu, e non ha paci,
Sta brutta fami di lu Tempu edaci.⁴¹⁴

70.

Murmura lu Torrenti nelli prati
Fra l'irvuzzi, e li satura d'umuri;
E chisti a lu favuri non ingrati
Pr'unni passa l'adornanu di sciuri;
Ma poi trabbucca in ruinusi strati,
E sauta strepitannu a gran rumuri;
Ed affacciatu dall'alpestri rupi
Casca, e si strica nelli soi sdirrupi.

71.

E furibunnu l'acqui soi incamina
Precipitannu a frittulusi passi;
Sdrucciula scumazzusu, e si ruina
Divisu, e ruttu dall'opposti massi;
E risonanti nella falda alpina
Va arrimazzannu tra valanchi, e sassi;
Finchè si ferma in lagu, e soi traballi

⁴¹⁴*Pititti* appetiti.

Quieta distisu nella bassa valli.⁴¹⁵

72.

Nè chiù gementi, nelli lettu caru

Dormi tranquillu, e si riposa, e taci;

L'argini abbrazza, e ccu prodigiu raru

Li radduplica all'occhi, e fa vivaci;

E li ristampa nelli gremmu chiaru

Tutti all'intornu, e si nni leta, e piaci;

Ed a rovesciu di vidiri in funnu

L'Antipodi ti pari, e l'autru munnu.

73.

Quali piaciri po egualari mai

A chisti sceni, all'occhi toi s'hai fidi,

Duvi sempri tu bella truvirai

Natura, o chi t'assumbra, o leta ridi?

E sti sceni diversi sunnu assai,

Nè li ripetu, giacchè tu li vidi;

Su risultati, di cui ha datu all'alma

Prezzo, e la pasci nella dolci calma.

74.

Chistu, chi non consisti in fantasia,

⁴¹⁵ *Arrimazzannu* dimenandosi urtando. *Valanchi* balzi.

È lu veru piaciri. E cui lu vosi
Non fu geniu vulgari; lu sintía
Profundamenti mentri lu proposi.
Cui arriva a chista verità, pri mia
È lu veru saputu, e l'autri cosi
Delirii su, stupidità di menti,
Sunnun pazzii, su vanità, su nenti

75.

Bella Natura, da qualunchi latu
Ti guardu, mi sorprendi, e mi rapisci.
Ogni piaciri, o vanu, o ntussicatu
In cunfruntu a li toi comu sparisci!
Sulu diri si po omu sensatu
Cui da lu cori so non t'abolisci:
E nni prova compensu con usura
Cui tuttu metti a calculu, e ti onura.

76.

Omu sublimi, e sempri commendabili
Geniu, gran fabru di chisti piaciri,
Di li digni opri vostri, ed ammirabili
Pocuaju dittu, e forza è di finiri.
Si curvaru a lu pisu insopportabili
Li rini, e no lu ponnu sustiniri;
Nè a vui bisogna di lu cantu nostru,
Chi l'opra stissa fa l'elogiu vostru.

Pri tutti li provisti di nasu.

SONETTU.

Non ti desi lu Celu indarnu, o a casu
Pri nasu in facci sta sublimi marca,
Chi non si vitti mai da chi fu l'Arca
Sinu a stu tempu tantu grossu un nasu.
Iu, quannu chiovi, mi ritiru e trasu
Supra ssu ponti, ca si curva e inarca,
Chi a li poeti sirvirà pri barca
Quannu è chinu di mmerda lu Parnasu.
È beddu e sapuritu a pizzu d'acula;
E cui ti dici a tia, *nasu di piula*,
Zertu ca non ti fa nessuna macula.⁴¹⁶
E dicennu dipoi *pani e furmicula*,
Senza timuri ca lu travu sciula,
Jucari si cci po a *vocula-nzìcula*.⁴¹⁷

⁴¹⁶*Pizzu d'acula* becco d'aquila. *Zertu* certo.

⁴¹⁷*Sciula* sdrucchioli. *Vocula-nzìcula*. È un giuoco, che fanno i ragazzi, che sedendo sopra una tavola, o trave, il di cui centro sta appoggiato sopra un punto un poco elevato, si alzano,

ed abbassano a vicenda, e van ripetendo: *vacula-nzicula, pani
e furmicula.*

**Ad unu, ca dumannau pirchè la donna non ha la varva
comu l'omu.**

L'Omu ha la larva, ma la donna no,
La donna non ha varva, e l'omu si:
Simili è in tuttu stu problema to
A chiddu, pirchè dui non fannu tri.
Ma ccà cc'è la raggiuni, e la dirò
A tia, chi nni dumanni lu pirchè:
Varva la donna aviri non nni po,
Pirchè cci manca chiddu ca tu si.

Ad un Rimitu.

Fratellu, di vidirivi mi tocca

Spissu a la casa mia, chi fu pudica

Sempri, e incontaminata di bajocca;

Scruccati, si a scrucconi aviti dica,

Unni putiti mettiri la brocca;

Ma pirditi lu tempu e la fatica

Unni non cc'è d'appenniri li crocca,

Ed unni non cc'è un croccu, ca vi mpica.⁴¹⁸

⁴¹⁸*Mittiri la brocca* avere adito. *Appenniri li crocca* abbussar cosa alcuna. *Vi mpica* v'impicchi.

L'Aforismu d'Ippocrati.

Ippocrati suleva spissu diri

Tra l'aforismi soi li chiù preclari,

Cioè, ogni malatu po muriri,

E lu sanu è in periculu a scattari.

Ogni omu, non cc'è zilli, avi a finiri

Sua vita, ed è un tributu, ch'ha a pagari

E pri pruvà chista verità

Anch'iddu si nni jiu a l'eternità.

La Mbrugghiereidi

Cantu I.

1.

Li fimmini, li masculi, l'amuri,
Li purcarfi, l'audaci imprisi iu cantu
D'un Mbrugghieri, Farfanti, e senz'onuri,
Trapuleri, e sciccuni nautru tantu.
Tu Musa caccianillu stu russuri,
È tempu di livariti lu mantu:
Cci voli facci-tosta, e senza farmi
Tanti mmizzigghi t'apparicchia all'armi.⁴¹⁹

⁴¹⁹Ci aveva l'Italia fatto il bel presente d'uno di quegli uomini, che con piccolo capitale di cognizioni, e con un gran fondo d'impostura, e gran provizione di sfacciataggine fuggono dalla loro patria, ove son noti, per andare a fare i profeti in paesi stranieri, e dotati di tai pregi son capaci di turbare ogni ordine morale. Durava ancora in Catania il movimento salutare impresso dalla mano di Mons. Ventimiglia agli spiriti Catanesi verso le Lettere, e le Scienze; il nuovo venuto spinto da quello zelo, che animò i sapienti della Sinagoga a far morire sopra un patibolo lo stesso Dio fatto

2.

Sai, chi lu munnu curri unni li musi
 Cci cardanu la vita a li murtali,
 E in duci versì l'animi stuffusi
 Apprenninu lu beni da lu mali;
 Ma supratuttu chiddi eroi famusi
 Pri la sua vita perfida, e brutali
 Sintennu diri li soi frusti, avrannu
 La bramata saluti, o lu malannu.⁴²⁰

uomo, cercò di arrestarlo, e di estinguerlo; e siccome il male è una pianta, che viene, ed alligna assai più facilmente del bene, Catania sentì i tristi effetti dell'opera pia del Dotto *esotico*. Tempio voleva perpetuarne i pregi in un poema epico; ma siccome il nostro eroe era nato a far solamente del male, così morendo quando non ne era composto, che il solo primo Canto, si privò del bene di vederlo portato a compimento; giacchè secondo suol dirsi da noi *mortu lu cani mori la raggia*; Tempio sentì raffreddare il suo estro, ed abbandonò l'impresa. Abbiamo non di meno stimato di non defraudare il Pubblico di questo Canto, ancorchè solo, perchè degno parto d'una felice, e feconda immaginazione.

Sciccupi asinaccio. *Caccianillu* ce lo caccia. *Mmizzigghi* lezie.

⁴²⁰ *Cardanu la vita* danno il cardo. *Stuffusi* facili a stuccarsi. *Li soi*

3.

Cussì un cavaddu, chi non vo pigghiari
 Lu viviruni ntra lu pignateddu,
 Prima cc'un lignu ntra li gangulari
 Apri la vucca quantu un mangeddu,
 E poi ntra un cornu si cci fa calari
 La midicina dintra lu vudeddu,
 E mentri agghiutti ddi rimedj acuti
 O campa, o crepa, o mori; ccu saluti.⁴²¹

4.

Vui gran Vicenzu, lu quali addivati
 Li boni ingegni a pani, e muddichedda,
 E quannu poi su granni, e littirati
 Prodigu cci nni dati una guastedda,
 Cc'un occhiu cumpiacevoli guardati
 Sti versi, figghi di li mei vudedda.
 Non vi apprisentu nna munita antica,

frusti la storia vergognosa delle loro ribalderie.

⁴²¹*Pignateddu* pentolino. *Gangulari* mascelle. *Quantu un mangeddu* maniera proverbiale, che vale sgangheratamente e quanto più si può. *Ccu saluti* si dice ad altri per alcun prospero avvenimento in rallegrandosi.

Ma un pezzu d'ottu di nova rubrica.⁴²²

5.

Vui già lu conuscistivu cos'era

In chiddi primi tempi ch'arrivau,

Quannu ccu facci tosta e finta cera

Vinni in palazzu e a vui si prisintau.

La menti vostra illuminata vera

Subitu a quattru botti lu squatrau.

Vidennulu dicistivu: meméu!

Tu non si robba pri lu miu Muséu.⁴²³

6.

Si poi vi pari una detrazioni

Chistu miu cantu e non cci dati addenzia,

Li scrupuli non sempri sunnu boni,

⁴²²*Vicenzu* Vincenzo Paternò Castello allor vivente Principe di Biscari. *Addivati* nudrite. *A pani e muddichedda* vale con tutta la cura e attenzione possibile, sin dalla prima età. *Nna guastedda* una pagnotta. *Pezzù d'ottu* sorta di moneta di argento propriamente di Spagna del valore di tari duodeci di nostra moneta. Suol dirsi d'un'uomo furbo. *Di nova rubrica* di nuovo conio.

⁴²³*Meméu* capperi. *Non si robba* non sei cosa, non entrerai affatto.

E guastanu chiuttostu la cuscenzia.
Si pecca, si cc'è mala intenzioni,
O puru si cc'è gustu, o cumpiacenzia;
Ma quannu si correggi un bruttu vizio,
Lu pueta la fa da Santuffiziu.

7.

Statimi dunca ad ascutari, e attentu
Sintitini l'origini di st'omu,
E si è ccu veritati e funnamentu
Di la Fanfantaría lu primu tomu.
Sintiti comu la mprinau lu Ventu,
E concepíu stu pallunazzu, e comu
Nascíu stu bruttu mostro di natura,
E comu scuppau ccà sta ria vintura.⁴²⁴

8.

Già si avía fattu matri universali
Di populi, citati, e regni interi
La gran Farfantaría di modu tali,
Ch'ogn'autru Diu tinía lu cannileri.
Si aveva fattu un grossu capitali

⁴²⁴*Mprinau* ingravidò. *Pallunazzu* si dice ad un'uomo vano, e superbo, che ha pochi fatti, e assai parole. *Scuppau ccà* venne a piombar quà.

Facennu priziusissimi cristeri
D'acqua fridda a li genti di bon cori
Ccu patassi, ccu chiacchiari, e palori.⁴²⁵

9.

Era riccuna, e non sapía chi fari
Di tutti ddi dinari e dda ricchizza:
Si stava inquieta e si mittía a pinsari
Chi fazzu? Finalmente ccu pristizza
Risolvi di vulirsi maritari,
E manciari ccu l'autri sosizza.
A multi già mannau pri matrimoniu,
Ma nuddu la vulía, ch'era un dimoniu.

10.

Cui la sintía, diceva: focu, e frasca
Spirdi e mennuli virdi, 'un cci accunsentu;
Megghiu aviri due grana ntra la tasca,
E stari in paci liberu, e cuntentu,
Ch'aviri nna mughieri ccu la nasca,
E chi vinissi carrica d'argentu.
Sintennu ognunu la Farfantaría,

⁴²⁵*Tinía lu cannileri* non faceva nulla, gli aveva ceduto il luogo, stava a mirare pazientemente il suo trionfo. *Ccu patassi* con mil-lanterie.

Non cci vogghiu chi spartiri, dicía.⁴²⁶

11.

La porta-matrimonj Cuncittuzza,

Dui monaci e un parrinu, a cui prumisi

Pri rigalu dui gaddi, ed una nuzza,

Jevanu furriannu a veli stisi

Pri truvarci nna testa di cucuzza

Pri spusu, e tantu ficiru l'acisi

Ca lu truvàru, ed idda ca lu sappi

Pinsati quantu giubilu ca nn'appi.⁴²⁷

⁴²⁶*Focu, e frasca, Spirdi e mennuli viridi* suol dirsi quando si vuole esprimere l'abborrenza che si ha ad una cosa, e la ferma volontà di fuggirla, e non farsela accostare. *Ccu la nasca* petulante, piena dell'idea della sua superiorità, pronta a montare in collera. *Non cci vogghiu chi spartiri* non voglio avere a fare con lei.

⁴²⁷*Cuncittuzza* vezzeggiativo di Concetta. È così che generalmente si usa in Sicilia colle donne della più bassa condizione, o villarecce, *Annuzza* da Anna, *Marudda* da Maria &c. A quelle di un rango più civile si dà del *Gnura* abbreviato da *Signura*, *la Gnura Giuseppa*; il Donna è riserbato a quelle che sono di questo rango in su. *Nuzza* gallinaccio femina. *Jevanu furriannu a veli stisi* andavano girando e cercando a

12.

Unu di sti dui monaci Paulinu

Omu d'abilitati e chiacchiaruni

Nesci di lu cunventu assai matinu

Pinsusu, e ccu la manu a lu curduni,

E mentri proseguisci lu caminu,

Vidi di nterra alzari un cunfaluni

Di ventu ca vinía, e lu pruvulazzu

Si strascinava furiusu, e pazzu.⁴²⁸

13.

Lu monacu scaltruni pinsau allura:

Chistu mi pari bonu, e dissi: Amicu,

Iu t'aju procuratu la vintura;

E lu vasa, e lu stringi a lu viddicu.

Lu Ventu comu è pazzu di natura,

vele gonfie, cioè coll'ultimo impegno. *Nna testa di cucuzza* un'uomo vano e da nulla, una Zucca al vento. *L'acisi* gli uccisi. È una maniera vezzosa, con cui suole esprimersi la nostra meraviglia verso una persona, che è riuscita a fare una cosa, che si credeva al di sopra della di lei abilità.

⁴²⁸ *Cunfaluni di ventu* un grosso girone di vento. *Lu pruvulazzu* la polvere.

Senza tantu pinsari a chistu ntricu
Dissi: su prontu, e all'Ex-provinciali
Pri l'alligrizza cci cadíu l'ucchiali.⁴²⁹

14.

Si lu porta ccun iddu e fu portentu
Comu pri strata non mutau pinseri,
Pirchì non cc'è chiù pazzu di lu ventu,
Chiù foddì, e chiù incostanti di maneri.
Lu monacu però nni vulía centu
D'iddu, pìrch'era capu trapuleri.
Nsumma quannu cc'è omini d'azzò,
Ogni cosa arrinesci ca si vo.⁴³⁰

15.

Si fa lu spunsalìziu allegramenti,
E fannu manciarizzi ccu la pala.
Cci foru cunvitati li parenti,
La Chiacchiara cugina so carnala,
E lu Ngannu so frati, e multi genti,

⁴²⁹ *A chistu ntricu* a questa faccenda.

⁴³⁰ *Nni vulìa centu d'iddu* si sentiva cento volte superiore di lui in abilità. *Omini d'azzò* uomini di valore, di buona testa. *Ca si vò* che si vuole.

Amici e Allanzaturi tutti in gala.
Da parti di lu Ventu ancora ddà
Cci vinni tutta la Vintusità.⁴³¹

16.

Cc'è lu Livanti, e cc'è lu ventu Boria,
Sciroccu ca nni fa la peddi muscia;
Cc'è l'Urfu e Cantra e cc'è la frisca Voria,
Libíci, ca di l'Africa nni sciuscia,
La fridda Tramuntana ca nni scoria,
La quali cci purtau nna bona truscia
Di nivi, e foru tanti poi li jazzì,
Ca si l'ittaru mustazzi mustazzi.⁴³²

⁴³¹*Manciarizzì ccu la pala* vivande in quantità. *Allanzaturi*. Si chiamano così quelle persone che si studiano di andar sempre per le prime nel valore di tranguggiar bene a spese altrui.

⁴³²*Nni scoria* ci scortica leggermente. *Nna bona truscia* un ben grande rinvolto. *Li jazzì* i sorbetti. *Jttarisilla mustazzì mustazzì*. Si dice d'una cosa da mangiare in eccessiva copia apprestata, quasi che sopravanzando alla sazietà, e non potendo più calar giù per l'esofago, e non ricevendone più la bocca, resta fuori a lordar le labbra e i mostacci.

17.

Ma quannu poi fu sira, impazienti
 Sunnu li Ziti d'amurusu cardu;
 Già cci parinu annati li momenti,
 Era pri tempu, e cci pareva tardu.
 Si sgargianu ccu l'occhi, ed è pungenti
 Stillittata d'amuri ogni so sguardu.
 Lu Ventu pri livarisi la rugna,
 Duna a tutti la strata ntra li pugna.⁴³³

18.

Vaja ch'è notti, e li strati su scuri,
 Lu strangugghiu finíu, non cc'è chiù nenti,
 Parti la turba di l'Allanzaturi
 E li ziti lassau leti e cuntenti.
 Ora cui po?... Tu cuntaccillu, Amuri,
 E tu Imeneu, ca fusti ddà presenti,
 E li vidisti ccu la torcia avventu
 Quantu calati cci fici lu Ventu.⁴³⁴

⁴³³ *Si sgargianu ccu l'occhi* si guardano di quando in quando colla codetta dell'occhio. *Pri livarisi sta rugna* per togliersi d'addosso questo incomodo. *Duna a tutti la strata ntra li pugna* disse a tutti francamente: ecco la via, andatevene.

⁴³⁴ *Vaja su via. Strangugghiu* stranguglione. Suol dirsi del mangiare

19.

Ccu lu so sciusciu orrendu e impetuusu
Tutta la notti cci abbuttau la panza,
E quannu vitti unchiatu lu dammusu
Vulau pri l'aria comu ha pazza usanza.
E abbannunata da lu novu spusu
Ristau la Zita senza chiù spiranza.
Concepíu lu so ventri, e ad ura ad ura
Cci criscía la vintusa criatura.⁴³⁵

20.

La Luna novi voti dimustrau
Di lu so corpu nna minuta fedda,
E nautru tantu ancora si furmau
China la facci quantu nna guastedda;
E fu pirchì d'oppostu la guardau

che si dà ad altri quasi nostro malgrado, e che desideriamo, che gli apportasse il mal di gola, o che lo strangolasse, come lo stranguglione. *Cuntaccillu* lor lo racconta. *Calati* quì significa quell'abbassar delle reti al fondo, che fanno i Marinaj; da *calari* abbassare, *demittere*.

⁴³⁵*Unchiatu lu dammusu* gonfia la volta. *Unchiari lu dammusu* vale ingravidare, dalla rotondità che sopravviene al ventre.

Lu Suli, ca cci menti la pannedda;
Quannu la furba donna si sgravau
La panza, e un bellu piditu jittau.

21.

La vuci prestamenti nni spargíu
La Fama ccu la trumma ca sunau,
Ca sta Signura granni parturíu,
E un beddu figghiu masculu jittau.
Pirsuna non cci fu, ca non cci jiu
Di li parenti, e si nni cunsulau.
Li Piccati-murtali ad unu ad unu
Cci jeru, e cci purtaru lu so dunu.⁴³⁶

22.

La ria Superbia in frunti lu vasau,
Crisci, cci dissi, Gnucculiddu miu.
L'Ira cci fici un pezzu 1u babbau
L'Avarizia li manu cci stringíu;
La Lussuria ddi parti cci tuccau
Unni ha l'omu la musca, e lu buzzíu.
La Gula si l'appizza a lu capicchiu,

⁴³⁶ *Jittau* diede alla luce; suol dirsi particolarmente, come in questo luogo, quando una donna partorisce un maschio.

E si lu stringi comu un beddu spicchiu.⁴³⁷

23.

L'Invidia macilenti asciutta e sicca,
Pirch'era brutta assai, non lu vasau,
Ma ntra un piattu cci sculau nna picca
Di la sua scuma, e poi cci la civau.
L'Accidia sunnacchiusa comu sticca
Vosi trasiri anch'idda e l'annacau;
Dormi curuzzu ccu lu sonnu to
Ca la Putrunaría ti fa la vo.⁴³⁸

⁴³⁷ *Gnucculiddu* diminutivo di *Gnocculu*, che è una specie di pastume grossolano di figura ritonda, lungo mezzo pollice. Parlandosi d'uomo vale grossolano, ma più spesso esprime una persona che ci è cara, e che si vezzeggia. *Aviri la musca e lu buzzù* avere uno stimolo incomodoso, dal pungolo con cui una certa mosca inquieta gli animali bovini e gli asini, e dalla difficoltà del respiro, che produce in un'animale l'esser soverchiamente pituitoso, e bolso. *Si l'appizza* se l'affigge. *A lu capicchiu* al capezzolo. *Beddu spicchiu* si dice ironicamente ad uomo scostumato.

⁴³⁸ *Sculau* fece scorrere. *Cci la civau* gliela imboccò. *Comu sticca vosi trasiri* come stecca volle entrare, *trasiri comu sticca* significa

24.

Vistuta ccu Andriè tutta parata
 Cci vinni ancora l'Adulazioni:
 Lu Paggiu già cci porta l'ambasciata
 Pirchi è Signura di cundizioni.
 E cu lu mussu strittu ed ammagnata
 Vinni ccun idda l'Affettazioni.
 Crista è nisciuta da lu munasteriu,
 Pirch'è malata, ed avi lu straveriu.⁴³⁹

25.

Trasi la prima, e dice a la Partizza:
 Comu siti Cummari? e si l'abbrazza.
 Vidi lu picciriddu: O chi biddizza!
 Tuttu lu vasa, e si lu menti mbrazza,
 E casa casa ccu nna gran spirtizza

entrar per tutto e per forza. *Annacau* cullò. *Curuzzu* cuoricino. *Ti fa la vò* ti fa la ninna.

⁴³⁹ *Ammagnata* grandiosa, più propriamente d'una donna che vuol far l'autorevole, e che affetta attellatura nel contegno e nelle parole. *Straveriu* termine generale, col quale suole per ischernò chiamarsi ogni malore, di cui si lagnano le Monache, che sono più ammalate nel morale che nel fisico.

Lu va purtannu, e fa comu nna pazza.
Lu pusau finalmenti, e a l'ammucciuni
Turciú lu mussu, e dissi; è un veru arpuni.⁴⁴⁰

26.

Ma Sor Curnanzia misa in quintu tonu
Cci va cuntannu li soi afflizioni;
Cci dici ca lu stomacu 'un l'ha bonu,
E all'uri soi non fa li funzioni.
Finutu stu discursu muta tonu,
E un libriceddu di divuzioni
E nna crunedda nesci di la sacca,
E a lu figghittu ncoddu cci l'attacca.⁴⁴¹

27.

Vidennu tutti sti gran cumplimenti
Si nni prijava la Farfantaría

⁴⁴⁰*Partizzza* così si dinota fra Noi la donna dopo il parto. *Mbrazza* sulle braccia. *Spirtizzza* destrezza. *Fari comu nna pazza*, o *un pazzu* significa far de' gran movimenti per esprimere l'eccesso e la vivezza d'un sentimento sia doloroso, sia piacevole. *A l'ammucciuni* di nascosto. *Arpuni* volpone.

⁴⁴¹*Mettirisi in quintu tonu*. vale mettersi sul serio, sull'autorevole. *Muta tonu* cambia proposito. *Nesci* cava fuori.

Dicennu: Ognunu ha fattu veramenti
Quantu cunvinni a la so curtisía.
Ma pensa dari nomu finalmenti
A stu so Primugenitu, e vulía
Chiamarilu Farfanti, o 'Trapuleri,
Ma pinsau megghiu, e lu chiamau *Mbrugghieri*.⁴⁴²

28.

Criscía stu picciriddu, ed ora sa
Diri mamma, la pappa, e la mbru-mbrù.
Già camina suliddu, e sapi già
Distinguiru la cacca, e la ffuffù.
Ma vinutu pri finu a chidda età
D'apprenniri a la scola la virtù,
Lu carica so matri a tinchitè
Di cicci, e poi cci duna l'Abbizzè.⁴⁴³

29.

Poi si lu pigghia pri la dilicata

⁴⁴²*Si nni prijava se ne compiaceva.*

⁴⁴³*La mbru-mbrù voce colla quale i bambini chiamano la bevanda, e propriamente l'acqua. Suliddu solo solo. La ffuffù voce con cui i bambini chiamano la merda. A tinchitè a più non posso. Di cicci di chicche.*

Manuzza ed a la scola lu conduci;
 Va a tempu mi nn'attruppica pri strata,
 E di lu coddu si spezza la nuci;
 Ed avanti a lu Domini arrivata
 Cci lu cunsigna ccu palori duci.
 Lu Mastru cci rispunni: 'un dubbitati,
 Vi lu fazzu grann'omu a dui palati.⁴⁴⁴

30.

Lu Fanatismu un tempu era un smargiazzu
 Vapparusu ed ofanu e sauta-mpizzu;
 Ma quannu poi lu Veru entrau in palazzu,
 L'agresta scummigghiau ntra lu pastizzu,
 E lu sbruttau; e in forma d'Abbatazzu
 Riduttu pri la fami alluciatizzu,
 Si facià dari, pri scippari un tozzu,
 Deci scorciadicoddu ntra lu cozzu.⁴⁴⁵

⁴⁴⁴ *Mi nn'attruppica* acciocchè non inciampi. *Spizzarisi la nuci di lu coddu* vale cadere pericolosamente a terra. *Domini* titolo, che si dà in alcuni paesi al Maestro di Scuola. *A dui palati* subito, subito.

⁴⁴⁵ *Vapparusu* spaccone. *Ofanu* famoso. *Sauta-mpizzu* frugolo. *L'agresta scummigghiau ntra lu pastizzu* scoprì l'inganno nasco-
sto. *Lu sbruttau* lo cacciò via. *Alluciatizzu* un poco abbagliato.

31.

Ma pri livarsi di sta vita amara
Armau una stuzia e ritruvau la Moda,
E dici: brutta figghia di magara
Venitinni ccu mia, ma statti soda.
Ti stima ognunu, comu cosa rara,
E cui ti vidi, è veru, ca ti loda;
Ma si ccu tia sugn'iu, l'umana razza
La vidirai pri tia nesciri pazza.⁴⁴⁶

32.

Ma la pinusa Cunsumazioni
Vinni allura, e cci desi ntra li naschi
Un pugu, ma di tali intenzioni,
Ca traballau pr'un pezzu, ed appi baschi.
Lassau la Moda, e ntra l'afflizioni
Turnau di novu a curriri burraschi.
La ria Furtuna cci muddau la cerra,

*Pri scippari per buscare. Scorciadicoddu collate. Ntra lu cozzu
nella coppa.*

⁴⁴⁶ *Armau nna stuzia* ricorse ad un'espedito astuto. *Magara* strega.

E lu fa dari ccu lu culu nterra.⁴⁴⁷

33.

Non ostanti si susi, e puvirazzu

Vidi di novu, ca cci pista l'occhi

L'Inedia, e dici: ed ora comu fazzu?

Vidu la fami, aspettu li pidocchi

Finalmenti risolti, e cc'un librazzu

Ch'avía, e ccu quattru chiacchiari e mpapocchi

Dissi: ah ca sugnu dottu; e fu cridutu

Subitu pri lu primu allittricutu.⁴⁴⁸

⁴⁴⁷*Ntra li naschi* nelle narici. *Appi baschi* pericolò. *Basca* dimenamento, affanno, estuazione, che sogliono accompagnare una grave malattia; dal che *aviri baschi* significa figuratamente trovarsi in gran pericolo. *Cci muddau la cerra* le allentò la mano, come quando si allentano le tirelle a' bambini, che si avvezzano a camminare, e per la mancanza del solito sostegno danno il sedere in terra.

⁴⁴⁸*Cci pista l'occhi l'Inedia* ad un'uomo estremamente miserabile, e che non avendo nessun mezzo di sussistenza va morendo di fame, suol dirsi che *la fami cci pista l'occhi*. *Vidu la fami, aspettu li pidocchi; doppu la fami li pidocchi* è una maniera proverbiale per significare che dopo un male ne viene un'altro peggiore. *Mpapocchi* filastrocche. *Allittricutu* letterato.

34.

Spaccia sistemi, e menti capulista
 Libertinaggiu ccu mill'autri erruri.
 L'Ignoranza lu critti; e comu chista
 Cummercia ntra palazzi e ccu Signuri,
 Subitu cci fa fari in carta pista
 Lu privilegiu, e poi lu fa Dutturi.
 Nfanatichisci ntra li soi strammizzi
 Lu munnu, e fa tirribili spirtizzi.⁴⁴⁹

35.

Allura lu Bonsensu, e la Ragiuni
 S'uneru 'nsemi, e contra si cci armaru;
 Si lu misiru mmenzu, e a sucuzzuni
 E a cauci 'nculu ti l'accutufaru.
 E sintennusi sfatti li prummuni
 Ciangíu, ma ccu tri parmi di cucchiaru;
 Poi si jetta a li pedi, e cci dimanna
 Pietati pri l'armuzza di so nanna.⁴⁵⁰

⁴⁴⁹*Fa spirtizzi* fa cose da pazzo e ruinate.

⁴⁵⁰*Ti l'accutufaru* te lo zombarono. *Sfatti li prummuni* distrutti i polmoni, vale tutto contuso e ammaccato da' colpi. *Cucchiaru*

36.

Lu viju, unni mi mentu ed unni 'ncappu,
Cci dissi, appuzzu, e vastunati scippu.
Sta vita certamenti 'un cci la scappu,
Sugnu nna petra ca non pigghia lippu.
La Fami non mi fa stari a lu tappu;
Idda mi porta, ed iu pri d'idda accippu.
La Fami, mei Signuri, quann'è troppu,
Nni fa curriri a tutti di galoppu.⁴⁵¹

37.

Cci arrimuddaru a tutti dui li vrazza

greppo. *Chiangiri ccu tri parmi di cucchiaru* vale piangere dirottissimamente.

⁴⁵¹ *Appuzzu* chino. *Scippu* ottengo. *Scapparisi la vita* significa cercar mezzi di sussistenza, onde tirare avanti. *Tinta dda petra ca non pigghia lippu* è una maniera proverbiale, e detta in modo di assioma, quando si vuol condannare il costume di coloro, che non persistono in nessuna cosa. Presa la metafora del muschio da noi detto *lippu*, che ivi nasce, ove l'acqua dimora. *Stari a lu tappu* stare al dovere, camminare secondo le regole. *Accippu* resto fermo, reggo alla lunghezza e a' disagi della fatica.

Sintennulu parrari in chista guisa;
E l'ira, pirchè è focu di linazza,
Cci passau allura, e la pigghiaru a risa,
E cci dissiru: Orrennu bistiazza,
Campa ccu l'autri; abbuscati la spisa;
Ma ccu pattu però, ca t'hai abbuscari
Onestu impiegu a putirti campari.⁴⁵²

38.

Dunca, lu Fanatisimu rispusi,
Senza filari, e farvi tanti spasi,
M'apru nna scola, e nsignu a li carusi
Li cuncurdanzi, e quantu su li casi.
Sacciu spiegari auturi li chiù astrusi,
Sacciu versi latini, e sacciu frasi,
E ccu nna ferra in manu, e sta vuciazza
Levu la voca a Don Matteu Varvazza.⁴⁵³

⁴⁵² *Cci arrimuddaru li vrazza* si placarono. *Focu di linazza* fuoco che ha poca durata.

⁴⁵³ *Senza filari e fari tanti spasi* senza diffondermi in lungherie. *Levu la voca tolgo* la volta. *D. Matten Varvazza* vedi nota a pag. 10. tom. 2. [al principio del *Ditirammu primu*. Nota per l'ed. del *Progetto Manuzio*].

39.

Ora da chistu Mastru e diretturi
Appi Mbrugghieri ogni duttrina infusa;
E primu ccu magnanimu fururi
Studiau la Grammatica pilusa.
Ma cci appizzau lu stentu, e li suduri,
Chi in chidda testa so vacua, e vintusa
Nenti tinía, e si nni jeva tuttu
Quantu apprinnía, cc'un piditu o un'eruttu.⁴⁵⁴

40.

Non ostanti a firrati ntra lu culu
Qualchi cosa mparau di positivu;
Cioè doppu tant'anni apprisi sulu
Di li casi lu casu accusativu.
D'ogn'autru verbu avennu fattu sculu,
Di li verbi apprinníu lu defettivu.
Di l'articuli sulu cci quatrau
Lu masculinu, e ccu chistu arristau.⁴⁵⁵

41.

Comu apprisi accussì lu latinisimu

⁴⁵⁴*Cci appizzau* vi perdetto.

⁴⁵⁵*Firrati* sferzate. *Cci quatrau* gli andò a pelo, gli piacque.

Si desi a li scienze chiù maggiuri.
Non lu muddau lu mastro Fanatisimu
In tutti li soi mprisi di valuri.
Ma nenti, eccettu chi lu Farfantisimu,
Apprennnri putía da lu Letturi;
Ch'era la testa so senza muddica
China di ventu comu nna vussica.⁴⁵⁶

42.

Vidennulu crisciutu comu un strunzu
L'afflitta matri nni pruvava affannu;
Mi dasti un figghiu, e mi lu dasti un trunzu
Ch'è tuttu sceccu, ed avi vintun'annu.
Giovì, si tu non si testa di brunzu,
Ripara a stu terribili malannu.
Cussi prijava in termini divoti;
Ma lu Fatu provitti a li soi voti.

43.

Cc'è un locu in Celu, duvi mai n'allucia
Di stati o nvernu la cilesti bracia,
Tantu rimotu, duvi Gatta mucia
Tutti l'amuri soi gridannu ammacia.
Ccà Giovì spissu si va sbraca e sfrucia,

⁴⁵⁶*Lu muddau* si allontanò da lui.

Ccà Saturnu s'attacca la panacia,
E ccà Cibeli la gran matri antica
Si sciogghi lu cateriu, e si lu frica.⁴⁵⁷

44.

In chistu locu, e solitaria parti
Luntana di cummerciu, e d'ogni via,
China di fetu, e sigillati carti,
(Non avenn'autru) la Pizzintaria
Si cci gnunau, e si cci misi sparti
Di firmu, e ccà s'armau casa, e putia;
Ccà si sta affriziunata, e in chista nculica,
Tuttu lu jornu s'arripezza, e spulica.⁴⁵⁸

⁴⁵⁷*N'allucia non splende. Ammaciari* propriamente dicesi de' fiori, delle erbe, che cominciano ad appassire, e venire al loro termine. Per metafora vale portare a fine, compire. *Sfrucia* si sgrava il corpo. *S'attacca la panacia* si attacca l'ernia.

⁴⁵⁸*Fari sigilli d'una carta* vale nettarsene l'ano. *Si cci gnunau* vi si ritirò in un'angolo. *Mittirisi a nna parti, di casa e putia* vale fermarsi o fissarsi in un luogo senza pensare a partirsene. *Sparti* innoltre. *Affriziunata* piena di afflizioni. *Nculica* luogo ritirato, che serve d'alloggio ai miserabili, i quali non avendo nè panche, nè sedie vi stanno seduti sul *culo* in terra.

45.

Ora passati cuntinara d'anni

Va avanti Giovi l'eloquenti Diu,
E dici: Tu chi sedi in chisti scanni,
Non vidi, o Patri, chiddu chi vid'iu,
Ntra dda casa di spirdi contrabanni
Si fannu, e lu prostibulu s'apriu;
E non spiari si li to suldati
Su tutti a lu spitali struppiati.⁴⁵⁹

46.

Ma chiddu ca mi premi, e chiù m'annoja,
È ca non pozzu chiù pri lu suduri
Stannumi supra d'iddi coma un boja
Facennu unturi sani tutti l'uri;
Pirchì Esculapiu, chiddu beddu gioja,
Medica ad usu di cavarcaturi,
E sintennu com'è robba dl pilu,
Vegna Mircuriu; e mi pigghiau di filu.⁴⁶⁰

⁴⁵⁹*Spirdi* spiriti; *casa di spirdi* lungo rimoto solitario, ove il volgo crede, che sogliono abitare gli spiriti. *Non spiari* non voler dimandare.

⁴⁶⁰*Unturi* unzioni. Questa parola si usa in ispecialità per denotare le unzioni mercuriali ne' malori gallici. *Unturi sani* unzioni

47.

Dunca ripara a tutti sti piccati,
Providu Patri, cu lu to gran zelu;
Leva st'aggiuccu a chisti malunati
In forza di sta stanza e stu rivelu,
Si non voi quantu prima a dui palati
Ristari sulu comu un trunzu 'n celu;
Pirchè stu bruttu viziù, e stu gran mali
Strascina turba immensa a lu spitali.⁴⁶¹

48.

Pigghia focu lu Patri (ora pinsati
Ch'è vecchiu, e non po chiù spingiri l'anchi,
Si è scrupulusu in sentiri piccati;
Ma prima fici videri li janchi
Ccu li niuri a so mogghi in autra etati.)
E dici: A sti marmotti si li vranchi
Cci stennu... ma per ora sdirrupatu

universali. *Cavarcaturi* bestie da sella, e da carico. *Mi pigghian di filu* mi prese di mira.

⁴⁶¹ *St'aggiuccu* questo pollajo, propriamente; in generale luogo ritirato e solitario ove si va a dormire.

Vogghiu stu locu tantu malcriatu.⁴⁶²

49.

Levala attunnu da li pidamenti,
E poi cci vogghiu siminari sali.
Lu saluta Mircuriu, e prestamenti
Partíu ccu quattrucentu manuali.
Ed arrivatu dici a la Pizzenti:
Nesci di ddocu, laidazza armali.
Idda s'allesi, e li stacciuti mastri
Jettanu nterra mura, archi e pilastri.⁴⁶³

50.

S'alza a guisa di nuvula, o pagghiazzu
La pulviri, e facennu un niuru abbozzu

⁴⁶²*Pigghia focu lu Patri* il Padre porge orecchio a questo racconto, vi dà quell'attenzione che merita, e comincia a sdegnarsi. *Spingiri l'anchi* si dice per ischernu a' vecchi, che per la debolezza delle forze non possono alzar l'anche a cavalcare &c. vale perciò esser vecchio e languido. *Fari vidiri ad unu li janchi ccu li niuri* vale fargli soffrire mille strapazzi, maltrattarlo pessimamente. *Marmotti* si dice per ischernu ad uomini stupidi, e senza vivezza.

⁴⁶³*Di ddocu* da codesto luogo. *Stacciuti* robusti.

Si spargi, e poi lu celu tingi a sguazzu.
La megghiu parti ntra lu cannarozzu
Trasi a li mastri di lu pulvurazzu,
Chi ammatula cci votanu lu cozzu;
E pri la tanta arsura, e lu sugghiuzzu
Non hannu vinu, e currinu a lu puzzu.⁴⁶⁴

51.

Lassaru tutti senza fari scusa
Li Rinini l'amati e cari nidi;
Li Taddariti da li soi purtusa
Li Baddottuli, Surgi, e Stazzamidi
Tutti abbissaru, e dissiru in confusa
Voci: Vegna la pesta a cui non cridi.
Cadi la casa di li contrabanni,
E apporta in celu ma chi pena granni.⁴⁶⁵

⁴⁶⁴*Ntra lu cannarozzu* nella strozza.

⁴⁶⁵*Baddottuli* donnole. *Stazzamidi* stellioni. *Abbissaru* se la batterono. *La pesta a cui non cridi* imprecazione contro coloro, che ci fanno del male, o non sovengono alle altrui sciagure perchè non le credono reali. *Casa di contrabanni* dicesi generalmente un luogo separato, ove si fanno delle cose furtivamente, e in ispecialità quelle amorose.

52.

Ma la pinusa afflitta e macilenti
Pizzintaria non trova nuddu chiostru.
D'unni passa, la caccianu li genti
Dicennu: voca fora, bruttu mostu.
'N celu non trova locu, e finalmenti
Jetta lu guarda ntra lu munnu nostru,
Ed esamina e vidi siddu trova
Qualchi gnunidda pri so stanza nova.⁴⁶⁶

53.

E sta comu ntra l'aria un Filanneri
Ch'avi a pusari, e non sap'unni, e resta
Misu in vilanza pri tri quarti interi.
Guarda d'intornu pallida, e funesta;
Cci vannu l'occhi e vidi di Mbrugghieri
Dda machinusa ma vacanti testa;
E dissi allegra: e chi cci vaju aspettu?
E truvati si po megghiu rizettu?⁴⁶⁷

⁴⁶⁶*Pizzintaria* astratto di pezzente, miserabile, mendicante. *Voca* fora va via di quà, *apage*. *Gnunidda* piccolo angolo.

⁴⁶⁷*Filanneri* nibbio. *Cci vannu l'occhi* s'imbattono per accidente i suoi occhi. *Machinusa* grossa, voluminosa. *Vacanti* vuota. *Chi cci vaju aspettu* a che indugio, *quid moror?*

54.

S'abbija a pedi all'ariu a testa sutta
Comu si jetta un nataturi a tummu.
Calannu misurava l'aria tutta
Versu d'unn'iddu declinannu a chiummu.
Cussì un vapuri a la stagiuni asciutta
Soli cadiri da l'empireu summu,
Chi curri comu rapida faidda,
E nui dicennu: Va a bon locu stidda.⁴⁶⁸

55.

Cci apríu la testa peju d'un granatu
E la Pizzintaría si cci cafudda,
E la jinchi e la sazia d'ogni latu
In locu di cirveddu e di midudda.
Comu si vitti già chinu e gravatu
D'idei, chi prima 'non nn'aveva nudda,
Eccu Mbrugghieri, chi già lestu, e francu
Discurri peju d'un pedi di vancu.⁴⁶⁹

⁴⁶⁸ *S'abbija* si lascia cadere, si slancia.

⁴⁶⁹ *Si cci cafudda* vi si slancia e vi si stiva.

56.

Ma comu acquistu di lu novu ingegnu
Fici, s'accingi a i chiù dotti imprisi.
Si cunsola la matri, ed avi impegnu
Di farlu avanti e non badari a spisi.
Voli purtarlu ntra lu stigiù regnu
Pri farlu facci-tosta, pirchè intisi
Essirci nna paludi, ch'ha virtuti
Di farci a cui cci va, dura la cuti.

57.

E pinsau beni: Senza facci-tosta
Ogni duttrina, ogni sapiri è vanu.
Sapi ch'Achilli cafuddatu apposta
Fu da so matri dintra stu pantanu.
E la Farfantaria puru è disposta
Fari lu stissu ccu li proprj manu.
Si l'afferra pr'un vrazzu, e si lu porta,
E su arrivati a la scurusa porta.⁴⁷⁰

58.

S'apri in vidirli lu tartareu chiostru;
Trasinu senza fari autri cirmonj;
La saluta ogni Furia, ed ogni mostru,

⁴⁷⁰*Cafuddatu* tuffato con impeto.

E di lu infernu tutti li colonj;
Pirchì è la sula, ch'a lu munnu nostru
Travagghia pri l'amici soi dimonj;
E comu conosciuta passa avanti
Dintra lu regnu di l'eterni chianti.⁴⁷¹

59.

Di chidd'oscura e suttranea stanza
Passanu ogni cuntrata, ogni curtigghiu.
Su vicini a lu sciumi, ed in distanza
O pocu o menu qualchi menzu migghiu;
E sentinu un susurru in luntananza
E un vucilizzu simili a un bisbigghiu,
Chi rintunannu in chiddi lochi oscuri
Facía a l'oricchi un flebili rumuri.⁴⁷²

60.

Tali susurru nui sintemu fari
Ddà ntra lu voscu si lu ventu spira;
O si luntanu sintemu lu mari
Contra la praja mbistialutu d'ira;

⁴⁷¹*Trasinu* entrano.

⁴⁷²*Curtigghiu* cortile. *Menzu migghiu* mezzo miglio. *Vucilizzu* voci frequenti e rumore di popolo affollato.

O si li muschi stanchi di vulari
Ntra nna corda s'aggiuccanu la sira,
Chi si appena si smovi, allura allura
Si senti un ciurmulù chiù di menz'ura.⁴⁷³

61.

Erano chisti l'animi chi privi
Di corpu a la fatali unna arrivaru,
Chi prima di muriri eranu vivi,
E a cui la vita prestu cci truncaru
Deci purganti, e quattru vumitivi.
Si la jocanu alcuni a sparù o paru
Cui ha passari lu primu, e cci su alcuni
Ca si la fannu a pugna e a timpuluni.⁴⁷⁴

62.

Caronti affumatizzu è di stu sciumi
Lu varcaloru vecchìu nghirriusu;
Non ha rispetti, e li tartarei Numi
Fidanu in iddu lu so scettru umbrusu.
S'affudda ogn'arma pri ddi niuri scumi

⁴⁷³*La praja* la spiaggia. *Ciurmulù* rumore di gente unita insieme,
che parla confusamente.

⁴⁷⁴*Si la jocanu a sparù o paru* se la giuocano a pari o caffo.

Passari, ma lu vecchiu filatusu
Fa aricchia di mircanti, e ccu lu rimu
Si tira avanti a cui arriva chiù primu.⁴⁷⁵

63.

Non autrimenti lu Pusteri fa,
Quann'è tempu di fudda, e cci su genti;
Sempri stizzatu senza carità,
E lu peju ch'è surdu e mai non senti.
Lassa sbattiri a tutti, e sulu sta
Ccu tanti d'occhi a lu pagari attenti,
Dicennu a cui mportuna ed è ndiscretu:
Cardativi li corna; e si sta chetu.⁴⁷⁶

64.

Ma comu vitti li dui pirsunaggi,
L'almi affuddati fa allargari in fretta
Dicennucci: arrassativi furmaggi,
Ed a corpa di rimu li sfiletta.
Li dui trasinu in varca, e già paraggi
Sunnù l'orlu ccu l'acqua, e si sospetta
Ch'issiru nfunnu pri lu tantu pisu,

⁴⁷⁵*Nghirriusu* rissoso. *Filatusu* ipocondrico.

⁴⁷⁶*Lassa sbattiri a tutti* non ode, e fa che tutti si sbattano.

E in locu di lu nfernu in paradisu.⁴⁷⁷

65.

Comu sbarcaru ntra la ribba opposta,
Cci fannu incontru tutti li parenti,
E lu Ngannu so frati si cci accosta
Lu primu, e cci fa milli cumplimenti.
Senti la causa pirchè vinni apposta
Ntra ddu locu d'affanni, e di lamenti,
E s'offerisci lu Ngannu birbanti
Dicennu: iu ti cci portu; e passa avanti.

66.

Caminanu, e lu capu Trapuleri
Va prima, e cci fa lustru ccu nna lampa
Dicennu: vogghiu faricci un cristeri,
Ca si nn'ha ricordari mentri campa.
Non facci-tosta, ma di tavuleri
Sarà, chi mai russuri non cci stampa.
E di la Reggia immensa di Plutuni
Su già arrivati a li lochi comuni.⁴⁷⁸

⁴⁷⁷*Arrassativi* scostatevi. *Furmaggi* si dice per ischerno ad uomo di niun conto. *Li sfiletta* concia lor bene i lombi. *Paraggi* uguali.

⁴⁷⁸*Tavuleri* tavola grossa, dura, e liscia, che serve a molti usi.

67.

Tunna è la ricca stanza, e ntra lu chiusu
Centru cc'è un margiu lu chiù cupu, e feru,
Lu chiù fitenti, e chiù purcariusu
Di quanti in munnu mai unqua fiteru.
Centu purtusa ha supra lu dammusu,
D'unni spara lu ventu messaggeru
Di la timpesta, e poi calanu nfretta
Ntra lampi e trona l'orridi purpetta.⁴⁷⁹

68.

Comu vitti la matri lu pantanu
Sta un pezzu in forsi, e poi cci dici: è bonu
Lu mpastu, ma lu fetu è troppu stranu;
Iu non resistu, si non mutu tonu.
Lu Ngannu afferra ad iddu a manu, a manu,
Veni, cci dici, quantu ti la sonu;
E la facci cci abbudda ntra lu tartu,
E cci lu teni chiù di menzu quartu.⁴⁸⁰

⁴⁷⁹*Margin* palude. *Fiteru* puzzarono.

⁴⁸⁰*Quantu ti la sonu* acciocchè io ti conci ben bene. *Abbudda* tuffa.
Ntra lu tartu nello stesso liquido.

69.

Accupa lu mischinu, e quasi mori,
Si torci, ed avi moti cummursivi,
Pirchì lu Ngannu l'abbuddau di cori,
E non sulu nni tasta, ma nni vivi.
La matri ccu ducissimi palori,
Suca, cci dici, su cunfurtativi;
E vidennu li cosi iri a lu peju,
Lu nescinu, a vidirlu, ch'era un preju.⁴⁸¹

70.

Cci quagghia allura dda fitenti pasta
Ntra la facci, e si fa comu nna crusta,
Poi si cci ndura beni, e si cci mpasta
Ccu la carni, e si adatta, e si cci aggiusta
Tantu chi nautra facci si cci 'ngasta
Supra di chidda chi tinía vetusta.
Ma sta facci di chidda, ch'è chiù sutta,
Chiù dura è assai però, ma menu brutta.

71.

Fatti sti boni, e gran provisioni

⁴⁸¹ *Accupa* gli viene impedita la respirazione. *Cummursivi* convulsivi.

Lu nescinu lo fanno uscire. *Un preju* una cosa degna, ch'altri se ne compiaccia, e se ne rallegrì.

L'emancipa so matri, e, va, cci dici,
A cunvirsari ccu li genti boni
Non ti curari si ti fai nnimici,
Basta ca tu ntra tutti l'azioni
Ti mustri dignu omai di cui ti fici.
Va, e sulu d'onuri a mia assumigghi,
E di lu restu pr'unni pigghi pigghi.⁴⁸²

72.

Parti Mbrugghieri, e trasi di stu munnu
Ntra li diversi e l'incostanti sceni.
Ora va nsuma, ed ora va a lu funnu;
Ma sempri 'ntra li soi travagghi, e peni
La facci-tosta lu fa grossu, e tunnu.
Ma la musa stancu, mi dici: teni;
E all'autru cantu vi promettu cosi,
Ca chisti ditti sunnu sciuri, e rosi.⁴⁸³

⁴⁸²*Pr'unni pigghi pigghi* va liberamente dove ti piace.

⁴⁸³*Va nsuma* va a galla. *Sciuri e rosi* maniera proverbiale per esprimere la grandezza, e l'importanza delle cose da dirsi, da farsi, o da soffrirsi comparate colle già dette, fatte, o sofferte.

Pri la morti di Monsig. Vintimigghia

Bruti, vui, chi pri vui non conusciti
 Scienzi, e non aviti arti, nè parti;
 Aceddi, chi jucati no a li carti,
 Ma in duci scherzi, e in simplici murriti;
Pisci, vui, chi lu senu d'Anfitriti
 Sulcati senza veli, e senza sarti;
 Insetti, vui, ch'in terra, e in aria sparti
 Senza tanti pinseri vi nutriti;
Vui, sì, chi per istintu naturali
 La carità fraterna praticati,
 Ciangiti chista perdita fatali.
Omini, ah no, di ciangiri non siti
 Digni un modellu di la caritati,
 Vui chi la carità non conusciti.⁴⁸⁴

⁴⁸⁴ *Vui chi la carità* &c. Nel giorno, in cui il nostro Autore doveva recitare qualche sua composizione in un'Accademia, nella quale Francesco Strano pronunciò l'Elogio di Monsig. Vintimiglia per lo avanti Vescovo di Catania, gli fu distrutta la Casa da un importuno Creditore, e la negligenza nell'economia delle rime del presente Sonetto mostra il turbamento, in cui si trovava la sua testa.

Pri nna Controversia di Muzzetta nata fra dui Capituli di Canonici.

Su affirratu ccu livuri

Pri la testa e li capiddi

Dui Capituli d'onuri

Comu nichi picciriddi.⁴⁸⁵

E la causa, chi ntra d'iddi

Fa sta scerra e stu rumuri,

È nna pezza di culuri;

Per un nenti! Miatiddi!⁴⁸⁶

Vidi gran semplicità!

Cui non dici, è gran malignu,

Chi turnata è chidda età,

In cui cc'eranu pri signu

D'innocenza, e di bontà

Li Canonici di lignu.

⁴⁸⁵*Nichi picciriddi* piccioli infantini.

⁴⁸⁶*Miatiddi!* beati loro! Per esprimere un tempo antichissimo, e i di cui avvenimenti si hanno piuttosto per favolosi, suol dirsi *sta cosa successi a tempu di li Canonici di lignu*.

L'Auturi supra li soi continui cancri.

Ora stringi lu tempu, e fa ostinati
Motivi ccu sospiri, e soni arguti;
Ora cc'un frusciu fa li soi scappati,
Ora trilla un santiuni, e va in caduti;
Ora tocca li nervi attirantati;
Ora un duluri nelli toni acuti.
Sta musica mi fa la Nfirmitati
Pri tinirimi a spassu la saluti.⁴⁸⁷

⁴⁸⁷*Tinìri* o *mandari a spassu* propriamente significa tenere o mandare alcuno a divertimento, e siccome i luoghi più proprij all'allegria, e a' passatempi sogliono esser le campagne, che sono qual più, qual meno lontane dal solito soggiorno delle città, così *tinìri*, o *mandari a spassu* vale ancora tenere o mandar lungi da noi, cacciar via. Da questa doppia significazione nasce un equivoco, che rende vivissima la chiusura di questa ottava.

Lu Risu.

Risu, chi di sta vucca mia spiristi

Pr'una fimmina cruda, e sconuscenti,

Chi fa ccu li soi modi iniqui e tristi

Tutti li jorna mei niuri e dolenti,

Quant'avi ca ti cercul unni ti nn'isti?

Ah! tu ancora m'insulti impertinenti?

Iu già ti vijju, in vucca ti mittisti

Di la mia Donna, chi pietà non senti.

La Caduta.

Cosa fù stu tracoddu? Lisa, oh Diu!

Cadisti!... non cc'è nenti; tu si sana;

Non cc'è sangu; la frunti non s'apriu,

Non si ruppiru vasi, nè membrana.

Cadi lu Suli, cadi ca spirdíu

L'annu, lu misi: ccu la vita umana

Tuttu cadi a stu munnu, e dici addíu,

E cascari non voli na Buttana?

Pri l'importunità di un'omu siccanti.

Ccu stu vola e rivola a lu miu nasu,
Musca, brutti pinseri tu nutrisci:
Hai mpegnu di purtarimi a l'occasu
Ccu sti fastiddj toi, ca sempri accrisci.
Ma riparu 'un cci nn'è ntra lu Gervasu
Pri chista nfirmità, ca ntisichisci?
Siddu Diu non providi a lu miu casu,
Crista è vulata, ca mi sepellisci.

O vidisti, o sintisti.

O vidisti, o sintisti. Ah chi dispettu!
Scappasti, ed iu ristai comu nna trigghia.
Tu non si donna, o l'avirseriu hai in pettu,
O di centu diavuli si figghia.
Chi mali cc'era, si ccu fini rettu
(*Habita occasione a meravigghia*)
Iu ti dicía, mentri durmevi in lettu,
Dormi Patedda, ca lu Grangiu vigghia?

Ad un Vecchiu innamoratu.

Non ponnu stari insemi focu e nivi,
Nè po l'invernu addivintari stati;
Chi mentri Amuri fa Attivi e Passivi,
Fannu Neutri li vecchi nnamurati,
Chi uniscinu a li verbi Defettivi
Li Deponenti di la fridda etati;
Di Suppinu, e Preteritu su privi,
E ntra l'Impersonali rijittati.

La malatìa peju d'un tirrimotu.

Iu vi lu dicu, ch'una nfirmitati
Pri nui d'un tirrimotu è chiù fatali:
Ddà cc'è straggi e ruini, e ccà avventati
Medici, e Aromatarj pri chiù mali.
Ddà putiti scappari, o chi spirati
In Diu, ch'avi pietà di nui murtali;
Ma ccà si di lu Medicu scappati,
Ncappati, peju! ntra lu Spiziali.

A lu Sonnu.

Sonnu, pìrchì mi fuji? E cui ti fici
Di st'occhi mei nnimicu capitali?
Di st'occhi, chi mai chiudiri mi lici,
Divinuti di chiantu dui canali?
Ma tu già inesorabili mi dici:
Lu sonnu è lu ristoru a li murtali;
Ma sonnu non cci nn'è pri l'infelici,
Ca lu sonnu fa tregua a li soi mali.
Opiu, ccu tua virtù unica in terra
Quieta nell'alma mia tanti sparveri.
Tu mi tradisci ancora, e non si serra
La pupidda a lu duci to misteri.
Ma tu chi culpi, si la testa sferra
In tristi oggetti dulurusi e ferì?
Tu ministru di paci, e non di guerra
Fuji a l'assaltu di tanti pinseri.

A Nici

Chi pri scherzu cci arrubban da la sacchetta lu fazzulettu biancu.

Doppu avirci arrubbatu ad un afflittu
Lu cori, d'ogni gioja ch'è la sedi,
Furba, pìrchì non cc'è di stu delittu
Judici, a cui l'istanza nni procedi,
Levi l'amicu, e lu sustegnu addittu
A li lagrimi mei senza mercedi,
Acciò scurrennu in terra, a chiù dispittu
Ti li stricassi poi sutta li pedi.

La Disfida.

La mia Filosofia mi dissi un jornu:

Tè chista spata, e lu Bisognu sfida.

Leggu lu scrittu, chi a li lati intornu

Cc'era incisu, e dicía *Virtù ti guida*.

Ma lu Bisognu pri livarmi attornu

Mannau a li tanti mèi minacci, e grida

La Dibulizza, e mi vincíu, chi scornu!

E ridi ancora di sta mia disfida.

**A un SS. Crucifissu situatu ntra la Sala d'una Casa
Magnatizia.**

Ntra nna Sala ndorata, e la ricchezza,
Tra li commodi, lussu, e vanità,
Fra l'alti ideï di rangù, e di grannizza
Chi faciti, Signuri? E comu sta
Testardaggini insemi, e docilizza,
E in casa di superbia l'umiltà?
Li Judei non pinsaru ntra la stizza
Stu novu insultu, ch'ora a vui si fa.

**Fu rigalata a l'Auturi nna buttigghia di vinu
accompagnata da la seguenti ottava.**

Ntra sti tempi di friddu, e di riguri
Pri scaldari lu sangu, acciò non mori,
E pr'eccitari ancora ddu fururi,
Pri cui in Parnassu accumuli tesori,
Gradisci, Amicu, pri signu d'amuri
Chistu pocu di vinu, e ti ristori;
Chista non è buttigghia di licuri,
Ma è di Baccu lu so stissu cori.

Risposta in ringraziamentu.

Era megghiu non farmi stu favuri,
E no aggiungiri tossicu a cui mori.
Desiru a Cristu li Crucifissuri
Nell'ultimi momenti sti ristori.
Poicchì di Baccu da l'interiuri
Chista buttigghia nni cavasti fori,
Chista, ca tu pigghiasti, eccu l'erruri,
Fu la sua cistifellea, e no lu cori.

**Ad un Cavaleri, chi provocava l'estru di lu Poeta a farci
nna canzuna.**

Estru, torrenti fattu grossu e chinu
Pri nivi, e pioggia a gran dilluviu, e cala
Precipitusu da lu giogu alpinu,
Ruina, abbatti ccu alterigia mala
E tugurj, e palazzi in so caminu;
E a vui, chi siti in nobiltati e gala,
Forsi vi chiama un simili destinu
Stuzzicannu lu culu a la cicala.